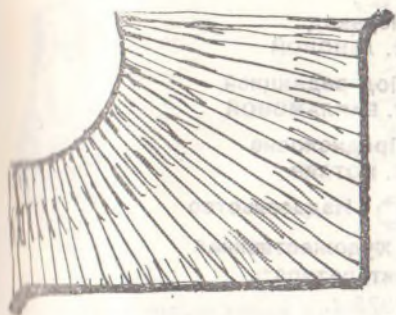


ИСАФР  
К16



**КАК ХРАБРЫЙ  
МОКЕЛЕ  
ДОБЫЛ  
ДЛЯ ЛЮДЕЙ  
СОЛНЦЕ**





КАК ХРАБРЫЙ  
МОКЕЛЕ  
ДОБЫЛ  
ДЛЯ ЛЮДЕЙ  
СОЛНЦЕ

СКАЗКИ С РЕКИ  
КОНГО

перевод с английского  
и французского

МОСКВА  
«ХУДОЖЕСТВЕННАЯ  
ЛИТЕРАТУРА»  
1973

И (Афр)

К16

Перевод  
Э. ЛЬВОЙ

Под редакцией  
И. ВАРЛАМОВОЙ

Предисловие  
Е. КОТЛЯР

© Издательство  
„Художественная  
литература“,  
1973 г.

Художник  
В. КОЛТУНОВ

7-3-4  
199-73



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Вечер. Дневные работы окончены. Постепенно все в деревне стихает, и только крики ночных птиц и зверей изредка нарушают тишину. Вдруг из одной хижинки доносится взрыв веселого смеха. Заглянем туда. У очага собрались взрослые и дети. Дети, разделившись на две группы, по очереди загадывают загадки. Не так-то легко найти на них ответ. Вот, например: «Есть у меня за болотом черная питка. Что это?» — «Ценочка черных муравьев». Или другая загадка: «Есть у меня за болотом пригорелый кусок ямса. Что это?» — «А вот что: если я пойду через болото, у меня будут черные ноги, ведь невольно перепачкаешься в топком месте». Однако не всякий советский читатель знает, что такое ямс, и видел черных африканских муравьев. Тогда вот загадка попроще: «Два пленника на одном дворе сидят, а друг друга не видят». Конечно, это уши, такая загадка известна и у народов нашей страны.

Ночь спустилась на деревню. Из темноты совсем рядом с хижинкой послышался плач шакала. Старик, раскуривавший трубку, посмотрел на притихших детей и улыбнулся. «Мбо-а! Мбо-а! — новторил он протяжно, подражая крику животного. — Слышите, что шакал зовет своего брата, собаку. Когда-то давным-давно, когда люди и животные были друзьями и понимали язык друг друга, в такую же холодную ночь шакал послал собаку за огнем к людям, но собаке так понравилось жить в тепле, что она больше

не вернулась в саванну. С тех пор шакал все зовет ее, зовет, да так и не дозвется».

Старая это сказка, известная многим народам Африки, по-разному рассказывают ее разные племена, населяющие бассейн реки Конго, территорию нынешней Республики Заир, где, в основном, и были записаны сказки нашего сборника.

А в хижине рассказывают уже другую сказку, наверное, самую популярную на Африканском континенте (ее можно встретить почти у всех народов Восточной, Южной и Западной Африки) — это сказка о зайце, который украл из чужого колодца воду, а хозяин обмазал клеем деревянную фигурку и поставил ее на дороге к колодцу. Подрался с ней заяц да и прилип. Но хитрый заяц и тут придумал уловку и ускользнул от хозяина. В сборнике эта сказка приводится в том виде, как рассказывают ее у племени баконго.

Однако не только африканцы считают эту сказку своей, — вместе со многими другими сказками она с давних пор известна в Америке. Это знаменитые сказки дядюшки Римуса, записанные Дж. Харрисом, — о Братце Кролике и о том, как он перехитрил Братца Лиса, о смоляном чучелке и о Братце Черепахе, который победил Братца Кролика. Когда-то все эти сказки, вместе с неграми-рабами, вывезенными из Африки, попали на Американский континент. Но на этом странствие сказок не кончилось. В 1847 году на западном побережье Африки из поселений освобожденных американских негров возникла Республика Либерия (получившая свое название от латинского слова *liber*, что означает «свободный»). Вместе с переселившимися в Либерию американскими неграми — потомками рабов — вернулись на свою старую родину и сказки.

Иногда на деревенской площади, у костра, все жители собираются послушать странствующего рассказчика сказок — желанного гостя в каждой деревне. Такой профессиональный сказитель — настоящий мастер слова, он должен не только знать традиционный репертуар, но и уметь импровизировать. Сказка в его исполнении — не просто повествование, а драматическое представление. Он рассказывает ее на разные голоса, мастереки разыгрывая диалоги, используя звукоподражание, мимику, жест. Сказитель аккомпанирует себе на барабанах или каком-либо другом му-

никальном инструменте, — ведь почти в каждую сказку непременно включаются песни.

Песенные вставки в сказках могут быть самыми разнообразными по своему назначению, характеру, размеру. Порой песни дублируют повествовательный текст, и тогда об одном и том же событии сначала рассказывается в повествовании, а затем в песне (как в сказке «Игуана и муравьед»). Иногда песня предвещает рассказ, но чаще всего песенные вставки вторят повествовательному тексту (как, например, в сказках «Ийбело, которому нельзя приказывать» или «Иянъя покидает землю»). В таких случаях роль песни чисто стилистическая, декоративная, что еще больше подчеркивается приемом повтора песни. Вспомним сказку «Умный кот», повествующую о том, как звери по очереди пытаются выжить, отчего сами собой падают деревья в лесу. Ни обезьяне, ни шакалу, ни леопарду, ни льву, ни слону это не удастся; и каждый эпизод, описывающий очередную неудачную попытку, заканчивается песней, значение которой, по-видимому, не ясно самим сказочным персонажам. Только дикий кот разгадывает тайну — это крыса перегрызала корни деревьев. Завершается сказка той же песней, которую поют теперь все вместе.

Однако цель песенных вставок в сказках — не только украсить повествование. Часто песня заменяет монологи и диалоги действующих лиц, непосредственно участвуя в развитии сюжета. Песня может раскрывать какую-либо тайну, узнавание которой приводит к новому сюжетному ходу. Спела, например, антилопа свою песню, и леопард сразу догадался, куда спряталась игуана, которую он искал (сказка «Игуана и леопард»). Очень интересный сюжетный ход встречается в сказке «Нгарья и дух леса» — песня в ней используется как испытание, и если бы героиня сказки песней выдала себя, ее ждала бы неминуемая гибель.

Как мы видим, песни в африканских сказках очень важны и распространены, они — неотъемлемая часть устного народного творчества африканцев. Некоторые исследователи африканского фольклора считают даже, что в прошлом сказочные тексты африканцев имели преимущественно песенно-стихотворную форму.

Во всяком случае, несомненно, что многие песенные вставки

более архаичны, чем тексты, в которые они включены, примером чему может служить уже упоминавшаяся песня, смысл которой неясен и самим сказителям. Видимо, стихотворный текст более устойчив и менее подвижен, чем повествовательный, и поэтому сохраняется в неизменном виде с давних времен.

К числу архаических песен относятся и магические песни-заклинания. В сказке племени балуба «Ящерица, Хамелеон, Жаба и Крыса» все по очереди пытаются произнести заклинание, но только Жаба произносит его правильно, и тогда ей удается наловить рыбы. Герои эпического цикла племени икундо тоже владеют магическим знанием заклинаний и заговоров. Когда Итонде наломал веток, бросил их на землю и дважды спел: «Эти ветки пусть станут дорогой», он тут же увидел перед собой дорогу. Мбомбе, заблудившись, поет магическую песню, обращаясь к шкурке генеты, и зверек сразу оживает и указывает Мбомбе путь домой. Иянья с помощью заклинаний заставляет дерево наклониться и выпрямиться, по его слову сами собой строятся хижины, возделываются поля, откуда ни возьмись появляются рыба, мясо, масло, маниок и батат.

Каждой песне соответствует своя мелодия, и хотя рифма для них не характерна, песни имеют своеобразное ритмическое построение. Часто в конце каждой строки повторяется какое-либо слово, словосочетание или просто ритмическая группа, часто бессмысленная, вроде нашего «ай-люли», как в сказке «Нгарья и дух леса»:

Что мне делать теперь, е-е, рере.  
Мою Нгарья мне не узнать, е-е, рере,  
Мою дочь мне уже не узнать, е-е, рере...  
и т. д.

Собравшиеся живо реагируют на исполнение каждой сказки — они не только внимательные слушатели и зрители, с неослабевающим интересом следящие за перипетиями сюжета и высказывающие по ходу повествования свое отношение к поступкам действующих лиц, — они и сами аккомпанируют сказителю, подхватывают песни, выступая как своеобразный хор при солирующем рассказчике. Уснащенные песнями, сопровождаемые барабанными ритмами, сказки всегда были любимы и популярны в народе.



Но не только для развлечения рассказывали в Африке сказки. У африканских народов, в подавляющем большинстве не знавших письменности, фольклору отводилась огромная роль в жизни общества, — роль идеологии и философии, объясняющей устройство мира и правила поведения в нем.

Мифы и мифологические сказки рассказывали о происхождении вселенной, о различных явлениях природы, о возникновении человеческого общества и культуры. Предания и легенды рассказывали о предках и вождях племени, его передвижениях по земле, борьбе с соседними племенами. Африканцы объединяли мифы и исторические легенды в одну жанровую категорию — «истинных» историй, в противоположность сказкам, которые считались вымыслом.

Мифы и легенды заключали в себе весь кодекс жизни и поведения и имели огромное значение для экономических, социальных и политических отношений как внутренних, так и межплеменных. Не случайно в развитых африканских государствах, как, например, в Дагомее, верховные правители предпринимали попытки «подправить» мифологические легенды подвластных племен, стандартизировать их в соответствии с интересами правящей династии.

Если сказки для собирателей африканского фольклора оказывались относительно доступными, то с мифами дело обстояло иначе. Мифы были известны далеко не всем в племени, и тем более запретными они считались для чужеземцев. Подрастающее поколение впервые знакоилось с мифами во время обряда инициации, после прохождения которого юноши считались взрослыми мужчинами. Но это знание мифов еще не было полным. Только те, кто достиг определенного возраста и соответствующего положения, считались посвященными и знали подлинные тексты мифов. У многих народов такими хранителями мифов были жрецы, в особенности в Западной Африке, где существовали многочисленные культы, тайные общества и союзы.

Мифы и мифологические сказки, приведенные в сборнике, рассказывают о сотворении мира и появлении солнца, о том, как на земле появилась Смерть, и о том, как произошло первое самоубийство, как возник обряд инициации, и о том, как люди получили огонь, как появились маски и многое другое.

Происхождение человека, явлений природы и обрядов связывается в мифах с событиями, якобы случившимися в мифологические времена. Так, Смерть существует на земле потому, что собака, которой создатель земли и людей поручил задержать ее, задремала и пропустила ее приход. Мифы объясняют происхождение человека и окружающего его мира различным образом: в одних рассказывается, что небесные светила, люди и животные были вылеплены из глины; в других — что все люди и животные вышли из земли, в третьих — что они спустились с неба. Иногда Солнце, Луну, звезды, животных и людей рождают боги-прародители. Огонь, воду, культурные растения и т. п. добывает людям мифологический герой, иногда с помощью предка или божества. Часто мифы представляют культурные достижения людей как результат находки, случайного открытия. В одной из сказок рассказывается, как впервые начали сеять просо: маленькие птички чининде стали клевать дикорастущее просо и обронили несколько зернышек, зерна проросли, и тогда женщины догадались, как возделывать просо.

В фольклоре самых разных народов можно встретить эпические сказания. Существование эпического жанра в африканском фольклоре долгое время ставилось учеными под сомнение, а некоторыми и вообще оспаривалось. Немецкий ученый Л. Фробениус, например, обнаружив героический эпос у народов Западного Судана, приписывал его создание гарамантам, одной из ливийских народностей, обитавших в Фецане. Такое отношение к африканскому фольклору отражало сложившиеся взгляды на Африку как на отсталый континент, народам которого отказывали в способности создать собственную высокую культуру.

Сегодня нам известны многочисленные записи эпического характера, собранные в самых различных регионах, хотя эпос, как сравнительно поздний фольклорный жанр, не у всех африканских народов развит в равной степени. В фольклоре африканских народов, стоящих на более высокой ступени общественно-исторического развития и приближившихся к созданию государства, существуют настоящие эпические циклы, рассказывающие о героях, борющихся с врагами своего народа (героический эпос мандингов о Сундьяте или сказания о героях племени фульбе и др.), а в фоль-

идоро других народов только намечается эпическая тема и характер эпического героя. Это еще не эпические сказания в полном смысле слова, а, скорее, богатырские, героические сказки. Тексты такого типа представлены в сборнике сказкой «Бурею», герой которой проходит все испытания и, вызвав колдуна на бой, побеждает его.

Эпический цикл племени лундо об Иянья принадлежит к более развитым образцам этого жанра. Цикл посвящен подвигам героев, происходящих из одной семьи, — это Иянья, его отец Илеле, его дед Лонкундо, его прадед Мокеле. Интересно, что и женам героев отводится значительная роль. Жена Лонкундо — старшая дочь Солнца; Мбомбе, жена Илеле, — женщина, которую никто не может победить в борьбе. Мбомбе наделена еще и сверхъестественными способностями, не раз выручавшими ее мужа из беды: она видит сны, из которых узнает, как избежать грозящей опасности, владеет магическими снадобьями и заклинаниями. Более того, она выступает и как мифологическая прародительница всего живого — рождает муравьев, мух-кровососов и других насекомых, птиц и людей разных племен.

Герои таких сказаний рождаются чаще всего чудесным образом: Мокеле рождается из яйца, Итонде до рождения мог выходить из чрева матери и возвращаться обратно, Иянья говорит из чрева и выходит вместе с сестрой из материнской ноги; эти герои растут с волшебной быстротой и наделены сверхъестественными способностями: Иянья забрасывает в небо копьё, которое возвращается через три дня, он неуязвим, воскрешает людей и сам может превращаться то в ребенка, то в горящее полено, кобру или антилопу, может даже забраться внутрь яблока. С помощью героев-помощников и волшебных амулетов герои совершают богатырские подвиги: Мокеле достал для людей солнце. Лонкундо одарил всех богатством, Иянья поймал солнце в ловушку и построил для людей новую деревню.

Мы видим, что в этих героических сказаниях еще много мифологических деталей и элементов волшебной сказки, тем не менее их уже вполне можно назвать эпическими.

Но сказки сборника не исчерпываются перечисленными выше разновидностями. В фольклоре бассейна Конго, как и в фольклоре

других народов, мы встречаем сказки о животных, волшебные и новеллистические сказки, а также басни или притчи.

Классической африканской сказкой о животных можно назвать сказку, вернее, цикл сказок, объединенных общим героем, плутом и обманщиком, называемым в науке о фольклоре трикстером, который, благодаря своей хитрости и ловкости, находит выход из любого положения. Таким героем в сказках сборника бывает кролик, антилопа, черепаха, жаба и др. Иногда трикстер — хитроумный судья, иногда — один из соревнующихся, побеждающий ловким обманом и т. д.

Интересно, что в архаических сказках о животных-трикстерах поучительные концовки почти не встречаются. Герой не борется за справедливость, не отстаивает никаких моральных норм. Напротив, его поведение нередко идет вразрез со всеми нормами. Хитрая уловка помогает ему одурачить друга, оставить его без еды и даже уморить голодом; он ворует чужую воду, плоды с чужого дерева, и многие проделки такого героя иногда кажутся жестокими. Но трикстер — это стихия юмора, находчивости, неистощимой изобретательности, и в силу самого характера трикстера морализация чужда таким сказкам. Он одурачивает всех, кто попадает на его пути, отвечая на хитрость еще более изощренной хитростью. Именно этот характер народной буффонады, видимо, и делает сказки о животных такими популярными.

Целый ряд сказок о животных относится к категории объяснительных или, как их называют в фольклористике, этиологических. Они рассказывают, почему игуана живет у воды, а ласточка в небе, или почему враждуют курица и ястреб и т. д. Сюжет этих сказок построен наподобие мифа, как развернутое объяснение характерных признаков животного.

В таких сказках объяснение какого-либо явления — основной принцип построения повествования. Вместе с тем объяснение может быть присуще африканской сказке и как чисто формальный, стилистический элемент — в виде этиологических концовок. Тогда сказочный сюжет развивается самостоятельно и почти не связан с объяснением такого рода. Этиологические концовки читатель может встретить в самых разных сказках, и даже в волшебных,

Волшебные сказки, по сравнению со сказками о животных, в сборнике довольно немногочисленны. И это отражает их действительное соотношение в африканском фольклоре. У народов Африки, как и у некоторых других, близких им по уровню развития, жанр волшебных сказок отличается большим своеобразием. Если сравнить африканскую волшебную сказку с европейской, являющейся классическим образцом этого жанра, то африканская сказка предстанет как очень архаическая разновидность. Этот жанр, еще тесно связанный с живыми и полнокровными мифологическими представлениями, не получил в африканском фольклоре той законченности, которой отличается классическая волшебная сказка.

В волшебных сказках Африки мы встречаем немало форм, которые можно назвать переходными от мифа к волшебной сказке. В дальнейшем символика волшебства начинает развиваться уже самостоятельно, и волшебная сказка формируется по законам жанра. Но пока в африканской волшебной сказке еще очень ясно прозреваются мифологические представления. В сказках фигурируют не столько волшебные помощники, сколько предки и духи, да и герой их еще вполне самостоятелен, активен, сам наделен магическими способностями и может обойтись без чудесной помощи. Чудесное еще только намечено, иногда оно тесно связано с магическим, с мифологическими персонажами, мифологической ситуацией. Не случайно поэтому сюжеты многих волшебных сказок настроены типичным для мифа образом: запрет, нарушение запрета, наказание.

Есть в сборнике и новеллистические или бытовые сказки, отражающие социально-семейные отношения; отчасти представлены также притчи и басни. Одни из самых интересных текстов сборника — притчи «Беличья поляна», «Человек и собака», сказка «Что видела белка». Сказки этого типа нередко строятся как развернутое объяснение пословицы, поговорки или морали, служащей концовкой текста. Например, из сказки «Беличья поляна» мы узнаем, как появилась поговорка: «Ведь я просто белка с беличьей поляны». Сказка раскрывает смысл поговорки и в образной форме, рассказывая историю о том, как охотники убили белку, леопарда и слона, и в отвлеченно-поучительной форме: «Стоит кому-то затеять ссору, как

ему скажут: «Почему у тебя на устах только мое имя? Ведь я просто белка с беличьей поляны, ссорься лучше с теми, кто сильнее».

Большой популярностью пользуется у африканцев и другая разновидность сказок. Это так называемые дилемма-сказки, требующие активного участия аудитории. Дилемма-сказки ставят перед слушателями какой-либо вопрос, например, кто из героев самый искусный в магическом мастерстве или ремесле и кто заслуживает награды. Это может быть спор из-за невесты («Как паук добился дочери Нзамби, а потом потерял ее») или из-за мужа («Как жены воскресили своего мужа»). Иногда это соревнование, кто самый храбрый и ловкий охотник, тот и получит право назваться достойным именем, иногда — соперничество двух жен — красивой, но жадной и ленивой и некрасивой, но доброй и работающей.

В особенности характерны сказки такого типа для фольклора Западной Африки. Во время их исполнения слушатели, как и при загадывании загадок, разбиваются на две группы и горячо обсуждают спорную проблему, приводя различные доводы в пользу своего мнения. Такие сказки часто заканчиваются словами: «Решите это сами, дорогие друзья, посоветуйтесь и решите сами». Иногда решение дилеммы дается в тексте самой сказки, оно выносится действующими лицами. И тогда повествование венчается морализующей концовкой и пословицей, как в одной из сказок племени баньянга: «Вот почему говорят: дающему воздается в стократном размере, а красота без души — ничто».

Сказки, которые ныне предлагаются вниманию читателя, были, в основном, собраны на территории современной Республики Конго (Заир). Здесь в Центральной Африке, издавна сложились центры древней культуры — государства Бушонго (Бакуба), Конго, Балунда, Лунда. Народы, населяющие обширные земли в бассейне реки Конго и говорящие на языках и наречиях языковой группы банту, имеют давние культурные традиции, высоко развитые искусства, ремесла, интереснейший и богатый фольклор, образцы которого и представлены в сборнике.

Е. Котляр



СКАЗКИ  
БАКОНГО







## РАССКАЗЫ О НЗАМБИ<sup>1</sup>

Как-то раз в жаркую-сухую пору работали на поле несколько женщин. Было это в безводной саванне, и каждая прихватила с собой из дому полный воды калebas<sup>2</sup>. Откуда ни возьмись появилась вдруг перед ними странница с малышом за спиной. Она попросила дать ребенку напиться.

Но женщины ответили, что не могут дать ни капли, так как принесли воду издалека, а работать им тут, на поле, до позднего вечера.

Станница покачала головой и ушла, пробормотав на прощанье, что они еще пожалеют о своей жадности.

А вскоре попался ей на пути человек, собиравший пальмовые орехи. Поклонилась она ему со смирением и опять попросила дать ребенку напиться, не то бедное дитя ее погибнет от жажды.

— Пожалуйста, мать,— ответил тот, спустился с дерева и поставил перед ней полный калebas.

— Но у меня нет чашки.

<sup>1</sup> Н з а м б и — мать-прародительница всего сущего, олицетворение земли у баконго.

<sup>2</sup> К а л е б а с — распространенный у всех африканских народов сосуд из тыквы.

— Разбей, мать, этот калebas и дай мальчонке напиться.

Странница поблагодарила доброго человека и сказала: — Сын мой, приди завтра на это же место.

Не понял человек, зачем это нужно, и от любопытства не спал всю ночь, а чуть свет подхватился и со всех ног побежал туда, где накануне собирал орехи и встретил старуху. Но что же он там увидел? О чудо! На месте безводной саванны образовалось глубокое озеро.

— Да полно, — воскликнул он, в недоумении озираясь по сторонам. — Вчерашнее ли это место? Где иссушенная солнцем саванна, где женщины? Уж не заблудился ли я?

— Не удивляйся, сын мой, — сказала, неожиданно явившись перед ним, странница. — Так женщины поплавились за свою жадность. Посмотри, озеро прямо кишит рыбой! И ты, и все твои родственники можете ловить ее каждый день, и рыбы в ней не убудет. Но ни одна женщина не посмеет и близко подойти к озеру и никогда не попробует вкусной рыбы, иначе ей грозит смерть. Это сказала я, Нзамби, и так будет.

И Великая Мать, одарив доброго человека своей милостью, внезапно исчезла.

## II

Как-то раз в селение Сананзензи пришла бедная женщина, оборванная и грязная. Все тело ее было покрыто язвами. Тщетно стучалась она в двери хижин и просила приюта на ночь — никто ее даже на порог не пустил. И лишь в самой последней хижине жили добрые люди, которые не погнушались странницей, а накормили досыта и предложили ночлег.

Собираясь утром в дорогу, гостья открыла добрым хозяевам, что селение их вскоре будет снесено с лица земли по велению Нзамби, и посоветовала, не мешкая, уйти вместе с ней. Хозяева послушались странницу. А ночью

ибо разверзлось, хлынул ужасный ливень, земля треснула, селение провалилось, и все люди погибли. На месте Санаэнзи образовалась глубокая впадина, до краев заполненная водой.

И теперь, когда люди из Танду идут в Мбуэла и заглядывают в глубину вод, им мерещатся там, на дне, тени затонувших хижин. Путники вспоминают тогда о великой Нзамби, которая покровительствует всем больным и увечным, и дают себе клятву никогда не прогонять их от порога своих домов.

### III

#### НЗАМБИ И ТРЯСОГУЗКА

Нзамби создала весь мир, всех людей и зверей, но забыла создать барабаны, чтобы люди и звери могли танцевать.

А Нгонзо Нкила, маленькая трясогузка, которая, как вы, вероятно, видели, любит колотить по земле клювом, словно на барабанах играет, взяла да и сделала барабаны, чтобы ее племя могло танцевать на праздниках.

И вот как-то раз трясогузки устроили праздник, а Нзамби из своего селения услышала бой барабанов. Это ее рассердило.

— Как? — воскликнула она в гневе. — Я, великая Нзамби, не могу даже устроить хорошего праздника, потому что у меня барабанов нет, а какие-то глупые трясогузки пляшут и веселятся!

И повелела антилопе отправиться к Нгонзо Нкиле:

— Пойди и скажи, что Великая Мать требует себе один барабан!

Антилопа передала Нгонзо Нкиле приказание Нзамби. Но та сказала запальчиво:

— Нет, я не дам Нзамби ни одного барабана, потому что они нужны мне самой.

— Но Великая Мать подарила тебе жизнь, должна же ты дать ей что-то взамен? — возразила антилопа.

— Так-то оно так, — уклончиво ответила трясогузка, — что другое — пожалуйста, но барабана мне жалко.

— Тогда позволь мне хоть чуть-чуть поиграть на нем, — попросила хитроумная антилопа.

— Что ж, поиграй.

Но антилопа, увидев, что за ней никто не следит, ускочила прочь с барабаном. Трясогузка поняла, что ее провели, и послала в погоню за антилопой своих подданных. Те догнали ее, отняли украденный барабан и заклевали насмерть.

Тем временем Нзамби потеряла терпение и послала гонцом птичку-кивунгу узнать, куда запропастилась антилопа.

Полетела кивунга к Нгонзо Нкиле и спрашивает:

— Где наша антилопа?

Пришлось трясогузке объяснить, как было дело. Тогда кивунга попросила:

— Дай мне капельку ее крови, я отнесу нашей матери.

Трясогузка дала ей капельку крови антилопы, кивунга вернулась к Нзамби и рассказала, что произошло. Великая Мать опечалилась: ведь антилопа погибла, а барабаны как были, так и остались у трясогузки.

Тогда она решила послать к трясогузкам дикого быка Мпакаса. Но и бык был пойман с барабаном и заклеван насмерть.

Нзамби опять послала кивунгу, и та вернулась с капелькой крови Мпакаса. Тут Великая Мать так рассердилась, что собрала весь свой народ и бросила клич:

— А ну, кто тот храбрец, который отправится к трясогузкам и принесет барабан?

Из толпы выполз крохотный муравей Мфути и пропещал:

- Не горюй, Нзамби, я принесу тебе барабан!
- Но ты ведь так мал, как же ты справишься?
- Зато меня никто не заметит! — важно ответил Мфути.

Не долго думая, отправился он к трясогузкам, подождал в укромном местечке, пока все уснут, пролез в хижины, где хранились барабаны, выкатил один и к утру доставил его Нзамби. Великая Мать обрадовалась и устроила в своем селении большой праздник.

А трясогузка, услышав звуки барабана, воскликнула:

— Прислушайтесь! Это танцует народ Нзамби! Они украли у нас барабан!

Трясогузки пересчитали свои барабаны и обнаружили пропажу. Очень обиделась тогда Нгонзо Нкила и отправилась к Нзамби гонца с требованием, чтобы та назначила место, где бы их рассудили. И Нзамби выбрала селение Неамлей, где правил мудрый вождь.

Первыми в Неамлей слетелись трясогузки. Они ждали три дня, пока Нзамби и ее народ соблаговолит явиться на суд. А когда все собрались, Нзамби обратилась к вождю Неамлея с такими словами:

— О мудрейший! Я создала весь мир, всех людей и зверей. Но барабаны создать я просто забыла. Между тем и мой народ хочет танцевать на своих праздниках. Услышав однажды звук барабана, я отправила к трясогузкам сначала антилопу, а потом дикого быка Мпакаса с просьбой дать нам хотя бы один барабан. Однако обоих моих посланцев убили, а вместо барабана прислали мне по капельке их крови. Вот кивунга — свидетельница! Наконец муравей Мфути вызвался достать для нас барабан и сделал это. Мой народ танцевал и был счастлив. Так неужели я, подарившая всем жизнь, не имею права на один барабан?

Вождь Неамлея и старейшины, внимательно выслушав всех, ушли совещаться. Потом они вернулись, и вождь сказал:

— Вы просили меня рассудить вас и вот мой приговор: права Нгонзо Нкила! Кто станет оспаривать, что Нзамби — наша Великая Мать? Но правда и то, что трясогузка сама сделала барабаны. Нзамби сотворила нас и пустила в мир, чтобы мы жили, как кому нравится. И уж коль мы что сделаем своими руками, то это — наше, а больше ничье. Нзамби не наделила нас барабанами при рождении и потому не вольна отбирать их хитростью или силой.

Великая Мать заплатила трясогузке за украденный барабан, а потом, щедро одарив мудрого вождя Неамлея, Нгонзо Нкила и Нзамби отправились каждая своей дорогой.

#### IV

Как-то раз Нзамби пригласили в соседнее селение. Она явилась туда в сопровождении пышной свиты и после обычных торжественных приветствий уселась в кругу достопочтенных старейшин и начала вести с ними беседу.

Вдруг из селения Нзамби допелся звук барабана. Она удивилась и послала свинью посмотреть, кто осмелился в ее отсутствие притронуться к барабану. Свинья поспешила в селение и скоро вернулась, сказав, что там тишина и порядок.

— Странно. Ведь я отчетливо слышала звук барабана! — воскликнула Нзамби.

Но не успела беседа возобновиться, как вновь до ушей Нзамби долетел барабанный бой. Тогда она подозвала быстроногую антилопу и велела скакать домой во весь дух, чтобы застать неизвестного озорника на месте преступления.

Однако и антилопа вернулась ни с чем.

Когда Нзамби в третий раз услышала звук барабана, терпение ее лопнуло. Она распрощалась с хозяевами и вместе со всей свитой двинулась в обратный путь.

— Я должна узнать, кто трогал мой барабан, — твердила она по дороге, — и я узнаю это!

Процессия подошла к селению, но там было тихо, и Нзамби сказала:

— Спрячемся в зарослях и выследим.

Все спрятались, затаили дыхание и вскоре увидели выползающего из реки краба. Бочком, бочком подобрался он к барабану и лихо ударил по нему клешнями. Играя, он напевал:

— Нзамби ушла в гости, я остался один и могу делать то, что моя левая нога хочет! Что моя левая нога хочет, потому что Нзамби ушла!

Тут люди Нзамби подожгли траву и поймали краба. А Нзамби сказала:

— Ты — глунец. Ты думал меня перехитрить, но действовал так, словно у тебя нет головы. Вот ты и останешься навсегда безголовым, и отныне весь твой род будет пищей людям.

Теперь вам ясно, почему у крабов только туловище и ноги, а головы нет и в помине?

## V

### КАК ПАУК ДОБИЛСЯ ДОЧЕРИ НЗАМБИ, А ПОТОМ ПОТЕРЯЛ ЕЕ

У Нзамби была красавица дочь на выданье, но Великая Мать, не желая расставаться с любимой дочерью, придумала для женихов такую задачу: добыть небесный огонь у громовержца Нзамби Мпунгу<sup>1</sup>, обитающего в хижине под голубой кровлей. А дочь ее была так красива, что все вздыхали вокруг:

---

<sup>1</sup> Нзамби Мпунгу — божество, олицетворяющее небо, гром, тучи,

— Ох, какая беда! Чтобы этакое сокровище да никому не досталось! Но кто сможет выполнить пожелание Нзамби?

И тогда паук заявил:

— Я бы взялся добыть огонь, но мне нужна помощь.

В ответ ему закричали:

— Мы будем рады помочь тебе, если ты вознаградишь нас за это.

И вот паук стал плести паутинку, взобрался по ней на голубую небесную крышу, закрепил там кончик еле видимой нити и спустился обратно. Много раз поднимаясь и опускаясь, он сплел прочную серебристую лестницу с земли на небо. Потом позвал черепаху, дятла, крысу и песчаную муху и все вместе они вскарабкались по лесенке на небесную крышу. Тут дятел продолбил в крыше большую дыру, через которую все проникли в хижину Нзамби Мпунгу.

Громовержец приветливо встретил гостей и спросил, что им здесь надобно. Они сказали:

— О Великий Отец, Нзамби Мпунгу, живущий в хижине с голубой кровлей! Не оставь нас своей милостью, дай нам немного твоего огня для Нзамби, которая правит землей.

Нзамби Мпунгу ответил:

— Что ж, подождите, я сейчас прикажу своим слугам принести вам немного огня.

И он удалился из хижины, не заметив, что песчаная муха вылетела за ним, чтобы подслушать его разговор со слугами.

Вернувшись, Нзамби Мпунгу сказал:

— Друзья мои, а как я могу быть уверенным, что вас послала Великая Мать? Вдруг вы все — самозванцы?

Паук и его товарищи разом воскликнули:

— Испытай нас, Великий Отец, обитающий в хижине с голубой кровлей! Испытай, и ты убедишься, что мы не солгали!



— Хорошо, я испытаю вас, — сказал Нзамби Мпунгу. — Пусть черепаха сойдет на землю и принесет мне связку бамбука, чтобы я мог построить хижину.

Черепаха спустилась по серебряной лесенке и вскоре вернулась с бамбуком. А Нзамби Мпунгу соорудил маленькую хижину, приказал крысе залезть внутрь и сказал:

— Вот я сейчас подожгу ее, и если ты сможешь оттуда выбраться, я поверю, что вас послала Нзамби, которая правит землей.

Он поджег хижину, сухой бамбук вспыхнул, но когда все сторело дотла, крыса выбралась из золы невредимой. Тогда громовежец сказал:

— Видно, и впрямь вы посланцы Нзамби. Пойду и посоветуюсь еще раз со своими людьми.

И опять за ним следом полетела песчаная муха, чтобы высмотреть, где хранится ужасный огонь. А узнав это, она вернулась и рассказала друзьям. Так что когда Нзамби Мпунгу сказал, что даст им огонь, если они угадают, где он хранится, паук тотчас ответил:

— Да вот он, сундук, где ты, Великий Отец, прячешь небесный огонь!

— Ты правильно ответил, паук! — сказал Нзамби Мпунгу. — Возьми же немного огня и отнеси его Нзамби.

Паук взял огонь, и все по серебряной лесенке спустились с неба на землю. Но тут друзья перессорились.

Дятел сказал:

— Женщина должна быть моей! Ведь это я продолбил голубую кровлю. Никогда бы вам без меня не проникнуть в хижину Нзамби Мпунгу!

А черепаха сказала:

— Да, это верно. Но разве не я притащила бамбук? Красавица по праву достанется мне.

А крыса сказала:

— Кто, как не я, с риском для жизни выбралась из полыхающей хижины? Красавица будет моей!

А песчаная муха сказала:

— Нет, это я женюсь на дочери Нзамби, потому что именно я подглядела, где хранится огонь!

А паук сказал:

— Но ведь я сплел лестницу от земли до самого неба!

Тут все отправились к Нзамби и попросили их рассудить. И вот что ответила Нзамби:

— Паук обещал принести мне огонь и сделал это. Но другие тоже славно потрудились. Я никому не могу отдать предпочтения, не обижая прочих, и тем более не могу отдать мою дочь в жены всем сразу. Поэтому я лучше заплачу за нее выкуп.

Великая Мать так и сделала: она щедро оделила всех поровну, и каждый получил по пятьдесят локтей ткани и по ящику джина. А красавица дочь осталась жить с Нзамби, которая правит землей.

## VI

### БЛИЗНЕЦЫ

Некая женщина родила однажды двоих сыновей-близнецов. Первого мать назвала Мавунгу, второго — Луэмба. Младенцы росли не по дням, а по часам, и уже через неделю Мавунгу пожелал отправиться в путешествие.

А к этому времени Нзамби решила, что — хочешь не хочешь — настала пора выдавать дочку замуж. И вот пришел к Нзамби тигр и стал свататься к ее дочери, но Великая Мать ответила:

— Поговори с девушкой сам. Ей жить — ей и выбрать себе мужа по праву!

Однако красавица отказала тигру.

Отказала она и газели, и кабану, и всем прочим зверям, птицам и насекомым, населяющим землю, — никто не пришелся ей по сердцу. И все уходили от нее обиженные.

Мавунгу услышал о капризной красавице и решил жениться на ней. А для этого призвал он своего духа-покровителя и попросил у него помощи.

Мавунгу нарвал травы, и один из пучков дух превратил в коня, другой в нож, третий в ружье и скоро у юппи было все необходимое для долгого и трудного путешествия.

И вот Мавунгу отправился в путь. Ехал он, ехал, пока не почувствовал, что сильно проголодался. Тут он снова призвал духа, и дух не оставил его в беде, а, как рассказывают люди, тотчас же доставил ему вкусные яства. Поел Мавунгу и двинулся дальше. Скоро начало его клонить в сон. Тогда он попросил своего духа найти ему удобный и безопасный ночлег. Дух так и сделал, и скоро Мавунгу уже крепко спал.

Много дней путешествовал Мавунгу и прибыл наконец в селение Нзамби. Только разборчивая красавица увидела его, как сразу влюбилась и побежала к матери:

— Вот человек, которого я полюбила, и я умру, если не выйду за него замуж!

Тут и Мавунгу пришел к Нзамби и попросил ее дочь в жены. Нзамби ответила:

— Пойди-ка к ней сам и поговори с ней. И если ты тоже ей понравишься, я разрешу вам пожениться.

Встретились Мавунгу и дочь Нзамби да так прямо и бросились друг другу в объятия.

Молодых проводили в их хижину, и всю ночь народ пел и танцевал на свадьбе. А утром Мавунгу проснулся и увидел, что стены хижины увешаны зеркалами, только все зеркала закрыты тканями. Он попросил жену раскрыть хотя бы одно, и дочь Нзамби выполнила его просьбу. Но что же увидел Мавунгу в зеркале? В нем отразилось его далекое родное селение. Потом жена подвела его к другому волшебному зеркалу, отдернула занавеску, и он увидел еще одно знакомое селение. Так она показала ему все зеркала, кроме последнего.

— А там что такое? — полюбопытствовал Мавунгу.

И дочь Нзамби ответила:

— В этом зеркале можно увидеть селение, откуда не возвращаются.

— Покажи мне его! — привился упрашивать ее Мавунгу.

В конце концов красавица согласилась, Мавунгу посмотрел в зеркало и увидел это ужасное место.

— Я должен туда идти! — воскликнул он.

— Нет, не надо! — заплакала дочь Нзамби. — Ведь ты никогда не вернешься!

Но Мавунгу сказал:

— Не бойся! Мой дух-покровитель поможет мне.

И как ни плакала, как ни удерживала его жена, не удалось ей отговорить Мавунгу от этой затеи. Он сел на коня и отправился в край, откуда не возвращаются. Ехал он, ехал, пока не очутился у того самого селения, которое видел в зеркале. Навстречу ему вышла старуха. Попросил он у нее огня для своей трубки, она и говорит:

— Сначала привяжи коня, потом я дам тебе огонь.

Мавунгу спешился, крепко-накрепко привязал коня и пошел за огнем к старухе, но едва он приблизился, старуха ударила его и убила.

А в это время Луэмба, беспокоясь, что брат не возвращается, решил отправиться на его поиски. Он тоже нарвал травы, и его дух-покровитель превратил первый пучок в коня, другой — в нож, третий — в ружье. Вскоре у Луэмбы оказалось все необходимое для долгого и трудного путешествия.

Тогда он отправился в дорогу. Долго он ехал и в конце концов приехал в селение Нзамби. Великая Мать вышла его встретить и, приняв за Мавунгу, заключила в объятия. Но он сказал:

— Нет, я не Мавунгу. Я брат его, Луэмба.

Но Нзамби ему не поверила:

— Не может быть! Кто же ты, как не мой зять?

В селении устроили большой праздник в честь Мавунгу, который пришел из краев, откуда не возвращаются. Дочь Нзамби обрадовалась, танцевала на празднике и не хотела даже и слышать, что их гость не Мавунгу.

Луэмба не знал, что делать. Он теперь был уверен, что дочь Нзамби — жена его брата Мавунгу. С наступлением ночи красавицу с Луэмбой проводили в хижину с зеркалами. Но Луэмба, не желая совершить святотатства, призвал своего духа, и тот унес красавицу на циновке и принес обратно только под утро.

А утром, когда рассвело, Луэмба увидел занавешенные на стенах хижины зеркала и любопытство его разгорелось. Он попросил дочь Нзамби раскрыть хотя бы одно. И она показала ему все зеркала, кроме последнего.

— Здесь, — сказала красавица, — отражается то селение, откуда не возвращаются.

Но Луэмба настаивал, и дочь Нзамби показала ему это зеркало. Тут Луэмба понял, где погиб его брат.

Он решил отправиться на поиски брата и найти то страшное место, откуда не возвращаются. Луэмба поблагодарил жителей селения, сел на коня и двинулся в путь. Все в деревне громко плакали, провожая его, но, однако же, думали, что раз он однажды пришел оттуда живым, то, значит, вернется снова.

А Луэмба ехал и ехал, пока не встретил старуху. И так же, как брат, он попросил у нее огня для своей трубки. Старуха велела ему сначала привязать коня, а потом подойти к ней. Но Луэмба не стал привязывать коня, а бросился на старуху и убил ее.

Обшарил он все вокруг, нашел кости брата и сложил их вместе. Потом разыскал кости его коня, тоже сложил и коснулся их амулетом. Тут же Мавунгу и его копы оживили. Тогда братья собрали кости всех людей, погибших в этом ужасном месте, и оживили их. Луэмба рассказал Мавунгу, что было, когда в селении Нзамби он был принят за собственного брата, и Мавунгу был несказанно рад,

что Луэмба не донустил, чтобы жена брата была опозорена.

Но на обратном пути выпел промеж братьями спор. Мавунгу говорил, что люди, которых они оживили, принадлежат ему, потому что он старший. Но Луэмба считал, что они должны стать его слугами, потому что именно он, Луэмба, вновь дал жизнь Мавунгу и всем остальным. Разъярились они, стали драться. Мавунгу бросился на брата и убил его. Но конь Луэмбы ускакал прочь и остался жив.

Не заметив этого, Мавунгу вернулся в селение Нзамби. Жители радостно встретили его.

А в это время конь Луэмбы взял амулет и коснулся им тела хозяина. Тот ожил, сел на коня, прискакал в селение Нзамби, нашел там Мавунгу и убил его. И когда люди слышали всю историю о братьях-близнецах, то все, как один, рассудили, что Луэмба поступил справедливо.

#### НГОМБА И МПУНИА<sup>1</sup>

Как-то раз четыре девушки пошли на реку рыбу ловить. А в том же селении жила девушка по имени Нгомба. Страдала она тяжкой болезнью: все тело ее было покрыто язвами. И девушки не захотели брать ее с собой.

— Но я не хуже вас умею рыбачить, — сказала им Нгомба, — а моя старая мать попросила меня сегодня наловить ей рыбки.

Девушки, чтобы отделаться от нее, стали толкать и пинать Нгомбу. Тогда решила Нгомба ловить рыбу одна. Пошла она, куда глаза глядят, и набрела на большое озеро. Стала она ловить рыбу и петь:

---

<sup>1</sup> М п у н и а — злой дух, по народным верованиям, живущий в джунглях.

Моя мама любила меня

(она поймала рыбу и положила ее в корзину),

Моя мама растила меня

(она поймала рыбу и положила ее в корзину),

Я теперь для нее, для нее  
Много рыбы наловлю, наловлю<sup>1</sup>,

(вот и еще рыбы в корзине прибавилось).

Но страшный Мпуниа выследил ее, подкрался и спросил:

— Что ты здесь делаешь?

— Я ловлю рыбу для матери, — ответила Нгомба. —  
Не убивай меня! Посмотри, как я ловко управляюсь, ничуть не хуже других!

И она принялась за дело, а Мпуниа следил, как она ловит рыбу, и слушал ее песню.

О, теперь я умру, я умру

(она поймала рыбу и положила в корзину),

Моя мама не увидит меня

(она поймала еще одну рыбу и положила в корзину),

Злой Мпуниа съест меня, съест

(и снова ей попалась на крючок рыбина),

И никто не спасет меня.

— Ладно, хватит петь, — сказал Мпуниа. — Идем со мной!

— Ох, подожди, — взмолилась Нгомба. — Я должна отнести свой улов матери.

— Если ты не пойдешь со мной, я тебя сию же минуту съем! — прорычал Мпуниа.

---

<sup>1</sup> Здесь и далее стихи в переводе В. Куприянова.

Однако Нгомба снова запела:

Пропадет мой улов, пропадет

(она поймала рыбу и положила в корзину),

Мама ждет напрасно меня

(она поймала еще одну рыбу и положила в корзину),

Не хочу умирать, не хочу

(опять ей попалась рыба),

Лучше, Мпуниа, тебе послужу!

(тут уж корзина была наполнена до краев).

Взглянула Нгомба на страшного Мпуниа и повторила:

— Что поделаешь? Придется мне идти и служить тебе.

Мпуниа увел Нгомбу в свой дом, кормил ее и одевал, а она работала по хозяйству. Прошло время, и Мпуниа женился на ней. Он очень любил празднества и танцы, и когда он увидел, что Нгомба хорошо танцует, то полюбил ее еще крепче, доверил ей все свое добро и сделал полновластной хозяйкой над своими пленниками.

А Нгомба все тосковала по матери и не чаяла, когда же наконец вернется домой. И решила девушка готовиться к побегу. Она приказала пленникам срезать листья пальмы матева и сложить их на солнце для просушки, а когда листья высохнут, сплести из них большую циновку — нтенду. Пленники выполнили наказ хозяйки. Вечером, когда Мпуниа вернулся с охоты, он тотчас учуял резкий запах листьев матевы и был недоволен.

На следующий день Нгомба велела пленникам нарядиться в праздничные одежды и приготовить хозяину торжественную встречу. Пленники еще издали стали славить удачливость великого охотника Мпуниа и наперебой уверяли его, что он для них и мать, и отец, и дядя<sup>1</sup>. Мпуниа был очень обрадован и устроил вечером танцы.

---

<sup>1</sup> У многих народов Конго, ведущих счет родства по матери, дядя (брат матери) играет такую же, а иногда большую роль, чем отец.



Прошел еще день. Мпуниа, вернувшись с охоты, опять почувствовал запах листьев матевы. Тогда Нгомба заплакала и сказала, что он для нее и мать, и отец, и дядя, на все она готова, чтобы ему услужить, а он недоволен ею из-за какого-то запаха!

— Лучше покончить с собой, чем терпеть такую несправедливость! — воскликнула она.

Мпуниа не выносил женских слез. Поцеловал он жену и снова затеял праздник, чтобы ее утешить.

Наутро Нгомба решила испытать нтенду. Призвала она четверых пленниц, заставила их растянуть циновку, поднять с земли и подкинуть в воздух. Нтенда сразу полетела. А Мпуниа, который неподалеку от дома собирал пальмовые орехи, услышал над головой свист пролетающей нтенды и запел от радости. Он даже кликнул жену, чтобы и она вместе с ним полюбовалась таким чудом.

Ночью, однако же, Мпуниа опять почувствовал запах листьев и вспомнил пролетевшую над ним нтенду. «Уж не собралась ли моя жена убежать?» — подумал он. И решил он убить Нгомбу. Дал ей Мпуниа выпить пальмового вина, в которое подмешал сонное зелье. Нгомба уснула, а он положил в огонь огромный железный прут и стал раскалять его докрасна.

Но в это время верная Нгомбе пленница, увидев раскаленный прут, запела любимую песню Мпуниа. И так хорошо она пела, что тот даже забыл, что собирался убить жену. Но едва девушка умолкла, он снова принялся разогревать прут.

Девушка запела опять, Мпуниа развеселился, собрал свой народ, поставил пальмовое вино, устроил большой праздник и принялся танцевать.

Когда прокричал петух, Мпуниа с трудом растолкал крепко спавшую Нгомбу, чтобы и она танцевала с ним вместе, а про железный прут, который накалился уже докрасна, совсем позабыл и не вынул из очага.

Днем Мпуниа, как обычно, ушел па охоту, а Нгомба, увидев прут, поняла, что надо бежать немедленно. Созвала она пленников и велела сплести еще одну нтенду. И когда на циновке уже могли уместиться все до одного, женщины сложили на нее все свое добро и взобрались сами, а мужчины, раскачав и подбросив нтенду, уцепились и на лету вспрыгнули па нее.

И вот циновка взвилась в воздух и со свистом полетела над деревьями прямехонько к дому матери Нгомбы.

Когда Мпуниа увидел летящую нтенду, он, как и в прошлый раз, заплясал и запел от радости. Но, присмотревшись, он увидел на циновке людей и узнал своих пленников. Тогда он взобрался на высокое дерево и стал смотреть, куда они летят. Видит он — нтенда направляется к деревне Нгомбы. Решил Мпуниа отправиться туда и потребовать жену обратно.

Тем временем нтенда тихо опустилась перед хижинной Нгомбы. Нгомба сошла на землю и предложила своим спутникам поселиться с ней вместе, но они полетели дальше. А Нгомба поспешила к матери.

Родственники сначала не узнали Нгомбу, а узнав, очень обрадовались чудесному ее спасению. Но вот в деревню явился Мпуниа и потребовал, чтобы ему вернули жену.

— Да, твоя жена здесь, — отвечали ему, — и мы благодарны тебе за то, что ты о ней заботился. Даже от болезни она избавилась.

Пока один из родственников разговаривал с гостем, остальные готовили для него почетное место. Кто разжигал костер, кто кипятил в котле воду, кто копал глубокую яму. Потом в яму вылили крутой кипяток, накрыли ее циновками, и, когда все было готово, вышла Нгомба и указала мужу на почетное место рядом с собой. Но не успел Мпуниа сесть на циновку, как тут же и провалился.

Так погиб страшный Мпуниа.

**ПОЧЕМУ ВОЖДЬ КУЗНЕЦОВ  
НЕ СМОГ ВЫКОВАТЬ  
ЧЕЛОВЕКА**

Давным-давно жил один могущественный повелитель. Однажды он призвал к себе Валукагу, вождя кузнецов, дал ему много железа и сказал:

— Я хочу, чтобы ты выковал настоящего человека. Чтобы по жилам его текла кровь, чтобы у него была голова, руки и ноги и чтобы он умел двигаться и разговаривать.

Валукага взял железо и пошел домой опечаленный. Он не знал, как ему быть, и никто не мог ему ничего посоветовать. Стал Валукага ходить по друзьям и всех расспрашивал, с чего лучше начать, но друзья только плечами пожимали. Все жалели бедного Валукагу, так как знали крутой нрав повелителя. Не поздоровится тому, кто не выполнит его приказания!

Как-то раз Валукага встретил одного приятеля, с кем давно уж им не доводилось встречаться. А тот человек сошел с ума и долго жил один в саванне, но Валукага не знал, что он сумасшедший. Они поздоровались, и тот спросил, куда Валукага направился. «Почему бы не рассказать ему мою историю? Ведь он был когда-то моим другом», — подумал Валукага и рассказал все, как есть.

— Вот обошел всех знакомых, да все без толку, — пожаловался он.

Тогда приятель говорит:

— Раз повелитель требует, чтобы ты сделал железного человека, то пойди к нему и скажи: «Пусть твои люди срежут и сожгут свои волосы, чтобы не менее тысячи куч угля набралось, и пусть принесут сто горшков, полных слез, да таких больших, чтобы этими слезами можно было огонь гасить».

Пришел к повелителю Валукага и говорит:

— Мой господин, если ты хочешь, чтобы я выковал из железа настоящего человека, прикажи своим подданным побрить головы и сжечь волосы, чтобы получилось не менее тысячи куч угля. А потом пусть они соберут сто горшков слез. Обычная вода и обычный уголь не годятся для того, чтобы выковать человека.

Повелитель согласился на это требование и приказал своим подданным обрить головы, сжечь волосы и собрать слезы. Когда все они побрили волосы и сожгли их, получилась всего одна куча угля, а когда собрали все слезы, то их хватило только на два горшка.

Увидел это повелитель и послал за вождем кузнецов Валукагой.

— Не ломай себе голову, как из железа выковать человека, — сказал кузнецу повелитель. — Ведь и мне не удалось собрать сколько нужно угля и слез.

Тут Валукага упал ниц и стал благодарить повелителя. А затем признался:

— Мой господин, я знал, что ты не сможешь собрать сколько нужно угля и слез, потому и попросил это сделать. Ведь и ты требовал от меня невозможного.

И все, кто там был, подтвердили, что Валукага говорил истинную правду.

## КАК ЛЮДИ ПОЛУЧИЛИ ОГОНЬ

Жил один человек по имени Моту. Он разбил большой сад и засадил его плодовыми деревьями. В хорошем месте стоял этот сад, фрукты поспевали быстро и делались вкусными и сочными.

Вот пришел как-то раз Моту собирать плоды и видит: кто-то сорвал и унес много спелых бананов. И с тех пор Моту каждый день замечал, что лучшие его плоды исчезают. Тогда он спрятался в кустах, чтобы выследить и поймать вора.

Ждал Моту недолго. Вскоре увидел он, что с неба из страны облаков спускаются люди. Они принялись срывать бананы и есть, а когда насытились, стали связывать плоды в гроздья, чтобы унести с собой.

Моту выскочил из засады, прогнал похитителей, но одну женщину из страны облаков задержал. Вскоре он женился на ней и дал ей имя — «Любимица».

Хотя Любимица происходила из страны облаков, она очень быстро выучилась вести хозяйство и вскоре уже выполняла любую работу по дому и в поле не хуже, чем земные женщины. В те времена на земле никто еще не видал огня. Люди ели пищу сырой и в холодные, дождливые дни дрожали в своих домах, потому что ничего не знали об огне и тепле.

Облачный народ иногда навещал Любимицу, и однажды она попросила своих соплеменников принести ей немного огня с небес. Они исполнили просьбу Любимицы, и тогда она научила людей готовить горячую пищу и греться у огня в холодные дни.

Моту был очень счастлив с женой, и жители деревни не могли на них нарадоваться. А тут еще уговорила Любимица кое-кого из своих соплеменников спуститься на землю и жить вместе с ними, и стал тогда ее муж Моту в той деревне вождем.

Однажды Любимица принесла домой большую корзину. Поставила ее на пол и говорит мужу:

— Мы с тобой дружно живем, Моту, но запомни: никогда без меня не открывай эту корзину. Не то мне придется покинуть тебя.

— Хорошо, я не буду в нее заглядывать, — обещал Моту.

Он очень гордился тем, что у него такая умная жена и что подданные считают его большим человеком. И все-таки он беспокоился: почему жена каждый день повторяет, чтобы он не притрагивался к корзине? Что она там от него прячет? И Моту не выдержал. Дождавшись, когда

жена, как обычно, уйдет в поле, он открыл корзину, посмотрел внутрь — и что же? Там было пусто! Тогда он осторожно закрыл ее и поставил на место. Но вот вернулась Любимица, взглянула на мужа внимательно и сказала:

— Что ж ты наделал, Моту? Зачем ты открыл корзину?

И когда муж ушел на охоту, Любимица собрала своих соплеменников, и поднялись они все в страну облаков, чтобы никогда уже более не возвращаться на землю.

Вот так люди узнали, что такое огонь и научились готовить горячую пищу. А Моту из-за глупого любопытства потерял сразу и жену Любимицу, и подданных, и уважение в деревне, где прежде считали его большим человеком.

#### КАК ЖЕНЫ ВОСКРЕСИЛИ СВОЕГО МУЖА

Жил человек по имени Ненпетро, и было у него три жены. Одну звали Ндоза'нту — Та, которая все видит; вторую — Сонга'нзила — Та, которая знает путь; а третью — Та, что поднимает мертвых, — Фула Фула.

Ненпетро был великим охотником. Вот убил он однажды большую антилопу и отдал ее трем своим женам. Съели жены антилопу, а через некоторое время вновь проголодались. Ненпетро пошел и убил еще обезьяну. Жены съели и обезьяну, но вскоре уже снова жаловались мужу на голод.

Ненпетро и говорит:

— Ох, видно, только бык их может насытить.

И отправился он на поиски быка. Охотник долго шел по следу и наконец увидел сразу двух великолепных быков. Ненпетро осторожно подкрался к одному из них, да

прежде чем успел пустить стрелу, другой бык набросился на него и убил.

А в селении никто еще не знал о несчастье. Жены Ненпетро были очень голодны и с нетерпением ждали, когда он вернется с добычей. А он все не шел и не шел. И вот первая жена Ндоза'нту — Та, которая все видит, — разглядела, что далеко-далеко от дома их муж лежит мертвый. А Сонга'нзила — Та, которая знает путь, — сказала:

— Идемте, я покажу вам дорогу.

И пошли они искать своего мертвого мужа. Женщины выбирались на холмы и спускались в долины, пробирались сквозь густые леса и переходили вброд реки, пока сами ноги не привели их туда, где лежал убитый Ненпетро. Тогда Фула Фула (Та, что поднимает мертвых) нарвала чудодейственных трав и воскресила Ненпетро.

Тут жены начали спорить, в чью хижину он должен войти прежде. Ндоза'нту и говорит:

— Я первая узнала, что бедный наш муж мертв. Потому что я — Та, которая все видит!

— А разве не я показала дорогу? Ведь я Та, которая знает путь! — воскликнула Сонга'нзила.

— Зато я вернула ему жизнь! — возразила им Фула Фула.

И вот они порешили:

— Приготовим каждая по горшку еды и посмотрим, чей он горшок выберет.

Две первые забили кур, а третья сварила свинины. Ненпетро взял горшок со свининой, которую приготовила Фула Фула, и сказал своим женам:

— Когда Ндоза'нту увидела, что я мертв, она не могла бы меня накормить, потому что вы меня еще не нангли. Когда Сонга'нзила показала вам всем дорогу, я тоже не мог еще проглотить и куска. И только теперь, когда Фула Фула вернула мне жизнь, я могу съесть свинину, которую она приготовила.

И все мужчины в селении сочли, что Ненпетро поступил мудро. Но женщины с этим не соглашались. Они говорили, что Ненпетро должен был сложить еду из всех трех горшков вместе.

### УПРЯМЫЙ МУЖ

Не только женщины бывают смешными и глупыми. Я мог бы рассказать много историй об этом, но расскажу пока что одну.

Жила-была женщина по имени Кибусебо, и был у нее муж Кибамбулу. Не знаю, кто там их сглазил, но только эти двое несчастных ссорились с утра и до вечера. А стоило им поругаться, и муж отказывался есть то, что ему приготовит жена.

— Лучше уж с голоду сдохну, чем прикоснусь хоть пальцем к еестряпне! — кричал он в гневе.

А Кибусебо прямо из кожи вон лезла, стараясь приготовить еду повкуснее, но Кибамбулу на все эти кушанья даже и смотреть не желал.

Как-то зарезала она двух самых лучших кур, сварила их с маниокой, и горячее, белое, вкусное мясо поднесла своему Кибамбулу. Но и от этого блюда он только нос воротил!

Тогда жена принесла пальмовое вино и поставила калбас перед мужем, надеясь, что хоть вино его соблазнит.

— Не сердись, — сказала она Кибамбулу, — лучше взгляни, какие чудесные куры! А это вино сварил наилучший мастер в деревне...

— Оставь ты меня в покое! Не надо мне ничего. Только зря время теряем. До самой смерти не стану я есть того, что ты готовишь! — закричал Кибамбулу.

— Но почему, Кибамбулу?

— А зачем ты ругала и поносила меня?

— Сам-то ты разве не бранил меня еще больше?



Так они и не сталкивались. Как и многим другим мужьям, Кибамбулу казалось естественным, что он поднимает на свою жену голос, ей же было это заказано.

Потешались соседи, слыша крики и брань в хижине Кибамбулу. А когда, устав ругаться, муж приутих, Кибусебо вновь поднесла ему блюдо из курицы с маниокой и пальмовое вино. Но упрямец лишь нагрубил жене, а от еды отказался.

Тогда Кибусебо вообще перестала что-либо ему предлагать. И так прошло целых пять месяцев!

Сестры Кибусебо пытались образумить упрямого мужа, но никакие уговоры не помогали.

— Никогда, никогда, никогда я не буду есть то, что готовит ваша сестра! — заявил им Кибамбулу.

— Да чем же она провинилась?

— Она ругала и поносила меня, а какой муж это потерпит? — хорохорился он.

И вот, пока они еще были в ссоре, стотовила как-то жена баранину. И такой при этом разносился запах, что у Кибамбулу потекли слюнки.

Кибусебо же притворилась, что не замечает взглядов мужа. Устанавливая горшок с мясом на камнях очага, она песело напевала.

— Ой, да перестань ты петь! — тихо сказал Кибамбулу, с которого спесь-то маленько уже слетела.

Когда мясо было готово, жена разложила его на две миски, добавила туда маниоку, расставила ананасы и мед. Муж и виду не подавал, как волнуют его эти приготовления. И когда, не сказав ему ни словечка, Кибусебо вышла из хижины, он подумал с досадой: «Для кого предназначена вторая миска? Неужто она за соседкой отправилась?»

Опустил Кибамбулу палец в соус и облизал его поскорей: ох, до чего же вкусно!

— Кибусебо, — закричал он, — иди убери свой обед. Не видишь, что ли, вон куры хотят склевать его!

— Да, да, — ответила Кибусебо, — отгони кур! Я сейчас приду.

Она, конечно, знала, что куры, спрятав головы под крыло, спят сейчас на своих насестах. А главное, она понимала — долго Кибамбулу не выдержит, поддастся искушению несчастный упрямец!

Раз позвал ее муж, второй, третий, — но Кибусебо все не шла. Когда же она вернулась, то сразу увидела, что Кибамбулу сидит с набитым ртом и держит в руках мясо. Про кур он больше не поминал!

— Прости, — сказала жена, — наверное, я должна была постучать?..

— Не смог утерпеть, — вздохнул муж. — Так мне живот подвело, что я, видать, разум потерял.

Кибусебо засмеялась.

— Ну, что приготовить тебе на завтра? — спросила она, будто ничто не нарушало покой в их доме.

— Что хочешь, — ответил муж.

С тех пор они больше не ссорились.

## КРОЛИК И АНТИЛОПА

Это было во время сухого сезона, когда не идут дожди и все, у кого нет колодцев, мучаются от страшной жажды. И вот антилопа и кролик решили вместе вырыть глубокий-глубокий колодец — чтобы он не пересыхал даже в самое жаркое время.

Антилопа сказала:

— Давай сначала с тобой поедим, тогда и копать будет легче!

— Наоборот, — возразил кролик, — не лучше ли оставить еду на вечер? Знаешь, как мы уморимся? Придем с работы — а есть-то и нечего!

Вздохнула антилопа и согласилась.

Пришли они на то место, где наметили рыть колодец, и стали работать. Вдруг кролик и говорит:

— Слышишь? Кажется, меня зовут.

— Нет, я ничего не слышу.

— Ну, конечно, меня зовут! Я должен идти. Жена как раз собралась рожать, и некому дать ребенку имя.

— Что ж, дорогой кролик, иди и поскорей возвращайся. А кролик побежал туда, где припрятал еду, немного поел и вернулся. Антилопа спросила:

— И как же ты назвал своего первенца?

Кролик ответил:

— Починок.

Поработали они вместе самую малость, и вот кролик опять кричит:

— Слышишь, зовут! Извини, но я должен уйти. Надо дать имя и второму ребенку.

Антилопа сказала:

— А я что-то не слышу.

Но кролик, оставив бедную антилопу одну, задал стрелача. Он снова немного поел, потом прибежал обратно.

Антилопа спросила:

— Как ты назвал второго сыночка, кролик?

— Половина.

— Что за странное имя! — удивилась антилопа. — А я тут — смотри, сколько уже сделала!

Поработали они еще чуточку, и кролик опять свое:

— Зовут... Слышишь?

Антилопа ответила:

— Ах, дорогой кролик, видать, я оглохла, но ты иди и скорее возвращайся.

Кролик убежал и на этот раз доел все, что осталось. Когда он вернулся, антилопа спросила:

— Ну, как ты назвал третьего сына?

— Остаток.

Они работали, пока не стемпело, а потом поплелись в деревню. Антилопа сказала:

— Ох, как я устала, кролик! Иди принеси еду, а то я умру.

Кролик пошел, но тотчас вернулся и говорит:

— Горшок-то пустой! Должно быть, дикие коты забрались и все съели!

Рассердилась антилопа, да что поделаешь? Легла спать голодной.

На следующий день кролик сыграл с антилопой такую же шутку. То же повторилось и на следующий, пока наконец антилопа не заподозрила кролика в воровстве. Кролик обозлился и потребовал у антилопы провести испытание: выпить настой из трав и посмотреть, кто первый обмочится.

— Вот давай — с кем случится такая беда, тот и виноват! — сказал кролик.

Антилопа согласилась. Выпили они настой и пошли спать. А кролик как закричит антилопе:

— Смотри, твой хвост уже мокрый!

— Нет, нет! — заспорила антилопа.

— А вот и да! — настаивал кролик.

— Нет, это у тебя хвост мокрый, посмотри хорошенько!

Тогда кролик перепугался и хотел было удрать. Но антилопа сказала:

— Не бойся, кролик, не стану я тебе мстить. Обещай только не пить воду из моего колодца, и дело с концом.

Кролику ничего не оставалось, как согласиться.

Прошло время, и одна знакомая птичка рассказала антилопе, что кролик каждый день ходит пить воду из ее колодца. Тут антилопа разгневалась не на шутку и решила кролика наказать. Она взяла кусок дерева, вырезала из него фигурку маленького животного, густо смазала ее клеем и поставила у колодца.

Кролик, как обычно, пошел пить воду, вдруг видит — сидит у колодца какое-то животное, тоже, видно, на водопой пришло. Рассердился кролик.

— Что это ты здесь делаешь?

А тот — ничего в ответ. Тогда кролик приблизился и повторил:

— Эй, что ты здесь делаешь?

Опять нет ответа. Тут кролик завопил:

— Ах, ты хочешь меня оскорбить? А ну, отвечай сейчас же, или я тебя ударю!

Поднял кролик лапу и шлепнул фигурку по морде. А лапа-то и прилипла!

— В чем дело? Отдай лапу, не то снова получишь! — завопил кролик.

Но животное цепко держало его правую лапу. Кролик размахнулся левой, но и та тоже намертво прилипла к фигурке.

— Да что с тобой? — закричал кролик. — Спятил ты, что ли? Отпусти мои лапы, или я тебя изобью!

И кролик ударил фигурку ногой. Нога тотчас прилипла. Кролик совсем рассердился и поддал животное другой ногой, но и эта нога прилипла. Тут он пришел в страшную ярость, налег на странное животное всем телом и боднул его головой. Теперь он так основательно прилип к фигурке, что даже двинуться не мог. Принялся он кричать что было сил.

Как раз в это время антилопа шла к своему колодцу. Увидела она кролика, прилипшего к деревянной фигурке, идоволь посмеялась над ним, а потом отколотила как следует.

Тут кролику и конец пришел.

### **СОБАКА СТАНОВИТСЯ ДРУГОМ ЧЕЛОВЕКА**

Когда-то звери жили вместе с людьми. И люди могли понимать их язык, и все они были друзьями.

Но были среди зверей и воришки, которые таскали у людей пищу. А когда случился большой голод, люди

решили переселиться от зверей на другую реку. И взяли они с собой только овец, свиней, коз, голубей, кур и котов.

Вот жили люди да поживали на новом месте, а однажды устроили большой праздник, разожгли перед хижинами костры, пили пальмовое вино, ели мясо, а кости бросали в сторонку. И вдруг прибежал к ним какой-то зверь, стал шнырять вокруг, подбирая кости, и — хруп да хруп — разгрызал их. Никто в деревне не знал, что это за зверь. Люди подзывали его: «Ема, ема!», «фью, фью!» — словно животное было домашним, и оно приблизилось к ним.

А этого зверя подослал к людям шакал и велел утащить немного огня. Они с шакалом были родными братьями, но, впервые увидев людей, брат шакала полюбил их и решил домой больше не возвращаться. Шакал долго ждал брата, а потом принялся звать его:

— Собака! Собака!

Услышали люди этот зов и с удивлением спрашивали друг друга:

— Кого тут у нас зовут «Собакой»?

И незнакомое животное ответило:

— Меня.

Так люди узнали его имя. И так брат шакала остался жить с человеком.

Прошло много лет. И вот как-то раз пробралась в селение каменная куница. Утащила она несколько кур у человека по имени Нтете-Анси и убежала. Но когда она пришла снова, собака ее заметила и сказала своему хозяину:

— Я знаю зверя, что повадился красть твоих кур. Его зовут каменная куница.

И сказал Нтете-Анси своему псу:

— Ведь если я попрошу поймать ее и убить, ты сделаешь это, правда?

Пес ответил:

— Да, но повесь мне на шею дибу<sup>1</sup>, чтобы ты всегда знал, в каком направлении я побегу.

А человек подумал, что настало время дать имя своей собаке. И он сказал:

— Я назову тебя Макубила. Как услышишь это имя, тотчас беги на мой зов!

Два дня спустя каменная куница опять пришла воровать кур. Нтете-Анси заметил ее и послал собаку, чтобы она выследила и поймала куницу. Макубила кинулся вперед и уже почти что догнал ее. И тогда куница взмолилась:

— Не убивай меня! Мы же с тобой выросли в одной деревне, собака!

— Верно, — сказал пес. — Но ты уж не выдавай меня. Нельзя, чтобы человек узнал, что я тебя выследил и отпустил восвояси по старой дружбе.

А каменная куница сказала:

— Слушай, брось ты людей, возвращайся обратно к зверям! — и добавила: — Знаешь, зачем я кур воровала? Нам нужна хорошая кожа для барабанов. Пойдем со мной, у нас вечером будет праздник.

Пес подумал и согласился. А придя с куницей в деревню зверей, Макубила стал уговаривать всех идти жить с людьми. Звери, однако же, усомнились:

— Если тебе там так хорошо, зачем ты вернулся в нашу деревню?

Тогда Макубила взял с собой только свою жену и ушел с ней вместе к хозяину Нтете-Анси. Тот радостно принял их и дал жене пса имя Майякила.

Вот однажды говорит пес своему хозяину:

— Я хочу, чтобы ты и жене моей привязал дибу. Тогда, если каменная куница опять придет воровать кур, мы с женой сможем ее преследовать вместе,

---

<sup>1</sup> Д и б у — деревянный колокольчик.

Так Майякила тоже получила дибу. А вечером по деревне разнесся крик:

— Куница! Куница! Опять появилась каменная куница! Она пришла воровать наших кур!

Хозяин хотел послать ей вдогонку собак, но Макубила сказал:

— Подожди, надо сделать иначе. Я знаю, где ее искать. Это там, где живут все звери. Мы с Майякилой пойдем вперед, а ты собери людей, возьмите палки, ружья, копыя и следуйте за нами по звуку дибу. Как услышите барабан в деревне зверей, окружите ее и нападайте.

А звери и в уме не держали, что на них будет облава. Увидев собак, они очень обрадовались и даже устроили в честь гостей пир. Поев, Макубила сказал:

— Давайте теперь потанцуем!

Все согласились, но никак не могли решить, кто будет играть на барабане. А Макубила предложил, что играть будет он. И вот, уложив детенышей спать, звери принялись плясать под барабан. Макубила с женой проголодались и тайком съели всех детенышей. Когда матери довольны танцевались, то увидели, что их детей нигде нет. Стали они допрашивать собак, но те отвечали, что знать ничего не знают. Поднялся ужасный вой, и в шуме никто не услышал, что люди окружили деревню. А Макубила как ни в чем не бывало продолжал играть на барабане и при этом пел:

Очень скоро люди придут и палками вас побьют.

Очень скоро люди придут, из ружей будут палить.

Звери, услышав эту песню, перепугались и затихли. И тогда в наступившей вдруг тишине раздались непонятные им звуки: бу! бу! бу!

Это была ружейная пальба.

С того времени собака стала помогать людям в охоте и служить хозяину верой и правдой.



У одного человека было две жены. Собрался он как-то на целых шесть месяцев уйти торговать, и жены приготовили ему много лепешек.

А у каждой из женщин был сын. Муж, уходя, наказывал им хорошенько следить за детьми, чтобы с ними ничего не случилось дурного, и жены обещали ему быть внимательными и не спускать с детей глаз.

Когда до возвращения мужа остался один день, старшая жена приказала младшей пойти наловить рыбы, а сама осталась дома присмотреть за детьми.

Сын младшей жены был намного смысленнее брата, и старшая жена за это его ненавидела. И вот, воспользовавшись отсутствием матери, злая завистница решила погубить мальчика. Наточила она бритву и стала ждать, пока дети уснут. И когда наступил вечер, она тихонечко вошла в хижину, где они оба спали, и зарезала ребенка. А второй брат проснулся, увидел, что совершилось и в страхе убежал из дома.

Утром старшая жена вернулась в хижину, чтобы вынести и спрятать тело мальчика до возвращения его матери. Но — о ужас! — увидела, что убила не чужого, а своего любимого сына! Заплакала она тогда, обернула его материей и убежала с ним в лес.

Вернулся муж и не застал своей старшей жены дома. Он спросил у младшей, куда она делась. В ответ та рассказала, что ее сынок прибежал к ней на реку. Поведал он, что старшая жена пришла ночью к ним в хижину и зарезала своего сына. Муж не хотел этому верить, но все же поднял соседей, и они отправились в лес искать пропавшую жену с ребенком. Они искали их целый день, но безуспешно.

И только наутро один человек наткнулся на женщину, которая качивала маленький сверток и пела:

Почему ты все спишь?  
Когда ты проснешься?  
Почему ты молчишь?  
Проснись, погляди на меня!

Человек подумал:

— Наверное, это и есть жена моего друга. Пойду к нему и скажу, что нашел ее.

Когда сосед рассказал о том, что видел в лесу, муж попросил его:

— Пойдем, покажешь мне это место.

Они незаметно подобрались ближе. По-прежнему сидела женщина на камне и по-прежнему укачивала своего мертвого сына.

## ЛОВКАЧ И ГЛУПЕЦ

Жили два брата — ловкач и глупец. Каждый день они должны были добывать еду для своих родителей. Однажды пошли они вместе к реке, чтобы наловить рыбы, которая остается во время отлива на берегу и обгладывает корни деревьев. Глупец поймал и оглушил рыбу, а ловкачу все никак это не удавалось. Подошел он к глупцу и спрашивает:

— Глупец, ты поймал что-нибудь?

А тот отвечает:

— Да, ловкач, хоть я и глупец, но вот, видишь, поймал.

Говорит ловкач:

— Да, ты и впрямь глупец! Увидел небось, что я ловлю рыбу, которая плывет в твою сторону, и схватил ее поскорей! Это моя рыба! Отдавай ее мне.

Нечего делать, отдал глупец ловкачу свою рыбу. Пошли они домой, а ловкач и говорит отцу:

— Смотри, отец, какую я здоровенную рыбу поймал. А глупец ничего не принес.

Мать разделала и приготовила рыбу, отец с ловкачом поели, а глупцу не оставили ни кусочка.

Назавтра братья снова пошли на рыбалку, и глупец быстро поймал рыбу. А ловкач и спрашивает:

— Ты слышал, как я из лука стрелял?

— Нет, — отвечает глупец.

Ловкач удивленно повернулся к нему.

— Вот так здорово! Смотри, вон у твоих ног лежит рыба, которую я подстрелил!

— Что ж, ладно, — говорит глупец. — Возьми эту рыбу себе.

Вернулись они домой, отдали рыбу матери. Та ее приготовила, и опять отец и ловкач-сын принялись за вкусное кушанье, а глупца даже к столу не позвали.

Вдруг большая кость застряла у отца в горле. Ловкач кликнул брата и велел ему бежать за лекарем. Но тот отказался идти и запел:

Каждый день мою рыбу едите,  
Глупцом зовете меня,  
Рыбы мне не даете  
И, чтоб я помогал вам, хотите!

Ловкач воскликнул:

— Да как ты можешь петь, когда твой отец страдает?

Но глупец продолжал:

Ты все ел да ел до отвала,  
В горле кость у тебя застряла,  
Скоро гибель твоя придет.  
В горле кость у тебя застряла!  
А вот сын твой любимый, хитрец, —  
Много рыбы тебе он поймал, отец,  
А я все равно голодаю.  
Но теперь приближается твой конец,  
И тогда, быть может, поест глупец?

Пока глупец пел, отец умер. Сбежались родственники, соседи, и все накинулись на глупца: как он смел петь, когда отец умирал? А глупец ответил:

— Нас у отца было двое — ловкач и глупец. Но только глупец ловил рыбу и кормил родителей, а ловкач присваивал себе всю добычу и морил брата голодом. Отец же верил одному ловкачу. Поэтому вы не должны сердиться на глупца за то, что он поет, когда страдает отец. Ведь и он страдал, но никто не жалел его.

И народ, узнав всю историю, решил, что глупец прав, а отец справедливо наказан за то, что не давал есть сыну.

## РЫБА

Как-то раз молодые девушки пошли ловить рыбу. И вот одна девушка поймала красивую рыбку и говорит: — Как мне нравится эта рыбка! Унесу-ка с собой!

Принесла она рыбку к себе в деревню и выпустила в источник. Каждый день приходила девушка к своей рыбке и кормила ее, приговаривая:

— Ах ты моя рыбка, рыбка мбуун, рыбка мбеди, изящная как тростинка, плыви сюда, пора приниматься за еду!

Так ласково разговаривала она с рыбкой.

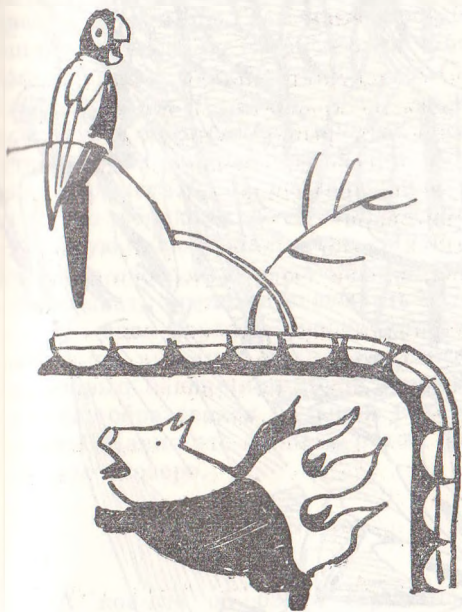
А однажды пришел к источнику брат девушки и теми же словами стал вызывать рыбку. Та подплыла, он схватил ее, разрезал на куски и бросил на землю.

Когда девушка прибежала к источнику, она увидела на земле свою загубленную рыбку. Кинулась к ней девушка, а рыбка и говорит ей:

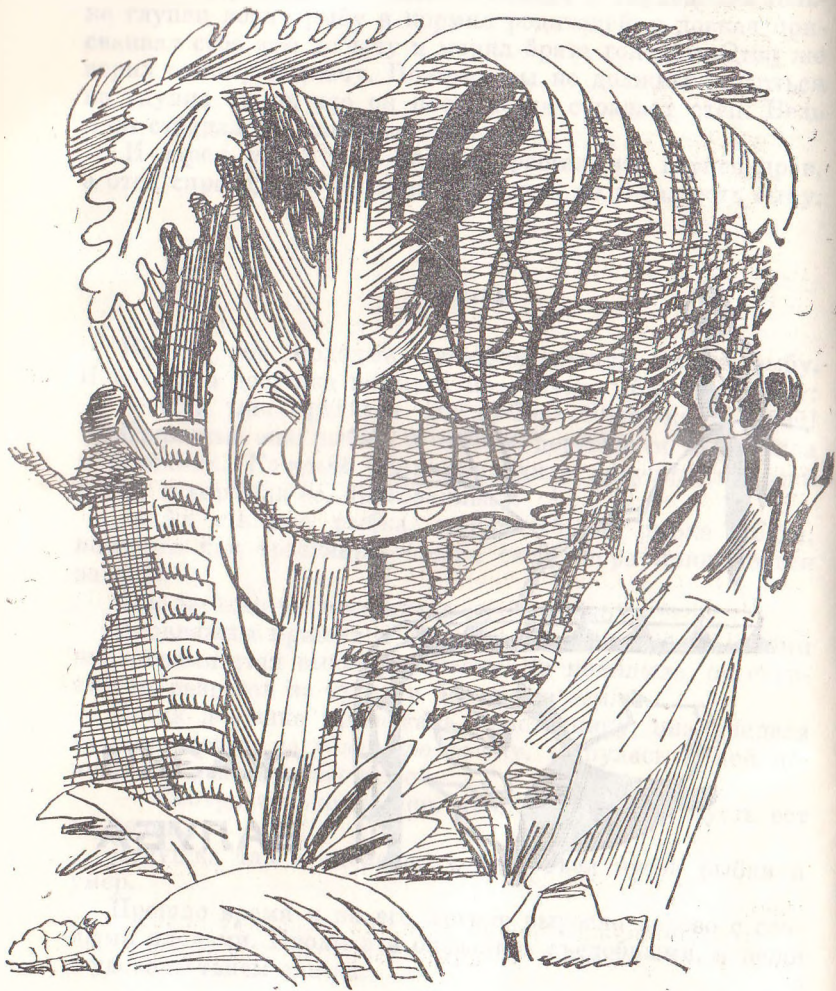
— Смотри только не ешь меня! Дай брату, пусть ест он один.

Девушка так и сделала. А брат съел кусок рыбки и умер.

Прошло время и на его могиле выросло дерево с сочными плодами. Плоды эти оказались съедобными, и люди с удовольствием ели их.



СКАЗКИ  
БАЛУБА





## КАК ПОЯВИЛОСЬ ОЗЕРО МУНКАМБА

Край, где расположено озеро Мункамба, когда-то назывался Читамба. Там жил народ баква-чишимбула. Приняли эти люди из глубины страны Конго. И были они очень миролюбивы. Никогда и ни с кем не враждовали, а только охотились и ловили рыбу. Однако воинственные соседи то и знай нападали на их деревни, и поэтому баква-чишимбула решили найти другое место для деревни. Но где его искать? И вот собрались они вместе, все хорошенько обсудили да и придумали проложить длинную-длинную дорогу на небеса. Мужчины на долгие месяцы ушли в лес и валили там большие деревья, а потом стали складывать бревна и связывать их.

Но едва верхние бревна достигли облаков, громадная лестница внезапно рухнула, и гиганты-деревья, а с ними и добрые баква-чишимбула полетели вниз. Там, где они упали, образовался большой водопад, и все они утонули в нем. Давно это было, а потом разлилось на этом месте широкое озеро.

\* \* \*

А кое-где об озере Мункамба рассказывают совсем иное.

Будто однажды пошли детишки в саванну ловить ящериц. И вот, охотясь за ними, забрались ребята в густые

заросли. А было ужасно жарко, дети хотели пить, и рты их пересохли от жажды. Воды же нигде не было. Вдруг увидали они дикие плоды красного цвета. И такими сочными и вкусными показались детям эти плоды, что они кинулись собирать их. А потом, усевшись в тени, одни начали выжимать из них сок, а другие ели их прямо так, целиком. И все же плоды не утолили жажды. Тогда дети стали кричать:

— Мама, дай мне воды, папа, дай мне сока! Мама, дай мне воды, папа, дай мне сока!

Долго ли так звали бедные дети — не знаю. Но когда они подняли глаза, то увидели черное облако, которое двигалось прямо на них и обрушилось вдруг чудовищным ливнем. Перепугались они и принялись со страху кричать: кто — «Я — летающий паук!», кто — «Я — ползучая змея!», кто — еще что-то, уж и не припомню, что именно. И тогда обернулись одни из них пауками и улетели, а другие, превратившись в змей, уползли. А те, что остались на месте, погибли. Ужасный ливень поглотил их.

Те, кому удалось спастись, вернулись в деревню и рассказали о том, что случилось. И родители погибших детей долго и громко их оплакивали. А на том месте, где погибли несчастные дети, появилось большое спокойное озеро.

## ВОДЯНЫЕ

А вот и еще одна история об этом озере.

В давние времена оно было очень маленьким. Однажды утром женщины стали вымачивать в нем кассаву<sup>1</sup>, и тогда духи озера, водяные, рассердились на женщин за то, что они загрязняют и отравляют воду.

---

<sup>1</sup> Кассава — корнеплод, содержащий сицильную кислоту. Перед употреблением в пищу его долго вымачивают, а потом сушат.



Вылезли они ночью из озера, пробрались в дома и принялись нашептывать спящим женщинам:

— Вы, женщины, лучше оставьте озеро нам, а то вы портите нашу воду, и наши тела стали дурно пахнуть. Нам даже негде погреться на солнышке, потому что везде разложена ваша кассава.

Но когда женщины пришли на берег, чтобы забрать кассаву, то увидели, что ее выбросило на песчаную косу и там же валяются бусы, ракушки, скатерти, скамьи и много всего другого. Дары водяных, однако, их не обрадовали. Они вернулись домой удрученные и спросили своих мужчин:

— Зачем это духи послали нам столько хороших вещей? — Но мужчины и сами этого не знали.

На следующий день женщины снова пришли на берег и увидели то же самое. Та же картина повторилась и в последующие дни. Тогда мужчины созвали совет и решили:

— Вы, женщины, идите назад и, если опять найдете у озера все эти вещи, скажите тем, кто их дает: «Не хотим мы ваших даров, берите их обратно!» Это духи хотят показать, что они сильнее нас и богаче. Вдруг они придут потом в деревню, чтобы нас покорить? Скажите им, женщины: «Ничего нам от вас не нужно». А уж коль они все-таки спросят, чего мы хотим, ответьте: «Только нашу любимую рыбу!»

Женщины так и сделали, а водяные сказали:

— Что ж, не хотите наших подарков и просите только рыбу, — пусть будет по-вашему. Мы дадим вам то, что вы просите. Но узнайте у ваших мужей, какой именно рыбы они хотят. Ведь рыба бывает разная — менде, кабообо, чисака-мамба, чикеле, музанги и какинда каа биломбе. Спросите у них об этом и возвращайтесь скорее.

Водяные дали женщинам разных рыб на пробу, однако мужчинам ни одна из них не пришлась по вкусу.

Теперь они совершенно уверились, что водяные просто выхваляются перед ними своим богатством. И тогда они сами отправились к озеру и заявили, что единственная рыба, какую они желают, это — тукунда ту биломбе.

— Наконец-то вы решили, чего вам надобно, — сказали водяные. — А теперь приведите сюда юношу из самой старшей и знатной семьи. И еще принесите нам белую козочку. Тогда мы очистим берега озера, а вы сможете ловить здесь рыбу.

Мужчины вернулись в деревню, разыскали молодого человека и белую козу, привели к озеру и бросили их в воду.

— Вот, — сказали они духам. — Мы выполнили вашу просьбу.

— Что ж, спасибо. За это мы дадим вам сеть и рыболовный крючок. Теперь вы сможете ловить сколько угодно рыбы. Те из вас, что когда-то здесь утонули, давно уже ловят рыбу нашими снастями.

Сети, которые духи дали мужчинам, были похожи на большие мешки, и в них попадалось видимо-невидимо рыбы. Часть улова люди съедали, а остальное обменивали на кур, коз и ханда<sup>1</sup>. Стала деревня богатеть, а на берегу озера появились торговые ряды, которые стали называть «рынком Мункамба». Теперь жителям деревни и подарки водяных были бы ни к чему: они получали в обмен на рыбу все, что душе угодно.

И если вы внимательно взглянете в озеро, то увидите в глубине деревья, животных и деревенские хижины, а в них мужчин, и женщин, и детей.

Такова история озера Мункамба.

---

<sup>1</sup> Ханда — медные слитки в форме мальтийского креста, игравшие в Центральной Африке роль денег.

Вы, конечно, не раз слышали, что в нашем озере живут люди, которые хорошо поют, еще лучше танцуют, а кроме того — умеют вымачивать кассаву и полировать камни. Некоторые наши соседи сами воочию видели в озере большую деревню. Для тех же, кто сомневается в этом, я расскажу коротенькую историю.

Когда вы подходите к озеру, вам сразу бросается в глаза остров с пальмой, не правда ли? Есть там и хижины. Так вот, разве эта хижина не принадлежит Иуле Кабулуа? А у этого Иулы был брат. Пошли однажды братья на озеро ловить рыбу и на острове под пальмой заметили много упавших орехов. Иула доплыл до острова и стал собирать орехи. Он почти уже кончил работу, как вдруг озеро взволновалось. А волны-то поднялись от плывающей женщины, которая жила в озере. Дело в том, что один орех упал в воду, разбил вдребезги ее горшок, и все просо рассыпалось. Вот муж этой женщины выходит на берег и говорит:

— Иула Кабулуа, что ж ты наделал? Ты собирал орехи, и один упавший в воду орех разбил посуду моей жены. Придется тебе возместить ей этот урон. Если не будет таких горшочков с просом на вашем рынке, пойдемь в Каакаб-Катейя!

Иула так и сделал, как было приказано: купил горшок с просом и оставил его на острове. На следующее утро он снова приплыл на остров — взглянуть, что стало с горшком, а горшка-то и нет. Вдруг слышит он чей-то голос: «Иула Кабулуа, ты хороший человек! Долг ты свой заплатил, значит, и наш спор улажен. Приходи отныне ловить рыбу, когда захочешь. Никто из нас, водяных людей, не станет тебе мешать, и улов твой будет всегда богатый!»

До поры до времени водяные это обещание выполняли исправно. Но однажды, когда Иула поплыл на

остров со своим братом, водяные погнались за ними и стали хватать брата Иулы за пятки. Бедный парень понял, что доплыть ему не удастся, и закричал:

— Иула, брат мой, водяные тащат меня в глубину!

Иула, который плыл впереди, поспешил на помощь брату. Стал он тащить брата в свою сторону, но водяные ему пригрозили:

— Смотри, Иула, не сдобровать и тебе!

Тут он со страху выпустил брата, и водяные увлекли несчастного в глубину. А Иула построил на острове хижину, чтобы дух брата там отдыхал по ночам. Да и сам он остался на острове и жил в одиночестве, ловя рыбу.

И никто-никто, кроме Иулы, так никогда и не смог добраться до этого острова.

Вот, друзья, история Иулы Кабулуа.

## ПРО ОДНОГО ХОЛОСТЯКА

Однажды один охотник выкопал ямы-ловушки. Вот приходит он их проверить и видит: попалась в первую из них стрекоза. Он взял кусок дерева и хотел убить ее. А стрекоза ему и говорит:

— Пожалей меня, охотник, я еще тебе пригожусь!

Человек этот был добр, не тронул он стрекозу, и та улетела. На другой день он снова пришел проверять ловушки. Глядь, а во второй сидит землеройка! Поднял он копьё и хотел убить ее, но землеройка сказала:

— Пожалей меня, охотник, я еще тебе пригожусь!

Охотник отпустил и ее. Вот он опять приходит к ловушкам и видит в третьей из них слона. Размахнулся охотник мечом, а слон ему и говорит:

— Будь великодушен, охотник, я тебе еще пригожусь!

Человек не тронул слона, и тот ушел. А когда охотник

еще раз пришел к ловушкам, то увидел в последней ловушке молодую красавицу. И тогда он подумал: «Дивно я мечтал жениться, и вот наконец-то нашлась мне жена».

А девушка эта была дочерью Кабезья Мпунгу<sup>1</sup>, который уже вышел на ее розыски. Вот встретил он охотника и спрашивает:

— Не видал ли ты где-нибудь здесь моей дочери?

— Нет, — ответил охотник, — но зато я нашел в ловушке свою будущую жену.

Кабезья Мпунгу сказал:

— Это и есть моя дочь. Но прежде чем жениться на ней, ты должен посетить мой дом.

Что делать? Пришлось охотнику отправиться в дом Кабезья Мпунгу. А тот приготовил гостю богатое угощение. Там были все блюда, какие только существуют в мире. И вот хозяин приказывает:

— Съешь все это, охотник, тогда и получишь мою дочь в жены.

Да где было охотнику справиться с такой прорвой еды! Оглянулся он по сторонам и вдруг видит знакомую землеройку. А та ему и говорит:

— Помнишь, я тебе обещала, что еще пригожусь? Вот и пробил мой час. Ведь ты же не в силах съесть всю эту еду?

— Не в силах, — сказал человек.

— Хорошо, — ответила землеройка, — кидай ее в яму, что я для тебя вырыла.

Когда Кабезья Мпунгу подошел взглянуть, как охотник выполнил его наказ, то увидел только пустые тарелки.

— Неужели ты все съел? — воскликнул он с удивлением.

---

<sup>1</sup> Кабезья Мпунгу — по верованиям балуба, создатель первого человека.

Но слуги его подтвердили:

— Увы, он действительно все съел.

Тогда Кабезья Мпунгу сказал:

— Расчисти за один день от деревьев всю землю отсюда до Макумбо, тогда я позволю тебе жениться на моей дочери.

А эта деревня Макумбо находится далеко-далеко от селения Кабезья Мпунгу. Ни один человек в мире не смог бы расчистить в один день такой огромный участок! Но тут появился слон и спросил:

— Сможешь ли ты осилить этот труд?

И охотник ответил:

— Нет, не смогу.

Слон принялся за работу и к вечеру все деревья до самой Макумбо были вырваны с корнем. Увидев, что и это задание выполнено, Кабезья Мпунгу сказал:

— Хорошо, завтра заберешь жену.

И вот утром он вывел всех своих дочерей (а они были так друг на друга похожи, что никто не умел их различать) и сказал:

— Найди среди них ту, что была в ловушке.

Охотник смотрел-смотрел, искал-искал, но никак не мог догадаться, которая из девушек попала в его ловушку. И вот прилетела стрекоза и говорит:

— Не можешь найти девушку?

Охотник ответил:

— Стараюсь, но все напрасно.

— Хорошо! — сказала стрекоза. — Помнишь ли ты, что я тебе говорила когда-то?

— Помню, — ответил охотник. — «Пожалей меня, я тебе еще пригожусь».

— То-то. А теперь смотри хорошенько, куда я полечу. Та, чьею уха я коснусь, была у тебя в ловушке.

Полетела стрекоза и задела крылом ухо одной из девушек. А человек взял красавицу за руку и говорит:

— Вот моя жена, вот та, что была у меня в ловушке.

И слуги Кабезья Мпунгу подтвердили:

— Да, он нашел свою жену, ту самую, что попала в его ловушку.

Так добрый охотник женился на дочери Кабезья Мпунгу и увел ее к себе в деревню.

### ПОЧЕМУ ЛЮДИ УМИРАЮТ

Калумбу, создатель земли и людей, знал, что Жизнь и Смерть часто бродят по дорогам, надев сплетенные из трав одежды. И вот поручил он козе и собаке притаиться в кустах и караулить дорогу. Смерть он велела задержать, а Жизнь — пропустить.

Коза и собака пошли выполнять поручение, но тут же рассорились из-за того, кому первому стоять на посту. Собака доказывала, что первой должна сторожить она, потому что она-то уж наверняка не уснет. А коза считала, что собака как раз и не выдержит. Все же собака одержала верх в споре и осталась первой караулить дорогу. Она развела костер, пригрелась около него и не заметила, как задремала. А в это время по дороге прокралась Смерть.

На следующий день сторожила коза. Она не спала, и ей удалось поймать прохожего в одежде, сплетенной из трав, но оказалась это не Смерть, а Жизнь.

Так, из-за того что собака заснула, Смерть и осталась бродить по земле. Теперь она ловит людей каждый день. А Жизнь задержала коза, и некому стало спасать нас от Смерти. И все сказали:

— Если бы собака хорошо сторожила, Смерть не прошла бы, и люди могли бы жить вечно.

Кабулуку и мартышка были соседями. Однажды мартышка поймала и оцинала курицу, а перья разложила на циновке, чтобы ее детям было мягко и тепло спать. Когда утром жена кабулуку зашла в гости к мартышке, то увидела, как сладко спят ее дети на мягкой и теплой постели. Вернувшись домой, она с гневом сказала мужу:

— Эх, ты! Дети мартышки нежатся в перьях, а твои валяются на голой циновке.

Кабулуку, услышав это, сам отправился к мартышке и спросил:

— Дорогая соседка, скажи, где ты взяла курицу?

— Иди в деревню, дорогой сосед, там женщины толкут зерно, а около них бродят куры. Схвати одну курицу и оцинай.

Кабулуку пошел в деревню и, верно, увидел рядом с женщинами много кур. Бросился он на самую крупную, да одна женщина заметила это и швырнула в вора тяжелый пестик. Кабулуку, прихрамывая, — клип-клоп! — помялся домой и говорит жене:

— Ну уж больше ты не заставишь меня слушать мартышку, а ее я еще проучу!

Залечив ногу, кабулуку отправился на охоту и увидел леопарда, который попал в термитник и никак не мог из него выбраться. Подождав, пока леопард умрет, кабулуку вытащил труп, содрал шкуру и принес домой на подстилки для своих детей.

На следующий день мартышка зашла к кабулуку и увидела, что подстилки у его детей лучше, чем у ее собственных. Вот она дома говорит своему мужу:

— Эх, ты, сидишь тут и не знаешь, что дети твоего друга спят на шкуре леопарда, а твои — на колючих перьях.

<sup>1</sup> Кабулуку — один из видов африканских антилоп, герой многих сказок балуба.



Муж мартышки пошел к кабулуку и спросил его:

— Дорогой сосед, скажи, где ты нашел эту шкуру?

Тот ответил:

— Иди в лес, увидишь термитник, там ты и найдешь то, что ищешь.

Муж мартышки пошел туда, увидел у термитника разъяренного леопарда и задрожал от страха. А леопард воскликнул:

— Что ты здесь ищешь, злодей, разрушитель моего очага? Это ты убил моего сына!

И он набросился на мужа мартышки и съел его.

### АНТИЛОПА НКУНДУ, ПИТОН И КАБУЛУКУ

Шла как-то раз по саванне антилопа и услышала чей-то голос:

— Антилопа! Антилопа!

— Кто меня кличет? — спросила антилопа.

— Это я, питон, — ответил голос.

— А что тебе от меня нужно?

— Спаси меня, антилопа, большое дерево упало и придавило меня.

— Нет, я и шага не сделаю в твою сторону. Ты же меня съешь!

— Обещаю тебе, что не трону. Скорей освободи меня, а то я умру, — взмолился питон.

Антилопа нкунду подошла к питону и откатила упавшее на него дерево. Но только она собралась идти дальше, как питон набросился на нее и повалил на тропу.

— Э-э, никуда ты от меня не уйдешь! — закричал он. — Я ничего не ел целых три дня, мне нужно чуточку подкрепиться!

— Вот видишь, спасая тебя, я себя погубила. А еще обещал, что не тронешь!

Пока они так препирались, пришел кабулуку.

— Что такое? О чем вы тут спорите? — спросил он.

— Это дерево, что лежит на земле, упало мне на спину, — ответил питон. — Я позвал антилопу нкунду и попросил, чтобы она его откатила. Я поднялся и тут же почувствовал страшный голод. Ведь я не ел целых три дня! Тогда я решил съесть антилопу и бросился на нее. Вот и все!

— Неужто антилопа сняла дерево с твоей спины? — удивился кабулуку.

Питон ответил:

— Ну да, конечно.

Кабулуку покачал головой:

— Что-то не верится! Давай положим на тебя дерево и посмотрим, сможет ли нкунду одна его откатить.

Питон лег, а кабулуку и нкунду положили дерево на спину питона. Кабулуку взглянул на нкунду и спрашивает:

— Чего же ты ждешь?

Обе антилопы умчались в саванну, а коварный питон на третий день умер.

## ЛЕОПАРД И КУРОПАТКА

Однажды муж куропатки решил подыскать новое место для хижины и облюбывал себе одну поляну. И случилось так, что и леопарду то же место понравилось. Вот прилетел муж куропатки на эту поляну и видит, что кто-то уже расчистил ее от деревьев. И подумал: «Ну и прекрасно! Срежу-ка жерди и сооружу остов хижины».

Так он и сделал. А потом пришел леопард. Увидел он остов хижины и воскликнул:

— Вот чудеса! Я ведь только расчистил поляну, а теперь тут стоит готовый остов. Свяжу-ка я вверху эти жерди.

Связал леопард жерди и ушел. Тогда прилетел муж куропатки и говорит:

— Что я вижу? Жерди-то мои уже связаны!

И он принялся срезать тростник, чтобы переплести и скрепить им все жерди. Когда работа была кончена, он улетел домой в деревню. А леопард пришел снова и совсем уже изумился:

— Да что же это такое? Я только вверху связал жерди, а кто-то переплел их все тростником.

Тогда он собрал много травы, чтобы покрыть ею хижины, сложил траву в кучу и пошел домой. А муж куропатки, вернувшись на место, которое так ему нравилось, подумал:

— Я лишь переплел тростником остов хижины, а кто-то собрал траву, чтобы я мог покрыть ее.

И он, покрыв травой хижину, отправился домой за женой и детьми.

Но тут пришел леопард и сказал:

— А вот моя хижина и готова!

И он тоже побежал за семейством и привел его в новую хижину. А в это время и муж куропатки подрос на поляну с женой и всем своим выводком. Увидев дым, он воскликнул:

— Никак там кто-то уже поселился? — И, подойдя к двери, грустно сказал: — Да, здесь кто-то живет.

Леопард окликнул его:

— Входи, мы ведь можем жить вместе, ты ближе к входу, а я у очага.

Они так и сделали.

Но вот один из цыплят решил порыться в земле. А детеныш леопарда и говорит своему отцу:

— Отец, посмотри, маленькая куропатка бросает песок мне в глаза!

Леопард ответил:

— Возьми да и съешь ее!

И куропаточка была съедена. Прошло немного времени, и второй цыпленок подумал: «Пороюсь-ка и в земле».

И опять сын леопарда пожаловался отцу:

— Отец, маленькая куропатка бросает песок мне в глаза.

Леопард ответил:

— Поймай ее и съешь.

И вот уже вторая куропаточка съедена. А вскоре и мать-куропатка стала разгребать землю. И опять леопард услышал жалобу сына:

— Отец, эта куропатка бросает песок мне в глаза.

Его отец ответил:

— Ну и что? Схвати ее да съешь.

Маленький леопард съел мать-куропатку, а ее муж, увидев, что стало с его семьей, улетел в лес. Там он собрал каучук, обмазал им тело и украсил себя перьями пестрых птиц — мбузу и ндула. Потом нарядился в богатые одежды, взял два копыя и лук и сел у реки там, где звери обычно берут воду. Леопардиха пришла за водой и, увидев странного незнакомца, приветствовала его:

— Добрый день, господин.

Тот ничего не ответил, только перья его закачались. Жена леопарда набрала воды, принесла домой и сказала мужу:

— Там у воды сидит какой-то чудной незнакомец.

Леопард приказал:

— Приготовь похлебку и зови его к нам домой.

Приготовила она похлебку и пошла звать незнакомца:

— Иди, мой хозяин приглашает тебя.

Длинные перья качнулись, но незнакомец опять промолчал. И подумала леопардиха: «Может быть, он хочет, чтобы его отнесли?»

Вот взяла она его бережно, принесла к хижине и поставила наземь. Потом говорит:

— Проходите в дом, господин!

Снова перья качнулись, и снова незнакомец не сказал ничего. И подумала леопардиха: «Может быть, он хочет, чтобы его внесли?»

Внесла она его в дом, потом говорит:

— Господин, умойтесь.

Закачались перья, а ответа опять не последовало. И подумала леопардиха: «Может быть, он хочет, чтобы ему помогли умыться?»

Вымыла она ему лапы и говорит:

— Господин, угощайтесь.

Перья качнулись, но незнакомец безмолвствовал. Она взяла немного еды, вложила ему в лапу и говорит:

— Господин, поднесите же лапу ко рту.

Снова закачались перья, но ни словечка не услышала она в ответ. И подумала леопардиха: «Может быть, этот странный гость хочет, чтобы ему положили еду в рот?»

Она положила еду ему в рот, а незнакомец как закричит дурным голосом да как грохнется на пол — даже хижина задрожала! Леопард и его семейство перенутились. Тут гость встал перед леопардом и говорит:

— Знай, леопард: я приду, как только вода в твоём горшке заощет! — и улетел.

Прошло время. Захотел леопард есть и поставил горшок с водой на огонь, чтобы сварить похлебку. А вода закипела: буль, буль, буль! Леопард сказал:

— Жена, вылей скорей эту воду, сейчас придет тот незнакомец!

Он очень боялся страшного гостя, ему и в голову не пришло, что это был муж куропатки, разукрашенный перьями мбузу и пдула. Опасаясь его, леопард не смел готовить еду, и вот один из его детенышей умер от голода. Тогда все семейство леопардов покинуло хижину. Долго

скитались они в лесу, измучились вконец и решили вернуться домой. И взмолился леопард:

— Жена, меня мучит голод, приготовь поесть.

Взяла леопардиха горшок с водой, поставила его на огонь, а вода и запела: буль, буль, буль! Леопард рассердился:

— Да вылей же ты эту воду, сейчас придет незнакомец!

Вылили они воду, и вскоре второй сын леопарда умер от голода. Прошло еще время, и снова леопард попросил:

— Жена, меня мучит голод, приготовь еды.

Пришесла она воду, поставила на огонь и вода запела: буль, буль, буль!

— Жена, — вскричал леопард, — скорей выливай воду, бежим!

И они убежали. А потом умерла жена леопарда, и он остался совсем один. И тогда он решил:

— Голод мучит меня, будь что будет — приготовлю себе еды.

Но вода в горшке запела опять: буль, буль, буль! Не выдержал леопард, вылил воду. А вскоре и он умер от голода.

Так муж куропатки отомстил леопарду за свою жену и детей.

## СКАЗКИ ОБ ИГУАНЕ<sup>1</sup>

Задумала как-то игуана грибы выращивать. И вот когда на ее поле выросло много грибов, леопард, который никогда не делал себе запасов, повадился их воровать. А игуана никак не могла захватить вора врасплох — она лишь следы его видела. И решила она подстеречь лео-

---

<sup>1</sup> Игуана — вид ящерицы, обитающей в Африке и Южной Америке. Живет обычно на деревьях около воды.

ларда. Взяла камень и спряталась в большом белом грибе. Пришел леопард и только хотел сорвать этот гриб, как она ударила его камнем и выбила все зубы. Леопард ныл от боли и затаил на игуану обиду.

Вот сочинил он про нее песню и устроил танцы. А сам думает: «Как придет игуана послушать песню, тут мы ее и схватим».

Танцуют леопард и его сыновья и поют во всю глотку:

Споем, как мы игуану съедим!  
Споем, как зов на нее леопард!

Все звери приняли участие в танцах, и только одна антилопа кабунди отправилась к игуане.

— Пойдем, — сказала она, — послушаем песню, которую сочинил леопард.

Но игуана ответила:

— Не верю я ему! Он хочет поймать меня и убить, не пойду я!

Кабунди подумала и предложила:

— Давай я спрячу тебя в мешок. А если леопард спросит, что в этом мешке, я скажу: «Здесь снадобье, которое я для тебя приготовила».

Посадила она игуану в мешок и вернулась на празднество. Тут, оставив игуану в мешке, кабунди подошла к леопарду и говорит:

— А у меня есть для тебя лекарство!

Услыхав это, леопард зарезал для кабунди цыпленка и в награду за старания накормил ее. А когда заиграли на барабанах, кабунди подхватила мешок, подошла к танцующим и запела:

А игуана в моем мешке!  
А игуана в моем мешке!

Услыхал это леопард и спрашивает:

— Правда ли, что игуана у тебя в мешке?

А кабунди ответила:

— Да нет, это просто такая песня, мне она нравится, вот я и пою ее.

Но так как она горланила свою песню, не умолкая, леопард подумал, что игуана и впрямь спрятана в мешке у кабунди. И тогда он потребовал, чтобы та развязала мешок и дала ему посмотреть. Но кабунди ответила:

— Ах, ты хочешь взглянуть, что у меня в мешке? Ну так уйдем отсюда подальше, не то, если посторонние увидят мое страшное снадобье, тотчас ослепнут!

Вот вышли они за деревню на перекресток, открыла кабунди мешок, а игуана выскочила и убежала. Ускакала и кабунди, а леопард остался ни с чем.

\* \* \*

Однажды лев сказал леопарду:

— Есть ли на свете звери сильнее, чем мы с тобой?

Леопард ответил:

— Никого нет сильнее нас.

Лев сказал:

— Давай сделаем флейту и будем играть и петь.

— А что мы будем петь?

— А вот что:

Кто всех зверей в лесу сильней?

Мы — леопард и лев, —

и посмотрим, найдется ли хотя бы один смельчак, готовый померяться с нами силой!

Сделали они флейту и запели. А звери удивились:

— Кому это вздумалось играть на флейте и петь?

Кабунди им объяснила:

— Да это лев с леопардом. Захотелось им, видите ли, узнать, найдется ли во всем лесу хотя бы один смельчак, готовый померяться с ними силой.

Звери сказали:



— И правда, разве есть в лесу кто-нибудь сильнее их? Услыхала это кабунди, засмеялась и говорит:

— А вот среди нас господин буйвол. А также слон, антилопы нтоле, антилопы мбанжди... Сколько тут собралось сильных зверей! Неужто мы их побоимся?

Звери, однако же, возразили:

— Если ты хочешь доказать свою храбрость, сделай себе флейту, поиграй на ней да и выходи меряться силой со львом и леопардом.

А кабунди говорит:

— Все вы трусы, все вы испугались, так почему же я одна должна отвечать за всех?

Только игуана ничего не знала о споре зверей. И вдруг слышит она песню леопарда и льва:

Два самых сильных зверя в лесу:  
Я, леопард, и брат мой, лев.

Это задело ее, и она вскричала:

— Что, что поют наши весельчаки? — И добавила: — Пускай теперь и меня послушают!

Взяла она свою флейту и запела:

Три самых сильных зверя в лесу:  
Лев, леопард и я, игуана!

Услыхал леопард песню игуаны и говорит:

— Долго играл я на флейте и ни разу не слышал отклика. И вдруг сегодня кто-то отозвался. Кто здесь играет?

Игуана ответила:

— Это я, храбрая игуана.

Бросился леопард на игуану, но та обвилась вокруг его тела и повалила. Тогда леопард поднялся, попросил флейту, заиграл на ней и запел:

Три самых сильных зверя в лесу:  
Лев, леопард и ты, игуана!

Буйвол и крокодил поспорили. Буйвол сказал:

— Я брат игуаны.

Но крокодил не соглашался:

— Нет, это я брат игуаны.

А тем временем игуана пришла к буйволу, и стали они жить вместе. И вот однажды они пошли собирать пальмовые орехи. Вдруг видят — высоко на пальме висит спелый орех. Говорит тут буйвол:

— Дорогая игуана, посмотри, какой прекрасный орех. Ты же прекрасно лазаешь по деревьям — заберись наверх и сорви его.

Игуана согласилась. Взобралась на верхушку пальмы, да только потянулась к ореху, чтобы сбросить его вниз, ноги ее заскользили, она ступила на сухую ветку, а та обломилась, игуана упала на землю и сильно ушиблась. Лежит и двинуться не может. Буйвол решил, что она умерла. А игуана подумала: «А ну, посмотрим, правда ли буйвол брат мне, как он утверждает».

И вдруг она видит, что буйвол идет к ней с ножом, намереваясь отрезать ей хвост, чтобы украсить свой фетиш<sup>1</sup>. Только он подошел, игуана как закричит:

— Ачум, а! Из моей кожи, из кожи живой игуаны, хотят сделать фетиш?!

Задрожал буйвол от страха и убежал.

Вернулась домой игуана и говорит сородичам:

— Пойдемте отсюда, будем жить у воды. Я думала, буйволы братья нам, но ошиблась. Они нас не любят.

И поселилась игуана рядом с крокодилом, у самой воды. Он был несказанно счастлив и угостил ее маниокой. А месяц спустя крокодил и говорит игуане:

— Пойдем собирать пальмовые орехи.

---

<sup>1</sup> Ф е т и ш — предмет культа, которому приписывалась чудодейственная сила.

Отправились они в путь, а когда пришли к пальмам, игуана залезла наверх. Но опять заскользили ее ноги, игуана упала на землю и замерла. Все потемпело у крокодила в глазах, заплакал он горько, а потом схватил нож, решив покончить с собой. Тут игуана вскочила и говорит:

— Теперь я вижу, что крокодилы — настоящие наши братья! Отныне мои дети и дети моих детей никогда больше не станут жить рядом со зверями равнин.

Вот как получилось, что вы видите игуану только у самой воды. Встречали ли вы игуану далеко от реки? Конечно же, нет!

### СКАЗКА О СЛОНЕ И КОЗЛЕ

Слон был среди зверей самым большим и сильным. Однажды собрал он всех и сказал:

— Нет никого, кто мог бы съесть больше меня. Все вы устанете есть, а я еще смогу съесть сколько угодно!

Но лев возразил:

— А вот и нет! Я могу съесть больше тебя, давай поспорим!

Начали они есть, и лев изнемог первый.

— Не могу! — застонал он.

Но тут вскочил леопард.

— Лев перед тобой спасовал, — заявил он слону, — а уж я не поддамся!

И принялись они со слонем есть наперегонки. Но скоро и леопард отвалился, а слон продолжал есть. И так было с любимым. Кто ни пробовал есть со слонем, все отставали. Когда все звери один за другим потерпели неудачу, поднялся козел и говорит:

— Господин слон, разрешите мне попытаться!

Слон ответил:

— Что ж, давай! Но уж если самые большие животные не могли до конца продержаться, на что надеешься ты?

А козел говорит:

— И все же попробуем.

Начали они со слонем есть в полдень, и когда наступила ночь, козел все еще спокойно жевал. Отходя ко сну, звери им предложили:

— Идите-ка отдохните, а завтра начнете спор снова. И вообще — вы так много съели, что у вас заболит живот. Ложитесь отдельно, а то вы не дадите нам выспаться.

Козел со слонем удалились, а звери остались на месте и скоро все улеглись. Вот все уснули, даже козел и слон. Но когда слон среди ночи проснулся, то услышал, что козел жует. Испугался слон и спрашивает:

— Дорогой козел, ты все еще ешь?

Тот ответил:

— Поднимайся, пора начинать снова. Я ищу, кто бы меня превзошел по части еды. Что же ты не встаешь?

А слон подумал: «Да, этот малый не промах! Скоро он съест все вокруг, и тогда примется за меня. Пока я сплю, он слопает меня прямо с клыками!»

Тут он так испугался, что убежал. А наутро явились звери и видят: слона-то и след простыл!

Потом они сказали ему:

— Как же ты, слон, ушел до рассвета, ведь спор ваш не кончен!

И слон им ответил:

— Ох, братья, беда! Проснулся я ночью, гляжу, — а козел-то жует! Я спросил: «Как, ты ешь даже сейчас, среди ночи?» А он говорит: «Хватит спать, поднимайся, пора начинать снова. Я ищу, кто бы меня превзошел. Когда нет травы, я принимаюсь есть камни!» Услыхал я такое признание и думаю: «Пожалуй, как покончит с камнями, так за меня примется!» Бросился я бежать не разбирая дороги.

А звери его осмеяли:  
— Посмотри на себя, слон, ты спорил со всеми, а теперь ты побежден. И кем? Всего-навсего козлом!

### СКАЗКА ОБ АНТИЛОПЕ И ПАУКЕ

Антилопа жила среди антилоп: и отец ее был антилопа, и мать антилопа, и дети ее были антилопы. А у паука все родственники были пауками. Так что, хотя они оба жили в одной бруссе, каждый держался сам по себе, и они никогда не видали друг друга.

Но в одно прекрасное утро услыхала антилопа с той стороны, где жил паук, ужасные крики. Сердце ее бурно забилось. Она наставила уши, чтобы лучше слышать, и разобрала слова:

— Хватай ее, лови, держи!

То были охотники со своими собаками. Им за кустами не было видно антилопы, и они говорили друг другу:

— Нам бы только ее углядеть, уж мы бы не оплошали!

Антилопе казалось, что они еще далеко, но когда она наострила уши, то от страха так и подпрыгнула: вон они, охотники-то, совсем рядом! И она воскликнула:

— Бедная я, несчастная, сейчас меня схватят!

Но, оправившись малость от страха, антилопа скакнула и полетела, точно стрела, пущенная из лука.

— А вот и не поймаете вы меня, а вот и убегу я от ваших собак!

А собаки бежали за ней следом и думали:

— Пропало твое дело, антилопа, тебе от нас не уйти!

Охотники же говорили:

— Все равно она будет наша, да только не надо бы нам от собак отрываться!

И они припустились бегом. Антилопа летела так прытко, как только могла, и все же охотники почти настигали ее, ведь они гнались за ней без отдыха с утра до самого вечера. Антилопа прямо не знала, что и придумать, куда деваться. И тогда, не видя выхода, упала она в траву, где жил паук, и закричала:

— Ах, дорогой паук, спаси меня, если можешь!

Услышав отчаянный крик антилопы, паук показал папустой термитник и говорит:

— Забирайся скорее сюда!

Антилопа его послушалась. А паук продолжал:

— Расскажи мне, от кого это ты убегаешь?

Антилопа стала ему объяснять, а сердце ее билось так, что, казалось, сейчас оно разорвется:

— Охотники с собаками преследуют меня, еле удрала!

А паук и говорит:

— Со мной не пропадешь! Мы, пауки, тебя, антилопа, не выдадим!

И паук принялся за работу. Все отпечатки антилопных копыт он так плотно заткал паутиной, что идущие по следу охотники остановились в недоумении.

— Что такое? — говорили они. — Куда она скрылась? Отстала, что ли? Это не ее следы. Им, наверное, месяц, не меньше. Взгляните: их успела уже затянуть паутина!

И охотники повернули назад.

Прошло два дня. Охотники, ища антилопу, так натрудили ноги, что один из них не выдержал и предложил:

— Раз мы не смогли ее поймать, давайте подожжем кустарник. Небось выскочит, если она еще здесь!

На том и согласились. С четырех сторон подожгли кустарник, огонь быстро бежал по зарослям, и скоро вся чаща была охвачена пламенем. И сказала антилопа своему новому другу:

— Паук, это ужасно. Что делать?

А паук ответил:

— Ах, дорогая антилопа, ты-то можешь спастись. Стоит тебе поднапрячься, и ты легко перепрыгнешь через огонь.

Но антилопа сказала:

— Нет, дорогой друг, я не брошу тебя в беде. Конечно, и постараюсь перепрыгнуть через огонь, иначе мне смерть. Но давай уж спасаться вместе.

А паук повторял огорченно:

— Ах, я не смогу убежать, я сегодня умру!

Антилопа воскликнула:

— Нет, не умрешь! Залезай скорее мне в ухо, спасемся вместе!

Паук забрался к ней в ухо, антилопа прыгнула и полетела через огонь так стремительно, точно стрела, пущенная из лука. Охотники, поджигавшие заросли, бросились за антилопой в погоню, но она была уже далеко и убегала все дальше и дальше. Когда опасность миновала, антилопа сказала своему другу:

— Ну, дорогой паук, вылезай поскорей, чтобы я могла убедиться, что ты жив!

Паук вылез из ее уха и поблагодарил антилопу за свое спасение.

Так они помогли друг другу: паук соткал паутину, а антилопа спрятала паука в своем ухе.

## СКАЗКИ О ЧЕРЕПАХЕ

Змея предложила черепахе:

— Пошли в саванну, поищем пальмовых орехов!

Черепаха согласилась:

— Пошли!

Отправились они в путь, и когда приползли к пальме, увидели, что орехи совсем уже спелые. Черепаха сказала:

— Дорогая змея, а ну, залезай наверх и срезай орехи.

А змея говорит:

— Ишь ты какая! Сама лезь наверх, у тебя есть лапы! И потом — как придут люди да увидят меня здесь, внизу, они тотчас пустятся бежать со страху. Если же внизу останешься ты, они просто заберут и тебя и орехи. Да еще и на рынок снесут!

Но черепаха настаивала:

— Нет уж, давай ты лезь наверх.

Нечего делать, взобралась змея на пальму, стала срезать орехи и бросать их вниз. Но вот взглянула она нечаянно на дорогу и увидела женщин, которые шли ловить рыбу. Первые-то прошли уже, по остальные отстали. И вдруг та, что шла последней, заметила под пальмой орехи и давай кликать подруг:

— Идите сюда, вон какие спелые здесь орехи! Надо забрать их, с рыбой они будут очень вкусны.

Вернулись женщины и собрали орехи. А одна заметила и притаившуюся в траве черепаху.

— Сестры! — закричала она. — Смотрите, кого я нашла!

Взяла эта женщина черепаху и положила в свою корзину. И вот собрались они уже уходить, как вдруг змея бросилась с верхушки пальмы прямо в эту корзину. Женщины испугались и пустились наутек, оставив и орехи, и черепаху. А змея собрала орехи и говорит:

— Ну, кто был прав? Я ведь тебе говорила: «Лезь ты на пальму, а я останусь внизу. Придут люди, увидят меня, испугаются и убегут со всех ног». Но ты заартачилась. И вот они чуть не утащили и тебя, и орехи. Хорошо еще, что я подоспела вовремя.

Вот что случилось однажды.

\* \* \*

Жили-были черепаха и ласточка. Да ласточка эта была не простая, а происходила из рода царя птиц. Черепаха же принадлежала к роду тех, кто по земле ходит



и в воде плавают. И вот явилась как-то ласточка к черепахе и говорит:

— В этом году вы, черепахи, будете платить мне дань.

Помолчала черепаха минуту и отвечает:

— Ты же, ласточка, птица, и в небе летаешь, а мы кто? Ползаем тут по земле. Разве ты можешь повелевать нами? Почему мы должны платить тебе дань?

— Ну, погоди же ты! Вот я тебя к суду привлеку, так и знай!

Взвилась она в небо и отправилась искать вождей. А вожди занесли ее жалобу в список и послали к властям<sup>1</sup>. И сказали вожди:

— Кто из вас первый придет туда со всеми нужными бумагами, тот и будет повелителем, а другой станет платить ему дань.

Путь же был долгим: даже если очень хорошим шагом идти, и то на путешествие понадобится неделя. И ласточка подумала:

— Мне-то что, вон я как быстро летаю! А черепаха еле ползет.

Но черепаха ее попросила:

— Госпожа ласточка, что тебе стоит захватить и мои бумаги? Ведь ты там будешь гораздо раньше меня.

Ласточка согласилась. А черепаха вернулась к себе, однако ночью снова пришла к ласточке, разбудила ее и говорит:

— Ладно уж, госпожа ласточка, давай мой листок. Я, пожалуй, прямо сейчас двинусь в путь. Ты, конечно, все равно прилетишь первая. Я-то ведь еле плетусь. Мне на дорогу надо дней десять, но — нечего делать — придется ползти.

---

<sup>1</sup> Эта сказка позднего происхождения отражает реальность колониальной эпохи, когда вожди не выбирались, а назначались колониальной администрацией.

Обрадовалась ласточка, зажгла огонь, достала свой дорожный мешок и вынула из него бумаги черепахи. А черепаха, хорошо заметив место, где лежит мешок ласточки, спряталась в высокой траве около хижины. Ласточка решила, что черепаха отправилась домой, и скоро опять заснула. Но хитрая черепаха снова потихоньку вошла в хижину, влезла в мешок и притаилась.

А ласточка, проснувшись с пением петуха, подумала, что черепаха, видно, успела уйти далеко, и тоже заторопилась. Взяла она свой мешок и полетела. Кое-как одолела она полпути, передохнула немножко и полетела дальше. И вот наконец прибыла туда, где должно было решиться — кому быть вождем, а кому платить дань.

И спрашивает она у людей:

— Не видали, черепаха уже здесь?

А ей говорят:

— Уж не тяжба ли у тебя с черепахой?

— Ох, да, — отвечает ласточка.

— А когда ты вылетела? — спрашивают ее.

— Сегодня на рассвете, — гордо ответила ласточка.

Удивились люди и говорят:

— Как? Ты утром вылетела и вот уже здесь? Но черепаха-то еле ползет. Ей осталось не менее трех переходов, так что у тебя есть время выпить вина.

И вот, друзья, услышав про стакан вина, ласточка обрадовалась так, словно речь шла о лепешках из маниоки. И говорит она людям:

— Постерегите мою сумку, а я пойду вышью пальмового вина, которое только и ждет, чтобы такой знаток, как я, воздал ему должное.

И она полетела в деревню. Между тем черепаха, которая все это время сидела в мешке, вылезла потихоньку и пошла к судье со своими бумагами. Тот пришлопнул на них печать и, когда ласточка возвратилась, то услышала ужасную новость:

— А черепаха побывала здесь раньше тебя, и вождем назначили ее, а не тебя.

Тут ласточка сразу же протрезвела и никогда уже больше не хвастала.

## СКАЗКА О СЛОНЕ И СОБАКЕ

В один прекрасный день слон и собака пошли искать создателя всего живого. Собака говорила:

— Я попрошу сына неба Читунду, чтобы он разрешил мне лазать по деревьям и прыгать, как белки.

А слон негодовал:

— Почему это другие звери, которые гораздо меньше меня, имеют много детенышей, а я только одного?

И вот приходят они к хозяину неба. А тот спросил их, в чем пожаловали, хотя, конечно, прекрасно знал, что им надобно. Выслушал их Читунда и говорит:

— Идите спать, завтра я дам вам работу и ответу на вашу просьбу.

Наутро хозяин неба приказывает собаке:

— Иди, собака, в тот дом, живи там и спи. А придет время, я ответу тебе.

В том доме кухня была полна крыс, и собака тут же стала ловить их. Слона же Читунда отправила на маисовое поле, и слон все те дни, что провел в поле, ел и ел этот маис. Вот Читунда позвал их снова и говорит:

— Собака, зачем тебе лазать и прыгать, как белки? Ты ведь живешь с людьми и ешь мясо. Ну и ходи по земле, и нечего помышлять о том, чтобы по воздуху прыгать! Что же касается тебя, слон, то ты съел один целое маисовое поле. Подумай сам: будь у тебя два или три малыша, что бы осталось на долю людей? Вот и хватит тебе одного детеныша.

Когда-то обезьяна дружила с жабой. В один прекрасный день обезьяна позвала жабу в гости:

— Дорогой друг, приходи ко мне ужинать, составь мне компанию.

Когда жаба пришла, обезьяна, которая сидела перед хижинкой, встала и приветствовала свою гостью так, как того требует обычай. Потом поймала петуха, зарезала и приказала:

— Приготовь это для моего друга.

Петуха приготовили с маниокой, как положено, если желают почтить души предков. И вот, когда все было готово, обезьяна пригласила жабу отведать угощение. Та мелкими прыжками прискакала в хижину, но тут обезьяна предупредила ее:

— Прежде чем есть, сядь прилично на стул и опусти ноги.

Как ни пыталась жаба сесть прилично, у нее это не получилось. Увидев это, обезьяна сказала:

— Раз ты не можешь сесть, как полагается, пусть еда остается нетронутой.

И жаба вернулась домой с пустым животом. А спустя несколько дней посылает она, в свою очередь, приглашение обезьяне:

— Приходи, мы хотим тебя видеть.

Обезьяна явилась. А жаба тоже приготовила для обезьяны курицу с маниокой. Вот она и говорит своей гостье:

— Проходи, покушаем, потом поговорим.

Когда обезьяна вошла в хижину, то увидела большое блюдо с маниокой и курицей. Жаба шла за обезьяной следом, и только та хотела приступить к еде, жаба и говорит:

— погоди, дорогая обезьяна, прежде, чем сесть за еду, отмой свои руки.

Мыла обезьяна, мыла свои руки, но они все оставались черными. А жаба настаивает:

— Дорогая, кушанье остывает, мой же скорее руки. Но помни, что они должны стать белыми.

Очень старалась обезьяна, даже камнем оттирала руки, но усилия ее были тщетны. Так и пришлось ей уйти голодной, а курица с маниокой остались на столе.

Запомните, друзья: обезьяна создана с черным телом и руками цвета древесного угля. Что же касается жабы, то она создана, чтобы прыгать.

Жаба никогда не сможет сидеть на стуле; обезьяна же никогда не отмоеет руки.

\* \* \*

Жаба и ее сородичи мирно жили на маленьком клочке земли, рассказывали детям сказки и старинные предания о жабах, ели, пили в свое удовольствие и были счастливы.

А змеи жили в своих владениях, ели, пили и тоже были довольны жизнью. Но однажды змеи стали держать совет и решили:

— Пойдем-ка мы к жабам, застанем их врасплох и убьем!

Жабы тоже терпеть не могли змей и всегда говорили:

— Там, где земли коснется змея, мы и на третий день побрезгуем ступить ногой. Лучше умрем! А поэтому давайте уж обходить змей десятой дорогой.

Селение жаб и селение змей находились неподалеку друг от друга. А одна жаба жила ближе всех к селению змей. И вот услышала она, что змеи решили их всех убить, и — прыг да скок! — заспешила на главную площадь селения.

— Несчастье, несчастье, несчастье! — вопила она. — Друзья, мы скоро погибнем вместе с нашими женами и детьми!

Иногда она останавливалась и высунув язык отдыхала. Вы ведь знаете, как медленно передвигаются жабы.

А в тот день был какой-то праздник, и на главной площади собрались все жабы. Волосы их были убраны и напомажены, и мужчины и женщины нарядились в праздничные одежды, барабаны были обтянуты каучуком и облиты водой, чтобы звук получался громкий и чистый. Когда наша жаба приблизилась к площади и услышала звуки барабанов и флейт, она подумала:

— Только глупцы могут сейчас веселиться. Впрочем, они и ведать не ведают о предстоящей войне.

Однако прискакала она на площадь, и ее тоже захватило праздничное веселье. Ноги сами в пляс пустились. Осмотревшись и увидев, что в корзине осталось еще несколько флейт, она достала одну, засвистела и включилась в общий танец. Она совсем забыла, зачем пришла, плясала и пела, а весть, с которой она спешила к своим сородичам, напрочь выветрилась у нее из головы.

А змеи тем временем вооружились и приползли целым полчищем.

— Вы видите, — подбадривали они друг друга, — сколько тут вкусных жаб.

Бросились они в гущу танцующих и поубивали всех жаб до одной, а среди них и ту, что собиралась предупредить соплеменников об опасности.

\* \* \*

Одна жаба посадила у себя на поле все растения, какие есть на земле. Были среди них и пальмы. И вот хамелеон пришел как-то раз посмотреть на ее поле. Взглянул он под пальмы, увидал на земле переспелые орехи и говорит:

— Дорогая жаба, что происходит? Почему ты не срезаешь пальмовые орехи, они ведь уже спели!

А жаба отвечает:

— Верно, да только куда мне с моими ногами по деревьям-то лазать? Как я достану орехи?

Тогда хамелеон предложил:

— Чего проще! Давай я залезу наверх и достану тебе орехи.

Вот забрался он на верхушку пальмы, срезал орехи и принялся складывать их в мешок. А жаба посмотрела наверх и подумала: «Он, кажется, решил забрать у меня все орехи! Ну что ж, он об этом еще пожалеет!» И сказала она хамелеону:

— Ты ведь поднялся за моими орехами, так что же не даешь мне ни одного?

— Э-э, — отвечал он, — как только мы, хамелеоны, выбираемся на верхотуру, мы и знать не желаем тех, кто живет на земле.

Услыхала жаба эти слова и пришла в ярость. Она созвала всех детей и приказала:

— Соберите сухой травы и положите под пальмой. Подожжем дерево, пускай оно горит, пока не обуглится. И вот разожгли они под пальмой костер.

Увидел это хамелеон и закричал:

— Подожди, жаба, я сейчас спущусь.

Но жаба ответила:

— Когда я разжигаю костер на земле, то больше не знаю с теми, кто живет на деревьях.

Разгорелся сильный огонь, и хамелеон упал с пальмы прямо в костер.

\* \* \*

Однажды жаба решила пойти в гости к тестю и теще. Надела она свой лучший наряд, прихватила в подарок кусок материи и уже собралась уходить, как вдруг увидела летающего термита. Облизнулась жаба, сглотнула слюну и спрашивает:

— Ты куда держишь путь?

А он отвечает:

— К тестю и теще.

Жабе очень хотелось тут же его проглотить, но она сказала:

— И мне в ту же сторону, пойдем вместе!

Вот пустились они в путь, а по дороге встречаются змею — из тех, что едят жаб. Та увидела жабу и спрашивает:

— Здравствуй, жаба, куда ты идешь?

— Я с термитом, — отвечает ей жаба.

А термит прибавил:

— Что касается меня, то я иду к тестю и теще.

Пошла и змея с ними.

«О горе! — подумала жаба. — Я-то надеялась полакомиться термитом, но змея, кажется, мне помешает, да еще и меня слопает!»

Идут они дальше, а жаба трясется от страха: «Вон в той высокой траве змея меня и съест».

А термит думает: «Там в высокой траве жаба меня и слотнет!»

Бежит термит впереди, от страха трясется, за ним — жаба, а позади всех — змея, да так и сверкает глазами от жадности! Вдруг встречаются они маленького мангуста. Мангуст увидел змею и спрашивает:

— Змея, куда ты идешь?

Змея отвечает:

— Да вот, понимаешь, жабу провожаю.

— А я — термита, — говорит жаба.

— Что касается меня, то я иду к тестю и теще, — сказал термит.

— И я с вами, — воскликнул мангуст.

Увидели это белые муравьи и спрашивают:

— Эй, мангуст, ты куда?

Тот отвечает:

— Я сопровождаю змею.

— А я сопровождаю жабу, — говорит змея.

— А я — термита, — говорит жаба.

— Что касается меня, то я иду к Басунгуле, отцу Ндайю, а Ндайю — моя жена, — объяснил термит.

— И мы с вами, — сказали белые муравьи.



Увидел их петух и спрашивает:

— Белые муравьи, куда вы идете?

— Мы идем за мангутом, — отвечают белые муравьи.

— А я — за змеей, — говорит мангуст.

— А я — за жабой, — говорит змея.

— А я — за термитом, — говорит жаба.

— Что касается меня, — сказал термит, — то я иду к Басунгале, отцу Ндайю.

— И я с вами, — сказал петух.

Вот идут они так и вдруг встречают циветту. Циветта, увидав петуха, спрашивает:

— Привет, петух, ты куда идешь?

Петух отвечает:

— Я? За белыми муравьями!

Белые муравьи говорят:

— А мы — за мангутом.

Мангуст говорит:

— А я — за змеей.

Змея говорит:

— А я — за жабой.

Жаба говорит:

— А я — за термитом.

Термит говорит:

— А я — к Басунгале.

— И я с вами.

Встретилась им по дороге собака:

— Ты куда, циветта, идешь?

— Да вот — куда петух, туда и я, — отвечает циветта.

А петух и говорит:

— Куда белые муравьи — туда и я!

А белые муравьи говорят:

— Куда мангуст — туда и мы следом!

А мангуст говорит:

— А я — прямехонько за змеей.

А змея говорит:

— Ну а я — за жабой.

А жаба говорит:

— А я — за термитом.

А термит бормочет:

— Что касается меня, то я иду в гости к родителям моей жены.

Потом увязалась за ними собака, а потом — леопард, который хотел съесть собаку, потом — человек, которому понравилась леопардовая шкура, и, наконец, пристала к ним еще и молния. И все, кто шел им навстречу, спрашивали, куда они держат путь, и они отвечали, как прежде.

Впереди шел термит, за ним жаба, за нею змея, за змеей — мангуст, за мангустом — белые муравьи, за муравьями — петух, за петухом — циветта, за циветтой — собака, за собакой — леопард, за леопардом — человек, а замыкала это шествие молния.

К тестю и теще термита они пришли к вечеру. То встретили гостей, как подобает, и приготовили угощение из курицы с маниокой. Только молния держалась от всех в стороне, забравшись к себе на небо. Заночевали они у родственников термита, а наутро им уже были готовы бобы. И только жаба протянула лапу к бобам, как змея зашипела:

— Смотрите, она хочет все съесть одна!

— Эй, змея, кусок драной кожи, ты чего там шипишь? — возмутилась жаба.

Да со злости как прыгнет, как съест все бобы! Все только ахнули: ну и ну!

И такая тут сразу началась суматоха, что жаба набросилась на летающего термита и — хоп! — проглотила его, а змея съела жабу, а мангуст — змею, а белые муравьи напали на мангуста, а петух склевал всех муравьев, а циветта задушила петуха, а собака укусила циветту, а леопард разорвал собаку, а человек убил леопарда, а молния сверху ударила в них и испепелила.

И с тех пор между всеми этими путешественниками идет нескончаемая вражда. Жаба говорит:

— Берегись, летающий термит, я всегда буду тебя ловить!

Змея говорит:

— Жаба, а я проглочу тебя и все твоё племя!

Мангуст говорит:

— Змея, я буду преследовать и тебя, и всех твоих родичей до самой моей смерти!

Белые муравьи говорят:

— Мангуст, мы всегда будем тебя кусать!

Петух говорит:

— Белые муравьи, я буду вас клевать!

Циветта говорит:

— Петух, я буду тебя душить!

Собака говорит:

— Циветта, я буду тебя убивать!

Леопард говорит:

— Собака, я буду разрывать тебя на куски!

Человек говорит:

— Леопард, я всегда буду сдирать с тебя шкуру!

А молния говорит:

— Ты, человек, и вы все, звери, запомните: я всегда буду испепелять вас!

Теперь вы видите, что самая могущественная на земле — молния.

\* \* \*

У антилопы лучше не было внуков, потому что у нее не было коз<sup>1</sup>, чтобы купить своим сыновьям жен.

И вот пришла она к жабе. А у той было целое стадо коз, детям же ее еще не настало время жениться. Жаба приветливо встретила гостью и одолжила антилопе и коз и денег, чтобы она могла женить своих сыновей.

---

<sup>1</sup> Количество коз — одно из мерил богатства. Козы входили в состав выкупа за жену.

Вот пришло время, и жаба пришла к антилопе  
луше.

— Друг мой, — сказала она, — дети мои уже выросли,  
верни мне долг, чтобы я могла их женить.

Но антилопа ответила:

— Ничего я тебе не отдам, а если ты хочешь полу-  
чить долг, попробуй меня обогнать.

Бросилась антилопа в чащу и скрылась там. Лишь  
через день или два вернулась она домой. И так было  
всякий раз, когда жаба являлась требовать долг. Но вот  
жаба потеряла терпение и созвала своих сородичей: из  
Беена Нганза, из Баква Каминга и отовсюду, где живут  
жабы. Хорошо угостив их, она обратилась к ним с такими  
словами:

— Дорогие сестры! Я прошу вашей поддержки. Когда-  
то я помогла антилопе луше, которая попросила у меня  
коз, чтобы женить своих сыновей. А теперь она и гово-  
рить не желает о своем долге. Требуем: обгони меня —  
тогда и отдам! Но посмотрите, что вы видите у меня на  
лбу?

А на лбу у жабы была бородавка, похожая на жемчу-  
жину. И жабы ответили:

— Жемчужину.

Тогда она им сказала:

— И вы и я, все мы жабы. Возьмите и вы такие  
жемчужины, прикрепите себе на лоб и отправляйтесь в  
заросли. Одна из вас сядет у дерева чинкамбу, другая —  
у дизеле, остальные — кто там, кто тут, по всей чаще.  
А я пойду к антилопе, и если она поступит так же, как  
и всегда, то куда бы она ни прибежала, всюду будет  
сидеть жаба, которая скажет ей: «А ну, отдавай долг!»

Прикрепили жабы жемчужины себе на лоб и сказали:

— Мы пошли, а ты на пятый день иди к своей анти-  
лопе.

Вот проходит один день, второй, третий, четвертый.  
На пятый день жаба — прыг да скок — прискакала к анти-

лоно. Та сидела у хижины с трубкой в зубах. Жаба и говорит:

— Антилопа, заплати же мне долг.

Антилопа спрашивает:

— Кто это со мной разговаривает?

— Я, — отвечает жаба.

Антилопа бросилась в заросли и мчалась так быстро, как только могла. Притомившись, остановилась она отдохнуть у дерева чинкамбу и вдруг видит жабу с жемчужиной на лбу. А та и говорит:

— А ну, отдавай мне долг!

Антилопа подумала: «Неужто жаба уже здесь?»

И как задаст стрекача! Только у дерева дизеле остановилась она отдышаться. Но и тут услышала голос жабы:

— Антилопа, верни мне долг.

Теперь антилопа пошла медленно. А когда остановилась, опять увидела жабу, и везде, где бы она ни останавливалась, сидела жаба, которая говорила ей:

— Антилопа, заплати мне долг.

Антилопа пряталась от жаб в кустах, питалась одними листьями и даже заболела от огорчения. Когда кабулуку вылечила антилопу, то — что тут поделаешь? — пришла она к жабе и вернула ей долг.

Тут жаба созвала детей и сказала им в наставление:

— Видите? Все же добилась я своего! Вот что значит быть непреклонной! Ведь я же не хамелеон, который вечно меняется и сам не знает, чего хочет!

**ЯЩЕРИЦА, ХАМЕЛЕОН,  
ЖАБА И КРЫСА**

У одного человека было четверо детей, которых звали Ящерица, Хамелеон, Жаба и Крыса. В один прекрасный день пошли они ловить рыбу. Вот приходят на берег

большого пруда, а там рыба кишмя-кишит! Старшая из детей, Ящерица, ступила в воду и зашела заклинание:

Я Ящерица, я Ящерица,  
Как ящерица, буду рыбу ловить,  
Рыбу ловить, со всеми дружить.  
Мы воду попросим — прочь отступить,  
Мы длинную-длинную палку возьмем,  
Палку возьмем, попугаев собьем,  
Нам попугай должны помочь.

Но вода даже не шелохнулась, и Ящерица ушла. Тогда выступил вперед Хамелеон и зашел:

Я Хамелеон, я Хамелеон,  
Как хамелеон, буду рыбу ловить,  
Рыбу ловить, со всеми дружить.  
Мы воду попросим — прочь отступить,  
Мы длинную-длинную палку возьмем,  
Палку возьмем, попугаев собьем,  
Нам попугай должны помочь.

Но вода не шелохнулась, и Хамелеон ушел. Тогда выступила вперед Крыса и зашела:

Я Крыса, я Крыса,  
Как крыса, буду рыбу ловить,  
Рыбу ловить, со всеми дружить.  
Мы воду попросим — прочь отступить,  
Мы длинную-длинную палку возьмем,  
Палку возьмем, попугаев собьем,  
Нам попугай должны помочь.

Но и сейчас вода не шелохнулась. Тогда Крыса ушла, а Жаба выступила вперед и зашела:

Я Жаба, я Жаба,  
Как жаба, я буду рыбу ловить,  
Мы сговоримся, будем рыбу ловить.  
Мы воду попросим прочь отойти,  
Мы длинную-длинную палку возьмем,  
Палку положим, попугаев позовем,  
Нам попугай могут помочь.

Тут вода расступилась, и наловили они рыбы целую прорву. А потом решили искупаться.

Но когда они уже возвращались домой, Ящерица, Крыса и Хамелеон убежали от Жабы и оставили ее далеко позади. Вот являются они к своей матери и говорят:

— Посмотри, мать, сколько мы принесли рыбы! А твоя любимая Жаба знай себе прыгала и ловила кузнечиков.

Услыхала это мать и наказала Жабу. Так еще трижды дети ходили ловить рыбу. И всякий раз именно Жаба заставляла воду расступаться.

Но в один прекрасный день пришла к матери этих детей старушка. У нее болели глаза, и она попросила:

— Вылечи меня, и я тоже сослужу тебе службу.

Мать вылечила старушке глаза, и та сказала:

— Как пойдут твои дети ловить рыбу, последи за ними.

На следующий день стали дети собираться на рыбную ловлю, а мать тихонько пошла вслед за ними. Вот пришли они на пруд, Ящерица ступила в воду и долго пела, но вода не шелохнулась. Потом Хамелеон и Крыса по очереди входили в воду и тоже пели, но напрасно. Тогда все трое обратились к Жабе:

— Дорогая Жаба, попробуй теперь ты, мы больше никогда не будем тебя обижать и наговаривать на тебя матери!

Жаба вошла в воду, запела, вода расступилась, и они опять наловили целую прорву рыбы. А потом они Жабе и говорят:

— Искупайся, дорогая сестрица!

Жаба осталась купаться, а они побежали домой. Но мать следила за ними и все видела. Она успела вернуться домой раньше детей и ждала, что они скажут сегодня. А дети сказали:

— Мама, Жаба только купалась и не поймала ни одной рыбки.

Мать рассердилась, взяла большую палку и побила детей. Те кинулись врассыпную. Ящерица спряталась в сухой траве, Хамелеон забрался на дерево, а Крыса юркнула в нору под полом. С тех пор они там и живут.

## ПОПУГАЙ И ЧЕРЕПАХА

Однажды черепаха пришла к попугаю и говорит:

— Дорогой попугай, дай мне перьев! Я украшу ими голову и пойду танцевать.

Попугай дал ей лучшие свои перья, и черепаха отправилась па танцы. Прошло несколько дней, а черепаха не отдаёт и не отдает ему перья. Тогда попугай сам пошел к ней, чтобы потребовать перья назад. Вот приходит он в селение, а там видимо-невидимо черепах! И никак он не может отыскать среди них ту, которой одалживал перья. Увидели они это, и давай насмехаться: играют на барабанах и громко поют:

Тут столько черепах,  
Попробуй, отыщи,  
Кому ты перья дал!

А попугай не мог ее узнать потому, что у всех черепах головы были украшены перьями. Так и ушел он ни с чем. Но потом приходил много раз и все не мог узнать свою черепаху.

Однажды старая добрая женщина спрашивает попугая:

— Ты куда это каждый день ходишь?

Попугай отвечает:

— Да вот дал я одной черепахе поносить свои лучшие перья и теперь никак не отличу ее от других.

А старушка и говорит:

— Вымой меня хорошенько, а уж я тебе отслужу.

Вымыл ее попугай, причесал, смазал волосы маслом, а она говорит:



— Сходи еще раз к черепахам. Одна из них первая рассмеется и запоет:

Тут столько черепах,  
Попробуй, отыщи,  
Кому ты перья дал!

Вот она-то и есть та самая черепаха, которая приходила к тебе за перьями. Ты возьми да и спой ей:

Тебе я перья дал,  
Теперь верни назад!

Попугай так и сделал, как советовала ему старушка. Услыхали черепахи песню попугая, побросали перья и разбежались. А попугай подобрал свои перья и ушел домой.

Так окончилась эта распря, а старушка, что подала попугаю добрый совет, получила от него овцу в подарок.

#### КАБУЛУКУ, ЛЕОПАРД И ВАРАН

Жил на свете леопард. И вырастил он плодовое дерево. А кабулуку, прогуливаясь, увидел спелые плоды и принялся их рвать. Часть он съел сам, а четыре плода отнес антилопе нтунду. Та попробовала и говорит:

— Дорогой кабулуку, покажи мне дерево, на котором растут такие вкусные плоды.

— Что, фрукты любишь? — спросил кабулуку.

— Да, — отвечает нтунду, — очень, очень!

— Ладно, — говорит кабулуку, — завтра пойдем.

Наутро кабулуку и нтунду отправились к тому дереву и собрали много чудесных плодов. А кабулуку и говорит:

— Если я крикну: «Толкай меня скорее в этот овраг!» — ты уж не оплошай, будь другом!

Вот лакомятся они, и вдруг кабулуку видит — идет леопард!

Закричал кабулуку что было сил:

— Да ну же, нтунду, столкни меня поскорей!

Нтунду не оплошала — раз, и столкнула своего товарища с дерева, а сама-то спуститься и не успела. Тут подошел леопард и спрашивает:

— Кто забрался на мое дерево?

— Это я, нтунду, — отвечает она.

Леопард бросился на нее и разорвал на куски. Тогда кабулуку выбрался из оврага, как ни в чем не бывало подошел к леопарду и просит — дай мне, мол, плодов с твоего дерева, я ведь без спроса ничего не беру. А леопард ему жалуется:

— Ты посмотри, кабулуку, как эти проклятые воры разорили мое дерево! Я, правда, одного тут уже разорвал. А сейчас еще за это и съем его!

Кабулуку стал разделять тушу своего бывшего друга — нтунду и приговаривает:

— А мясо-то, кажется, маленько протухло!

Да набросал еще на него незаметно навоза, и мясо совсем провоняло. Тогда он закричал:

— Эй, леопард, понюхай, оно уже гнилое!

Подошел леопард, потянул ноздрями и говорит:

— Брось это мясо своим собакам, не стану я его есть!

А кабулуку, уходя, напомнил леопарду:

— Слушай, ты ведь мне обещал фрукты. Где же они?

Леопард дал ему фруктов, и кабулуку ушел. Потом он не раз приходил лакомиться к этому дереву. Приводил все новых и новых друзей, и всегда дело кончалось так, как с антилопой нтунду.

И вот однажды приглашает кабулуку варана:

— Пошли есть плоды с леопардова дерева!

— Я не прочь, — отвечает варан.

Пришли они к тому дереву, а кабулуку и говорит:

— Если я крикну: «Толкай меня скорее в этот овраг», — ты уж не оплошай, будь другом!

— Хорошо, — отвечает варан.

И опять кабулуку первый увидел, что приближается леопард. Да как заорет:

— А ну, подтолкни меня, быстро!

Но варан ответил:

— Ничего, подождешь.

Кабулуку торопит:

— Пошевеливайся, скорей!

А варан отвечает:

— Сиди там, где сидишь.

Тем временем подошел леопард и спрашивает:

— Кто забрался на мое дерево?

Кабулуку шепчет варану:

— Ответь: «Это я, варан!» Что тебе стоит? Я же не могу отозваться: леопард — мой свойственник. Ну, говори: «Это я, варан».

Но варан отвечает:

— Мы.

Леопард спрашивает:

— Сколько вас там?

— Двое. Я вот и кабулуку.

— А ну-ка слезайте, — приказывает леопард.

А варан говорит:

— Подожди, мы заняты. Мы здесь фрукты едим!

Леопард подпрыгнул и хотел стащить его с дерева, но не тут-то было! Варан оказался сильнее, ударил он леопарда по голове и убил его. Так стал он владыкой плодового дерева.

С тех пор леопарды опасаются нападать на варанов. Едва леопард завидит варана, тотчас дает стрекача. Помнит он, как предок варана когда-то убил его предка.

В один прекрасный день леопард пригласил кабулуку:  
 — Пойдем в лес, поживем там немного, поохотимся.  
 Долго шли они лесом вдоль реки, а потом углубились в чащу. Придя на место, построили они хижину и pokrыли ее листьями пальмы. И вот леопард говорит:

— Принеси, кабулуку, воды, приготовим маниоку.

Ушел кабулуку за водой и долго не возвращался: река была далековато. А леопард решил пока прогуляться и обнаружил вблизи от хижины ручеек. Набрал он воды в калебас, приготовил маниоковые лепешки, поел, загасил огонь в очаге и лег отдыхать.

Когда наконец кабулуку, усталый, вернулся с водой, леопард сделал вид, что вдруг захворал, и говорит:

— Дорогой друг, разожги огонь в очаге, приготовь лепешки из маниоки и давай поедим. Я здесь без тебя совсем расхворался.

Кабулуку поверил ему, разжег огонь и стал готовить еду. А когда маниока была готова, леопард пододвинулся к очагу и будто нечаянно опрокинул горшок — вся еда на землю и вылилась. Расстроился бедный кабулуку. Да как не расстроишься? Кому же охота ложиться спать на голодный желудок!

На следующий день леопард снова послал его за водой, ничего не рассказав о ручейке неподалеку. Отправился кабулуку к реке, а леопард приготовил еды, наелся и лег отдыхать. Когда же кабулуку вернулся, леопард притворился больным и опять, будто нечаянно, толкнул горшок с едой. И так продолжалось семь дней подряд.

Но вот как-то раз кабулуку, идя, как всегда, за водой, встретил старую добрую женщину, и та сказала ему:

— Бедный ты, бедный! Каждый день ходишь в такую даль за водой, а леопард в это время готовит еду и сам все съедает. Давай-ка сделаем вот что: изукрасим твою одежду узорами, леопард не узнает тебя и покормит.

Прикрепила она к его одежде луну и много звездочек, и леопард, увидев странного незнакомца, перепугался. А кабулку и спрашивает, да так грозно:

— Где твой товарищ, отвечай!

А леопард дрожащим голосом отвечает:

— Он ушел за водой.

— А ну, быстро приготовь лепешки и дай мне поесть!

Весь дрожа, леопард стал готовить маниоковые лепешки. Но когда он взял деревянную ложку, чтобы размешать горячее кушанье, кабулку сказал:

— Оставь ложку, размешивай лапами.

Леопард послушался, а маниока-то уже кипела, вот вся кожа на его лапах и слезла! Заплакал, запричитал леопард:

— Горе мне, горе! С тех пор как ушел мой друг кабулку, я прямо весь исстрадался!

Он же не знал, что перед ним сам кабулку! А когда он хотел достать горшок деревянной лопаткой, кабулку сказал ему:

— Брось лопатку, достань горшок хвостом.

Сунул леопард хвост в очаг, а хвост-то и загорелся! И остался от него только маленький кончик. А кабулку говорит:

— Хватит плакать, поймай мне угря и подай его вместе с маниокой.

Сделал леопард, как ему было приказано, а кабулку ему велит:

— Теперь уходи, никто не должен видеть, как я ем. А вот когда заиграю на флейте, тогда и явишься.

Бросился леопард бежать. А кабулку, оставшись один, снял с одежды все украшения и принялся за еду. Насытился он, прикрепил обратно украшения и начал дуть в флейту. Леопард, еле живой от страха, приполз обратно. Тогда кабулку сказал:

— Ну, прощай, леопард. Я пошел.

Отойдя в кусты, он снял с одежды узоры, подхватил свой калebas и вернулся в хижину. А леопард ему со слезами рассказывает:

— Дорогой друг, пока тебя не было, приходил сюда страшный-престрашный незнакомец! Он потребовал, чтобы я приготовил ему угря с маниокой. И это бы еще ладно. Но он не давал мешать еду ложкой и даже горшок приказал достать из огня хвостом. Посмотри, как он у меня обгорел! А лапы-то, лапы!..

Кабулуку не мог сдержать смеха.

А леопард и говорит ему:

— Хватит уже, наохотились! Давай вернемся в дo-ревню, слишком я здесь настрадался.

И вот взяли они каждый свою добычу и отправились в путь. А когда подошли к перекрестку, где им предстояло расстаться, леопард сказал:

— Знаешь, кабулуку, я хочу повиниться. Ведь я каждый день готовил маниоку и ел, тебе же не оставлял ничего.

Но кабулуку в ответ только засмеялся:

— Я это знал, леопард. Ты лучше вспомни про свои лапы и хвост. Это же я сыграл с тобой эту штуку.

Тут леопард пришел в страшную ярость. Он ночью даже уснуть не мог. Думал-думал и решил, что убьет кабулуку.

А кабулуку, придя домой, увидел, что жены его наложили крeвeтoк. Взял он несколько штук и разбросал по дороге, которая вела из селения леопарда. Пришел леопард и спрашивает:

— Эй, кабулуку, где ты достал таких вкусных крeвeтoк?

Кабулуку показал на дорогу:

— Вон там!

Посмотрел леопард и говорит:

— Э, там совсем мало! Где взять еще?

А кабулуку и говорит ему:

— Подойди ко мне ближе, тогда скажу.

Леопард приблизился, и кабулуку сказал:

— Иди домой, попроси своих жен, пусть тебе свяжут передние и задние лапы, а потом бросят в озеро. Знаешь, сколько там креветок? Лови — не хочу!

И леопард, глупый зверь, сделал так, как велел ему кабулуку. Дрыгал он, дрыгал в воде лапами — еле выбрался! Пришел домой и решил:

— А все-таки я убью кабулуку.

И вот пошел он опять к кабулуку, а тот складывает сухих кузнечиков в кучу у дороги. Леопард хотел кинуться на него и схватить, но кабулуку заметил это и вежливо поздоровался. Леопард спросил:

— Где ты взял этих кузнечиков?

Кабулуку ответил:

— Нет ничего проще! Возьми большой калебас, походи и заросли, попроси поджечь их со всех сторон и увидишь, как кузнечики начнут прыгать в твой калебас.

Леопард так и сделал, как советовал кабулуку. Ох, и бесновался же он в пылающих зарослях — еле выбрался. Все тело его было покрыто ожогами. И он подумал:

— Ну, завтра я непременно его убью!

На следующий день он опять отправился к кабулуку, и тот наливал мед в сосуд. Когда леопард подошел, кабулуку и говорит ему:

— Попробуй немного, тебе это понравится.

Попробовал леопард, облизнулся и спрашивает:

— Откуда это?

Кабулуку принес калебас, полный пчел, и говорит:

— Возьми его и иди домой. А там постучи хорошенько палкой по калебасу, и у тебя будет много меда.

Леопард послушался и сделал все так, как сказал кабулуку. А пчелы вылетели и жестоко искусали его. Тут леопард сказал себе:

— На этот раз уж я не оставлю кабулуку живым.

Тем временем кабулуку выкопал яму, залез в нее и велел женам засыпать яму землей. Да так, чтобы сверху одна голова торчала. Вот пришел леопард и спрашивает:

— Где кабулуку?

А жены и отвечают:

— Кабулуку отправился к богу пить пальмовое вино. Посмотри, только голова его здесь осталась.

Услыхал это леопард, бросился домой и говорит женам:

— Этот маленький плут пошел в гости к богу. Отрежьте и мне голову, я тоже хочу с самим богом пить пальмовое вино.

А жены и завопили:

— Ты что, спятил? Ведь ты же умрешь!

Но он настаивал:

— Говорят вам, отрежьте мне голову!

Отрезали они ему голову, и наш герой умер по собственной глупости. А жены леопарда никак не могли простить этого кабулуку.

### **КАБУЛУКУ, ЛЕОПАРД, АНТИЛОПА И КРОКОДИЛ**

Леопард и кабулуку были друзьями и жили вместе в лесу, со своими женами и детьми. Но там, в лесу, совсем не было места для полей и плантаций. И скоро голод начал терзать их внутренности, словно туда залез лев.

А у антилопы в ее владениях было три больших поля: одно с маниоккой, другое с маисом, третье с земляными орехами, — так что еды у нее было в избытке. Прослышал кабулуку об этом богатстве и говорит леопарду:

— Мы тут умираем от голода, а у антилопы столько всего, что ей и вовек не съесть!

А леопард говорит:



— Ты это к чему.

— К тому, — отвечает кабулуку, — что надо заставить ее поделиться. Сделаем так: я пойду к антилопе и скажу: «Друг, у меня есть собака, не продать ли ее тебе?» Если окажется, что собака как раз ей нужна, я приведу тебя к антилопе. Она даст нам еды, ты останешься у нее вместо собаки, а потом удерешь.

Они так и сделали. Пришел кабулуку к антилопе, а там ему и говорит:

— Ох, я все это время так искала собаку и все безуспешно! Скажи только, сколько она стоит, и скорей приводи.

Кабулуку говорит:

— Не нужно мне денег, дай лучше десять корзин маниоки, десять — маиса и еще десять с земляными орехами.

— По рукам, — отвечает антилопа, — веди же свою собаку, она так мне нужна!

Кабулуку помчался домой, надел на леопарда ошейник и повел к антилопе. Увидав такую большую собаку, антилопа осталась довольна и дала все, что просил кабулуку. Но, прежде чем уйти, кабулуку и говорит:

— Антилопа, я хочу кое-что тебе рассказать о повадках своей собаки. Запомни: если она на охоте поймает зверя и станет его есть, не пытайся отобрать у нее добычу, это опасно.

Вот антилопа отправилась на охоту, и собака стала таскать и таскать ей разную дичь. Они провели в лесу целых два месяца, и когда решили, что пора возвращаться, антилопа навьючила на собаку большую поклажу. И вдруг собака остановилась. Подбежала к ней антилопа и видит: а собака-то жрет одно из забитых животных! Замахнулась на нее антилопа, да ведь это на самом деле был леопард и нрав у него не слишком покладистый. Вот он бросился на хозяйку и убил ее. А потом захватил всю добычу и пошел домой.

Когда кабулуку узнал, что леопард возвратился, он пришел к нему и потребовал свою часть. Но леопард сказал:

— Давай не будем сейчас делить добычу, а когда твоей жене понадобится еда, пускай приходит за едой сама.

Кабулуку согласился на это условие. Мог ли он думать, что леопард обманет его? Но вот его жена пришла за едой к леопарду, а тот прогнал ее, да еще посмеялся над ней. Пожаловалась она кабулуку, а он в то время уже дружил с крокодилом. И решил кабулуку натравить на леопарда своего нового друга. Приходит он к крокодилу и говорит:

— У меня есть для тебя прекрасная большая собака, но ты должен сначала побороться с ней и победить.

Пришел крокодил посмотреть на собаку, а кабулуку сразу провел его в дом и побежал звать леопарда:

— Пойдем, я приготовил тебе собаку, но ты должен ее одолеть!

Когда же леопард вошел в дом кабулуку, тот ринулся прочь и убежал подальше в кусты. А крокодил с леопардом сцепились, и каждый думал: «Я все-таки одолею эту собаку».

Однако крокодил был сильнее и убил леопарда.

Когда что-нибудь добывается обманом, это дело всегда кончается смертью обманщика.

## КАБУЛУКУ И ЗВЕРИ

Давным-давно кабулуку нашел высокое дерево с очень вкусными плодами. И сказал ему кабулуку:

— Сам повелитель духов привел меня сюда, наклонись же ко мне.

Наклонилось дерево к кабулуку и накормило его. Наелся он досыта, да еще взял много плодов с собой, чтобы

угостить всех зверей. Но когда другие животные пришли взглянуть на высокое дерево, то сразу поняли, что не смогут на него залезть, чтобы полакомиться плодами. И скакали они кабулуку:

— Научи, как достать эти вкусные плоды.

И кабулуку ответил:

— Кто хочет попробовать фруктов, должен сбежать с того холма и ни разу не упасть и не споткнуться. Тогда дерево станет ниже.

Все звери попытались это проделать, но ни у кого так и не вышло. И только когда к дереву подошел кабулуку, оно наклонилось к нему. И все звери срывали плоды и ели, сколько кому хотелось. Позавидовали они кабулуку, и убили его. Так и погиб кабулуку.

## ИГУАНА И МУРАВЬЕД

Однажды игуана принялась размышлять:

— Как случилось, что осталась я в одиночестве, без друзей? Когда я свалюсь с ног, кто поможет моим детям?

И решила она пойти поискать себе друга. Вышла она на рассвете, шла долго-долго и встретила антилопу. Вот была радость! А антилопе тоже понравилась игуана. Обняла она ее, дала ей циновку и предложила отдохнуть после долгого пути. Игуана и говорит антилопе:

— Хочешь, расскажу, почему я так устала?

Антилопа ответила:

— Да, конечно, но сначала поешь. Сейчас я что-нибудь приготовлю.

Антилопа вышла, зарезала огромного петуха, который мог бы померяться силой с диким котом, быстро зажарила его, приготовила маниоку и поставила все на стол, а потом и говорит игуане:

— Заходи ко мне, поедим.

После еды игуана вышла из хижины и говорит:

— Знаешь, антилопа, у меня совсем нет друзей, но вот увидела я тебя и полюбила. Давай поселимся вместе.

Антилопа обрадовалась:

— И мое сердце говорит то же самое. Живи со мной.

И они поселились вместе.

Прошла неделя, и игуана вдруг заболела. Похворала она два дня, а на третью ночь умерла. На самом же деле и болезнь, и смерть были притворством. Антилопа утром вымыла игуану и вырыла яму, чтобы захоронить ее.

Но тут антилопа подумала, что шкурка игуаны прекрасно подошла бы для отделки фетиша. Осмотрев ее со всех сторон, она вернулась домой за ножом. И только подошла она к игуане, чтобы снять с нее шкуру, как мертвая зашевелилась и открыла глаза. Антилопа воскликнула:

— О небо! Моя дорогая подруга воскресла!

И вытащила игуану из ямы.

Прошло много дней, и вот игуана однажды спрашивает:

— Зачем тебе нужен был нож?

Антилопа ответила:

— Ах, дорогая игуана, я хотела отрезать тебе когти. Вот как у людей: им ведь тоже ногти стригут, когда они умирают.

Услышав этот поспешный ответ, игуана усомнилась в его правдивости. И вскоре оставила антилопу и отправилась на поиски настоящего, верного друга. Долго искала она и совсем уже было изверилась: все, кто попадался ей на пути, были так же неискренни, как антилопа. Игуана взмолилась:

— О небо! Я обошла всю округу — неужели же не найду себе друга по сердцу? Что ж, побреду дальше,

И вот, уйдя далеко-далеко, оказалась она во владениях муравьеда. Иойойо! Едва муравьед увидел игуану, он радостно кинулся ей навстречу.

Он поймал петуха, из тех, что питаются ящерицами, приготовил его с маниокой и принес игуане. Поев, игуана сказала:

— Ах, дорогой муравьед, я так одинока! И нет у меня друзей, с которыми я бы могла разделить свою судьбу. А муравьед ответил:

— Да, дорогая игуана, я хорошо тебя понимаю. Давай будем жить вместе, а?

Они поселились вместе, а вскоре игуана опять притворилась больной. Двумя днями позже она умерла. Какое несчастье!

Увидал муравьед игуану мертвой, и небо над ним почернело. Вымыл он игуану, обрядил ее, как положено, выкопал яму на берегу реки и понес к могиле. Со слезами на глазах опустил муравьед в яму свою подругу и заботливо укрыл ее ветками. Он уже стал забрасывать могилу землей, как вдруг игуана два раза чихнула.

Услыхал это муравьед, бросил свою мотыгу прочь и вытащил игуану из ямы. А игуана подумала:

«Да, вот где истинный друг! Во многих зверей я поверила, но ни один не был мне до конца предан».

Тогда игуана отправилась к себе домой, захватила свое имущество и поселилась с муравьедом уже навсегда. Жили они долго-долго и были так же неотделимы один от другого, как одежда и пояс.

Да и сейчас еще вы можете слышать песню об этой дружбе. Ее часто поют женщины:

Здесь, на нашей земле, в старину, в старину,

С игуаной дружил муравьед, муравьед.

Умерла игуана давно, умерла, умерла,

И ее схоронил муравьед, схоронил.

У реки он ее закопал, закопал,

И наследство ее получил, получил.

Проснувшись как-то игуана рано утром и отправилась в заросли — половить кузнечиков, саранчу и набрать грибов. А леопард еще раньше нацелился на эти грибы и решил про себя: «Если кто-то придет сюда за грибами, и его съем, да, да! Так и надо ему: не трогай чужого!»

А среди грибов был такой большущий — как слоновье ухо. Вот леопард выкопал под ним яму, забрался в нее, сунул ножку гриба себе в пасть и притаился. Сидит он и думает: «Давай, приходи, приходи! И попробуй-ка сунься, я тебя — хоп!»

Но едва игуана забежала на эту поляну, она сразу увидела и большущий гриб, и свежую землю с ним рядом.

«Ох, неспроста это, — подумала она, — земляца-то выброшена недавно!»

Взяла она палку и сбила гриб. А удар пришелся как раз по зубам леопарда. Вот зубы у него и вылетели! Выскочил он из ямы и убежал со всех ног домой. А потом говорит остальным животным:

— Игуана выбила мне зубы, давайте же сочиним про нее песню и устроим танцы, а когда она придет, схватим и накажем ее.

И начал петь так:

Смерть игуане! Смерть игуане!  
Она выбила зубы вождю!  
Смерть ей, смерть!

Услышала игуана эту песню, задрожала от страха и думает: «Надо бы спрятаться понадежнее, но где, где?»

Вот бежит она по дороге и вдруг встречает старушку. А та и говорит ей:

— Дай мне пару цыплят, и я тебя спрячу так, что никто не найдет.

Игуана дала ей цыплят, старушка взяла их, положила в мешок, туда же сунула игуану и закинула мешок за

плечи. А потом пошла в селение леопарда, где слышалось громкое пение и бой барабанов. Вот явилась она на праздник и запела:

Она у меня, у меня!  
Она у меня, у меня!

Услыхали барабанщики ее пение, перестали играть и спрашивают:

— Что ты там бормочешь?

А она отвечает:

— Игуана, которую вы ищете, у меня в мешке.

Открыла она мешок, а там и правда сидит игуана. Все закричали:

— Смерть ей, смерть!

А игуана и говорит:

— Если вы будете убивать меня здесь, на земле, то и все равно останусь жива, так и знайте. Заклейте меня вои на то дерево, что растет у реки, и я умру там.

Вот звери потащили игуану к реке и бросили ее на дерево, а игуана прыгнула в воду и живет там до сих пор.

### СЛОН И КОРОЛЕК

Слон сидел перед своей хижиной, когда перед ним появилась самая главная из птиц — королек. Вот он и говорит слону:

— Привет тебе, слон с клыками!

Тот отвечает:

— Привет, царь птиц!

А королек говорит:

— Господин слон, я бы хотел обсудить с тобой одно небольшое дельце.

— Что ж, — говорит слон, — начинай, я тебя внимательно слушаю.

А королек так прямо и выложил:

— Давай, слон, дружить!

Но слон ответил:

— Дружить можно по-разному. Что такое, по-твоему, дружба?

И королек объяснил:

— А вот что: давай будем делать друг другу подарки!

Слон согласился. Тогда королек сказал:

— Дай мне что-нибудь в залог нашей дружбы, и я уйду. Ну, например, — кусок кожи с твоей спины.

Слон повернулся спиной, дал королю нож и сказал:

— Отрежь себе сам, сколько хочешь.

Королек взял нож и отрезал длиннющий кусок кожи от хвоста до затылка. А слон и говорит ему:

— Что ж, до свидания, через двадцать пять дней я тебя навещу.

Попрощался королек и улетел. А ту полосу кожи, что он вырезал у слона со спины, королек дома сварил. И съели они ее вместе с женой до последнего кусочка.

Через двадцать пять дней спина у слона зажила, и он сказал:

— Ну, я пошел к королю в гости.

А лукавый королек, не желая отдариваться, придумал такую хитрость:

— Вырви мне перья, — попросил он жену. — Все до одного!

Она так и сделала. Потом он сказал:

— Теперь вымажь меня в масле и красной глине.

Сделала жена и это. Тогда он сказал:

— Когда придет слон, соври, что я отлучился. Покажи ему меня и объясни, что этот голый птенец — наш сын. И пригласи слона прогуляться с тобой и с ребенком к фетишу.

Вот пришел слон, сердечно поздоровался с женой своего друга, подождал немножко, потом спрашивает:

— А где же королек?

Жена ответила ему так, как ей было приказано.



— Хорошо, — сказал слон, — бери ребенка, пойдем прогуляемся.

Жена королька подхватила его — будто он еще маленький птенчик, и отправилась со слоном к фетишу. Но пока они шли, перья у королька начали отрастать снова. Тут корольк и говорит тихонько жене:

— Ты, наверно, уже поняла, что я хочу с ним рассориться. Иди за водой и оставь меня со слоном, а я удеру. Вот вернешься, а птенца-то и нет! Я же буду ожидать вас дома с большим петухом, за которым будто бы отлучался, собираясь хорошенько попотчевать нового друга. Но так как слон не уследил за ребенком, мы прогоним его. И конец этой дружбе!

Выслушав наставленья, жена королька подошла к слону и сказала:

— Дорогой слон, возьми-ка ребенка, а я пойду за водой, мне надо его выкупать.

Взял слон птенца, а тот, оставшись без матери, раскапризничался: плачет, кричит. Слон даже спел ему песенку, — ну никак ребенок не унимается. Вот вырвался птенец от слона и юркнул в траву. Искал-искал его слон, звал-звал — того как ветром сдуло. А корольк тем временем удрал уже далеко.

Пришла мать и говорит:

— Ну вот, принесла я воды. Давай, слон, моего мальчика, надо его помыть.

А слон и говорит:

— Твой сын куда-то запропастился. Искал я его, искал, да так и не нашел. Быть может, он уже дома?

Услыхала это мать и заплакала. А потом стала плакать громче и громче и, наконец, зарыдала на всю округу.

Когда они подошли к хижине, то увидели, что четыре человека несут корольку огромного петуха, перевязанного, чтобы он не трепыхался, волокнами пальмы. И все-таки петух бился и верещал, как поросенок в мешке. Вот тащут они его и причитают:

— Мы несем этого петуха на угощение слону, а тот потерял в траве сына царя птиц!

Идут они, слезами обливаются. Жена королька, понятно, рыдает тоже. А корольек, который восседал у дверей своей хижины, спрашивает у слона:

— Друг, почему плачет моя жена, уж не ударил ли ты ее?

Слон рассказал, как было дело, а корольек воскликнул:

— Все кончено между нами! Я достал в знак нашей дружбы этого прекрасного петуха, а ты принес в дом несчастье. Подумать только! Потерял моего сына! Отказываюсь я от тебя! Убирайся!

И бедный слон ушел восвояси.

## АНТИЛОПА И ЗМЕЯ

Охотники обнаружили в зарослях антилопу. Взяли они свои ружья, копья, стрелы и бросились ее преследовать. А та убегала от них, крича:

Меня хотят убить,  
Где ты, мой спаситель?  
Меня хотят убить,  
Где ты, мой спаситель?

Добежала она до термитника и видит ядовитую змею. Вот змея и говорит ей:

— Ладно уж, спасу я тебя, вызволю из беды. И впредь тоже — чуть какая опасность — беги прямо ко мне.

Поблагодарила ее антилопа, а сама думает: «Вот счастье-то! У меня теперь будет заступник!»

Тем временем охотничья собака прибежала к термитнику и вот уже готова была задрать антилопу, но змея как ужалит ее, — она и сдохла!

А охотник, хозяин собаки, тоже сюда прибежал. И его не помиловала змея — укусила в ногу. Закричал он от

бодил и упал замертво. И каждый раз, когда люди хотели поймать антилопу, она мчалась к термитнику, где прожила змея. Та бросалась на ее преследователей, жалила их, и они гибли. Но вот однажды змея говорит антилопе: — Много раз я спасала тебя, чем же ты мне отплатишь за это?

Антилопа дерзко вскинула голову, приняла гордый вид и промолчала.

— Ах, ты молчишь, негодница? — обозлилась змея. — Какая неблагодарность! Выходит, ты даже не собираешься отплатить мне добром за добро?

Прыгнула змея на антилопу, вонзила в нее свое жало, и та умерла.

#### ЧЕРЕПАХА И ЗВЕРИ

Все звери когда-то жили вместе. И всю еду делили они между собой честно и поровну. Но в один прекрасный день откуда-то издалека к ним пришла черепаха и увидела, что все сидят за столом. Она попросила:

— Дорогие друзья, дайте мне немного бобов, я так голодна!

Но слон сказал:

— Иди своей дорогой. — Да еще кликнул собак и приказал им: — А ну, прогоните ее!

Но черепаха спряталась в панцирь, и собаки ничего не могли с ней поделать.

Потом она незаметно ушла, но вскоре вернулась и подобрала под столом кое-какие объедки. А среди них оказались фруктовые косточки. Обрадовалась черепаха, посадила их, и вот выросло у нее большое плодовое дерево.

Когда оно дало плоды, черепаха один сорвала и пошла гулять по саванне. Увидела это антилопа и побежала к зверям.

— Эй! — закричала она. — Пошли есть фрукты с дерева черепахи.

И все отправились к дереву. А черепаха уже была дома. Услыхала она шум и вышла из хижины. Потом взглянула наверх и увидела, что на ее дерево забралось много зверей. Она спросила:

— Кто там, на дереве?

Звери отвечают:

— Мы.

А черепаха им говорит:

— Что вы там делаете? Забыли, как вы прогнали меня? И даже науськали на меня собак! Забыли, да? Что ж вы теперь-то ко мне пришли? Слезайте немедленно!

А звери и закричали наперебой:

— Кто ты такая, чтобы мы тебя слушались? Сидели на дереве и будем сидеть!

Этот ответ поверг черепаху в такую ярость, что она пригрозила:

— Ну, хорошо же, я с вами еще посчитаюсь!

И крикнула дереву:

А ну-ка, деревце, выше!

Под облака тянись!

Скорей расти, скорей!

И — о, небо! — дерево стало расти. Тогда черепаха сказала:

— А ну-ка, деревце, встряхнись теперь!

Услыхало дерево приказание черепахи и начало шевелить ветвями. Тут звери подняли страшный крик и принялись умолять:

— Дорогая черепаха, позволь нам спуститься, мы тебе хорошо заплатим!

А черепаха сказала:

— Слушайте же. Не стоит слишком заноситься в хорошее, сытное время. Помните — оно скоро проходит. И если является к вам чужестранец и просит о помощи —

но не делайте ему зла. Потому что вы не успеете оглянуться, как сами будете умолять его об услуге.

Глупо и нерасчетливо поступили в этом случае звери. Да и люди порой поступают отнюдь не умнее.

## ЧЕРЕПАХА И ЦЕСАРКА

Черепаха очень дружила с цесаркой, и вот они однажды условились:

— Когда будем ходить друг к другу в гости, давай пробираться нашей тайной тропинкой, чтобы не идти через страну, где живет народ «скажи-ка ты мне».

В один прекрасный день черепаха явилась к цесарке в гости, а та и спрашивает:

— По какой дороге ты шла?

Черепаха ответила:

— По нашей тропинке.

Посидели они, поболтали, потом расстались. Настала очередь цесарки идти к черепахе в гости. Вот приходит она, а черепаха и спрашивает:

— Какой дорогой ты шла?

Цесарка ответила:

— Нашей.

Посидели они, поговорили спокойно и распрощались.

Но однажды черепаха пошла по дороге, где жил народ «скажи-ка ты мне». У нее были лук и стрелы, да не было у стрел оперения. И вот попался ей на пути человек и спрашивает:

— Скажи-ка ты мне, почему у стрел твоих нет оперения? Между тем у цесарки добра этого — хоть отбавляй!

Явилась черепаха к цесарке, и та встречает ее обычным вопросом:

— По какой дороге ты шла?

Черепаха ответила:

— Там, где живет народ «скажи-ка ты мне».

Цесарка спросила:

— И что же они наболтали?

— Ничего особенного. Просто один человек спросил «Скажи-ка ты мне, почему у стрел твоих нет оперения? Между тем у цесарки добра этого — хоть отбавляй!»

Цесарка тотчас вырвала из хвоста несколько перьев и дала черепахе.

— Возьми, — сказала она, — для своих стрел.

Поблагодарила ее черепаха и ушла. А в другой раз и цесарка отправилась к ней по дороге, где жил народ «скажи-ка ты мне».

Вот является она, а черепаха встречает ее вопросом:

— Какой дорогой ты шла?

Цесарка ответила:

— Через страну «скажи-ка ты мне».

Черепаха спросила:

— И что же они там тебе наболтали?

— Ничего особенного. Просто один человек спросил: «Скажи-ка ты мне, почему тебе нечем обтянуть барабаны? Между тем у черепахи есть лишняя кожа».

Но какая же лишняя кожа у черепахи? И пришлось ей для цесарки содрать кожу с родного сына. Цесарка сделала себе прекраснейший барабан, а сыночек черепахи умер.

Тогда черепаха порвала с цесаркой, и с тех пор они больше не дружат.

#### **СОБАКА И ЕЕ СТАРШИЙ БРАТ ШАКАЛ**

Однажды пошел дождь и лил долго-долго. А звери начали думать, где бы добыть огня, потому что дождь погасил их костер. Иные даже ссорились с женами:

— Как же вы за костром-то не уследили? Ведь знаете, что с холодом всегда приходят болезни!

Шакал не мог больше терпеть и воскликнул:

— Я пошлю моего младшего брата искать огонь для всех нас. — И сказал собаке: — Иди поищи огня! Может быть, найдешь в селении человека. Иди!

А собака прибежала в селение, пробралась в одну из хижин и завиляла хвостом от радости — так здесь было тепло и сухо. Хозяева дали ей кость, что валялась у очага, и еще остатки маниоковой каши. И собака подумала:

«Никуда я отсюда не уйду, нигде не найти мне лучшего места!»

Спустя некоторое время леопард спросил у шакала:

— Слушай, кого ты послал за огнем? Видать, нам его не дожидаться! Скажи, что за зверь нас предал?

Шакал ответил:

— Это была собака.

С тех пор у леопарда появилась привычка ворчливо спрашивать всех:

— Нгва нгани? Нгва нгани? Кого ты послал?

И так продолжается по сей день. А еще он сказал шакалу:

— Твой младший брат еще не вернулся? Так пойдн позови его!

И вот шакал кличет собаку по вечерам:

— Мбо-а, мбо-а, собака, где же ты, где же ты?

Но собака не отвечает, а шакал все ждет, все зовет ее. Каждый вечер зовет, чтобы собака вернулась, принесла им огонь и спасла всех зверей от холода.

Вы, наверное, знаете привычку шакала и леопарда жалобно выть и ворчать в дождливые дни? Так вот — это означает, что они все еще ждут собаку.

Звери как люди: привычка — их вторая натура.

Однажды звери решили:

— Выберем себе вождя!

Собрались они вместе и единодушно выбрали вождем собаку. Вот посвятили они ее во все тайны, объяснили, что должен делать вождь, украсили ей голову перьями — словом, сделали все, что положено. А устроив в ее честь праздник, сказали:

— Теперь принесем в жертву овцу.

И они забили для пира овцу, потроха отдали детям, сказав:

— Идите скорей и выбросьте это.

Но тут они вдруг увидели, что собака поднялась со своего парадного стула, направилась к детям, выхватила у них желудок овцы и съела его.

Звери сбежались со всех сторон и закричали с негодованием:

— Смотрите, смотрите, что она ест, эта собака! А мы еще выбрали ее вождем!

И никто больше не желал даже о ней слышать. Вот почему собака так и не стала вождем зверей.

**СОБАКА И АИСТ**

Давным-давно жила дикая собака. Вот наловила она как-то угрей и всех съела. А кость-то и застряла у нее в горле. Собака уже почти умирала, когда мимо шествовал аист. Он подошел, вытащил кость, а потом и говорит:

— Ну, собака, давай плати мне за то, что я тебя спас.

А собака отвечает:

— Ишь ты какой приткий, аист! За что платить-то тебе? Подумаешь, кость вытащил! Большое дело! У тебя клюв длинный.

Спустя день аист снова явился к собаке.



— Дорогая собака, приходи ко мне в воскресенье в гости.

Приходит собака к аисту в воскресенье, а тот приготовил маниоковую кашу, положил ее в горшок с узким горлышком и предлагает собаке:

— Испробуй моей кашки. Ох и вкусна!

А собака-то крутится вокруг горшка, и так подойдет, и так — никак не просунет в горлышко нос! Аист ей вытащил клювом немного каши, и собака слизнула ее в один миг.

Вот идет она домой голодная, ничего не видит от злости. А на дороге ловушка была выкопана, она туда — раз! — и провалилась! Лаает-лает собака, просит-просит помочь ей — никто не идет. Вдруг, откуда ни возьмись, летит в небо аист. Услыхал он собачьи стенанья, спустился, встал на краю ямы и спрашивает:

— Что случилось, собака?

Та и говорит:

— Да вот провалилась я, понимаешь, в ловушку, не могу выбраться. Спаси меня еще раз, аист. Вытащи отсюда, будь другом.

Но аист сказал:

— Не верю я тебе больше, собака! Когда я вынул кость из твоего горла, ты отказалась мне заплатить, да еще надо мной насмеялась. Сейчас я окажу тебе новую услугу, а ты меня, пожалуй, и съешь. С тебя станется!

И он оставил собаку в ловушке, а сам ушел.

## ЧЕРЕПАХА И СОБАКА

Вот идет как-то раз черепаха, тащит на спине корзину с плодами манго и встречает собаку. Поравнялись они, а собака спрашивает:

— Матушка Мбуи, ты откуда идешь?

Черепаша говорит:

— Ах, дорогой друг из семейства шакалов, не видишь разве? Я собирала манго.

— Возьми меня завтра с собой, — просит собака. — Я так люблю эти плоды, просто жизнь отдам за манго!

И вот наутро они пошли собирать манго вместе. Но черепаха предупредила свою спутницу:

— Смотри, собака, когда мы придем на место, крадись тихо, на цыпочках. И если плод шлепнется тебе прямо на голову, не смей даже пикнуть, не то прибегут из деревни люди и вздуют нас. Когда дело касается манго, к ним лучше не подступайся!..

Но не успела черепаха договорить, как плод манго — бум! — и шарахнул ее по голове. Она вскрикнула, а собака расхохоталась. Черепаха же говорит:

— Тебе хорошо смеяться! Знаешь, как больно!

А чуть позже плод манго упал на голову собаки, и та издала такое свирепое рычание, что его услышали в деревне, и люди толпой прибежали к дереву, крича:

— Нас грабят, нас грабят!

Собака умчалась во мгновение ока. Черепаха же успела отползти лишь на несколько шагов, и люди, конечно, поймали ее.

— А-а, вот кто воровал наши плоды. Ну, ничего, — говорили люди. — Зато мы ее съедем. У черепах очень вкусное мясо!

Поручив черепаху мальчишке, люди кинулись в погоню еще и за собакой. А хитрая черепаха говорит своему сторожу:

— Слушай, малыш, пойдем вместе к реке, ты искупаешься, а я посижу в иле.

Мальчик заколебался:

— Ну да, ты еще удерешь!

Но черепаха возразила ему:

— Как ты можешь так говорить? Не в моих это привычках — обманывать!

Вот приходят они к реке, а черепаха как бросится в воду, да как поплывет! И, только добравшись до середины реки, она крикнула мальчику:

— Сегодня те удары, что были предназначены мне, посыплются на тебя, малыш!

И мальчик остался на берегу плакать и рвать на себе полосы. Вот потому-то старики говорят:

— Когда берешь что-нибудь, держи крепко.

### **ЖАБА, ХАМЕЛЕОН, ЛЕОПАРД И МУРАВЬЕД**

Жаба и хамелеон жили вместе недалеко от селения людей. Однажды жаба говорит хамелеону:

— Ах, дорогой друг, как тяжело мне такое соседство! Того и гляди — попадешь в расставленные людьми ловушки. А этот постоянный страх портит мне кровь. Вечно лечись, вечно пей отвратительные лекарства... Давай лучше поселимся на равнине! К тому же, так надоело слушать их вздорную болтовню!

Вот устроились они жить на равнине, а жаба и говорит:

— Знаешь, друг, чтобы люди нас здесь не нашли, не будем праздновать новоселья. Вдруг услышат, как мы поем и играем на барабанах?

Сперва хамелеон согласился, но потом надоело ему так невесело жить. Отправился он в чащу, разыскал подходящее дерево и сделал из него барабан. А жаба говорит ему:

— Ты добьешься того, что нас здесь поймают!

А хамелеон только лапой махнул:

— Мне все равно.

Поняла жаба, что с упрямцем не сладить, и сказала своим детям:

— Берите мотыги.

Взяли они мотыги и вырыли глубокую нору. А хамелеон не переставал барабанить: бом! бом! бом! бом! Услышали это люди и подожгли кустарник.

— Если там кто-то есть, — говорили они, — небось мы его выкурим!

Упрямый хамелеон так и погиб в огне, жаба с детьми спряталась в нору, а леопард с муравьедом, которые жили в зарослях, выскочили из пламени и дали тягу, каждый с своим семейством.

Увидели люди леопарда и муравьеда и кинулись их преследовать. А те обогнули горящий участок и снова нырнули в чащобу. Тогда охотники опять подожгли заросли. Тут муравьед, как и жаба, вырыл быстренько нору да и забрался в нее с женой и детьми. Леопард же, не зная, где скрыться, метался туда-сюда. Но вот кольцо огня вокруг него почти что сомкнулось, и леопард стал умолять муравьеда пустить в нору его семью. Муравьед сказал:

— Полезайте уж, что с вами делать!

И, пока полыхал пожар, звери отсиживались в норе все вместе.

Наконец огонь стих, и люди пришли в чащу собирать обгоревшую дичь. Леопард отряхнул песок со своей шкуры, поблагодарил муравьеда и был таков! Муравьед же с семейством остался в норе.

Вот подходит к ней самый молодой из охотников и говорит:

— Эй, муравьед, пусть выходят твои дети! Пусть они выйдут, и я их съем!

Но муравьед ответил:

— А знаешь их имена? Нет? Ну, слушай. Старшего зовут «Все горело вокруг и будет гореть снова», а младшего — «Нас не проведешь».

Эту сказку я рассказал для того, чтобы все помнили: надо слушать советы мудрых и помогать друг другу в беде.

Жаба и ящерица были дружны. Они жили рядом и вместе возделывали свои поля. И вот решили они посадить земляные орехи. Купили арахис в соседней деревне и пошли домой. А ящерица и говорит:

— Подумаем, как лучше сделать, чтобы он у нас уродился. По-моему, вот как: положи орехи в горшок, залей водой и поставь на огонь. А когда они хорошо разварятся, тогда и сажай их.

Дав жабе этот лукавый совет, сама ящерица посадила земляные орехи сырыми. А жаба пошла домой и сделала так, как велела ей ящерица. Потом принесла вареные орехи на поле и посадила их.

Три дня спустя приходит она на плантацию проверить всходы. И что же видит, о небо! Все ее поле так и кишит жучками, которые поедают вареные земляные орехи. Соседняя же плантация сплошь зеленеет молодыми росточками. И жаба подумала:

— Ящерица обманула меня. Ну, что ж. Пусть только поспеет ее урожай, она его как своих ушей не увидит. Приду ночью и все украду!

Но не тут-то было! Когда жаба пришла воровать орехи, поле уже было пустое: хозяйка сама его убрала.

## ЧЕРЕПАХА И ЖАБА

Только собралась черепаха выйти из дома, как вдруг видит — стоит у порога страшная жаба, вся покрытая бородавками. Дети черепахи перепугались и попрятались кто куда. А черепаха и спрашивает:

— Если я тебя вылечу, ты что мне за это дашь?

— Если ты меня вылечишь, — отвечает жаба, — я буду служить тебе верой и правдой.

Вот черепаха срезала у жабы все ее бородавки, сложила их в калебас и убрала в амбар, а потом дала жабе новое одеяние. Но как только жаба увидела, что тело ее стало красивым и гладким, она не захотела больше слушать черепаху. Станет хозяйка звать ее на поле собирать маниоку, а жаба притворится больной и не идет.

Однажды, когда черепахи не было дома, появились к ней в гости лев с леопардом. Жаба, конечно, приветствовала их, нарядилась в лучшие одежды и даже не поленилась, ради знатных гостей, пойти и собрать маниоки. А потом принялась толочь ее, напевая:

Ах, прекрасный лев, ты не мой муж!  
Ах, прекрасный леопард, ты не мой муж!  
Я служу, я служу у черепахи.  
У нее глаза такие страшные,  
Как глаза моей матери, страшные!

Кончив толочь маниоку, испекла жаба лепешки, лев с леопардом насытились, потом ушли. А когда черепаха, усталая, вернулась домой и попросила поесть, жаба, как обычно, валялась в пыли и стонала:

— Ты же видишь, я совсем больна!

Но сама поужинала с большим удовольствием. И так продолжалось изо дня в день.

Вот как-то раз встретился черепахе один старый карлик и говорит:

— У меня очень болят глаза, вылечи их, черепаха, я тебе что-то расскажу.

Лизнула ему черепаха глаза, они и выздоровели. А карлик говорит:

— Притворись, что идешь на поле, а сама спрячься. Увидишь тогда, что твоя жаба вытворяет.

Сделала черепаха так, как велел ей старик, и вскоре увидела, что лев с леопардом пришли к ней в гости, а жаба их угощает. Когда перед ними появилась черепаха, жаба испугалась, кинулась в амбар за калебасом, где лежали ее бородавки, высыпала их на себя и убежала.

Вот приходит она в дом ко льву в своем прежнем страшном обличье, а лев и говорит:

— Я не знаю тебя.

Тогда прибежала она к леопарду, но и этот сказали:

— Ты кто? Я не знаю тебя.

Нечего делать, пришлось жабе вернуться к своей хохлике. Попросила она у черепахи прощения, и та снова вылечила ее.

С тех пор жаба печет лепешки только для черепахи.

### ПОПУГАЙ И СВИНЬЯ

В один прекрасный день назначили свинью вождем, и в честь этого события решила она устроить большой праздник. Все уже было готово, да только не достала свинья красных перьев — знака достоинства вождя. А перья, в которых она так нуждалась, украшали хвост попугая. Вот приходит она к попугаю и говорит:

— Дай мне, пожалуйста, перьев из твоего хвоста!

Тот дал ей перьев всех сортов и размеров.

А спустя несколько дней он тоже решил устроить праздник. И у него уже все было готово, не хватало только свиной кожи — приправить обед. И вот является он к знакомой свинье и просит:

— Друг, дай мне кусочек кожи с твоей спины!

Повернулась она к нему спиной и говорит:

— Что ж, отрезай!

А попугай возьми и отрежь у свиньи кусок кожи от хвоста до загривка. Вот лежит свинья, вся израненная, еле дышит от боли, чуть ли не умирает, а детки ее, поросята, как увидели это, побежали скорей к попугаю и говорят:

— Что ты наделал? Наша мать сейчас умрет, и все из-за того, что ты отрезал у нее такой большой кусок кожи!

Вилл попугай кожу и пошел обратно к свинье.

— Дорогая свинья, — сказал он, — мы живем с тобою в таком согласии, что не в силах ни в чем отказать друг другу. Когда ты попросила у меня перьев, я с радостью дал тебе ощипать весь свой хвост. А ты не пожалела для меня кожи и теперь болеешь от этого.

Свинья из-за сильной боли и слабости не могла даже ответить, а попугай поспешно полез в сумку, достал кожу и приложил ее к ране. Кусок мгновенно прижился, и свинья поправилась. И вот тогда попугай ей сказал:

— Теперь ты возьми перья, что я давал тебе раньше, вставь их туда, где они росли.

Но как ни пыталась свинья вставить перья на прежнее место, ничего у нее не вышло, потому что там уже выросли новые. А попугай и говорит:

— Если ты не сумеешь их всунуть обратно, я сызнова вырежу у тебя со спины большой кусок кожи!

Тут свинья рассердилась и как бросится на попугая! А тот, увидав, что она не шутит, испугался, улетел и с тех пор никогда уже больше не приходил к свинье.

## ЦЕСАРКА И ЗМЕЯ МБАМБУ

Цесарка дружила со змеей Мбамбу, и они всегда жили с ней душа в душу. Вот однажды цесарка и говорит:

— Тетушка Мбамбу, присмотри, пожалуйста, за моими детьми. А то они у меня непоседы, бегают, где попало, и роются в земле: все время ищут, чего бы такого съесть. Но находятся звери, которым только схватить либо меня, либо моих детей. Вот я и боюсь их.

И Мбамбу ответила:

— И вы, и я — жители земли, и вы, и я — одинаково ее топчем, а потому мы с вами все равно что одна семья. Можешь оставить на меня детей, и я их уберегу.



Вот так, в мире и дружбе жили змея и цесарка, как вдруг в один прекрасный день огласили лесную чащу страшные стоны и вопли. То звала на помощь цесарка, у которой пропал один из птенцов.

Все звери переполошились, а змея Мбамву только подыала голову, прислушалась и опустила ее снова.

Вот цесарка прибегает к ней и говорит:

— Тетушка Мбамву, исчез у меня мой младшенький, целый день я ищу его, и все напрасно — он даже голоса не подает! А ты тут лежишь себе и не ворохнешься! Что это значит? Разве так настоящие друзья поступают? Ах нет, не ценишь ты нашей дружбы!

А Мбамву отвечает:

— Цесарка, дорогая, мне стыдно слушать то, что ты говоришь! Успокойся, пожалуйста, и давай поищем ребенка вместе. Либо он закопался в земле, либо взлетел вверх. Сейчас мы осмотрим здесь каждый уголок и, ручаясь, найдем его. Если же малыша похитил какой-нибудь зверь, то я поймаю виновника и ему уж не сдобровать, можешь мне верить!

Цесарка сказала печально:

— Ах, Мбамву, ты одна только знаешь, правду ты говоришь или подлюю ложь!

Искали-искали они малыша, да так и не нашли. А когда цесарка вернулась домой, то увидела, что исчезли еще два птенца. Опять начала она плакать, а потом рассердилась ужасно и думает:

— Змея обманула меня! Это она съела моих детей — больше некому! Но я сейчас позову охотников, и пусть они подожгут чащу. Тогда Мбамву будет наказана. Как она со мной, так и я с ней!

И побежала цесарка за охотниками. А те окружили чащу и подожгли ее со всех сторон. Испугалась тут Мбамву и засвистела в свою флейту, призывая цесарку на помощь. Но цесарка пришла к ней и спрашивает:

— Что тебе надобно?

Змея говорит:

— Спаси меня, если можешь.

И отвечает цесарка:

— Тебя, вероломная? Ведь ты предала нашу дружбу?

Но Мбамву сказала:

— Ах, теперь я буду ценить и беречь ее, только спаси!

Цесарка присела, а змея вползла ей на плечи, обвила все тело, и цесарка, взлетев, вынесла ее из огня, который уже горел повсюду, и там и тут. Только у реки она решила опуститься на землю, как вдруг чувствует, что коварная Мбамву все сильнее и сильнее сжимает ей тело своими кольцами. Удивилась цесарка и говорит:

— Ну что? Не я ли доказывала, что ты не умеешь ценить и беречь дружбу? Ты утверждала обратное. А сейчас ты, кажется, собралась удушить меня, да?

А Мбамву отвечает:

— Ну, что ты, дорогая цесарка, вот посмотри, я ослабляю кольца.

И правда — змея стала раскручивать кольца, но шею цесарки еще продолжала сжимать туго. Цесарка подумала: «Надо спасаться, или она удушит меня, едва я сяду на землю!»

Зажмурила она от страха глаза, опустилась в прибрежных кустах и помчалась сквозь заросли сломя голову.

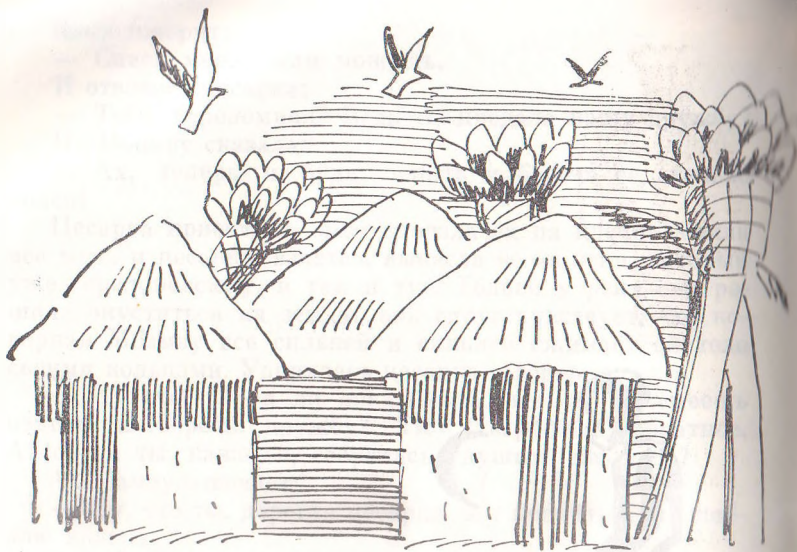
А Мбамву вцепилась в нее изо всех сил и думает: «Ничего, не сможет она меня сбросить!»

Меж тем цесарка бежала так быстро, что обдирала себя весь пух о ветви кустов, и пух этот забивался змее в горло. Задохнулась она наконец и выпустила цесарку. А цесарка взлетела на дерево и крикнула ей сверху:

— О Мбамву, разве это дружба? О Мбамву, ты съела моих детей, и я простила тебя. Но мало этого — ты решила и меня погубить. Так пропадай же теперь, задыхайся от моего пуха!



**СКАЗКИ  
БАТЕТЕЛА**





## ОНЕСИКЕ

Жил-был один мальчик. Когда ему исполнилось семь лет, его мать умерла. Остались они вдвоем с отцом. Но и с отцом ребенок прожил недолго — вскоре и тот умер. Так мальчик остался совсем одиноким. И не было ни единой души, кто бы мог о нем позаботиться. А он был еще мал, не умел себя обихаживать, и тело его покрылось струньями, голова заросла лишаями. И ходил мальчик всегда голодный, — не знал он, как добыть себе пропитание. Люди прозвали его «Онесике», что означает — «Бездомный».

И вот однажды Онесике решил, что дальше так жить невозможно, и подумал: «Хватит! Надо искать себе защитника и покровителя, не то я пропаю! Но где его взять?»

И пошел Онесике, куда глаза глядят. Идет он, идет, вдруг слышит стук кузнечного молота. Остановился мальчик и думает: «Зайду-ка я в эту кузницу, попрошусь в подмастерья, авось возьмут!»

И вот он вошел, сел у порога, а сам глядит, как кузнец раздувает мехи. Насмотрелся, потом говорит:

— Кузнец, а кузнец, возьми меня к себе, я буду тебе помогать.

А тот отвечает:

— Что ж, ладно. Поглядим, какой из тебя работник!

Взял кузнец мальчика с собой и отвел к своей старшей жене. Онесике был первым, кто подрядился к кузнецу и подмастерья, и тот был рад, что есть теперь кому раздувать для него мехи. А мальчик, хотя кормили его одной только «ма»<sup>1</sup>, стал понемногу поправляться.

Однажды Онесике и говорит кузнецу:

— Мбапа<sup>2</sup>, сделай мне рыболовный крючок.

Тот выковал крючок и дал его мальчику. А Онесике пошел на реку, наловил рыбы и весь свой улов отнес женщине, у которой он жил. Та приготовила вкусное блюдо, но Онесике, как обычно, получил на обед «ма» да еще разве несколько рыбьих голов. Обиделся мальчик и думает: «Да что же это такое? Я принес столько рыбы, а мне достались одни головы. Ох, горе мне, горе!»

Да что тут поделаешь? Пришлось ему съесть то, что дала женщина.

На другой день Онесике снова отправился на реку и поймал даже больше рыбы, чем в первый раз. И опять отдал ее всю без остатка жене кузнеца. А та оставила ему одни только головы. Чуть не заплакал мальчик от обиды.

А утром, плетясь на реку, бедный Онесике затужил:

— Зачем мне идти? Зачем стараться? Ведь все равно ничего, кроме голов, не дадут!

Однако он забросил крючок в воду и вскоре вытащил рыбу. Забросил другой раз, но крючок зацепился за что-то и никак не желал вытягиваться. Тянул-тянул Онесике свой крючок, а тот — ни с места. Тогда мальчик подумал: «Может быть, это рыба не выпускает крючка?»

Но нет, то была большая коряга, и Онесике перепугался:

— Пропал крючок! Что же я скажу теперь кузнецу?

И решил он нырнуть и попытаться высвободить крючок.

---

<sup>1</sup> Ма — густая каша из риса или проса.

<sup>2</sup> Мбапа — обращение к старшим мужчинам.

«А если, — подумал мальчик, — меня сожрут рыбы — так тому и быть! Не смею я вернуться домой без крючка. Кто меня здесь защитит? Всем я чужой».

Прыгнул он в воду и поплыл вдоль лески туда, где застрял крючок. Но добравшись до самого дна, он так и застыл в изумлении. Ведь он увидел там большую деревню. В этой деревне встретил он своих давным-давно умерших родителей. Те кинулись его обнимать, да и вся деревня радостно приветствовала Онесике. Потом его повели в большой, богато обставленный дом, где было множество комнат, и объявили, что отныне Онесике будет в нем жить. Родители, однако, показали мальчику одну из дверей и сказали:

— Можешь заходить в любую комнату, все, что есть в доме, — твое, но и думать не смей отпирать эту дверь.

Во всей деревне скоро не осталось ни одного жителя, который не полюбил бы славного мальчика. Зажил он там припеваючи — словно воевода. Много и вкусно ел, одевался в красивые одежды. Так прошло много лет. И вот как-то вечером Онесике подумал: «Теперь я богат, живу в большой деревне, вместе со своими родителями, которых, казалось, давно потерял, — чего бы еще надобно? Ах нет! Точит меня любопытство. Почему не дано мне права открыть одну дверь в своем собственном доме? Не могу я больше терпеть! Возьму и открою. Что может со мною случиться?»

И однажды, когда эти мысли особенно его одолели, пошел он к двери запретной комнаты и открыл ее. Но едва он вошел туда, тотчас увидел, что очутился не в комнате, а на берегу реки, в том самом месте, где потерял крючок. И опять он был плохо, бедно одет, а тело покрыто струпами, язвами и лишаями, в ступнях поселились клещи.

Все те несчастья, что совсем уже было оставили его там, под водой, обрушились на него снова. Напрасно Онесике вглядывался в глубину вод, пытаясь рассмотреть большую деревню, богатый свой дом, родителей и все, что он потерял, — ничего не было видно.

— Ах, какой я глупец! — ругательски ругал он себя. — Ведь еще недавно я был так счастлив!

Долго сидел он на берегу, потом решил:

— А ну-ка, попробую нырнуть. Вдруг опять попаду в ту деревню?

Но сколько ни нырял, так и не смог достичь земли своих предков.

Вот видите, как легко потерять свое счастье! Онесико лишился всего, что имел, из-за пустого и глупого любопытства. Он нарушил запрет и был наказан.

Так кончается наша история.

#### КАК ЧЕРЕПАХА ОТНЯЛА БАРАБАНЫ У ПЧЕЛ

У пчел были прекрасные барабаны. И вот звери тоже решили обзавестись барабанами. Сделали и стали на них играть, да только звук получался глухой, никудышный. Когда же на своих барабанах заиграли пчелы, чистый и звонкий звук разнесся далеко-далеко.

Рассердились звери и решили отобрать барабаны у пчел.

— Я самый большой среди вас, — сказал слон. — Вот пойду сейчас и отниму у них барабаны!

Является слон к пчелам, а те как набросятся на него — и давай жалить! Так и убежал он от них ни с чем.

— Не знаю, — говорит, — кто сумеет отнять барабаны у пчел! Думаю, — говорит, — что никто!

А звери и отвечают ему с насмешкой:

— Как же так, великий хозяин леса? Мы посылали тебя, считая, что именно ты король всех зверей, а оказывается, ты просто трус!

Тут вышел вперед кабан и говорит:

— Пойду я. У меня длинные и острые клыки, кому, как не мне, отобрать барабаны у пчел.



Но и кабан потерпел неудачу. Он тоже вернулся ни с чем и пожаловался зверям:

— Не знаю, — говорит, — как можно сделать то, что мы тут задумали. По-моему, — говорит, — это ни одному из нас не под силу!

Звери зашикали на него и прогнали.

Так все по очереди ходили за барабанами к пчелам, но возвращались искусанными и пристыженными. Наконец черепаха не выдержала и говорит:

— Попытаюсь-ка теперь я, быть может, мне это удастся.

Звери расхохотались и стали ее дразнить:

— Кому — тебе? С твоими короткими ногами, с твоей неповоротливостью?! Да как ты сможешь это сделать? Тут отступились звери и посильнее тебя!

Но черепаха все же отправилась и шла, шла, шла, пока не добралась до жилища пчел. А они как раз играли на своих барабанах с таким громким и чистым звуком. Пчелы и не заметили черепахи, а она подползла сначала под один барабан, потом под другой и потащила их на своей широкой спине. Увидев это, пчелы заволновались и зажужжали:

— Эй, пчелы! Что же вы смотрите, как у вас крадут барабаны? Преспokoйно уводят из-под самого вашего носа!

Пчелы роем набросились на черепаху, и жалили, и жалили ее, а она им сказала:

— Даже не старайтесь! Что вы мне можете сделать? Вон у меня какой панцирь!

Она все ползла и ползла вперед с барабанами на спине. И когда она принесла барабаны зверям, те схватили их и давай на них играть. Вот играют они, играют и объясняют друг другу:

— Вот как должны звучать хорошие барабаны, вот как, вот как!

Очень им понравился звук этих барабанов, и они тут же начали танцевать. Черепаха тоже было хотела к ним присоединиться, да ее тотчас прогнали.

— Что ты, — говорят, — тебе ли, с твоими короткими ногами да с твоей неповоротливостью танцевать под аккомпанемент таких чудесных барабанов? Уходи, — говорят, — прочь!

И сказала черепаха с горечью:

— Вот здорово! Живем мы в одной деревне. Вы все пытались забрать барабаны у пчел, и только я одна смогла это сделать. За что же вы гоните меня? За то, что у меня короткие ноги? За то, что я не могу танцевать, как вы?

Прошел день, вновь встало солнце. Утром звери ушли в лес на охоту, а черепаха осталась в деревне. Под навесом, где вечерами собирались все звери, горел в очаге огонь, и в доме черепахи тоже горел огонь. Черепаха сидела одна, тихо-тихо, и обдумывала, как отомстить своим обидчикам.

И вот сшила она мешочек из пальмовых листьев, наполнила его водой и повесила под навесом над очагом.

А тут начался дождь. Вернулись звери из леса, спрятались под навес, к огню, и вдруг кто-то заметил странный мешочек, висящий над очагом. И захотелось зверям узнать, что там такое, в этом мешочке. Потянулся кто-то за ним, да и прорвал случайно мешочек когтями. А вода-то и пролилась на огонь в очаге!

Вот как отомстила зверям черепаха. И теперь, если вы вдруг увидите, как она медленно ползет по дороге, знайте, что в ее-то домике всегда есть огонь. Не то, что у остальных зверей. У тех никогда больше огня не будет.

### КАК ЛЮДИ НАУЧИЛИСЬ ДОБЫВАТЬ СОЛЬ

Один охотник, идя вдоль ручья со своей собакой, заметил, что она частенько останавливается, чтобы съесть какую-то травку. Тогда он собрал несколько травинок и принес домой. И вот, когда варилось мясо убитой им ан-

тилоны, он бросил в горшок пучок этой травы. Однако вкус мяса ему не слишком понравился. Охотник поскорее вытащил траву из горшка и бросил в огонь. Трава сгорела. А чуть позже его жена случайно уронила кусок мяса в этот пепел. Рассердился он на жену за небрежность, схватил грязный кусок и кинул собаке.

— За это ничего тебе не достанется, — сказал он жене, — твой кусок съест собака.

Собака с жадностью съела мясо, и было видно, что уж ей-то оно по вкусу пришлось. А закончив еду, охотник дал собаке еще один кусок мяса, теперь уже из горшка. И как же он удивился, когда увидел, что собака подтолкнула мясо лапой к горстке пепла от сгоревшей травы, обваляла его хорошенько и лишь потом съела.

Охотника мучило любопытство, и он решил поступить так же. Положил мясо в пепел, попробовал его и понял, что этот пепел придает мясу какой-то особенный вкус.

Вот как был открыт способ получения соли из пепла некоторых растений, и так все люди и делали, пока соль не стали привозить из других стран.

### КАК ЖЕНЩИНЫ НАЧАЛИ СЕЯТЬ ПРОСО

Когда-то люди не умели выращивать просо. И женщинам приходилось всю округу обойти, чтобы набрать дико-растущего проса для еды. И вот как-то раз одна женщина, выйдя из дома, увидела, что маленькие птички чининде клюют зерна, которые она с таким трудом собрала. Вспугнула женщина птиц и прогнала их. Чининде улетели, но женщина заметила, что несколько зернышек упало на мягкую землю. А спустя месяц в том месте, где они упали, появились зеленые ростки. Рассказала она об этом в де-

ревне, а потом и сама решила попробовать разбросать зерна проса. Так маленькие чининде научили женщин заготавливать еду. Это и было началом земледелия.

## ПОЧЕМУ МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ ЖИВУТ В ОДНОЙ ДЕРЕВНЕ

Когда Винья создал людей, он разделил их на две части, на мужчин и на женщин. И поселились они в разных деревнях, женщины — в одной, мужчины — в другой. Мужчины жили охотой, а женщины — земледелием, которому их обучили маленькие птицы чининде.

И вот однажды охотник, возвращаясь домой с добычей, повстречал женщину, которая несла с поля просо. Мужчина и спрашивает:

— Что ты несешь?

А женщина отвечает:

— Это наша еда.

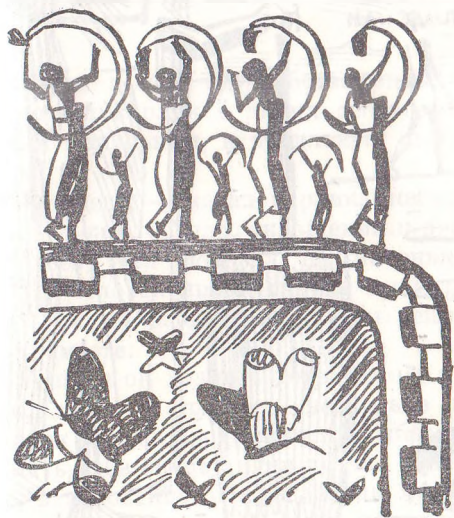
Но охотник сказал:

— Ну, нет, какая же это еда! Вот что называется едой, погляди.

И он показал на животное, которое нес. А женщина, наоборот, не поверила, что можно питаться животными. И тогда мужчина предложил: пусть каждый приготовит еду по своему разумению. Так они и сделали. А попробовав и то, и другое, обнаружили, что мясо с просяной кашей еще вкуснее, чем каждое кушанье в отдельности. Тогда мужчина и женщина решили жить вместе, чтобы каждый добывал ту пищу, к которой больше привычен.

И вот в конце положенного срока женщина родила ребенка. Потрясенные, мужчина и женщина разошлись по своим деревням и рассказали о том, что с ними произошло.

Тут все поспешили к их жилищу: мужчины повалили за отцом, а женщины — за матерью. И когда они своими глазами увидели чудо, то решили жить вместе, в одной деревне.



СКАЗКИ  
БАНГАЛА





### ПОЧЕМУ СУЩЕСТВУЕТ НА ЗЕМЛЕ СМЕРТЬ

Однажды в лес, где работал один человек, пришел незнакомый карлик с двумя свертками, одним большим и одним маленьким, и предложил выбрать один сверток из двух.

— Здесь, — сказал карлик, показав на большой сверток, — ножи, одеяла, украшения и другие ценные вещи. — А здесь, — он показал на маленький, — вечная жизнь.

Но человек никак не мог выбрать сам и надумал позвать людей из деревни, чтобы решить этот трудный вопрос вместе.

А пока он ходил в деревню, на поляну, где ждал карлик, забрело случайно несколько женщин. Увидел их карлик и тоже предложил им выбрать. Женщины не стали ломать себе голову. Они тотчас схватили сверток побольше, в мгновение ока разделили между собою ножи, одеяла, надели новые наряды и принялись любоваться собой в зеркалах.

Когда человек вернулся, то застал на поляне одних только женщин, а карлика и след простыл.

Так люди потеряли вечную жизнь, и смерть поселилась на земле, с ними рядом. Вот почему говорится:

— Если бы женщины поменьше думали о нарядах и выбрали маленький сверток, люди не умирали бы, как сейчас!

### ПОЧЕМУ КУРИЦА И СОБАКА ЖИВУТ ВМЕСТЕ С ЛЮДЬМИ

В давние времена и звери, и птицы жили на небе. Однажды пошел дождь и стало так холодно, что все продрогли. Вот птицы и сказали собаке:

— Спустись вниз, на землю, и принеси нам немного огня, чтобы можно было согреться.

Спустилась собака на землю, увидела, что здесь вкусная рыба водится, и совсем позабыла, зачем пришла.

Ждут-пождут птицы и звери собаку, а та все не возвращается. Тогда послали они ей вдогонку курицу.

Отправилась курица на землю и обнаружила там пальмовые орехи, просо, маис и много других вкусных вещей. И не захотела напоминать собаке, что ее ждут в небе с огнем, да и сама тоже не стала искать его.

Так собака и курица остались жить на земле с человеком и превратились в домашних животных. Вот почему холодными вечерами ты можешь услышать, как птицы кричат:

— Нзуву акенде вомбо!

Нзуву акенде вомбо!

А это значит:

— Курица стала рабом!

Птицы ругают курицу, а звери бранят собаку за то, что те обрекли их на вечный холод, сами же поживают с людьми в тепле и довольстве.



## РОЖДЕНИЕ НГОИ

В одной деревне на берегу реки жил-был человек с женой. В этих местах селились искусные ремесленники. Они делали оружие, циновки, ножи, корзины, горшки и мотыги. А кроме того, люди еще работали на плантациях, так что у них было много прекрасных плодов. Человек с женой жили счастливо, да, да!

И вот родилось у них трое мальчиков. Когда они выросли, отец сказал:

— Ну теперь пусть каждый выбирает себе занятие по душе.

Старший воскликнул:

— Я хочу быть охотником.

Средний говорит:

— А я — гончаром.

Младший же, которого звали Нгои, подбросил вверх старую шляпу и засмеялся.

— Ха-ха! Очень надо мне работать! Лучше я отправлюсь бродить по свету. Охота мне на людей посмотреть. Вот так!

Удивились отец с матерью и не нашли, что ответить сыну. А он говорит:

— Не удерживайте меня. Позвольте мне уйти. Здесь с вами останутся два моих брата. Зачем я тут нужен?

Но отец возразил:

— Ведь я заплатил уже выкуп за жену для тебя. Я отдал двух коз, трех свиней, большой калебас масла и целую корзину соли. Могу ли я без всякой причипы нарушить сговор? Да и как бы нам эта женщина пригодилась в хозяйстве, подумай!

Сын ответил беспечно:

— У меня есть два брата. Отдай же ее тому, кого ты сочтешь достойнее. А я еще успею жениться!

И жует себе кусочек сахарного тростника: кат-чу... кат-чу... кат-чу... Родители посмотрели на сына и только рукой махнули.

А однажды утром Нгой, гордо насвистывая, вышел из отчего дома и зашагал по дороге, карманы его были пусты, но сердце так и прыгало от радости.

Мать же, растирая в ступке муку из маниоки, тайком смотрела ему вслед: она любила своего младшего, непутевого сына и горько его оплакивала. Да и отец — вроде бы равнодушно курил трубку, а сам неотступно следил за Нгой. Неужели уйдет и даже не обернется?

### НГОИ ПРОМОКАЕТ ПОД ДОЖДЕМ

Шел Нгой, шел, встретил женщину и спросил у нее, нет ли какой работенки.

— Что ж, — сказала она, подумав, — парень ты взрослый, сильный... Пожалуй, возьму я тебя.

Наступил полдень, вот женщина и говорит Нгой:

— Я пошла по воду. А ты присмотри за мукой, что сушится там на крыше.

Женщина поставила себе на голову елоко<sup>1</sup>, взяла еще два в руки и направилась за водой.

Нгой же уселся на солнышке и устремил взгляд на крышу, где сушилась мука. Как вдруг небо покрылось тучами, ударил гром, засверкали молнии. Но Нгой даже с места не двинулся. Сидел, как истукан, и смотрел на муку. На землю обрушился страшный ливень, Нгой промок до костей и стал уже целкать зубами от холода, однако глаз с муки не спускал. А мука стекала и стекала

---

<sup>1</sup> Елоко — сосуд для воды.

вместе с дождевой водой, пока на крыше ничего не осталось.

Вернулась женщина и видит: сидит бедный Нгои весь мокрый, дрожит мелкой дрожью, а сам пристально смотрит на крышу.

— Почему ты остался сидеть под дождем? — воскликнула хозяйка.

— Почему, почему! — возмутился Нгои. — Ты же велела мне смотреть за мукой!

Женщина бросила взгляд на крышу и ужаснулась.

— Нгои, да ты не сошел ли с ума?

— Пес! Вот еще новости! — вскричал оскорбленный Нгои. — Велела ты мне или нет смотреть за мукой?

— Это верно, — ответила женщина. — Но хорошо же ты за нею смотрел! Все мои припасы пропали.

— Тем хуже для тебя, — сказал Нгои. — В другой раз поточней выражайся. Приказала бы мне убрать муку, если пойдет дождь, я бы так и сделал.

Женщина закричала в гнев:

— А, чтоб тебя похоронили живым!

И Нгои, не желая остаться в долгу, закричал тоже:

— Э-э, нет, пусть тебя самое живой похоронят!

Так закончилась эта история, и Нгои отправился дальше.

#### НГОИ ОТРЕЗАЕТ КУРИЦЕ КРЫЛЬЯ

Вот идет он куда глаза глядят и встречает незнакомого мужчину. А тот и говорит Нгои:

— Эй, друг, поймай-ка мне эту курицу. А когда поймаешь, отрежь ей крылья. Они у нее такие большие, что она летает, будто дикая утка! Боюсь, как бы в один прекрасный день не улетела она в саванну.

— Хорошо, — кивнул Нгои.

Гонялся он, гонялся за курицей и наконец поймал. Тут он вытащил из-за пояса нож, да как отхватит оба крыла у самого основания! Бедная курица — кудах-тах-тах, а Нгои выбросил крылья, курицу же, всю в кроши, приносит хозяину. Тот воскликнул:

— Что ты наделал, дурак! Кто просил тебя совсем отрезать ей крылья?

— Ха-ха! Сам ты дурак, — сказал, смеясь, Нгои. И продолжал с важным видом: — Эй, люди, посмотрите на этого человека! Он велел отрезать у курицы крылья, чтобы она не улетела в саванну. А теперь недоволен. Пусть же винит свой язык!

Так все узнали, как неправильно выразился хозяин Нгои. А Нгои с гордым видом пошел своей дорогой.

#### НГОИ ВМЕШИВАЕТСЯ В СПОР

Вот однажды идет Нгои и видит: двое мужчин громко спорят. А один как заорет на другого в пылу ссоры:

— Ох, ну и длинный же у тебя язык!

А Нгои подошел поближе и спрашивает:

— У кого, у кого тут длинный язык? Покажите мне этого человека, и я отдам ему свой калebas с медом — пускай вылизет, там на дне немного осталось!

Первый человек угрюмо ответил:

— Да вот он, тот, у которого не язык, а настоящее помело!

— Сейчас проверим, — весело откликнулся Нгои и повернулся к другому спорщику: — А ну, открывай рот!

Второй мужчина неохотно раскрыл рот, Нгои заглянул в него и говорит:

— Не вижу, не вижу! Ты, может быть, проглотил свой язык, а? А ну, раскрой рот пошире!

Первый спорщик спросил с удивлением:

— Что ты там ищешь у него в глотке?

Нгои помолчал немного и отвечает:

— Если бы у него был язык, как помело, будь уверен, он либо торчал бы наружу, либо заткнул бы ему горло. А так как нет ни того, ни другого, видать, он его проглотил!

И Нгои, смеиваясь, отправился дальше.

## НГОИ И КРЕСТЬЯНИН

Однажды, проходя через чужую деревню, Нгои услышал женский плач, который доносился из одной хижинки. Женщину бил ее муж. Видать, в той деревне это считалось в порядке вещей — никто из соседей даже не подумал вступиться. Нгои же взял большую железную палку и постучал в хижину. Человек, который бил жену, открыл дверь и спросил:

— Чего тебе надо?

— Я хочу знать, за что ты колотишь жену, — отвечал Нгои.

— Ах, это такая упрямица! — пожаловался муж. — Я охочусь, приношу дичь, а она угощает кого угодно: своих родителей, родственников, знакомых, — только не меня! Я вечно хожу голодный, все съедают посторонние люди. Ну, скажи, можно такое терпеть? Нет, нет, у нее пустая и глупая голова, твердая, как дерево!

Между тем женщина кричала:

— Бей меня, бей! Ну, хочешь — съешь меня, если ты голоден!

Муж отмахнулся:

— Да погоди ты!

Тут Нгои и говорит ему:

— Ты, кажется, сказал, что у твоей жены очень твердая голова? Но тогда разве ее прошибешь кулаком? На вот, возьми эту железную палку и стукни как следует!

Человек, будто внезапно проснувшись, вскричал:

— Ты что, спятил? Уж не хочешь ли ты, чтобы я убил ее?

И в ярости прогнал Нгои прочь. А тот от смеха так навзничь и повалился: ха-ха-ха!

Услышал муж смешной и нелепый совет и сразу опомнился. И с тех пор он стал обращаться с женой хорошо.

## НГОИ ОЧИЩАЕТ РИС

Одна женщина дала Нгои огромную миску риса и говорит:

— Перебери этот рис, выкинь плохие зерна и оставь только те, что годятся в пищу. И если тебе одному не под силу эта работа, призови на помощь хоть целый свет.

Хозяйка отправилась собирать сухостой для своего очага, а Нгои поставил миску на землю и начал перебирать зерна. Вдруг подбегает курица и — ток, ток, ток — давай склевывать рис. Обрадовался Нгои, что вот нашелся помощник. Потом набежали еще куры, подошли даже два петуха — и все принялись за работу.

Каждый, однако, старался только для себя, птицы толкались и дрались из-за зерен. А Нгои наблюдал за их возней и хохотал: ха-ха-ха! Особенно веселился он, глядя на петухов, которые то и дело вылезали из миски, чтобы подраться на просторе, но потом быстро бежали обратно и каждый стремился съесть больше другого. Нгои так и покатывался со смеху!

Но вот вернулась хозяйка. Увидела она эту забавную сценку да как закричит:

— Нгои, ты что, не видишь, что птицы клюют рис? Гони их скорее прочь!

А Нгои отвечает:

— Ха-ха! Ты ведь сама говорила, что я хоть целый свет могу призвать себе в помощь!

— Но ведь это не люди! Это же куры, птицы! — рассердилась женщина.

И как швырнет в них палкой! Куры, громко кудахтая, бросились врассыпную, а Нгои чуть не умер от смеха. Он так хохотал, что слезы текли у него из глаз!

Миска же совсем опустела, в ней не осталось ни единого зернышка риса. Женщина, горько рыдая, потребовала, чтобы Нгои вернул ей либо рис, либо деньги. Но у него не было ни того, ни другого. И в суде ему без труда удалось доказать, что он точно выполнил приказанье хозяйки.

### СЧАСТЛИВЫЙ СЛУЧАЙ

Наконец Нгои пришел в город и поступил на службу к одному европейцу. Однажды хозяин протягивает ему чек и говорит:

— Нгои, возьми этот чек и иди в банк, там дадут тебе тридцать тысяч франков.

— Мне дадут тридцать тысяч франков? — удивленно переспросил Нгои.

— Ну да.

— Вот спасибо!

Пришел он в банк и спрашивает, где можно получить деньги. Дежурный проводил его, и Нгои подал чек кассиру, а тот открыл большой сейф, начал отсчитывать по тысяче франков: одна, две, три, четыре... и так далее до тридцати, а потом спрашивает:

— Все верно?

— Хей, — отвечает Нгои.

Он спустился по широкой лестнице банка, но вместо того, чтобы идти с деньгами к хозяину, направился прямо к себе домой и радовался несказанно.

Спрятав часть денег дома, он с остальными пошел делать покупки. Прежде всего, Нгои купил велосипеды: один для себя, другой для старшего брата, третий для среднего.

Прошла ночь. На следующее утро он вновь отправился в магазин и заказал автомобили: один для себя, другой для старшего брата, третий для среднего.

А потом пошел на почту и послал пять тысяч франков своим родителям.

Наконец хозяин хватился Нгои. Он позвонил в банк, но там ответили только, что посланный им человек действительно три дня назад получил деньги.

— Что могло с ним стрястись? — спрашивал себя европеец.

На четвертый день он призвал своих слуг и сказал:

— Пойдите и посмотрите, нет ли Нгои дома? Быть может, он заболел? Тогда возьмите деньги, которые он получил в банке по чеку, и тащите скорее сюда.

Вот двое слуг являются к Нгои, что же они видят? Сидит он себе преспокойненько перед домом и попивает пальмовое вино! Они и говорят:

— Слушай, друг, хозяин послал нас к тебе.

— Вот как? Почему? — удивился Нгои.

А они отвечают:

— Небось сам хорошо знаешь!

— Понятия не имею! — воскликнул Нгои.

Однако он надел свой лучший новый костюм, напялил шляпу и пошел к хозяину. Увидев парядного Нгои, хозяин собрал все свое терпение и спрашивает:

— Где те тридцать тысяч франков, за которыми я посылал тебя в банк?

— Но вы же сказали, чтобы я взял их себе, — невозмутимо ответил Нгои.

— Какая ерунда! — вскричал европеец. — Я говорил, чтобы ты получил и принес мне. Где деньги?

— А я их уже истратил! — ответил довольный Нгои.



Хозяин рассвирепел и потащил Нгои в суд. Там судья спрашивает Нгои:

— Как ты посмел истратить чужие деньги?

— Я не виноват, — отвечает ему Нгои. — Хозяин сказал: «Возьми этот чек, иди в банк, и тебе дадут тридцать тысяч франков». Я и подумал, что этот чек для меня.

Судья решил, что европеец сам оплошал, неточно объяснив свое поручение, и оправдал Нгои. Тому лишь пришлось вернуть хозяину деньги, которые еще оставались.

Тем и закончилось это дело.

## ЛЕВ И ОБЕЗЬЯНА

Лев и обезьяна были когда-то большими друзьями. Вот как-то раз лев и спрашивает:

— Что вы, обезьяны, едите?

Обезьяна отвечает:

— А нам все годится.

Но лев попросил:

— Расскажи поподробнее, что вы едите, а я расскажу, что едят львы.

Обезьяна сказала:

— У нас идут в пищу любые лесные плоды. А иногда мы приходим на берег, где люди сушат маниоку после вымачивания, и лакомимся ею. Да мало ли еще что. Разве все перечислишь? Теперь расскажи, что едят львы.

Но лев не стал выполнять обещание и говорит:

— Пойдем лучше прогуляемся... Оставим разговор о еде, кому это интересно?

Обезьяна пожалела о глупой своей откровенности и воскликнула:

— Ах, так ты хотел только выведать наши тайны?

И затаила на льва обиду.

Вот однажды отправились они погулять и забрели в самую глубь саванны. А там, на приволье, рос большой баобаб. Лев остановился и говорит:

— Попрошу-ка я баобаб показать мне, как танцуют в стране деревьев.

И обратился он к дереву:

— Покажи нам, как вы, баобабы, танцуете!

Но баобаб ответил загадкой:

— Мы танцуем без всяких там-тамов. Есть лишь одно, что может заставить нас танцевать, однако сейчас здесь этого нет. Приходи в другой раз и посмотришь.

Разозлился лев и вскричал:

— Ах, ты не хочешь нам показать? Тогда берегись, баобаб! Уж я поквитаюсь с тобой, если случайно увижу, как ты танцуешь.

Обезьяна и лев продолжали свой путь и только успели отойти от баобаба, как налетел ураган. Обернулась обезьяна и говорит своему спутнику:

— Это дерево нас обмануло. Взгляни, как оно танцует!

Они поспешили обратно, а лев и спрашивает:

— Зачем ты меня обманул? Ведь ты говорил, что здесь нет того единственного, что может заставить тебя танцевать, и вот ты танцуешь, едва лишь мы отошли.

Баобаб вспылил:

— Лев, разве ты не знаешь, что я — царь деревьев, как ты смеешь надоедать мне?

Но и лев в долгу не остался:

— Еще одно слово, и я ударю тебя!

А баобаб говорит:

— Попробуй, тогда увидишь, как ты за это поплачешься.

Лев обернулся к обезьяне и спрашивает:

— Можно ли верить тому, что говорит это дерево?

Но обезьяна еще помнила обиду, которую ей нанес лев, и потому сказала:

— Ах, глупости! Просто оно пугает тебя, а сделать ничего не сможет.

Тут ветер подул с удвоенной силой. Баобаб вырвало с корнем, и закружило, и унесло, а там, где он рос, образовалась громадная яма. Быстрая и ловкая обезьяна успела отпрыгнуть. Лев же растерялся и от неожиданности упал в яму. Обезьяна заглянула в нее и говорит:

— Ага, ага, ты сам виноват, что попал в яму! Теперь сиди и думай, как выбраться!

Лев прорычал:

— Ну, хорошо... Ты еще обо мне услышишь!

Обезьяна поскорей убежала, а звери, проходя мимо ямы, только диву давались, как это лев оказался в таком печальном положении. Нельзя, однако, сказать, что они были этим сильно огорчены. Все говорили:

— Так и надо ему! Неплохо кто-то его наказал!

И ни одно животное его не пожалело. Но вот вечером идет по саванне коза с двумя козлятами. Заглянула она в яму, ужаснулась и спрашивает:

— Слушай, да как же случилось, что ты туда провалился?

А лев отвечает:

— Коза, а коза, помоги мне отсюда выбраться! Тогда я расскажу тебе, как все это произошло.

Коза взяла длинную палку и опустила ее в яму. Лев ухватился, подпрыгнул, и вот он уже наверху. Пошли они вместе: коза впереди, за ней — козлята, а лев — сзади всех. Тут он почувствовал голод и, видя, что коза далеко, задрал и съел обоих козлят. А коза обернулась и спрашивает:

— Где ты оставил моих козлят?

— Я их съел! — отвечает лев. — Делай со мной, что хочешь!

Бросилась на него коза, и стали они драться. Вот дерутся они не на жизнь, а на смерть, как вдруг подбежала антилопа и спрашивает:

— Что это вы не поделили, ай-ай!

— Да как же! — отвечает коза. — Ты только подумай! Я вытащила льва из глубокой ямы, а он взял да и съел моих козлят.

Антилопа и говорит:

— Что ж, вернитесь на то место, где лев упал в яму, и я разрешу ваш спор.

Пришли они все обратно, и вот антилопа скомандовала:

— Ты, коза, становись там, откуда ты его увидала.

Коза повиновалась. Тогда антилопа повернулась к льву:

— А теперь и ты лезь туда, где ты был.

Лев прыгнул в яму. Тут антилопа снова обратилась к козе:

— Зачем ты помогла ему выбраться? Не знаешь, что ли, какой это враг всех зверей! Вот ты и потеряла своих козлят. — А потом нагнулась над ямой и говорит: — Прощай, лев! И попробуй теперь найти дурака, который бы тебя вытащил, так-то!

Жестокость рано или поздно всегда бывает наказана.



СКАЗКИ  
БАКУБА





## СОТВОРЕНИЕ МИРА

В начале на нашей земле не было ничего, кроме воды. И в этом первозданном хаосе царствовал Бумба. Бумба был как человек, только громадного роста и совершенно белый. Однажды он ощутил сильную боль в животе и вдруг начал рожать. Прежде всего он родил солнце, потом лулу и звезды, и так произошел свет. Затем, под лучами солнца, вода начала высыхать и появились песчаные косы, но и косы эти, и вода оставались безжизненными и пустыми. Тогда Бумба начал рожать животных.

Сначала он родил леопарда — Кай Бумба; затем орла — Понго Бумба; затем крокодила — Ганда Бумба; затем маленькую рыбку — Йа Бумба; затем черепаху — Коно Бумба; затем быструю молнию — сестру леопарда — Цеце Бумба; затем белую цаплю — Хьяньи Бумба; и наконец — скарабея и овцу — Буби Бумба. А еще он родил много людей, но только один оказался белым, как прародитель, и назвали его — Локо Йима.

И вот животные, рожденные Бумбой, начали заселять мир. От белой цапли произошли все птицы; от крокодила — игуаны и змеи; от овцы — все, кто с рогами; от

маленькой рыбки — все остальные рыбы, а от скарабел — все насекомые.

И случилось так, что один из сыновей Бумбы — Ньюнэ Нгуна — родил белых муравьев. Роды, однако, оказались слишком тяжелыми, и он умер. Тогда белые муравьи отправились искать на песчаных косах хорошую черную землю, чтобы похоронить Ньюнэ Нгуна. И в поисках ее перерыли песок сверху донизу. Так появилась плодородная почва.

Второй сын — Чеди Бумба — родил тех животных, которых Бумба не успел создать сам. Третий сын — Чоиганга — родил растение, от которого пошло все, что растет на земле.

Бумба был очень доволен тем, что совершил. Огорчало его лишь то, что молния, сестра леопарда, приносила всем чересчур много вреда. И тогда он поймал ее и отправил на небо.

Люди в те далекие времена огня не знали. Поэтому молнии было позволено изредка возвращаться на землю, чтобы давать людям огонь. Молния, однако, была созданием злобным и, спускаясь с неба, непременно что-то сжигала, но потом быстро убегала к себе наверх.

Бумбе еще надо было распорядиться насчет правления среди людей, поэтому он призвал трех самых достойных — Локо Йима, Йеле и Думаншва — и сказал им:

— Ты, Йеле, будешь вождем бангонго, ты, Думаншва, вождем бангенди, а ты, Локо Йима, — главным над всеми, и Йеле с Думаншвой всегда будут платить тебе дань<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Бангонго и бангенди входили в состав государства Куба и платили дань бушонго, главному племени государства, прародителем которых считался Локо Йима.



## КАК БЫЛ ОТКРЫТ СПОСОБ ДОБЫВАНИЯ СОЛИ

Это случилось в давние времена, когда люди еще ничего не слыхали о соли, а приправой к еде служил у бушонго пепел.

И вот одна женщина готовит как-то раз ужин и вдруг узнает, что муж ее ушел из деревни и прогуливается с какой-то женщиной.

Бросив сгоряча пепел в горшок с кипящей водой, она кинулась за неверным мужем, застигла его с женщиной и стала бранить. А ведь всем известно, как много времени нужно, чтобы как следует отругать мужа! Так что когда она вернулась домой, вся вода в горшке испарилась, а на дне остались какие-то серые крапинки. Так люди научились делать соль.

## КАК ЛЮДИ НАУЧИЛИСЬ ДОБЫВАТЬ ОГОНЬ

В правление Мучу Мушанга<sup>1</sup> жил некий человек по имени Керикери. Однажды к нему во сне пришел Бумба и велел найти стройное дерево, срезать с него ветки и высушить их. Керикери так и сделал. Когда срезанные ветви совсем высохли, Бумба опять явился Керикери во сне и, похвалив за послушание, показал, как можно добыть огонь трением двух палочек. Керикери очень обрадовался, и, когда, ко всеобщему горю, ливень залил в деревне все очаги, он стал продавать свой огонь задорого.

Самые мудрые старцы приходили к нему и просили открыть им секрет добывания огня, но Керикери тщательно хранил тайну.

А у Мучу Мушанга была красавица дочь по имени Катенге. И вот она однажды и говорит:

---

<sup>1</sup> Мучу Мушанга — один из правителей государства Куба.

— Если вы хотите завладеть секретом этого человека, обращайтесь с ним, как с лицом именитым, и воздайте ему почести.

Так и сделали. Пригласили его на праздник, усадили среди знати, а Катенге дала ему понять, что он ей понравился, и Керикери в нее влюбился.

Тогда Катенге велела загасить огни во всех очагах, а потом послала раба сказать Керикери, чтобы тот ожидал ее поздно вечером к себе в гости. Было холодно и совсем темно, когда она тихо пробралась к хижине Керикери. Он ввел девушку в дом, та села, но оставалась мрачной и молчаливой.

Влюбленный спросил:

— Почему ты молчишь, Катенге? Не любишь меня?

А она отвечает:

— Да как ты можешь о любви думать, когда я сижу в твоём доме в холоде и темноте? Иди поинци огня, чтобы я хоть чуть-чуть согрелась!

Керикери побежал к соседям, да ведь по приказу Катенге все очаги были потушены, и он нигде не нашел огня. Тщетно просил он Катенге быть к нему ласковой, она не желала и слова молвить. Наконец Керикери не выдержал, достал свои палочки и стал тереть их друг о друга, а Катенге внимательно следила за ним. Потом засмеялась и говорит:

— И ты думал, что я, дочь короля, могу тебя полюбить? Да просто я хотела выведать твою тайну, а теперь, когда я ее знаю, можешь погасить свой огонь!

И она удалилась, а потом сказала отцу:

— Там, где терпит поражение могущественный король, одна умная женщина может порой добиться удачи!

Так люди научились добывать огонь, а в совете ньями<sup>1</sup> с тех самых пор всегда есть хоть одна женщина, и должность ее так и зовется — «катенге».

---

<sup>1</sup> Ньями — титул главы государства Куба.

Жил однажды человек и был у него сын. Когда мальчик подрос и стал юношей, он научился делать из пальмового сока вино. А пил он это вино один с матерью и никогда при этом не вспоминал об отце. Тот наконец рассердился и говорит:

— Почему ты, сын мой, никогда не даешь мне пальмового вина, которое приносишь из леса?

А сын отвечает:

— Никакого вина я не приношу! А если когда-нибудь и достану, то сделаю с ним, что захочу, вот и все!

Юноша не только солгал, но еще и говорил с отцом очень невежливо. Тот решил наказать сына. Пошел как-то раз за ним в лес и убедился, что юноша собирает пальмовый сок. Тогда отец срезал с пальмы кору, а из волокон листьев свил струны и смастерил ипхунгулу<sup>2</sup>. Вот солнце закатилось, отец спрятался за кустами у самой тропинки и стал поджидать сына. Когда мальчик с двумя полными калебасами на плечах подошел ближе, отец ударил по струнам и заиграл. У сына от неожиданности душа ушла в пятки, он побросал калебасы да как припустил в деревню!

И так отец что ни вечер караулил его с ипхунгулой. Сын со страху перестал даже есть и пить.

Вот однажды отец и спрашивает:

— Сын мой, почему ты не ешь и не пьешь? Никак заболел?

А сын отвечает:

— Нет, я не болен, но, знаешь, вот уже много дней, когда я возвращаюсь из леса с вином, меня пугает какой-то ужасный дух. Ой, мне так страшно!

---

<sup>1</sup> Инициации — обряды и испытания, пройдя которые юноша считается взрослым мужчиной-воином.

<sup>2</sup> И п х у н г у л а — музыкальный инструмент.

Отец усмехнулся:

— Что? Ты боишься духов? Ты ведь уже такой взрослый, что осмеливаешься лгать и грубить отцу. Иди же к этому духу и оскорби, как отца своего оскорбляешь!

Тут сын бросился к отцу и умолял простить его. С того дня стал он совсем послушным и всегда приносил отцу пальмовое вино.

А как-то ночью, когда все уснули, отец собрал стариков и сказал им:

— Мой сын был неслух и лгун. И вот, познав страх, он исправился. Сделайте и вы то же с вашими сыновьями, чтобы они никогда не кичились своей силой, не лгали и не грубили родителям.

С тех пор все юноши и проходят обряд в лесу.

#### КАК БУШОНГО НАУЧИЛИСЬ ПИТЬ ВОДУ

В прежние времена бушонго никогда не пили воды. А если их мучила жажда, они высасывали сок болотных растений. И вот в одной деревне жил охотник по имени Бонде Илонго, а жена его Белеке Белеке была беременной. Как-то принес он ей дичь с охоты, а она и говорит:

— Не хочу я этого мяса, хочу чего-то другого.

Тогда Бонде Илонго взял свой лук, кликнул собаку и снова отправился в лес. Собака бежала впереди и привела его к озеру. А там она как прыгнет в воду да как примется лакать! Охотник прямо не мог прийти в себя от изумления. Но он удивился еще больше, когда увидел, что собака вылезла на берег и упала мертвой. Он подумал:

«К чему мне возвращаться в деревню? Все поднимут меня на смех. Лучше выпью здесь воды и умру, как моя собака».

Он сделал несколько глотков, однако не умер. Тогда он наполнил водой калebas, принес домой и сказал жене:

— Из-за тебя сдохла моя собака! Она пила эту странную жидкость. Вот и ты ее выпей и умри, как она!

А жена выпила воду и говорит:

— Ой, до чего же вкусна! Пойди принеси мне еще. Так бушонго узнали, что вода хороша для питья.

### КАК НАУЧИЛИСЬ ДЕЛАТЬ ПАЛЬМОВОЕ ВИНО

С тех пор, как от Белеке Белеке бакуба узнали вкус воды, Бонде Илонга каждый день ходил к озеру. Вот однажды жена и говорит ему:

— А сегодня и я с тобой.

Бонде Илонго запретил ей за ним следовать. Но на полпути вдруг обнаружил, что жена все же крадется за ним. Все угрозы были напрасны, Белеке Белеке не слушалась. А едва пришли они к озеру, женщина прыгнула в воду и давай плавать. Рассердился Бонде Илонго.

— Как смеешь ты осквернять воду? Ведь мы ее пьем! Чем мы ее заменим?

А она отвечает:

— Ты хочешь знать чем? А вон видишь эти маленькие деревья вокруг озера? Они вырастут, станут большими и дадут нам взамен напиток, получше, чем эта вода!

И так оно и случилось. Бушонго верят, что если бы Белеке Белеке не искупалась тогда в озере, пальмы остались бы маленькими, и люди никогда бы не знали вина. А муж, в наказание за строптивость, заставил Белеке Белеке ходить за водой, и с тех пор носить воду — обязанность женщины.

## КАК НАУЧИЛИСЬ КУРИТЬ ТАБАК

Однажды жил человек по имени Лузана Лумумбала, который мечтал обойти весь мир. И вот отправился он в один прекрасный день на поиски приключений к западу, вслед за солнцем. Не возвращался он долго, так долго, что никто не мог сосчитать, сколько прошло лет. Пять? Десять? Люди не помнили.

А как-то вечером, когда все жители деревни собрались у костра и рассказывали старинные предания и сказки, подал голос один юноша.

— Много воды утекло с тех пор, — сказал он, — как Лузана Лумумбала ушел на запад. Должно быть, он там умер.

Но не кончил он еще говорить, как подходит к ним вдруг незнакомец и заявляет после обычных приветствий:

— Вот как раз Лузана Лумумбала и вернулся из своего путешествия.

Поднялся радостный гул. Все, и мужчины, и женщины, толпились вокруг, желая коснуться путешественника рукой и убедиться на ощупь, что это человек, а не дух.

Ему принесли еды, пальмового вина и попросили рассказать обо всем, что с ним приключилось. А он вытащил из мешка трубку, набил ее табаком, зажег прутиком от костра и начал спокойно курить. Удивленные зрители бросились врассыпную и закричали:

— Кто это вселился в Лузана Лумумбала? Он ест огонь и пьет дым!

Но путешественник сказал им:

— Не бойтесь! Сейчас объясню, в чем дело. Забрел я однажды к бапенде<sup>1</sup>. А этот народ пьет дым растения, которое называется макайя. Они показали мне, как это де-

---

<sup>1</sup> Ба п е н д е — один из народов этого региона.

мать, а я покажу вам. Я принес от них семена, чтобы вырастить макайя и здесь.

— А дым-то хоть вкусный? — спросили люди с опаской.

И Лузана Лумумбала ответил им:

— Да!

Он пустил свою трубку по кругу и дал всем покурить. Люди морщились, кашляли и говорили, что дым ужасен. И сказал им Лузана Лумумбала:

— Это не простое растение, а волшебное. Если вы поссоритесь с братом и на душе у вас станет так грустно, что вы схватите нож, чтобы убить его, отложите нож в сторону и возьмите сначала трубку. А когда вы вышьете дым, то скажите себе так: «Зачем мне убивать брата? Ведь мы вышли с ним из одного лона. Уж лучше я просто его побью». А тогда снова возьмите трубку и курите ее до тех пор, пока на душе не станет полегче, и вы скажете: «Зачем мне его бить? Я только его отругаю». Но и тут вы снова пейте и пейте дым. А когда ваше сердце совсем отойдет, вы пойдите к брату и скажите ему: «Брат мой, давай я зарежу курицу, поставлю пальмового вина, а ты приходи, и мы попируем вместе». И всегда, когда у вас на душе беспокойно, пейте дым этой волшебной травы, и мир и счастье пребудут с вами вовеки.

Так бушонго начали курить табак, который Лузана Лумумбала принес от баненде.

## ЧЕЛОВЕК И СОБАКИ

У одного человека было две собаки, рыжая и черная. И всегда, когда он кончал есть, он делил остатки еды по ровну и отдавал собакам.

Но вот настал день, когда охотникам повезло и они убили огромное животное. Был ли то буйвол? Или, может быть, слон? Кто теперь знает! Уж очень это было давно...

Человек получил свою долю — часть ноги, и такой она оказалась вкусной, что он съел все мясо и оставил одну кость.

Охотник хотел, как обычно, разделить ее пополам, но не сумел разрубить. «Э-э, ладно! Пусть грызут ее вместе», — подумал он и кинул собакам всю кость целиком. Те бросились на кость и подрались так яростно, что вскоре умерли обе от ран. Так этот человек лишился обеих собак.

Дай каждой собаке свою кость, дай каждой женщине своего мужа, и мир навсегда воцарится в деревне.

### БЕЛИЧЬЯ ПОЛЯНА

На поляне рядом с деревней когда-то жила белка. Охотники убили ее, а поляну стали называть беличьей.

Но потом на той поляне поселился леопард, его тоже убили охотники. Когда они вернулись с добычей в деревню, все с удивлением спрашивали:

— Где вы убили такого прекрасного леопарда?

И охотники отвечали:

— На беличьей поляне.

Наконец на том же месте поселился слон. Он тоже пал жертвой охотника. Толпы народа собрались отовсюду, чтобы посмотреть на гиганта, и все спрашивали друг друга:

— Где убили такого огромного зверя?

И ответ был:

— На беличьей поляне.

Тогда убитый слон вдруг спросил:

— Почему это так? Поляну называли в честь маленькой белки, в то время как там жил и благородный леопард, и я, не менее благородный слон.



С тех пор появилась одна поговорка. Стоит кому-то затеять ссору, как ему скажут:

— Почему у тебя на устах только мое имя? Ведь я просто белка с беличьей поляны, ссорься лучше с теми, кто посильнее.

## ШАКАЛ И СОБАКА

Когда-то собака и шакал были братьями и жили вместе в саванне. Однажды им не повезло на охоте, и они вернулись домой ни с чем. Настала холодная ночь, и оба дрожали от стужи и голода.

— Шакал! — позвала собака.

— Да?

— Отсюда недалеко есть деревня. И в хижинах горит огонь.

— Да, — подтвердил шакал.

— А у огня так тепло и хорошо.

— Да, — вздохнул шакал.

— Там можно найти вкусные косточки.

— А почему бы тебе не пойти за огнем и костями к человеку в деревню?

Но шакал ответил:

— Чем давать советы, иди-ка сама, вот что!

А собака сказала:

— Я боюсь.

И она легла, пытаясь уснуть. Стало, однако, еще холодней, и оба начали клацать зубами. А собака, у которой мех гораздо меньше, чем у шакала, стала совсем замерзать.

— Ладно, пойду уж я за огнем, — вскричала она наконец. — А ты оставайся, но если меня долго не будет, беги со всех ног на помощь.

И шакал сказал:

— Хорошо.

Собака помчалась в деревню, а когда заскочила в первый попавшийся двор, куры закудахтали и захлопали

крыльями. На шум из хижины вышел человек. Увидев собаку, он поднял копье и хотел было убить ее, но та взмолилась:

— Не убивай меня, человек! Я всего лишь бедная собака, умирающая от стужи и голода. Позволь мне только согреться у твоего очага, а потом я уйду.

— Ну, хорошо. Грейся! Но когда согреешься — псст, — убирайся обратно в саванну!

Собака вползла в хижину, улеглась у огня и начала грызть кость, которую ей бросил хозяин. А вскоре человек спросил:

— Ну как, ты кончила есть?

— Нет еще, — отвечала собака и продолжала возиться с костью.

Прошло еще немного времени, и человек спросил:

— Ты кончила?

— Нет еще, — ответила собака и принялась за вторую кость.

У огня было так тепло, а кость так вкусна! Собака чувствовала себя как никогда счастливой, и мысль о том, что надо будет выйти на холод, пугала ее. И вот человек спросил в третий раз:

— Ты закончила?

И собака ответила:

— Да, но позволь мне остаться с тобой. Я тебе пригожусь! Вместо того чтобы воровать твоих кур, как мой брат шакал, я стану помогать тебе на охоте, раскрою все хитрости и повадки дичи; а чего я прошу взамен? Сущие пустяки — место у очага и остатки обеда.

Человек сказал:

— Что ж, пускай будет так.

Собака осталась в деревне и с тех пор живет с человеком. А шакал звал ее, звал, но так и не дождался. И когда вы вечером услышите около деревни плачущий крик: «Мбо-а! Мбо-а!» — можете быть уверены, что это шакал зовет своего брата.



СКАЗКИ  
БАНГОНГО





## ПОЧЕМУ ЖЕНЩИНЫ ДЕЛАЮТ МУСЕСЕ<sup>1</sup>

В одно прекрасное утро Самба Микопе<sup>2</sup> послал во все концы государства весть о том, что он приглашает всех молодых девушек прийти перед ним танцевать, так как хочет выбрать себе жену.

Конечно, каждая девушка хотела стать женой короля, и все старались выглядеть как можно красивее.

А девушка по имени Кашаши была не только самой красивой, но и самой искусной. Услыхала она эту весть и на несколько недель заперлась у себя в хижины. И там, втайне, покрыла всю свою юбку красивой вышивкой. Когда наступил великий день выбора невесты, Самба тотчас заметил эту юбку и не спускал с девушки глаз. Кашаши стала женой короля. С тех пор все женщины делают мусесе.

## КАК НАЧАЛИ ДЕЛАТЬ МАСКИ

Вот Самба женился на Кашаши, и в положенный срок она родила ему сына. Когда ребенок подрос, он всюду стал бегать за матерью, мешая ей дело делать. Как-то пошла она за водой, а ребенок побежал следом. Она говорит:

— Вернись в деревню, дитя, и побудь с отцом, пока я принесу воду.

<sup>1</sup> Мусесе — вышитая ткань из волокон пальмы-рафии.

<sup>2</sup> Самба Микопе — один из правителей африканского государства Куба, в которое входило и племя бангонго.

Но сын не послушался и, несмотря ни на какие угрозы, упрямо бежал за ней. Так как сын путался у нее в ногах, Кашаши по дороге разлила чуть не всю воду, и пришлось ей идти за водой второй раз. А мальчик опять пошел следом. Не помогли ни отцовские угрозы, ни материнские шлепки — ребенок принялся канючить и хныкал до тех пор, пока ему не разрешили идти с матерью.

А Кашаши, как мы знаем, была очень искусной и умной женщиной. И вот она целую ночь думала, как отучить ребенка от этой плохой привычки. И придумала наконец. Нарисовала на калебасе страшную рожу, и когда ребенок побежал за ней следом, она вдруг повернулась к нему, держа калебас перед лицом. Мальчик испугался.

— Это не моя мать, это ужасный дух! — закричал он и убежал домой.

Так впервые появилась маска Шене Малула<sup>1</sup>.

#### КАК ПОЯВИЛСЯ СВЕТ

Когда Моело поссорился с мудрым Вотом<sup>2</sup> и тот покинул деревню, солнце еще не существовало. Моело очень горевал и даже плакал. Ему было плохо без света: когда он рвал плоды, то не знал, спелые они или нет; когда к нему приближался человек, он не видел, друг это или враг; и если бы он надумал жениться, то не мог бы выбрать себе красивой жены.

И вот он позвал троих мужчин и сказал им:

— Зачем я позволил Вотом уйти из нашей деревни? Он так мудр, что нашел бы средство избавить нас от темноты. Найдите его и попросите забыть нашу ссору. И пусть он что-нибудь придумает! Но только уж вы по дороге не

---

<sup>1</sup> У африканских народов маски, занимающие важное место в их жизни, часто носят собственные имена.

<sup>2</sup> Моело и Вотом — братья, полумифические личности, одни из первых людей.

ссорьтесь, нигде не останавливайтесь и не теряйте времени на рыбалку. Идите!

И вот три человека, которых звали Калонда, Бумби и Бинга, отправились на поиски Вото. Шли они, шли, пока не достигли большой реки, и тогда Бинга сказал:

— Давайте наловим рыбы!

Но другие напомнили:

— Ты что, забыл приказание Моело?

Бинга, однако, ничего не желал слушать, рассорился с ними и остался ловить рыбу. А Калонда и Бумба вернулись домой. Моело их спрашивает:

— Вы уже принесли свет?

А они отвечают:

— Да нет, Бинга поссорился с нами и стал ловить рыбу. Вот мы и вернулись.

Когда пришел Бинга, Моело поколотил его и сказал:

— Я тебе больше не верю!

И, повернувшись к Калонге и Бумби, добавил:

— А вы опять пойдете искать Вото, но вместо Бинги я дам вам собаку.

И люди отправились в путь с собакой Моело. Придя к реке, они построили лодку и переправились на другой берег. А тот берег был очень высокий, и они подумали:

— Что делать? Берег такой крутой, нам на него не вскарабкаться.

Тогда Калонда решил: вперед мы пошлем собаку! И сказал:

— Там, где кончается мудрость человека, начинается мудрость животного.

И правда, собака быстро нашла удобный путь между скалами, и люди последовали за нею. Так они пришли туда, где жил Вото. Приветствовали они его, и Вото сказал им:

— Почему вы, люди Моело, не умеете жить в мире? Почему всегда ссоритесь? Не желаю я иметь с вами дело! Оставьте меня в покое!

Калонда и Бумби ответили:

— Твой брат несчастен. Он жалуется, что, когда зреют плоды, не видит, спелые они или нет; когда к нему приближается человек, он не знает, друг это или враг; и если бы он надумал жениться, то не смог бы выбрать себе красивой жены. Моело умоляет тебя вспомнить, что вы оба вышли из одного лона, и он надеется, что ты не оставишь его в беде.

И Вотто сказал:

— Ложитесь спать, утро вечера мудренее.

А утром он дал им трех птиц: патальского петуха мокуку, домашнего петуха и яподья. А потом сказал:

— Возьмите и отнесите их моему брату. А перед сном оставьте птиц на воле, около хижин. Когда вы услышите, что мокуку кричит «ку-ку, ку-ку», не торопитесь вставать. И когда услышите, как петух заорет «кукареку-у», тоже не думайте, что пора. А вот когда загорланит яподья — «зуаа-зуаа-зуаа», выходите из хижин и взгляните на небо.

Взяли они этих птиц и вернулись домой. А там сделали все так, как велел Вотто. Под утро мокуку закричал «ку-ку, ку-ку», но никто не проснулся. А ночь мало-помалу сменялась зарей. Тут заорал петух: «Кукареку-у!» — но люди тоже не встали. Постепенно небо светлело и стали видны деревья и хижины. И тогда загорланил яподья: «Зуаа-зуаа-зуаа!» И вот распахнулись двери всех хижин, и люди увидели прекрасный восход солнца.

С тех пор, если кто-то в деревне поссорится, коломом<sup>1</sup> заставляет виновного платить штраф. Но если тот человек упорствует и предстает перед судом снова, ему говорят:

— Ты разругался с одним — ты убил мокуку; теперь ты повздорил с другим — ты убил петуха; будь осторожен, не ссорься больше, не то ты убьешь яподья, — и снова наступит темнота.

---

<sup>1</sup> Коломс — знатное лицо в государстве Куба, сочетающее функции вождя и судьи.



## ПРОИСХОЖДЕНИЕ САМОУБИЙСТВ

Однажды человек по имени Бадья пошел с сыном в лес Мунгунту Майонге. Но сын в лесу умер, и отец вернулся в деревню один. Вот пришел он, а его и спрашивают:

— Где же твой сын, Бадья?

А он отвечает:

— Сын умер в лесу Мунгунгу Майомбе.

— Что? Ты оставил мертвого сына в лесу, а сам дерзнул появиться в деревне? Возвращайся немедленно обратно и не смей здесь больше показываться!

Бадья поплелся в лес и долго блуждал там, не зная, что делать. Наконец он вскричал:

— Не хочу больше жить! Как бы мне умереть?

И он взял длинную лиану, привязал один конец к ветке дерева, на другом конце сделал петлю и просунул в нее голову. Петля затянулась, и он умер. Это и было первое самоубийство на свете.

## ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПАЛЬМОВОГО ВИНА

Давным-давно невдалеке от тех мест, где проживали бушонго, находилось глубокое озеро, но в нем была не вода, а пальмовое вино. И вот как-то раз женщина из племени нанчамба взяла да и выкупалась в озере. Увидел это человек по имени Бойо Бумба и сказал ей:

— Не стыдно тебе осквернять наше озеро? Ведь мы из него пьем! Вот я скажу в деревне, что ты наделала!

И он пошел и объявил всем в деревне, чтобы никто не пил из этого озера. А на следующий день Бойо Бумба увидел, что озеро высохло, и сказал:

— Вот мы и наказаны за проступок этой женщины!

И правда: на месте чудесного озера образовалась равнина, на которой выросло четыре дерева — все разные и ни-

кому не знакомые. Люди называли их: шамба, икари, мибондо и лиано. И все-таки люди горевали по своему озеру.

Шли годы, деревья росли, и равнина покрылась густым лесом. Но однажды человек по имени Буньи задумался:

— Куда же, однако, девалось озеро? Не выпито ли оно деревьями? Пойду-ка, сделаю в коре дырку и попробую сок!

Он пошел, влез на дерево и надрезал кору у самой вершины, но не обнаружил вообще никакого сока. Он вернулся домой и лег спать, а во сне явился к нему некто и говорит:

— Хорошая мысль требует большого упорства, Буньи! Не бросай начатого, пойдя туда снова.

На следующий день Буньи вернулся к дереву и увидел маленькую струйку сока, который стекал из вчерашнего надреза. Попробовал он его и нашел, что сок сладкий. Тогда он взял горшок, набрал в него соку, пошел домой, но никому ничего не сказал.

С каждым днем сок делался слаще и крепче, его стало вилось все больше, и Буньи, отправляясь за соком, брал горшок крупней да крупней.

А однажды, выпив целый горшок сока, он заявился в деревню пьяным, устроил тарарам, его схватили и потащили к ним.

Ними спросил его о причинах такого странного поведения, но Буньи не хотел выдавать свой секрет и принамерно отвечать отказался. Тогда было разрешено остаться с ними наедине. Буньи поведал ему свой секрет, и ними послал человека проверить, правда ли это.

А узнав, что Буньи ничего не приврал, ними объявил о происшедшем народу, и с тех пор все бушонго стали сажать пальмы, собирать пальмовые орехи и пить пальмовое вино.

Но даже и в наши дни человек не должен пить вино в одиночестве, а всегда с друзьями.



СКАЗКА  
БАЯКА





### УМНЫЙ КОТ

Однажды (а было это давным-давно) обезьяна, прыгая с ветки на ветку, оказалась далеко от своего селения. И что же она увидела? Да, здесь творилось что-то странное, очень странное! Вот вернулась она домой, к своим друзьям-обезьянам и говорит:

— Братья! Если бы вы знали, на что я наткнулась! Это ужасно: скачу я по лесу и вдруг вижу — деревья падают одно за другим. Я взглянула направо, потом налево, и клянусь — там не было ничего, что могло бы заставить их падать!

А обезьяны и спрашивают:

— Это были маленькие деревья?

Но она ответила:

— Ничуть! То были самые высокие деревья в лесу!

Друзья сомневались:

— А ты уверена, что их никто не рубил?

— Конечно, вокруг ни души, а деревья ни с того ни с сего падали.

И она запела:

Конг, конго, и конго айейе, конг, конго, конго, айейе,  
Мама, мама, бевула, мама, мама, бевула,  
Бекелек, бекелек, бугумун, бекелек, бекелек, бугумун,  
Бекелек, бекелек, бугумун!

Обезьяны, не понимая, в чем дело, отправились к шакалу, который слыл очень хитрым зверем. Шакал выслушал их и сказал:

— Я пойду туда сам и непременно узнаю, почему ни с того ни с сего падают эти деревья.

Он пошел в лес и убедился, что деревья действительно падают, но почему — догадаться не смог. Вернулся шакал к обезьянам и говорит:

— Увы, я не понял, почему ни с того ни с сего падают и падают эти деревья. Хотя смотрел налево, направо и вперед.

И он тоже запел:

Конг, конго, и конго айейе, конг, конго, конго айейе,  
Мама, мама, бевула, мама, мама, бевула,  
Бекелек, бекелек, бугумун, бекелек, бекелек, бугумун,  
Бекелек, бекелек, бугумун!

Потом шакал говорит:

— Пойдем к леопарду, быть может, он догадается, что заставляет падать деревья.

И вот приходят они к леопарду и рассказывают всю историю этому самому лукавому из животных. Леопард задрал нос и сказал:

— Ничего, я пойду и все сразу узнаю.

Прибежал он туда, где падают деревья, огляделся по сторонам, но так и не понял, в чем дело. Вернулся леопард назад посрамленный и говорит:

— Я смотрел налево, направо, вперед и назад, но все равно не нашел того, что заставляет деревья падать, падать и падать.

Спел и он ту же песню, потом говорит:

— Самый могучий зверь — это лев. Пойдемте к нему, он, конечно, нам все объяснит.

Вот пошли они и рассказали всю историю могучему льву. Лев сказал:

— Ну что ж, я пойду и сразу во всем разберусь.

Прибежал он туда, увидел, как падают деревья, но, как ни искал причин, не смог доискаться и, вернувшись, сказал:

— Я смотрел налево, направо, вперед, назад и даже вверх и все-таки не понял, почему эти деревья падают, падают, падают, падают!

Завел он песню, а когда допел, говорит:

— Пойдем к слону. Он самый мудрый из нас и, конечно, сразу поймет, в чем тут штука.

Вот пошли они к слону и рассказали ему эту историю.

— Что ж, попробую и я, — согласился слон.

Но даже слон оказался не более удачливым, чем все остальные, и смущенно сказал обезьянам:

— Я направо смотрел, я налево смотрел, я вперед смотрел, я назад смотрел, я вверх смотрел и вниз смотрел, но так и не смог найти никого, кто заставлял бы деревья падать.

Опечалились звери и говорят:

— Что же нам делать, если погибнет весь лес? Где же мы жить-то будем?

Но тут к ним подошел дикий кот.

— Давайте, — говорит, — я посмотрю, что там случилось. Вдруг, — говорит, — догадаюсь, почему падают эти деревья?

Но звери подняли его на смех:

— Что? Хитрый шакал, лукавый леопард, могучий лев, мудрый слон — все потерпели неудачу. А ты, дикий кот, сделаешь то, чего не сумели они?

Но кот отвечал:

— Позвольте мне все же пойти, это ведь ничему повредить не может, а вдруг мне удастся все же понять?

И кот ушел, а вскоре вернулся с крысой в зубах. Так он спас целый лес, потому что поймал крысу, которая перегрызала корни деревьев. И деревья больше не падали.

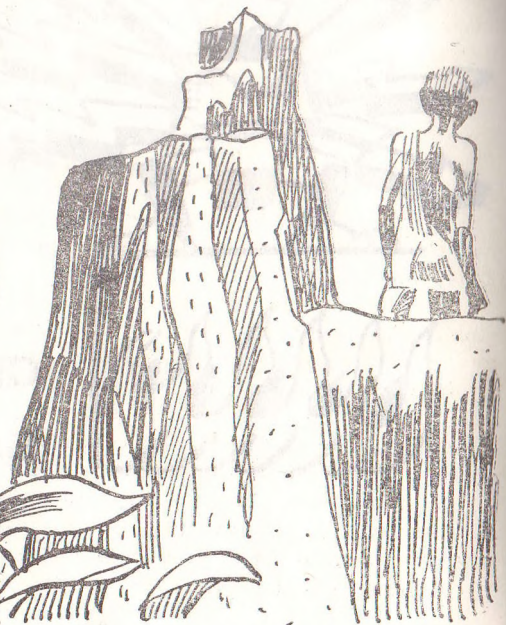
Тут звери на радостях снова спели песню:

Конг, конго, и конго айейе, конг, конго, конго айейе,  
Мама, мама, бевула, мама, мама, бевула,  
Бекелек, бекелек, бугумун, бекелек, бекелек, бугумун,  
Бекелек, бекелек, бугумун!





СКАЗКИ  
БАНЬЯНГА





## ДВА ОХОТНИКА

Однажды два человека пошли в лес ставить ловушки. Пока один занимался ловушками, другой убил кабаненка. И вот возвращаются они в деревню, а этот охотник и говорит своему товарищу:

— Если мы оставим кабаненка в лесу, никто ведь не узнает об этом, правда же? И мы тогда сможем ни с кем не делиться.

А тот отвечает:

— Ну да, только надо держать язык за зубами!

И порешили они съесть кабаненка. Охотники рассуждали так:

— Никого, кроме нас, здесь нету? Нету! Кто донесет вождю? Некому донести! А мы скажем, что охота была неудачной, и делу конец! Верно? Верно!

Взяли они кабаненка, разрезали на куски, сварили и съели. А потом возвратились в деревню.

Прошло два дня. И вот собрались все мужчины как-то вечером у костра, рассказывают разные истории, делятся новостями, балагурят, смеются. Один из наших охотников был среди них. А другой охотник подошел чуть позже и как раз в ту минуту, когда все дружно расхотались. Он и спрашивает своего приятеля:

— Что ты такого смешного им рассказал? Не про того ли, случаем, кабаненка, что мы съели тогда в лесу?

Все закричали:

— Ах, вот как? Вы съели в лесу кабаненка и промолчали?

А товарищ сказал с досадой:

— Эх, ты! Сам себя опозорил, глупец! Ведь я говорил совсем про другое. А ты пришел и раскрыл наш секрет!

### ЯНГАРА

У одного человека было семь сыновей. Всех их звали Янгара, и отец тоже носил имя Янгара. Вот однажды Янгара и говорит своим детям:

— Что-то уж больно часто вы ссоритесь между собой из-за имени! Сделаем так: идите все на охоту, и кто сумеет убить буйвола, тот и будет называться Янгара.

И вот пошли они в лес все вместе. Отыскиали тропу буйвола, и старший брат обратился к другим:

— Что будем делать?

Младший из братьев, который шел позади всех, сказал:

— Давайте поищем кого-нибудь, кто бы нас научил, как убить буйвола.

Но старший брат хорошенечко поразмыслил да и вырыл глубокий ров поперек тропы. А тот из братьев, что шел за ним следом, сказал:

— Ты не положил сверху веток.

И прикрыл этот ров ветками. А третий брат посмотрел и сказал им:

— Надо еще добавить сюда листьев.

И он нарвал листьев и закидал ими ров так, что он стал совсем незаметным.

Прошло несколько дней, и вот в их западню попал буйвол. Тогда четвертый Янгара связал и вытащил его из ямы. А чтобы сподручней было нести тушу в деревню, он разрезал ее на куски. Пятый Янгара завернул мясо в большие листья, чтобы оно на пути не протухло, и вместе с шестым Янгарой потащил в деревню к отцу.

Отец подробно расспросил всех по очереди о том, что каждый из них сумел сделать: кто копал ров, а кто прикрывал его ветвями и листьями, кто вытаскивал из ямы пойманное животное и разрезал на куски, а кто заворачивал мясо в листья и тащил на себе.

Младший брат слушал-слушал, потом взял палочку и стал ею торкать буйвола, будить его, приговаривая:

— Проснись и уходи — ты жив!

Буйвол поднялся целым и невредимым и направился к лесу, откуда его принесли. А мальчик сказал, что ожил буйвола потому, что он все равно мал, чтобы насытить такую большую семью.

Тогда отец похвалил своих сыновей:

— Вы молодцы! И поработали славно, и помогали друг другу! Поэтому все семеро будут носить имя Янгара. Все вы одинаково достойны этого имени.

## СОЛНЦЕ И ДОЖДЬ

Солнце и дождь однажды поспорили, кто сильнее, и никто не хотел уступить другому.

И вот они вдруг узнают, что в соседней деревне у обезьяны-гамадрила родилась дочь. Пришел дождь, взглянул на нее и решил взять себе в жены. А отец отказался отдать ему свою дочь. Дождь вернулся домой ни с чем и даже заболел от стыда и позора.

Как только солнце узнало про это неудачное сватовство, оно заявилось в ту же деревню, сделало предложение

и тотчас получило отцовское согласие. Так солнце стало зятем обезьяны.

Но вот разразилась война. На деревню гамадрила налетели враги, жена и дети его были убиты, а сам он едва успел унести ноги. И сказал гамадрил:

— Это ты виновато, солнце! Из-за того, что ты так ярко светило во время сражения, я потерял семью и чуть не всех своих подданных!

А однажды гамадрил с сородичами охотился в своих владениях. И вдруг полил дождь. Гамадрил залез на дерево, а дождь шел да шел. Товарищи гамадрила испугались и убежали, оставив его на дереве одного. Но тут дождь прекратился, и гамадрил был спасен. Вот дождь и говорит ему:

— Эх ты, отдал свою дочь солнцу, надеялся, что оно будет во всем помогать тебе. А я мог тебя утопить, но не сделал этого, хотя ты мне отказал.

Тогда гамадрил забрал дочь у солнца и отдал дождю. У дождя оказалось больше ума, чем у солнца, поэтому он и получил в жены дочь гамадрила.

## ОТЕЦ И СЫН

У одного человека был сын. И вот отец тяжело заболел и спросил перед смертью сына:

— Что ты будешь делать, когда я умру?

Тот отвечал, что не знает. А отец и говорит:

— Когда я умру, отрежь у меня мизинец, и этот маленький палец поможет тебе. Возьми его и закопай перед дверью. Но смотри, сын, никому об этом не проболтайся!

Сказал так отец и умер. А сын отрезал у него мизинец и закопал, как было приказано.

Вот миновал месяц, и, проснувшись в одно прекрасное утро, сын увидал, что вокруг его дома выросло столь-

ко хижиц, сколько в поле стеблей маиса. И сделался он вождем, и все жители приносили ему дань.

Сын разбогател и стал могучим властителем. А там, где он закопал палец, выросло большое дерево. Однажды жена и спрашивает его:

— Мы были бедны, а теперь у нас денег — куры не клюют. Откуда же взялось все это богатство?

Он не ответил. Тогда жена перестала с ним разговаривать, и волей-неволей пришлось ему рассказать о тайном совете отца.

Но жена была ему неверна и тотчас выболтала этот секрет любовнику.

А любовник на следующий день собрал народ, и люди потребовали у своего вождя, чтобы тот ответил, почему выросло дерево там, где раньше было пустое место. Вождь сказал, что не знает. Взяло да и выросло, само по себе! Но тут из хижины вышла его жена и поведала всю историю: как отец велел сыну отрезать у него мизинец, как ее муж закопал мизинец перед домом и как это помогло ему стать вождем и разбогатеть.

А народ, узнав тайну вождя, покинул его.

## НГАРЬЯ И ДУХ ЛЕСА

Жил-был однажды вождь по имени Мухайя. Этот Мухайя жил спокойно и тихо в своей деревне, и подданные охотно ему подчинялись, потому что он был добр и справедлив.

Мухайя имел много жен. Но жены его были бесплодны, и только у одной из них родилась дочь. Девочку называли Кахиндо за ту радость, что она принесла отцу, появившись на свет. Одевали ее богато, отец дарил ей бубенчики и браслеты, сплетенные из волос и травы, чтобы они оберегали ее от бед и болезней. Кахиндо

запрещено было выходить за ограду, так как родители всегда дрожали от страха, как бы с ней чего не случилось.

Когда она выросла, отец дал девушке имя Нгарья, а мать назвала ее Ньянгарья. И вождь строго-настрого запретил кому бы то ни было гулять с его дочерью в поле. Все равно он сразу узнает об этом и сурово накажет ослушников.

И вот однажды, когда отец и мать Нгарья ушли, собрались у нее подружки. Поболтали они, а потом решили идти купаться и стали звать с собой Нгарья. Та согласилась, и девушки гурьбой пошли на реку. Там все разделись, но Нгарья сложила свои вещи отдельно, в сторонке. Вот девушки поиграли, поплескались в реке и пошли домой, как вдруг по дороге Нгарья заметила, что забыла на берегу калebas и браслет «ндорера». Она попросила подруг вернуться за вещами с ней вместе, но девушки испугались, что вождь, узнав про эту прогулку, накажет их, и поспешили удрать.

А тут неподалеку жила злая карлица — дух леса Мпака, в котором пропадали забредшие туда мужчины. У карлицы была дочь, которую тоже звали Нгарья. И вот эта старуха в длинных, волочащихся по земле одеждах вышла из леса на берег реки и увидела там, где купались девушки, забытые Нгарья предметы. Она подобрала их, завязала в узелок и, спрятавшись в кустах, стала поджидать хозяйку браслета «ндорера» и калebasа.

Нгарья вернулась одна и увидела на берегу карлицу. Вот карлица и говорит ей:

— Как ты смела сюда являться? Тут не ваши владения, а тех, кто живет в лесу. А вот из-за всяких, что бродят здесь без толку, падает ночь.

Нгарья робко спросила:

— Не видела ли ты здесь, бабушка, моего браслета и калebasа?

И старуха ответила:



— Я забрала их. Они пригодятся моей дочери.

Девушка зарыдала и стала умолять вернуть ее вещи, но карлица убежала. Бросилась за ней Нгарья, гонаясь-гонялась, да так и не могла поймать карлицу.

Вот запыхались они обе и сели передохнуть. Нгарья продолжала твердить, что старушка украла ее вещи, а та отвечала, что они очень нужны ее дочери. Потом они снова бросились бежать: карлица — домой, а девушка, надеясь отобрать свои вещи, за ней по пятам. Так добрались они до жилища колдуньи. И вот встречает их дочь, которую тоже звали Нгарья. А главное, девушки оказались похожи одна на другую, как две капли воды. Когда дочь карлицы увидела, что Нгарья совсем измучена, что тело ее исцарапано и одежда изорвана колючками в клочья, она пожалела девушку и сказала тихо:

— Доверься мне, я тебе помогу! Знай же, хозяйка этого дома жестокосердна, она хочет тебя съесть. Будет звать — не ходи к ней одна, пойдем вместе. Заставит работать — будем все делать вдвоем. Тогда она не сможет тебя съесть.

Так они и поступили. Карлица просто голову ломала, не зная, как поймать дочь вождя одну и съесть ее. Как-то послала она девушек собирать бананы, надеясь — вот сейчас разбегутся они по плантации в разные стороны. А девушки ни на шаг не отходили одна от другой: вместе рвали бананы и вместе очищали, вместе вернулись в деревню и вместе разложили их для просушки. Так карлица и не могла определить, которая из девушек ее дочь, а которая дочь Мухайя.

Тогда она велела Нгарья приготовить кабаньих окорок. Но дочь карлицы стала ей помогать. Злая старуха надумала заставить ее жарить бананы, и опять вторая девушка была тут как тут. Попробуй, различи их!

Тогда, видя, что все ее усилия тщетны, она попросила их спеть о том, что с ними в жизни случилось. Дочь колдуньи и говорит подруге:

— Если ты будешь петь про то, как купалась, а потом побежала вслед за старухой, она узнает тебя и съест.

И вот пришел вечер, и девушки запели вместе:

Что мне делать теперь, е-е, рере,  
Мою Нгарья мне не узнать, е-е, рере,  
Мою дочь мне уже не узнать, е-е, рере,  
Что мне делать теперь, е-е, рере,  
Неразлучно ходят они, е-е, рере,  
Не могу я их различить, е-е, рере,  
А я так хочу есть, е-е, рере,  
Нгарья мне не узнать, е-е, рере,  
Что мне делать теперь, е-е, рере.

Так девушки пели, а колдунья внимательно слушала, как звучат их голоса. То взглянет на одну, то на другую, и не может понять, кто из них Нгарья, а кто ее дочь. И пришлось ей похвалить их за пение.

А потом она послала Нгарья на реку ловить краба. И снова обе девушки пошли вместе. Вместе пришли на берег и нашли камень, вместе приподняли его и выгнали краба, вместе схватили краба и принесли в деревню. Увидев это, карлица была вынуждена сказать:

— Спасибо, я вами довольна. У меня будет сегодня чудесный ужин.

Так они выдержали и это испытание. А ночью карлица достала нож и хорошо наточила его. Лезвие стало острым, как бритва. И когда девушки пошли спать, дочь колдуньи сказала Нгарья:

— Будем настороже этой ночью, иначе ты погибла!

Они на всякий случай поменялись одеждой, и дочь колдуньи сказала:

— Ты ляг дальше от костра, а я лягу ближе. И обнимемся крепче, чтобы мать не могла нас разнять.

И вот глубокой ночью, когда все уже спали, карлица зажгла от костра факел и вошла в хижину, где, притаившись, лежали девушки, ни живые ни мертвые. Но как ни

пыталась колдунья разжать им руки, как ни поворачивала их тела, как ни пыхтела и ни кряхтела — не смогла оторвать девушек друг от друга. Устав как собака колдунья бросила их и ушла к себе. А обе Нгарья вскочили и воскликнули радостно:

— И на этот раз мы спаслись.

Но настало утро, и карлица опять дала им работу: чистить и толочь бананы. А сама ушла в лес и скоро вернулась с добычей. Взяв трубку и закурив, старуха велела девушкам разделать животных. Они вместе разрубали и вместе резали большие туши, вместе откладывали в сторону маленькие тушки, предназначенные для приманки во время охоты, а затем вместе коптили мясо. Когда же настала ночь и усталые девушки уснули, колдунья снова пришла к ним в хижину и принялась ощупывать, пытаясь разгадать, — какая из них ее дочь, а какая — Нгарья, дочь вождя. И снова ушла ни с чем.

На следующий день она заявила девушкам, что отправляется в дальнее путешествие и прошла им на прощанье:

До свидания, дети, прощайте,  
Ухожу надолго, прощайте,  
Оставайтесь дома, прощайте,  
Деревню мою охраняйте,  
Веселитесь, не унывайте,  
Мой дом берегите, прощайте!

Так попрощавшись, она ушла. Выждав для верности денька два, девушки решили схитрить: взяли они из ящика с точильным станком красного порошка и разбросали его вокруг жилища, чтобы колдунья по запаху не учуяла, куда ведут их следы. А на третий день отправились искать деревню Кахиндо-Нгарья. Сначала вышли они к тому месту, где Нгарья купалась, а оттуда легко отыскивали дорогу.

В деревне было тихо и мрачно, никто не смеялся и не работал. Все считали, что единственная дочка вождя

давно погибла. Родители Нгарья в знак скорби отрастили длинные волосы и не брали в рот пищи. Траур царил в их доме.

Пришли девушки в деревню, вождь не узнал своей дочери. Девушек отвели в дом для гостей, и когда они отдохнули, Нгарья рассказала отцу, что случилось с ней на реке, как встретила она там злую карлицу и как спасла ее от смерти дочка колдуньи. Услыхал это вождь, и слезы полились у него из глаз! Он позвал к себе девушку, спасшую его любимую дочь, поблагодарил ее от души и дал ей много земли и слуг. А затем сказал:

— Ты возродила меня к жизни, теперь я могу быть, как прежде, вождем!

Но дочь колдуньи сказала:

— Знай же, вождь, когда мать вернется домой и увидит, что нас нет, она пойдет нас искать. И если она узнает, что мы здесь, мы обе погибли, твоя дочь и я.

Тут вождь приказал скорей насыпать вокруг деревни красного порошка, чтобы колдунья потеряла их след.

А тем временем карлица вернулась из путешествия и, не найдя девушек дома, заволновалась. Ах, какая ее охватила тоска, какая мучила злоба! Она так плакала, что набрался целый ручей ее слез. И она подумала: «Здесь их нет. Но если девушек забрал кто-нибудь из нашего рода, из рода духов, уж я их непременно найду!»

И бросилась она на землю семь раз и еще семь раз. И вот встретились небо с землей, и начался ураган: реки разлились, стали падать деревья, звери в лесах не знали, куда бежать. Вокруг воцарилась тьма, как ночью. Тогда карлица поднялась и сказала:

— Нет, тот, кто владеет землей, ничего и ведать не ведает!

Принялась она искать их повсюду сама. Обегала лес, поля, банановые плантации, заглянула даже в охотничьи ловушки, побывала везде, куда ходили раньше девушки. Но даже следов не увидела.

— Куда же они ушли, на небо или на землю?

И вот открыла она как-то ящик, где был ее точильный станок, и поняла, почему потеряла их след. И тотчас бросилась за ними вдогонку.

А в деревне Мухайя уже стало известно, что колдунья вернулась из своего путешествия. И тогда ее дочь сказала вождю:

— Смотри же, ничего не говори ей о нас, когда она сюда явится. Пусть предлагает любые дары, откажись от них — не то мы с Нгарья погибли.

А старуха пришла по следам в деревню, да как бросится на землю, как завопит:

Я вернулась с дальней дороги,  
Я ищу свою дочь и Нгарья,  
Я найду их, я их поймаю.

Затем она поднялась, направилась прямо к вождю и потребовала, чтобы он сказал, где находятся девушки. А вождь и говорит:

— Однажды днем, когда солнце поднялось уже высоко и все люди были на работах, кто в лесу, кто в поле, ваши девушки прошли по деревне. Они побрели вон в ту сторону. На одной из них были плетеные браслеты, а другая несла калебас с бубенчиками.

Услыхала это колдунья и, не теряя времени, бросилась туда, куда показал вождь. И вот приходит она к молнии и спрашивает, не видела ли та ее девушек? Но молния не пожелала ей отвечать и попыталась ударить в колдунью. Старуха, однако, была ловкой, и молния промахнулась.

— Не сможешь ты ничего со мной сделать, — сказала карлица. — Разве мы не равны? Разве мы не служим при одном дворе, ты и я?

Молния же думала, что она сильнее, потому что у нее много слуг. А вскоре никакой свиты у нее не осталось. Колдунья в два счета расправилась с ее слугами.

Тогда старуха предложила молнии бросить кости, и та согласилась. Кости молнии были из меди, а кости колдуньи были вроде ножей. Вот подбросила старуха в воздух свои кости, а они как попадаются остриями прямо молнии на голову! Пришлось молнии пойти к старухе в услужение.

И отправились они дальше вместе. А на пути у них встала грозная скала Муримба. Колдунья стала бороться с ней. Муримба скинула на нее два больших белых камня, но старуха опять сумела увернуться. И предложила скале, как и молнии, бросить кости. У скалы были кости каменные, а у колдуньи вроде ножей. Метнули они их в воздух, и у обеих кости оставались в небе целых семь солнц. Но наконец кости старухи упали — да прямо на голову Муримбы. Пришлось скале подчиниться и пошли они дальше уже втроем.

А вскоре им преградил путь туман — Рундурунду. Он стелился по всей земле, ничего не было видно кругом, хоть глаз выколи! Но колдунья бросила Рундурунду вызов. Никто не мог взять верх, и тогда опять решено было бросить кости. Но кости колдуньи убили туман наповал.

Вот отправились они дальше и пришли во владения града Мутери. Завязалась горячая схватка, которая так бы ничем и не кончилась, если бы не стали опять бросать кости. И кости колдуньи убили Мутери. Старуха была довольна: она расправилась со всеми своими врагами и верила, что скоро настигнет беглянок.

Но вот вступили они на землю жаб, умеющих петь, на землю летучих мышей, что играют на барабанах, а также на землю светлячков, которые сами зажигают огонь. И земля светлячков не захотела нести злую карлицу, и колдунья погибла.

В деревне Мухайя узнали об этом, и все успокоились.

Вот почему говорят, что мир — это взаимная выручка. Тому, кто помог товарищу, помогает сама земля.

**КТО ЛУЧШЕ:  
КРАСИВАЯ ЖЕНА  
ИЛИ НЕКРАСИВАЯ**

Жили однажды две женщины, которые были замужем за одним человеком. Одна из них была прекрасна и лицом и телом, вторая же была некрасивая. Вначале муж одинаково любил их обеих.

Но когда в гости к мужу приходили друзья, красавица к ним не показывалась, не готовила им еду и не позволяла любоваться собой.

А некрасивая всегда была тут как тут. Горшок ее вечно стоял на огне, и гости, насытившись, укладывались на боковую, очень довольные. А утречком она поднималась, чтобы приготовить им вкусный завтрак, и все начиналось сызнова.

И вот красавица жена стала ругать и даже бить некрасивую, говоря, что так она всю еду изведет на гостей. Но та по-прежнему радушно встречала друзей мужа и на славу их угощала.

Однажды красавица жена ушла из дома на целых четыре дня и вернулась худущей, как щепла, потому что не умела позаботиться о себе и все эти дни голодала.

А вскоре отправилась путешествовать некрасивая. Но возвратилась веселой и полной, как прежде, потому что была мастерицей на все руки и никогда не страдала от голода.

И так продолжалось долгое время: никто из гостей даже смотреть на красавицу не желал, некрасивую же все любили и в благодарность за ее доброту и внимательность засыпали богатыми подарками. Вся ее хижина была уставлена прекрасными, ценными дарами, тогда как жилище красавицы было голым и неудобным. Красавица загрустила, затосковала, начала от зависти чахнуть и скоро

умерла. А некрасивая жила себе да жила и горя не знала.

Вот почему говорят: дающему воздается в стократном размере, а красота без души — ничто.

### ЧЕЛОВЕК С ДВУМЯ ЖЕНАМИ

У одного человека по имени Шебунге было две жены. И вот они забеременели, и в положенный срок каждая родила сына. Однако Шебунге не любил старшую жену и все мясо, какое добывал на охоте, отдавал младшей. В своей несправедливости он дошел до того, что не хотел даже сына ее видеть.

— Раз Бунге родился от нелюбимой жены, — заявил он, — я его знать не желаю. Брошу его в водопад Нинге, и делу конец!

Старики уговаривали Шебунге:

— Не делай так! Чем ребенок-то виноват?

Но он повторял:

— Нет, не люблю я этого мальчика, и нечего ему жить!

Вот взял он ребенка на плечи и понес к водопаду, а сам поет во все горло:

Бунге, я брошу, я брошу тебя!  
Брошу в логово Нинге!

Приходит он с мальчиком к водопаду и только собрался скинуть его вниз, как сын, упершись ногами в землю, сам толкнул отца в водопад! И на обратном пути мальчик пел:

Отец, я бросил, я бросил тебя!  
Бросил в логово Нинге!

Когда он пришел в деревню, дядя по матери спросил его:



— Где ты оставил отца?

И Бунге сказал:

— В водопаде. Он хотел бросить меня Нинге, но я не поддался. Сам как толкну его, он и полетел!

Тогда дядя похвалил мальчика за находчивость и подарил ему козу.

Вот почему, если имеешь двух или трех детей, ты должен любить всех одинаково; нехорошо быть несправедливым. Именно за это и поплатился Шебунге.

## МАТЬ И СЫН

Однажды жила женщина, и был у нее взрослый сын. Вот она как-то и говорит ему:

— Не желаю я больше есть копченое мясо! Хочу свежего! Пойдем с тобой на охоту, добудем свежатинки!

Отправились они вместе в лес, и так как сын был хорошим охотником, то он добыл много дичи. А мать и говорит сыну:

— Ты молод, и тебе не обязательно есть свежее мясо.

И ела его одна, сыну же по-прежнему доставалось сушеное да копченое. Наконец сыну это надоело, и он упрекнул мать за то, что она не оставляет ему свежатинки. Но мать продолжала поступать по-своему. Тогда сын решил ее проучить. Срезал он много волокон пальмырафии, сплел из них одежду, смастерил также страшную маску и колокольца. И едва мать приступала к еде, он переодевался и пугал ее. Мать от страха совсем не могла есть и скоро стала худой и сухой, как шкурка высохшего банана. Пришлось ей вернуться в деревню, чтобы не умереть в лесу с голоду.

С тех пор матери больше не ходят на охоту с сыновьями.

## ВОЖДЬ И ЕГО ДВЕНАДЦАТЬ ЖЕН

У одного вождя было двенадцать жен. Жили они рядом. И вот одна из них родила. А у других детей не было, и каждая стала уверять, что это ее ребенок. Даже когда вождь спросил своих жен:

— Кто из вас мать ребенка?

Они ответили хором:

— Я!

У всех на поясе были пальмовые листья, которые положено носить лишь родильницам, и вождь не знал, как добиться от них правды.

И вот через пять месяцев созвал он большой совет, на который пришли не только его советники, но и соседи-пигмеи. Вождь дал двух коз советникам, двух коз пигмеям, рассказал, что жены обманывают его и попросил помочь. Мужчины судили-рядили и наконец-то придумали, как узнать правду.

Вот убили пигмеи леопарда, сняли с него шкуру, положили внутрь сухие стебли банана и зашили ее. А ночью принесли эту набитую банановыми стеблями шкуру в дом вождя.

Наутро вождь отправил всех жен работать в поле, сказав, что сам останется дома с младенцем. Жены ушли. А перед тем, как им вернуться домой, он взял чучело леопарда и поставил его рядом с мальчиком, будто бы леопард набросился на ребенка и вот-вот его загрызет.

Когда первая из жен появилась на деревенской улице, вождь вышел из хижины и крикнул:

— Иди скорей! Там леопард! Он сейчас съест твоего ребенка! Спасай же его!

Но женщина в страхе убежала.

И так повторялось одиннадцать раз. Одиннадцать жен убегали, услышав о леопарде. И только двенадцатая жена со всех ног кинулась в хижину, а не прочь из деревни. Тогда вождь сказал:

— Это ты родила мне сына!

### КАПРИЗНАЯ ДЕВУШКА

У одного человека была красивая дочь. А хижина его стояла на крутом берегу реки, и рядом росла высокая-превысокая пальма.

И вот эта девушка заявила однажды, что на ней женится тот, кто достанет орех с самой верхушки дерева. Пришел как-то молодой человек и говорит ей:

— Я хочу на тебе жениться.

А она отвечает:

— На мне женится тот, кто достанет орех с самой верхушки пальмы.

Что ж, полез тот юноша на дерево, но всякий раз, как он протягивал руку к ореху, девушка снизу кричала:

— Нет, нет, другой, повыше!

И так, пытаясь достать то один, то другой орех, молодой человек сорвался с пальмы, упал в глубокую реку и утонул.

Тогда пришел другой человек и тоже говорит девушке:

— Я хочу на тебе жениться.

А капризная девушка отвечает:

— Достанешь орех с самой верхушки, получишь меня, а не достанешь — не обессудь.

И этот человек полез на пальму, но всякий раз, как он протягивал руку к ореху, девушка снизу кричала:

— Нет, нет, другой, повыше!

И второй молодой человек, добравшись почти до самой верхушки, тоже сорвался и утонул в реке.

И так погибли все, кто приходил свататься к этой капризной девушке. Но вот однажды явился пигмей. Все

смеялись над ним, показывали ему глубокую реку, говорили, что, видно, он решил утонуть, как утонули все прочие. Пигмей, однако, не стал никого слушать и, напевая, полез на дерево. Девушка все время кричала ему: «Не тот, другой, выше!» — но он сумел забраться на самую верхушку пальмы, сорвал орех и легко спустился на землю. Так пигмей получил в жены капризную девушку и ушел вместе с ней.

Вы ведь знаете, что пигмеям доступно многое из того, что не доступно другим людям.

### ПОЧЕМУ ВСЕ ЛЮДИ ЖИВУТ В ДРУЖБЕ

По лесу шли три человека: один был охотник, другой — земледelec, третий — собиратель меда. И решили они построить себе жилища. Земледelec — на одном холме, охотник — на другом, собиратель меда — на третьем.

Охотник и собиратель меда побратались кровью, и, когда охотник выбирал из ловушек добычу, то приносил часть собирателю меда, тот же делился с охотником медом. А земледelec со своей семьей жил в одиночестве, не было у него ни мяса, ни меда, и дети его стали хиреть.

Вот пришел он однажды к хижине охотника и закричал:

— Эй, охотник, хозяин ловушек! Почему ты не приносишь мне мяса? Мои дети болеют и могут умереть!

А потом отправился к хижине собирателя меда и опять закричал:

— Эй, собиратель меда, хозяин пчел! Почему ты со мной не делишься? Мои дети болеют и могут умереть!

Охотник подумал, что это кричал его друг, собиратель меда. Рассердился он на него и решил пойти к земледельцу, чтобы с ним подружиться.

Собиратель меда подумал, что это кричал охотник.

И, рассердившись, тоже направился к земледельцу, чтобы предложить ему дружбу.

Встретились они у хижины земледельца, а охотник и говорит:

— Как ты посмел сказать, что твои дети болеют и могут из-за меня умереть? Разве можно с тобой иметь дело, обманщик ты этакий!

А собиратель меда отвечает:

— Это ты кричал, что твои дети болеют и могут из-за меня умереть! Сам ты обманщик, вот что!

Оба отнекивались, обвиняли друг друга и долго ругались и ссорились.

А земледелец радовался, что так ловко вбил клин между теми, кто чурался дружить с ним и давать его детям мясо и мед. И когда собиратель меда с охотником поняли, какую земледелец сыграл с ними шутку, они решили отныне дружить все втроем и делиться тем, что каждый имеет в избытке — кто мясом, кто медом, а кто дарами земли.

## БРАТ И СЕСТРА

Семь молодых девушек дважды ходили искать себе мужей. А одну из них звали «Красавица-из-Красавиц», потому что она была самой прекрасной из всех. И был у нее брат-близнец, который был покрыт язвами с головы до ног и прозван за то «Чесоточный».

Вот однажды девушки решили снова отправиться на поиски мужей, да по дороге отвязаться от Красавицы-из-Красавиц. И, дойдя все вместе до середины пути, где спрашивают обычно: «Откуда вы и куда?» — они предложили:

— Давайте выроем яму, ляжем в нее по очереди и померяемся!

Вырыли девушки большую яму, все по очереди ложились в нее, а последней оказалась Красавица-из-Красавиц.

И только залезла она в яму, как завистливые подружки закидали ее землей. Калebas же ее повесили на соседнее дерево и отправились дальше своей дорогой.

А брат Красавицы-из-Красавиц как чувствовал, что сестре его угрожает опасность, и незаметно отправился вслед за нею. Дойдя до середины пути, где спрашивают обычно: «Откуда вы и куда?» — он увидел на дереве калebas, обо всем догадался и выкопал сестру из земли. А потом спрятал девушку в калebas. С этим калebasом на плечах Чесоточный пошел за подругами Красавицы-из-Красавиц и настиг их у реки, где они купались, перед тем как войти в деревню. Увидели девушки брата Красавицы-из-Красавиц, но, конечно, не подумали, что в калebasе спрятана его сестра.

Когда девушки удалились, брат открыл калebas, Красавица-из-Красавиц выпла на волю, искупалась и переоделась во все белое, а брат — во все красное. Так явились они к вождю той деревни, и вождю показалось, будто вечером взошло ясное солнышко, когда предстала перед ним Красавица-из-Красавиц!

Брат и сестра рассказали ему все, что произошло, и вождь приказал устроить танцы и никого не выпускать из деревни. А едва заиграла музыка, вождь вышел из хижины с Красавицей-из-Красавиц и ее братом. Увидели ее подружки и задрожали от страха. А вождь повелел им выпить чаши с ядом.

Не делай другим зла. Тот, кто делает зло ближнему, сам от зла и погибнет.

## ДВЕ ЧЕРЕПАХИ

Две черепахи, муж и жена, решили отправиться на охоту. Построили они в лесу охотничью хижину, а жена и гзорит:

— Давай выроем в хижине яму. Так мы сможем поймать много зверей, и у нас всегда будет мясо.

Они вырыли яму, черепаха-муж лег на самом ее краешке, закрылся одеялами и застонал. А черепаха-жена принялась громко плакать и звать:

— Кто здесь есть из родственников черепахи? Муж умирает, приходите прощаться!

Первым пришел навестить больную черепаху кабан. Подошел он поближе и как провалится в яму! Черепахи тотчас прикончили его копьём и разделали тушу. А потом они так же убили почти всех зверей в этом лесу.

Тогда черепаха снова заплакала и закричала:

— Кто же еще остался из родственников черепахи? Муж умирает, приходите скорей!

И вот пришла игуана. Но она была хитрая и сразу заметила яму.

— Давай, — сказала она черепахе-жене, — перенесем больного на светлое место, а то у вас в хижине очень темно!

Но та отказалась. Тут игуана столкнула их обоих в яму. И они там погибли.

Хитрость и мудрость непременно спасут того, кто обладает этими качествами. А больного и вправду всегда надо класть туда, где светлее!

## ЧЕРЕПАХА И МОЛНИЯ

Черепахá дружила с молнией. И каждый раз, когда молния приходила к ней в гости, черепаха готовила ей вкусное угощение. Насытившись, молния говорила своим сыновьям:

— Мы можем спокойно есть у черепахи, не боясь, что придется расплачиваться: ведь она же не знает, как пробраться на небо.

Так молния ходила и ходила к черепахе в гости, и скоро запасы ее истощились. А как-то раз молния созвала

своих сыновей и отправила их к черепахе — попросить риса. Вот отдала им черепаха последние шесть корзин и подумала: «Молния забрала у меня все подчистую, ее же запасы лежат нетронутые. Ведь я не знаю пути на небо. Ну, ничего! Я ее обхитрю!»

И она залезла в одну из корзин. А сыновья молнии понесли корзины на небо. Но рядом с их домом протекала река, и решили они искупаться. Тут черепаха медленно-медленно подняла крышку и выбралась наружу.

Являются сыновья молнии к матери и ставят перед ней рис, взятый у черепахи. А молния и говорит им:

— Хорошо, потом вы пойдете еще. Черепаха же никогда не сможет подняться на небо.

Но в это время в хижину вползла черепаха, и дети молнии воскликнули в страхе:

— Смотри, вот идет твой друг!

Нечего делать — пришлось молнии зарезать для черепахи козу. Черепаха наелась и решила погостить немного у молнии. А потом стала думать, как же вернуться. И говорит она своему другу:

— Когда я соберусь уходить, сложи, пожалуйста, все подарки, которые захочешь послать моей семье, около того места, где я сплю.

И вот настал день прощанья. Молния собрала подарки и принесла их туда, где спала черепаха. А сыновья молнии подхватили корзины с подарками и отправились с ними на землю. Черепаха же снова забралась в одну из корзин и вылезла из нее, когда дети молнии остановились купаться. Так черепаха вернулась с неба домой, отомстив молнии, которая съела у нее все припасы.

Вот почему злой человек, даже если он очень сильный, когда-нибудь все равно потерпит поражение: найдется хитрый и мудрый, который придумает, как отомстить.



## О СОБАКЕ, ЛЕОПАРДЕ, ОБЕЗЬЯНЕ И ЦИВЕТТЕ

Хозяин леса — леопард, да еще циветта, пес и обезьяна жили все вместе в лесу и были дружны. Пса звали Бени, товарищи же его пока имен не имели. Как-то раз леопард пожаловался, что вот, мол, друзья, вы-то небось жена-ты, а я еще нет. И добавил, что собирается идти просить в жены дочь дяди по матери. Друзья решили отправиться с ним.

Являются они вчетвером к этому дяде, и леопард просит в жены его дочь. А дядя и говорит:

— Что ж, девушка есть, неси выкуп.

Леопард с друзьями вернулся домой. А жена обезьяны гамадрила спрашивает своего мужа:

— Ну что, какие новости?

— Да вот, — отвечает гамадрил, — жена-то леопарду будет, только нужен хороший выкуп, и придется ему в этом помочь.

Назавтра леопард отправился в чащу, поймал двух газелей и антилопу мукака, но не убил их, а оставил живыми. И вот всех этих животных пригнали друзья к дяде леопарда как выкуп за его дочь. А дядя говорит:

— Хорошо, пока хватит! Теперь выбирайте для леопарда жену. — И призвал всех своих дочерей.

Выбрали они девушку и, очень довольные, вернулись домой.

Прошло некоторое время, и вот леопард позвал пса с собой на охоту:

— Пойдем, антилоп половим!

Но пес отказался: занят, мол, по горло! Тогда леопард обратился к циветте и гамадрилу, но и те отказались.

Рассердился леопард на друзей, и когда пес, циветта и гамадрил, оставив детей дома, ушли со своими женами

на охоту, леопард положил в корзины детенышей пса, циветты и обезьяны, унес их и спрятал.

Вернулись родители в деревню, хватъ — а детей-то и нету! Искали они их, искали, прямо с ног сбились, да так и не нашли.

А утром леопард позвал всех и говорит:

— Пойдемте отнесем еще выкуп за мою жену.

Друзья согласились, и леопард дал всем по корзине — причем каждому досталось нести его собственных детей. Прошли они так полпути, как вдруг леопард говорит:

— А я любого заставлю нести то, что он даже предположить не может!

— Подумаешь! — отвечает пес. — Что знает один, то скоро узнают все!

Леопард только усмехнулся, сказать же — ничего не сказал. А когда они подошли совсем близко к деревне, где жили теща и тестъ леопарда, тот попросил:

— Подождите меня, я должен сбежать за холмик.

Но Бени говорит:

— Э, нет, так нельзя! Уходи за семь и еще семь холмов, не то в деревне учуют запах и станут смеяться.

Согласился леопард и побежал за семь и еще семь холмов. Но едва он скрылся, собака воскликнула:

— Давайте откроем корзины, узнаем, что мы несем.

Подняли они крышки, заглянули внутрь и — ах! — увидели, что там не кто иной, как их дети.

— Так вот почему, — вскричал в гневе пес, — леопард говорил, что любого заставит нести то, что тот даже предположить не может!

И стали они судить да рядить, кто самый из них быстроногий и успеет сбежать в деревню, пока вернется из-за холмов леопард. И так как выбор пал на Бени, он, не мешкая, схватил корзинки, помчался домой, отдал малышей матерям, сам же явился к жене леопарда и говорит:

— Мы нашли на дороге много вкусной еды, давай скорей своих деток, я отнесу их туда, пусть полакомятся!

Жена леопарда посадила детей в корзинки, Бени их подхватил и понесся, как ветер, к своим товарищам. Прибежал он и, запыхавшись, спрашивает:

— Ну как, леопард не вернулся?

Но его еще не было. Тогда Бени рассказал друзьям, как отнес малышей домой и притащил сюда в корзинках детей леопарда. А потом добавил:

— Я велел жене обезьяны взобраться с ребенком на высокое дерево, жене циветты с ребенком — спрятаться в зарослях, а своей — убежать с щенятами далеко за холмы.

И товарищи похвалили Бени:

— Молодец, ловко придумано!

Наконец пришел леопард и говорит:

— Ну идемте же!

И, придя к своему тестю, он отдал ему корзинки.

— Тут, — сказал он, — подарки, которые прислала тебе твоя дочь.

А по дороге домой пес убежал за холмы, гамадрил забрался на дерево, циветта же спряталась в зарослях. Леопард вернулся в деревню один и первым делом спрашивает жену:

— Где наши дети? Почему я их не вижу?

А жена отвечает:

— И ты еще спрашиваешь! Это я должен спросить: где наши дети! Не ты ли прислал за ними пса Бени, чтобы они полакомились тем, что вы нашли по дороге?

Услышав это, леопард в ярости побежал искать своих бывших друзей. Но никого так найти и не смог: ведь пес убежал далеко за холмы, гамадрил забрался на высокое дерево, а циветта спряталась в зарослях.

С тех пор леопард всегда ловит обезьян и циветт. За собаками он тоже гоняется. И чтобы спастись от него, собака из саванны ушла к человеку, которому сказала так:

— Возьми меня, и я буду для тебя ловить всех зверей. Только не леопарда, потому что когда-то я его обманула.

Вот почему собаку и леопарда никогда не увидишь рядом. А ведь прежде они были большими друзьями.

### ПОЧЕМУ ВРАЖДУЮТ КУРИЦА И ЯСТРЕБ

Когда-то давно курица и ястреб дружили. Они сделали надрезы на лапах и поклялись в вечной дружбе кровью. А однажды ястреб и говорит курице:

— Когда я приду к тебе в гости, приготовь мне одну из твоих ног.

И курица тоже сказала ястребу:

— Хорошо, но когда я приду к тебе в гости, ты тоже приготовь мне одну из твоих ног. И смотри — если не сделаешь так, то погибнешь!

Вот минуло семь дней, и ястреб пришел в гости к курице. Курица радостно встретила его, провела в дом для гостей, поймала цесарку и приготовила вкусное блюдо из ее ноги с маниокой. Поставила она перед своим другом блюдо с едой и села рядом, спрятав под себя одну ногу. А потом говорит:

— Вот, друг мой, я не нарушила нашу клятву, ешь мою ногу!

Ястреб поблагодарил ее, съел с удовольствием подавшее курицей блюдо, переночевал, а утром ушел домой.

Через семь дней курица отправилась к гости к ястребу. Друг встретил ее так же радостно и проводил в дом для гостей. Оставив там курицу, ястреб ушел за хижину и отрубил себе одну ногу. Потом приготовил из своей ноги с маниокой вкусное угощение и поставил его перед курицей. А курица и здесь спрятала ногу. С удовольствием поев, поблагодарила она ястреба и пошла домой.

А через два дня ей сказали:

— Твой друг умирает.

— Что с ним такое?

А ей отвечают:

— Ведь он отрезал себе ногу, чтобы тебя угостить, и теперь истекает кровью.

И ястреб умер. А умирая, он сказал своим детям, которых у него было восемь:

— Дети мои, знайте, что умираю я из-за курицы. Теперь и вы, и дети ваши, и внуки всегда должны ловить курицу, ее детей и ее внуков.

Вот какое завещание оставил ястреб своим детям.

И с тех пор курица и ястреб враждуют и никогда не ходят друг к другу в гости.

#### ПОЧЕМУ ЛАСТОЧКА

#### ЖИВЕТ В НЕБЕ

Ласточка родила двух детей — девочек. Дочери выросли, вышли замуж, и одна стала жить на земле, а другая — в небе. Вот однажды ласточка услышала, что та ее дочь, которая живет на земле, рождает, и поспешила к ней. Но только долетела она до земли, как ей сказали, что и та ее дочь, которая живет в небе, тоже рождает. Ласточка повернула и полетела назад.

Но когда она уже почти добралась до деревни второй дочери, вдруг слышит, что первая дочь, та, что живет на земле, при смерти. Она повернула снова и полетела на землю.

И вот, когда она уже почти добралась до деревни первой дочери, ей говорят, что вторая дочь, та, что живет в небе, умирает тоже. Ласточка повернула и полетела обратно. Но не могла же она бросить в беде первую дочь. И с тех пор она так и летает то вверх, то вниз. Едва лишь приблизится к земле, как поворачивает к небу, а толь-

ко поднимется высоко в небо, как вновь бросается к земле.

Никогда не может она приблизиться ни к земле, ни к небу и все дни и ночи проводит в воздухе.

Так ласточка стала воздушным бродягой.

### О ЛЕТУЧЕЙ МЫШИ

Звери собрались, чтобы сделать подношения духам предков. Пришла и летучая мышь. Увидав ее, звери сказали:

— Ты пришла к нам, зверям, но ты летаешь, значит, ты птица.

А потом кто-то говорит:

— Пусть она засмеется, и мы посмотрим, есть ли у нее зубы.

Летучая мышь засмеялась: «Во, во, во!» Удивились звери и говорят:

— Гляньте-ка, у нее есть зубы! Значит, она из породы зверей!

И летучая мышь осталась с ними и ела то же, что и они.

А потом летучая мышь услышала, что и птицы собираются, чтобы сделать подношения духам предков. Явилась она к птицам, а они говорят:

— Ты ведь зверь, а зачем ты пришла?

Но летучая мышь показала им, что умеет летать, и птицы оставили ее у себя.

Так летучая мышь благодаря своим крыльям и зубам кормилась и у зверей и у птиц.

Вот почему говорят, что нет никого ловчей и искусней летучей мыши, — ведь она ест пищу и птиц и зверей.

Когда-то давно ленивец и хамелеон дружили. Однажды отправились они вместе возделывать свое общее поле, а ленивец и говорит:

— Хамелеон, давай я срежу траву, а ты отбей границы нашего поля.

Но увидев, что хамелеон управился с делом быстро, сказал:

— Хамелеон, давай я буду рубить деревья, а ты срежь оставшуюся траву.

Хамелеон согласился, начал работать и скоро срезал траву по всему участку. Тогда ленивец сказал:

— Хамелеон, давай ты будешь рубить деревья, зато я потом буду собирать урожай.

Тот опять согласился, срубил все деревья, очистил участок, посеял элевзин. Устал хамелеон как собака!

Но вот созрел элевзин, а ленивец и говорит своему другу:

— Хамелеон, давай ты пойдешь собирать элевзин, а я потом буду сушить его на солнце и толочь.

Собрал хамелеон элевзин и говорит:

— Натолки и для меня элевзина, не то мои дети умрут с голоду.

Но ленивец оставил весь урожай себе. Хамелеон, худой и слабый от работы и голода, пошел к вождю требовать суда над ленивцем. Вождь вызвал их обоих. Ленивец тут же начал возмущаться.

— Что?! Этот заморыш возделывал наше поле? Да у него нет ни ножа, ни мотыги!

Но хамелеон сказал:

— Посмотрите, как я похудел на работе, а этот ленивец только иногда ходил за водой. Теперь же он не хочет делиться со мной урожаем. Где это видано?

Подумал вождь хорошенько и сказал так:

— Тебя, ленивец, когда-нибудь погубит твоя хитрость. Посмотри, как изможден хамелеон, а ты, зная, шатался без дела да в речке купался.

И пришлось ленивцу отдать хамелеону весь урожай.

Вот почему, когда твои товарищи трудятся, помогай им изо всех сил. Нехорошо сидеть сложа руки и отлынивать от работы.

## СКАЗКИ

### ОБ АНТИЛОПЕ ДУКЕРЕ

Дукер был пивоваром. Пиво его славилось на всю округу. Однажды, оставив детей в деревне, пошел он в лес по дрова и встретил вдруг леопарда, который недавно задрал антилопу. Испугался дукер и не знает, что ему делать, — то ли дальше идти, то ли бежать сломя голову. И леопард-то уже заметил его. Ну, дукер вышел вперед и приглашает леопарда в деревню — пива выпить. Согласился леопард и отправились они вместе в деревню.

Вот приходят, дукер наливает пиво, а леопард попросил и говорит:

— Вкусно! Да только я люблю пить из своей чаши. Погоди, сбегаяю — принесу.

И приносит чашу из черепа антилопы дукера.

— У меня, — говорит, — есть четыре таких чаши, а скоро будет и пятая.

И понял дукер, что леопард на него намекает. Испугался бедняга и попросил леопарда немножечко подождать. А сам вышел из хижины и тотчас вернулся с чашей из черепа леопарда.

— Ты, — говорит, — пьешь только из своих чаш! А не хочешь ли попробовать из моей?

Леопард говорит:

— Что ж, давай попробую из твоей.



Да как увидел череп леопарда, струсил и убежал. А наш дукер был спасен.

Мудрость и хитрость часто помогают в жизни.

\* \* \*

Однажды охотник сделал ловушку «карабо». Назавтра пошел он ее проверять и обнаружил дукера, который был еще жив. Только хотел он прикончить его копьем, а дукер и говорит:

— Не убивай меня, я еще тебе пригожусь!

Услышав это, человек не стал убивать дукера и даже помог ему выбраться из ловушки. Дукер тут же ускакал, а охотник вернулся домой.

Но вот в деревню пришел леопард с большущим мешком за спиной. И попросил он у человека напиться. Охотник принес леопарду воды, но тот отказался пить из его чаши, а развязал свой мешок и достал человеческий череп.

— Вот,— говорит,— из каких чаш я люблю пить. У меня их четырнадцать, а твой череп будет пятнадцатым.

Испугался человек, но тут появляется вдруг спасенный им когда-то дукер с огромным мешком — а в мешке черепа леопардов. Показал он их леопарду и говорит:

— У меня тут четырнадцать, а твой пятнадцатым будет.

Услышав это, леопард испугался и убежал. А дукер сказал человеку:

— Вот, мой друг, ты меня пожалел, а я тебя спас за это.

Если видишь кого-то в опасности, помоги — и воздастся тебе сторицей.

\* \* \*

Привел как-то дукер к леопарду свою козу и попросил попасти ее. А у того был козел. И вот скоро коза родила. Леопард и говорит дукеру:

— Мой козел козленка родил.

А дукер возражает:

— Никто никогда не слыхал ничего подобного! Я пойду на суд к генетте, и ты отдашь мне козленка.

Пошел он к генетте, а та ему советует:

— Вот что. Иди к леопарду и скажи, что муж генетты рождает и просит его быть повитухой.

Вернулся дукер к леопарду и говорит:

— Беги скорей, принимай малыша у мужа генетты.

Удивился леопард:

— Такого никогда не было, да и быть не может!

Но из любопытства пошел посмотреть, а генетта и говорит ему:

— Как же ты не поверил! Ведь сам небось утверждал, будто твой козел козленка родил!

Дукер увел своих коз, а леопард затаил на него зло и сказал своим детям:

— Отныне всегда ловите детей дукера и детей козы! Не оставляйте их в покое до скончания века!

С тех самых пор леопард живет во вражде с другими зверями.

## МУЖ И ЖЕНА

У одной женщины был муж. Как-то пошел он в лес ставить ловушки, поймал много дичи и всю ее отдал желе.

— Вот, жена,— сказал он,— приготовь себе еду.

Она приготовила, съела, а придя к подругам, пожаловалась:

— Мой муж никогда не приносит добычи, хоть с голоду пропадай!

Назавтра муж снова пошел в лес, принес много мяса, отдал жене и сказал:

— Вот, жена, приготовь себе еду.

А жена продолжала болтать, что муж у нее — никудышный охотник и вообще ни на что не способен.

Вот как-то раз муж решил поухаживать за одной женщиной, но та прогнала его и сказала:

— На что ты способен?

Он удивился и спрашивает:

— Кто же это сказал тебе, что я ни на что не способен?

Узнав, что так говорит про него жена, он отправился в лес, набрал каучука, завернул в пакет, как обычно заворачивал мясо, и принес жене.

Она спросила:

— Что это такое твердое, даже откусить нельзя?

А муж отвечает:

— Это тебе за то, что ты про меня болтаешь!

Вот почему жена никогда не должна пренебрегать тем, что приносит ей муж.

### МУЖ С ДВУМЯ ЖЕНАМИ

У одного человека было две жены. Старшая детей не имела вовсе, а у младшей было пятеро. Муж развел для жен банановые плантации. И когда бананы созрели, женщины пошли собирать их. Вот возвращаются они в деревню, дети кинулись навстречу матери — целуют ее, обнимают, а старшую жену не встречал никто. И бедной женщине стало очень обидно.

Однажды младшая жена куда-то ушла, а старшая осталась в деревне, приготовила много вкусной еды, позвала детей и накормила их. Но, поев, дети ушли и принялись петь на всю деревню:

А бесплодная нас покормила!

Бесплодная нас покормила!

Услыхала это женщина, опечалилась и сказала себе:

— Коли я еще хоть раз дам им поесть, пусть сама превращусь в ребенка!

На другой день она опять приготовила много еды, дети прибежали, но она не стала их угощать. Дети заплакали и ушли. И на следующий день было так же. Вернулась вторая жена, увидела заплаканные глаза детей и спрашивает:

— Что случилось?

А дети, конечно, пожаловались, что им тут есть не давали, и мать затаила зло.

Между тем бесплодная жена мучалась, не зная, как займется ребенком. Она думала об этом дни и ночи и обливалась слезами.

Как-то раз муж ушел ставить ловушки и когда через три дня проверил их, то увидел, что попалось много зверей. Он не мог один унести всю добычу, так что даже пришлось вернуться за носильщиками в деревню. Те пришли в лес, разделали и упаковали мясо, а затем притащили его в деревню и сложили у хижины младшей жены.

— Почему, — спросила она старшую, — ты не идешь за своей долей?

Но та ответила, что не хочет брать мясо, которое отдали другой. И добавила:

— Хотя я и не мать, но старшая жена, и мясо должны были принести не к твоей, а к моей хижине!

Однажды муж ей сказал:

— Пойдем проверим ловушки. И все, что мы там найдем, будет твоим.

Они пошли в лес, проверили ловушки одну за другой, но нигде дичи не оказалось.

А через три дня муж позвал вторую жену пойти с ним проверить ловушки. Пошли они и увидели: ловушки полны! Пришлось даже позвать на помощь носильщиков. И опять все мясо досталось младшей жене.

На другой день муж позвал с собой старшую, бесплодную жену. Но ловушки были пустые. Тогда охотник пошел с младшей женой — и что же? В каждой ловушке

была дичь. Снова пришлось идти в деревню за помощью, а мясо сложили у хижины младшей жены.

Ну уж тут муж сказал своей старшей жене, чтобы она и думать не смела ходить с ним на охоту, потому что ему из-за нее не везет.

Бесплодная жена взяла веревку, пошла в лес и решила с горя повеситься, да потом испугалась. Однако же постыдилась вернуться в деревню и осталась жить в лесу одна-одинешенька. Искали ее, искали, но не нашли и решили, что она погибла, а муж долго по ней горевал.

Прошло время, и вот умерла его младшая жена. Муж прямо не знал, что делать: и старшая жена исчезла, и второй теперь нет. А снова жениться он и подумать не мог.

Чтобы хоть чем-то занять себя, решил он разбить новую банановую плантацию. Жены его братьев и дети помогали ему. Но когда настала пора прополки, невестки идти отказались. Вот работает он один на своей плантации, как вдруг видит: вышла из леса какая-то женщина и стала полоть. Человек подумал:

— Кто это мне помогает? Ведь жены моих братьев и то поленились прийти!

Подшел он поближе к той женщине, и показалось ему, что она вроде похожа на покойную первую жену. А женщина и говорит:

— Это я, я, неужели не узнаешь? Я убежала тогда потому, что меня попрекали бесплодием.

Обрадовался он, стал звать ее обратно в деревню, и она согласилась вернуться. А в деревне все очень удивились и спрашивали, откуда она взялась. Женщина рассказала, что долго жила в лесу одна-одинешенька, потому что не могла больше выносить насмешек. И люди были счастливы, что она оказалась жива.

Муж на радостях снова сделал ловушки, а когда пошел проверять их, то увидел, что там полно дичи. Он

позвал носильщиков, и те сложили все это мясо у хижины старшей жены. И человек сказал своим детям:

— Вот ваша мать.

И дети сказали:

— Да, теперь она мать для нас.

Так у этой женщины стало много детей, и дичь всегда приносили к ее хижине.

Вот почему никогда не надо отчаиваться из-за бесплодия.

## ВОЖДЬ И ДВА ТОВАРИЩА

Два молодых человека отправились к вождю просить у него одежду. А по дороге один и говорит:

— Все же самый великий из всех — бог.

Но другой ему возразил:

— Нет, самый великий из всех — вождь.

Вот приходят они к вождю и просят:

— Дай нам одежду.

А второй взял да и выдал товарища:

— Знаешь, что он сказал в пути? Он сказал, что самый великий на свете — бог. А я утверждал, что самый великий — ты!

Вождь велел слуге принести два одеяния — одно целое, а другое — изорванное. И целое дал тому, кто его восхвалял, отрешья же дал второму.

Получив то, что просили, молодые люди ушли. А вождь приказал своим слугам догнать юношей и убить того, кто, по его мнению, недостаточно возносил вождя. Но по дороге молодые люди поменялись одеждой, и слуги убили человека в отрешьях, а это как раз и был тот, который хвалил вождя. Когда вождь увидал, что тот, кто говорил о величии бога, остался жив, а тот, кто утверждал все-силе вождя, мертв, он сказал:

— Значит, бог и впрямь самый великий на свете.

## БУРЕО

У одной женщины было два сына: первого звали Бурео, а второго Муреро. А мать звали Ньябурео.

Вот собираясь однажды в лес, мать и говорит старшему:

— Если малыш будет плакать, приготовь бананы и поешь с ребенком.

Когда мать ушла далеко, Муреро заплакал. Бурео убил брата и начал готовить его с бананами, решив, что это и велела ему мать. А та вечером возвратилась домой и спрашивает:

— А где же твой младший брат?

Бурео ответил, что он сделал, как она приказала: приготовил его с бананами. Поняла женщина, что не увидит больше своего ребенка, и заплакала-зарыдала:

Ты чудовище, Бурео,  
Ты съел своего брата,  
Схватите чудовище Бурео,  
Он съел моего сына!  
Схватите, схватите Бурео,  
Он поджарил ребенка с бананами!  
Схватите, схватите Бурео!

Бросилась она вслед за Бурео, а тот пустился от нее наутек и удрал в лес. В лесу работали лесорубы. Увидели они бегущего во весь дух мальчика и спрашивают:

— Кто это за тобой гонится?

Бурео рассказал им свою историю. А мать все плачет и на бегу кричит ему вслед:

Схватите, схватите Бурео!  
Он съел моего сына!  
Он съел ребенка с бананами!

Бурео снова бросился бежать и бежал до самой реки, где он, на свое счастье, повстречал тетку по отцу, которая пришла к реке за водой. Тетка набрала воды, а потом спрятала Бурео в одном из своих пустых калебасов.

Женщина эта была замужем за колдуном по имени Шebene Муэза, и, когда она вернулась домой, муж попросил у нее напиток. Тетка подала ему калебас, и колдун сразу сказал, что от воды несет человеческим духом.

Но потом Шebene Муэза ушел из дома, и тетка поскорей вытащила мальчика из калебаса и показала ему дорогу к его дядьям по матери. А те были кузнецами и оковали Бурео в железо. Работая, они пели:

Вот наша кузница, мы куем,  
Мы в железо племянника закуем,  
Вот наша кузница, мы куем!

Вот закончили они свою работу, и Бурео сам стал волшебником-чудодеем. И решил он вызвать Шebene Муэза на бой. Но когда Бурео пришел к чудовищу, тот заявил, что пред его очи еще ни разу не смел предстать никто из тех, кто бреет бороду. И добавил:

— Но если ты хочешь помериться со мной силой — что ж! Пойдем к горе Мизукуубира, где течет огненная река!

На это Бурео ответил:

— Хорошо. Мы пойдем к Мизукуубира! Но только сначала поборемся.

И вот они встретились рано утром и Бурео запел:

Вот я играю с чудовищем,  
Вот я его одолею!

Бросились они друг на друга и схватились за плечи. Шebene Муэза не мог одолеть окованного в железо маль-



чика. Бурео так измолотил колдуна, что тот запросил пощады и стал молить, чтобы они сейчас же отправились к Музукуубира. Бурео согласился и по дороге пел:

К Музукуубира идем мы с тобой,  
Но там ты умрешь!

И правда — едва они пришли туда, Шебени Муэза умер.

А Бурео вернулся домой со славой. И с тех пор стал самым сильным во всей округе.

### ИЗИМБАЗИМБА И НТАНГА

Изимбазимба и Нтанга были побратимами. Жили они со своими отцами и матерями вместе, в одной деревне. Однажды отец Нтанги заболел. А Изимбазимба и говорит своему другу:

— Только одно лекарство может вылечить твоего отца. Найди кору дерева «мусоке», сделай из нее плотный пояс и привяжи к его животу. Но только сильные люди могут затянуть этот пояс так туго, как нужно, поэтому давай за это возьмусь я.

Вот нашел он кору дерева «мусоке», крепко обвязал ею живот отца Нтанги и сказал:

— Пока твой отец не выздоровеет, не снимай этот пояс с его живота.

Прошло несколько дней. Отец Нтанги поправился. И тогда юноши решили снять с него пояс. Но что же они увидели? Его тело оказалось разрезанным пополам, а там, где его стягивал пояс, теперь была пустота.

Расстроился Нтанга, раскричался на своего друга, пожаловался людям, что Изимбазимба, видно, ополоумел, раз применил такое лекарство, от которого его отец стал увечным.

Прошло еще немного дней. И на этот раз заболел отец Изимбазимбы. Послали за Нтангой, и, когда юноша пришел, он услышал в доме друга плач и стенания.

— Вот что,— сказал Нтанга,— возьми этот кусочек дерева и прикуси его зубами, чтобы отец, умирая, теби благословил.

Изимбазимба взял дерево в рот, а Нтанга еще повторил:

— Смотри, держи его крепче, не выпускай!

Отец Изимбазимбы умер, а сын так и остался с кусочком дерева в зубах. Не мог он разомкнуть зубы и вскоре умер от голода.

Так двое побратимов соперничали друг с другом в вековстве.



**СКАЗКА  
МОНГО**





## ЧТО ВИДЕЛА БЕЛКА

Как-то раз жарким днем зеленая травяная змейка, хорошо поев, отправилась искать местечко для отдыха. Вот облюбовала она одно деревце посреди лужайки, обвила его и заснула. А на деревце сидела белка. Она тотчас увидела змейку: солнце, пробившись сквозь густую листву, играло на ее блестящей коже, и она вся сверкала и переливалась.

Белка начала щелкать языком, как всегда делают белки, когда удивляются. Этим цоканьем она привлекла внимание проходившего мимо охотника. «Хей,— подумал он,— а ну-ка посмотрим, из-за чего такой шум».

Тихо-тихо подкрался он к дереву и увидел свернувшуюся змейку.

— Эх, было тут из-за чего останавливаться! — с досадой воскликнул он.— Змейка эта совершенно безвредна, да и в пищу она не годится.— И охотник пошел дальше своей дорогой.

А спустя некоторое время еще один человек проходил по тропинке мимо и услышал, как белка языком щелкает.

— А ну-ка, посмотрим,— сказал он себе,— почему так волнуется белка.

И, нацелив копьё, стал осторожно подкрадываться, но увидал змейку и подумал: «Ужин из этой змейки не

получится. К тому же она безвредна, так что не стоит ее убивать».

А неподалеку в траве пряталась плюющаяся кобра. Утро было у нее беспокойное — на нее уже трижды охотились. Кобр убивают не только за то, что они ядовитые, но и потому, что их мясо, тушенное в горшках, очень вкусно.

Кобре пока удалось спастись, но ведь день-то еще не кончился, и она боялась, как бы кто ее не убил. Когда она увидела, что два охотника один за другим подошли к травяной змейке, а затем, так и не тронув ее, удалились, кобра решила, что деревце это — волшебное и все змеи на нем могут чувствовать себя в безопасности. Высоко подняв голову и зашипев, бросилась она на травяную змейку, та проснулась и в ужасе метнулась в лес. Кобра же обвила деревце в том самом месте, откуда с такой поспешностью уползла травяная змейка и подумала: «Теперь можно малость соснуть — никто меня здесь не тронет».

И задремала. А белка видела все, что произошло, и цапокала еще громче. В это время по тропинке проходил третий человек, страшно усталый и недовольный днем неудачной охоты. Услыхал он беличье цоканье и подумал: «Что такое? Зря белка не станет шуметь. Значит, она увидела что-нибудь интересное! Пойду погляжу, авось добуду себе ужин».

И он осторожно подкрался к деревцу, на ветвях которого цокала белка. Там охотник увидел спящую кобру, и одним ударом дубинки размозжил ей голову. Положив ее в охотничью сумку, он засмеялся от радости и крикнул:

— Вот спасибо-то, белочка! Если б не ты, не видать бы мне этой кобры!

И, очень довольный, пошел домой. А белка поцокала опять языком и сказала себе:

— Да, что хорошо для одного, то для другого опасно. Буду-ка я осмотрительнее и постараюсь не попасться в ловушку, как эта глупая кобра.

И она поскакала искать себе ужин.



СКАЗКИ  
НКУНДО







**ЦИКЛ СКАЗОК  
ОБ ИЯНЬЯ**

**РОЖДЕНИЕ МОКЕЛЕ**

Жил один человек по имени Баи. Отправляясь в долгое путешествие к устью реки, он собрал перед отъездом всех жен и сказал им:

— Прощайте, ждите меня, но помните, что к тому дню, когда я вернусь, у каждой из вас должен родиться ребенок. Если хоть одна не родит, ей несдобровать, так и знайте.

Шло время, но одна из жен, Молука, все никак не рожала. Дни шли за днями, а живот ее по-прежнему оставался большим. И все уже начали над ней насмехаться.

Однажды Молука пошла за водой. Плача, она цела:

Когда вернется Баи, мама моя,  
Что мне делать, не знаю, мама моя.  
Быть мне вечно беременной, мама, мама моя!

Вот подошла Молука к ручью и только приготовилась набрать воды в калебас, как услышала какой-то шорох. Она испуганно вскрикнула: «Кто там?» — и увидела старую женщину. А та сказала:

— Не бойся. Я пришла сюда, потому что услышала твои причитанья. Мне стало жаль тебя и захотелось помочь. Подойди-ка, я дотронусь до твоего живота.

Молука подошла, старуха дотронулась до нее и вдруг у нее в руках оказалось яйцо, похожее на яйцо попугая.

— Смотри, Молука,— сказала старая женщина,— твой плод в этом яйце. Дай я его сохраню, а ты принеси мне завтра поесть.

Молука оставила старухе яйцо, а назавтра приготовила вкусной еды и пришла на вчерашнее место, где ее уже поджидала волшебница с красивым ребенком.

— Вот твой сын! — сказала она.

Молука взяла мальчика и покормила его грудью. А старуха и говорит:

— Что ты схватила ребенка? Развяжи лучше мешок и дай мне поесть.

Молука прижала сына к себе:

— Ни за что не отдам!

Но старуха ответила:

— Нет, мальчик пока останется у меня, а ты завтра опять приходи с едой.

Молука вернулась в деревню, приготовила еды и на следующее утро снова пришла к старухе. А ребенок за эти сутки подрос и стал большим мальчиком. Мать подумала: «Как же так? Вчера он еще был младенцем, а сегодня вон какой вымахал!»

А старуха и говорит:

— Теперь ты можешь забрать своего сына. Но только спрячь его в темной хижине, чтобы ни один человек его не увидел. Баи скоро вернется.

Молука ушла с мальчиком и сделала, как велела старуха.

Минуло несколько дней, и вот прокатился слух, что Баи уже близко. Жены собрались на берегу встречать мужа. И все подымали Молуку на смех:

— Эй, Молука, а у тебя ведь ни сына, ни дочери! Смотри, как бы тебе не пришлось за это расплачиваться!

Все женщины стояли у реки с детьми на руках, и только Молука была одна, как перст. Подошла пирога,

Баи сошел на берег и стал обходить своих жен и хвалить их детей. Дети, однако, были еще несмышленыши, не знали отцовского имени и даже не отличали отца от других мужчин. Наконец Баи подошел к Молуке:

— Что такое? У тебя нет ребенка?

И приказал своим слугам:

— Связать ее и убить!

Молуку связали и уже приготовились ее убить, как вдруг она говорит другим женам:

— Вот вы принесли своих детей, а они даже не узнали Баи, своего отца. Подождите, я позову своего сына, и тогда все, кто тут надо мной смеялся, будут посрамлены.

Но ей сказали:

— С ума ты сошла! Какой у тебя сын?!

А она отвечает:

— Потерпите немного, сейчас узнаете.

И запела:

Бокеланкоза, мама моя, йо, йо, йо,  
Они убьют, убьют меня, йо, йо, йо,  
Они связали веревкой меня, йо, йо, йо,  
Бокеланкоза, мама моя, йо, йо, йо,  
Хотят погубить меня, йо, йо, йо,  
Сын мой, сын мой, спаси меня, йо, йо, йо.

Сын услышал это пение и примчался. Он стал уже сильным юношей, и люди, увидав его, изумились. А он и говорит:

— Как я должен идти к отцу по этой мокрой траве? — И приказал: — Трава, исчезни!

И траву будто ветром сдуло.

Тогда он говорит:

— И по голой земле не желаю идти. А ну-ка, циновки, расстелитесь!

Откуда ни возьмись появились циновки и легли ему под ноги. Тут юноша подошел к оторопевшим от страха женщинам и говорит:

— Бы все тут смеялись над моей матерью, болтали, что у нее нет сына! А вот он я — вышел приветствовать своего отца.

И без колебаний подойдя к Баи, прикоснулся к его руке. Отец спросил:

— Юноша, кто ты?

А он отвечает гордо:

— Я Мокеле, сын Молуки.

И Молука была спасена.

### **КАК ХРАБРЫЙ МОКЕЛЕ ДОБЫЛ ДЛЯ ЛЮДЕЙ СОЛНЦЕ**

В деревне, где жил Мокеле, никогда не было солнца. Там светила только луна, и люди называли ее солнцем. Вот Мокеле однажды и спрашивает:

— Отец, а настоящего солнца разве здесь не бывает?

Баи ответил:

— Не знаю, о чем ты говоришь. И не слыхивал даже!

Тогда сын решил:

— Пойду и достану где-нибудь солнце.

Он построил большую пирогу и решил спуститься вниз по реке. Но только собрался он сесть в лодку, как его окружил целый рой ос.

— Эй, осы, вы куда? — спрашивает их юноша.

— С тобой, Мокеле. Вдруг тебе откажутся отдать солнце? Уж мы не оплошаем, поверь! Все сделаем, чтобы помочь тебе.

— Что ж, садитесь!

Тут приползла черепаха. Мокеле спросил ее:

— А ты куда, черепаха?

Она ответила.

— Я не простая черепаха. Я все вижу. Если солнце спрячут, я смогу его найти. Возьми меня с собой, Мокеле!

И она тоже залезла в пирог. А на нос пирога уселся коршун и скомандовал:

— Поехали!

Мокеле спросил его:

— Коршун, а ты куда собрался?

— Хейн! Я тоже вам пригожусь! Я буду все время с тобой и, если тебе откажут, украду солнце и отнесу его на небо!

Так все эти звери поехали с Мокеле. Долго они плыли, но вот пристали наконец к берегу. Мокеле оставил пирог у своего друга Бонзанге, а сам отправился с товарищами в деревню к вождю.

— О господин! — обратился к нему Мокеле. — Я пришел купить солнце.

Старик удивился и говорит:

— Хорошо, но давай подождем сына моего Якалака.

Когда Якалака подошел, отец прошептал ему на ухо:

— Пойди к Болумбу, и пусть она вскипятит питье с ядом. Надо убить этих пришельцев.

Но Мокеле услышал эти слова. Он сам пошел искать Болумбу, а едва увидел — влюбился в нее. Да и Болумбу сразу влюбилась в Мокеле.

«Что мне делать? — подумала она. — Разве я могу отравить своего любимого?»

И девушка продырявила калebas с ядовитым снадобьем, чтобы оно вытекло. А тогда Болумбу явилась к вождю и говорит:

— Ничего, я сварю им такое питье, от которого они все тотчас умрут.

На самом же деле она побежала к Мокеле и сказала ему:

— Спасайся! Мне велено приготовить яд, чтобы убить и тебя и всех, кто с тобою пришел!

А Мокеле говорит ей:

— Бежим вместе!

Болумбу с радостью согласилась. А тем временем черепашка нашла место, где было спрятано солнце, коршун же его подхватил и прынул с ним в небо. Якалака и его люди бросились в погоню за Мокеле и Болумбу. Но тут осы вскричали:

— Что? Нас преследуют, а мы не сразимся?

И начали жалить преследователей, пока те не отстали. Так беглецы добрались до берега, где Мокеле оставил свою пирогу. Но ее на месте не оказалось — кто-то, решив половить рыбу, взял лодку без спросу. Тогда Мокеле крикнул:

— Эй, Бонзанге, мы с тобою друзья! Дай мне скорее свою пирогу!

Сели они в пирогу Бонзанге и отплыли домой. На берегу их встречал Баи, и Мокеле сказал ему:

— Отец, я добыл солнце и выпустил его на небо!

С тех пор и до сего дня солнце поднимается в небо каждый день. Люди хотели света и получили его.

### **ИЙЕБЕЛО, КОТОРОМУ НЕЛЬЗЯ ПРИКАЗЫВАТЬ**

Молодые жили долго, и вот Болумбу родила сына. Его называли Лонкундо, а другое его имя<sup>1</sup> было Ийебело — «которому нельзя приказывать».

Все это время Болумбу ни разу не отлучалась из деревни Мокеле, и как-то мать пригласила ее повидаться с ней. Тогда Болумбу пошла прощаться с мужем, а он ей говорит:

---

<sup>1</sup> У многих африканских народов при рождении ребенку давалось два имени — одно родственниками мужа, другое — жены. Позднее ребенок выбирал одно из них или получал новое, «взрослое» имя.

— Возьми с собой пять человек, чтобы они несли груз и расчищали путь в джунглях, и пять других, чтобы они присматривали за Ийебело и служили тебе и ему. Кроме того, возьми еще вот этот мешочек со снадобьем, которое называется кангиликангили. Если кто-нибудь даст приказание нашему сыну, мальчик умрет, а кангиликангили поможет тебе его оживить.

И Болумбу пустилась в путь. Она переправилась через реку, долго брела по джунглям и пришла, наконец, к своей совсем уже старенькой матери. Увидела мать свою дочь и заплакала:

— Я так часто звала тебя по ночам, а ты все не шла и не шла. Некому и позаботиться обо мне. Посмотри, все ручьи уже высохли. Но внизу есть пруд, и он кишит рыбой — пусть твои спутники наловят мне рыбки, Болумбу!

— Вот я пришла к тебе, мать, не горюй, — отвечала Болумбу. — Я сейчас же иду со своими слугами ловить рыбу, а ты последи за моим сыном. Но помни, что ему ничего нельзя приказывать. Поняла?

Мать Болумбу сказала:

— Поняла, поняла, иди.

Болумбу ушла, а бабушка и внук остались одни.

— Ийебело, — вдруг попросила она, — принеси мне немного бананов.

Мальчик ответил:

— Бабушка, я Ийебело, «которому нельзя приказывать», и не могу сделать то, что ты просишь.

Но бабушка настаивала:

— Ах, да забудь ты это имя! Я назову тебя Эпомби.

Мальчик сказал:

— Бабушка, ты можешь сменить мое имя, но приказывать мне все равно нельзя.

А бабушка не сдавалась:

— Это же совсем не трудно, ну сорви мне банан! Только один банан!

Ийебело вздохнул:

— Хорошо, бабушка, подожди!

Он пошел, взял палку, сбил банан, отдал его бабушке и тут же умер. А маленькая птичка, которая все это видела, полетела туда, где Болумбу со своими слугами ловила рыбу, и сказала ей:

— Ты тут рыбку ловишь, а Ийебело умер по вине твоей матери.

Но женщина не поверила:

— Ах, птичка, что ты болтаешь, не мешай!

И запела:

Я буду работать здесь до ночи, йелеле!  
Пока не наполню корзину, йелеле!

Но птичка все твердила:

— Тсе, тсе, тсееленге! Не веришь, ловишь тут свою рыбу, а Ийебело мертв по вине твоей матери.

Тогда Болумбу, встревожившись, попросила:

— Птичка, спой еще раз, чтобы я поняла! Спой еще раз свою песню!

И птичка запела:

— Тсе, тсе, тсееленге! Перестань ловить рыбу, твой сын мертв по вине твоей матери.

Тут Болумбу подхватила корзину с рыбой и побежала домой. А мать ее причитала и плакала:

Ийебело, внук мой, встань, поднимись!

Эпомби, внук мой, встань, поднимись!

Пойдем есть бананы, внук мой, встань, поднимись!

Я так виновата, внук мой, встань, поднимись!

Поиграй же с детишками, встань, поднимись!

Болумбу расспросила мать, что произошло, и та ей все рассказала. Тогда Болумбу достала немного кангиликангили, засунула снадобье мальчику в ноздри, Ийебело пошевелился и ожил.

Прошел день. Болумбу, уходя, опять повторила матери:

— Смотри же, ему нельзя ничего приказывать!



Старуха сказала:

— Я тебе вчера не поверила, подумала, что ты шутишь. Но больше я так не сделаю.

— Видишь, ты чуть не довела его до могилы. Но теперь не забудь!

И Болумбу снова пошла ловить рыбу. А старуха взяла снадобье, кинула его в огонь, и когда оно сгорело, всю золу выбросила. А потом позвала мальчика и опять за старое:

— Ийебело, сорви мне банан!

— Но бабушка! Ты ведь знаешь...

А она его перебила:

— Иди, тебе говорят!

Он пошел к дереву, сорвал банан и упал замертво. Но птичка все это видела и скорей-скорей полетела к матери.

— Тсе, тсе, тсееленге,— запела она,— пока ты тут рыбу ловишь, Ийебело умер по вине твоей матери.

Болумбу побежала домой и прямо с порога накинута на старуху:

— Мать, ты что — хочешь совсем извести ребенка Мокеле?

Она полезла в мешочек, но там было пусто. Болумбу стала умолять старуху, чтобы та отдала ей волшебное снадобье, а мать твердила:

— Я бросила его туда, откуда ничто не возвращается.

Болумбу заплакала и обратилась к перепуганным слугам:

— Заверните Ийебело и скорей отнесем его к отцу, у него, конечно, есть еще кангиликангили.

Завернули они тело мальчика и потащили к отцу. Вот дошли они до реки у самой деревни и вдруг слышат голос:

— Опустите меня на землю, я уже дома.

Слуги опустили Ийебело на землю, но увидели, что мальчик по-прежнему мертв! А Мокеле вышел встречать и спрашивает:

— Что это вы тут сидите?

Все в страхе замерли, и только женщина поднялась и сказала:

— Я Болумбу, которая уходила с Ийебело к своей матери, и вот наш сын мертв, увы, увы!

— Отчего же он умер?

Болумбу рассказала мужу, как все произошло. А тот закричал:

— Хватайте их, ивы, и лианы, хватайте!

Ивы и лианы обвилились вокруг женщины и носильщиков, и Мокеле всех их убил. А потом он взял кангиликангили, заложил немного снадобья в ноздри Ийебело, и тот ожил. А поднявшись с земли, мальчик сказал:

— Отец, дай мне копьё.

Мокеле дал ему копьё. Тогда Ийебело сказал:

— Отец, дай мне одежду и пояс.

Мокеле дал сыну все, что тот попросил. Но тут Ийебело спохватился и спрашивает:

— А где моя мать? Где слуги?

И Мокеле ответил:

— Тебя принесли сюда мертвым, и за то, что они не сумели тебя уберечь, я убил их.

Ийебело пришел в ярость, схватил копьё и пронзил им Мокеле. А потом сказал:

— Не хочу я жить в деревне моего злого отца.

И Ийебело-Лонкундо ушел и построил себе деревню Нгилиокили.

## ЖЕНИТЬБА ЛОНКУНДО

Однажды Лонкундо приснилось вот что. Явился к нему Мокеле и говорит:

— Рано утром спустись к реке по тропинке, которую протоптали звери, идя на водопой, выкопай несколько ям и хорошенько прикрой их ветвями и листьями. Не забудь

прихватить веревку и колышки и сделать капканы. Да, главное, никого не бойся — ни человека, ни зверя, — я буду тебя охранять.

Лонкундо почистил оружие, сделал ловушки точь-в-точь, как ему наказал отец, и расставил капканы у водооя. А женщины, придя за водой, увидели эти ловушки и спрашивают Лонкундо:

— Что за странные штуки? Не ты ли их смастерил?

— Я! — ответил Лонкундо. — Они нам, знаете, как пригодятся!

Прошел еще день, ночь, наступило утро. Женщины отправились на работу в поле. И вот, идя по тропинке к реке, увидели они, что в каждый капкан попался какой-нибудь зверь. Испугались женщины, побежали обратно в деревню и рассказали об этом Лонкундо.

Понял Лонкундо, как легко охотиться с ловушками, наделал их много-много, расставил по всему лесу и всегда находил там большую добычу. А потом и другие мужчины научились у Лонкундо искусству делать ловушки.

Но вскоре Лонкундо приснилось, что в один из его капканов попалось солнце. Вот взял он утром лук и копьё и побежал проверять свои западни. Он обошел уже почти все, но, однако, везде было пусто. Наконец подошел он к последней ловушке и увидел в ней женщину. Светилась та женщина, как огонь! Струсил было Лонкундо, но потом взял себя в руки и поднял копьё, чтобы убить оборотня. А женщина и говорит:

— Лонкундо, почему ты поднял на меня копьё?

— Что ты тут делаешь? Кто ты? Верно, ты дух-оборотень?

И ответила женщина:

— Я старшая дочь у отца — солнца. Однажды пришел ко мне свататься человек, я его полюбила и мы отправились вместе к нему домой. Но по дороге он вдруг исчез. Куда и как — я не заметила. Люди сказали: «Это был

дух». Тогда я решила вернуться, да заблудилась и вот попала в твою ловушку. Освободи же меня! Мы пойдем к отцу, и он даст тебе большой выкуп.

Лонкундо осмотрелся по сторонам и сказал:

— Ну, раз так, ты будешь моей женой. Не надо мне другой благодарности! А как зовут твоего отца и тебя?

Она ответила:

— Имя моего отца Эсомбьянкака, а мое — Иланкака.

Лонкундо сказал:

— Хорошо, выходи и пойдем в деревню.

Так у Лонкундо появилась жена.

## РОЖДЕНИЕ ИТОНДЕ

Лонкундо и Иланкака стали жить вместе. И вот, забеременев, Иланкака стала отказываться от всякой еды. Только крыс она могла есть. Тогда Лонкундо послал своих слуг расчистить в лесу участок и построить там охотничью хижину для него и жены. Те так и сделали и расставили кругом много ловушек и западней.

Лонкундо с женой поселились в охотничьей хижине и утром обнаружили в ловушках восемь крыс. Иланкака съела их всех до одной. А на следующий день слуги снова принесли крыс — в этот раз целых десять. Половину Иланкака зажарила с маниокой и съела, а остальные пять закоптила в дыму.

Прошел еще день, и Иланкака решила съесть тех крыс, которых накануне она закоптила и оставила впрок. Но полка оказалась пустой. Иланкака заплакала, а Лонкундо созвал всех слуг, избил их, связал и положил на солнце. Слуги, всхлипывая, оправдывались:

— Мы не виноваты, а страдаем только потому, что рабы. Никогда мы не входим туда, где спит хозяин с женой. Откуда нам знать, кто украл крыс?

Наконец Лонкундо их развязал и велел проверить лоушки. Они пошли и принесли четырнадцать крыс. Иланкака опять половину зажарила и съела, а остальных закоптила в дыму. И Лонкундо накрыл их сеткой, с которой обычно охотился на обезьян.

Настушила ночь. И вот среди ночи, когда все уснули, хозяин с женой услышали на полке какой-то шорох. Испугались они, а Лонкундо положил руку жене на живот и в страхе спросил:

— Иланкака, что же это? Живот-то пустой!

— Я сама напугана, — ответила Иланкака, — даже в горле у меня пересохло! Не понимаю, что такое со мной и почему у меня в животе пусто.

Тогда Лонкундо сказал:

— Поднимись и зажги огонь.

Жена поднялась, но, как только приблизилась к очагу, слышит — кто-то чихнул и сверху на нее что-то брызнуло. А брызги эти жгли, как ожоги ядовитой гусеницы. Иланкака вернулась на свою постель и задрожала от страха. Тогда Лонкундо сам пошел зажигать огонь, но тоже удрал, так как и па него что-то брызнуло.

А тот, кто чихал, был не кто иной, как ребенок из живота Иланкака. Ночью он выходил на волю и ел мясо. Но Лонкундо вечером накрыл полку сеткой, ребенок запутался в ней и не смог вернуться обратно.

Иланкака и Лонкундо очень страдали от ожогов. Женщина спрашивала:

— Лонкундо, муж мой, что же нам делать? О Лонкундо, муж мой, что же нам делать?

И Лонкундо сказал:

— Надо отсюда уходить.

Они вернулись в деревню. Люди вышли навстречу, чтобы приветствовать родителей и новорожденного. А ребенка и не было!

Лонкундо рассказал, что произошло с ними в лесу, а потом говорит:

— Мы все здесь знаем друг друга. Если появится кто-то чужой, не показывайте ему дорогу к моему дому, дайте ему ядовитую пищу, отравите дурной водой, чтобы он умер.

Услышав это, люди испугались. Все решили, что должен прийти злой дух. Поэтому мужчины приготовили оружие, чтобы убить пришельца еще на подступах к деревне.

### ИТОНДЕ ИДЕТ ИСКАТЬ СЕМЬЮ

А ребенок остался в лесу. Имя мальчика было Итонде. Он выбрался наконец из сети, в которой запутался ночью, и вышел на волю. Набрав пальмовых орехов, Итонде устроил засаду и начал подстерегать зверей у тропинки. Вот он увидел — идет антилопа нен, кинул в нее орех и убил. Затем он развел костер и зажарил ее. На радостях Итонде зашел:

Я, Итонде, мал, да удал, — вот я на воле.

Ни матери нет, ни отца — зато я на воле.

Я, Итонде, мал, да удал, — я на воле!

Потом он принялся за еду и съел всю антилопу зараз. Но тут он увидел, что мимо проходит бык. Он и быка убил орехом, зажарил и съел. И всех зверей, что проходили мимо, он убивал и съедал, кроме слонов и змей. А тем временем он рос и рос и скоро превратился в сильного юношу. Однажды он увидел нектарника. Итонде взял орех и решил убить птицу. Но нектарник сказал:

— Подожди немного, это твой костер? И всех зверей, чьи кости лежат здесь, съел ты один? Разве ты еще не насытился?

Итонде ответил:

— Да, я сыт.

И нектарник сказал:

— Если ты сыт, зачем же тебе меня убивать?

Итонде подумал и отложил орех в сторону. А нектарник заговорил снова:

— Обещай мне, что ты не рассердишься, если я тебе что-то скажу.

Итонде пообещал. Тогда нектарник сказал:

— У тебя, как у всех людей, должна быть семья. Где же она?

Итонде грустно ответил:

— Не знаю.

А нектарник продолжал:

— Хорошо, оставайся и жди меня здесь. Я скоро вернусь и тебе помогу.

Нектарник улетел, а сам подослал к Итонде певчую кукушку. Итонде спросил:

— Может быть, ты, кукушка, поможешь мне?

Кукушка ответила:

— Да, я пришла, чтобы дать тебе талисман.

Итонде обрадовался:

— Давай же его скорей!

— Нет, прежде спой песню!

— Какую?

— Пой со мной вместе, — сказала кукушка.

И запела:

Я кукушка, кукушка, пою так прекрасно, как девушка!

Я кукушка, кукушка, пою так прекрасно, как девушка!

Итонде подхватил эту песню, а кукушка вспорхнула ему на плечо и сказала:

— Вот тебе колокольчик. У него есть имя — он называется «весь мир». Проси у него, что хочешь. В этом колокольчике заключено все на свете: война, сила, богатство, рыба, мясо, дождь, болезни, здоровье — все, все есть в этом колокольчике.

Итонде взял талисман, заглянул внутрь и увидел множество разных изображений: там были шкуры всех

животных, живущих в лесах; плавники всех рыб, что плавают в реках... Наломал он тогда веток с деревьев и зашел:

Эти ветки пусть станут дорогой,  
Эти ветки пусть станут дорогой!

И начал бросать ветки на землю! Глядь, а перед ним расстелилась дорога. Итонде посмотрел кругом и увидел, что стоит на дороге совсем один. И тут заметил Итонде, что он совершенно голый. И подумал: «Я не могу так идти к родителям. Мне надо сначала одеться».

И вдруг он услышал, что кто-то поет.

«Ведь я еще ни разу не видел человека. Пойду посмотрю, кто это!» — решил он.

А это был Ломанго, один из жителей деревни Лонкундо. Он спросил юношу:

— Ты кто и откуда?

Итонде смолчал. А Ломанго вспомнил просьбу Лонкундо, поднял копьё и бросил его в Итонде. Но тот поймал копьё на лету. Ломанго бросил второе, но Итонде поймал и его. Так Ломанго перебросал все копьё и остался ни с чем.

А Итонде бросил все эти копьё в Ломанго и убил его. Потом собрал копьё, снял с Ломанго одежду, отправился в путь и вскоре дошел до деревни.

## ИТОНДЕ В ДЕРЕВНЕ

Люди на деревенской площади смотрели на Итонде во все глаза и подталкивали друг друга локтями. Наконец кто-то говорит:

— Не тот ли это человек, о котором говорил Лонкундо, когда вышел из леса?

И мужчины приказали женщинам приготовить пищу с ядом, а сами почтительно приветствовали пришельца и



пригласили его к вождю. Вождь вышел ему навстречу и сказал:

— Ты, видать, человек важный, не годится тебя на улице принимать. Войди в дом!

Только Итонде вошел, все тотчас окружили его и стали расспрашивать, что видел в пути дорогой гость, что слышал? Но Итонде ответил им:

— Ничегошеньки я не видел, не слышал. Я ведь все время один жил в лесу. И вот только что отправился путешествовать, на мир посмотреть.

Тут женщины принесли угощение и подали его Итонде. А он сказал:

— Благодарствую! Да ведь недаром говорится: хозяин, потчуй гостя, должен и сам вместе с ним откушать. Так что садитесь и вы все — разделим еду по-братски.

Но ему ответили:

— Ты холост, путешествуешь один, без жены, и, наверное, голоден. Начинай первым! А мы успеем еще, нам торопиться некуда.

— Что ж, воля ваша!

А сам достал колокольчик и спросил у него:

Колокольчик «весь мир», ответь — динь-дрелинь!  
Можно ль мне это есть — динь-дрелинь!

А колокольчик и зазвонил:

Не ешь, берегись! Дре-линь, дре-линь!  
Здесь яд, берегись! Дре-линь, дре-линь!  
Звенит колокольчик, дре-линь, дре-линь!  
Не ешь, берегись, дре-линь, дре-линь!

Выслушав песню колокольчика, Итонде положил его обратно в мешок, не говоря ни слова, поднялся и вышел из дома. Люди перепугались, однако же, пересилив страх, кинулись было за ним. Но Итонде шел быстро, и догнать его не могли.

А вскоре юноша пришел в деревню отца своего Лонкундо, увидел священный барабан, до которого никто не

имел права дотрагиваться, и начал на нем играть. Услыхали это деревенские жители и задрожали от ужаса. Лишь самые смелые мужчины отважились подойти к Итонде и сказать:

— Ты кто, безумец? Откуда явился? Как посмел притронуться к священному барабану? А ну, перестань! Или ты колдун? — И закричали: — Кто бы ты ни был, перестань сейчас же бить в барабан!

А Итонде, никого не слушая, бил священным молотком по священному барабану. На площади собралась вся деревня. В хижинах остались лишь те, кто не мог ходить.

— Вождь, объясни же нам, что случилось? — волновались люди. — День, когда этот барабан начинает играть, предвещает недоброе. И вот он играет! Если пришла беда, знай — мы к бою готовы!

— Я знаю не больше, чем вы, — отвечал вождь. — Сам ничего не могу понять. Спросите лучше того, кто играет па барабане. Пусть объяснит — а нет, делайте с ним, что хотите.

Люди обступили Итонде, и тот сказал:

— Не стану я ничего объяснять! К чему? Ведь вы хотите меня убить.

Тогда выступил вперед Лонкундо:

— Вот как раз если ты не скажешь, в чем дело, мы тебя и убьем!

— Отец, не говори таких слов своему сыну! — вскричал Итонде.

Лонкундо даже покраснел от ярости:

— С чего ты взял, что я твой отец?

— Отец, успокойся и выслушай. Я и впрямь тебе сын.

— Вы слышите, — воскликнул Лонкундо, — слышите, как он лжет? Он думает, духи ему помогут!

Но старики подумали и сказали важно:

— Прежде чем мы решим, кто из вас прав, надо выслушать и его! Говори, юноша!

— Когда мать носила меня, — начал Итонде, — родители жили в лесу. А потом они убежали, оставив сыночка одного в целом мире!

Старики обратились к Лонкундо и спросили, правда ли это, а тот сказал:

— Ничуть! Не было у нас никакого сына. Иланкака была беременна, это верно, да только плод однажды ночью исчез из ее живота. Мы сами так удивились! Что за волшебство, думаем!

А Итонде улыбулся и говорит:

— Если вы сомневаетесь, взгляните — разве я не похож на отца?

Но Лонкундо все еще не сдавался:

— Уважаемые, почтенные старцы, вы, конечно, поняли, что этот бродяга водит нас всех за нос! Однако прежде чем мы его выгоним, так уж и быть — пусть покажет свои пальцы!

Старики подозвали Итонде, и он показал им пальцы. Но — ах! — они были точно такие, как у Лонкундо!

— Колдовство, колдовство, — забормотал Лонкундо, — ловушка, которую придумал этот хитрец! Давайте спокойно обсудим все дело.

Лонкундо и старики стали держать совет. Спорили они, спорили, а потом Лонкундо и говорит:

— Люди, вот что мы сделаем. Испытаем его ядом. Пусть выпьет. И если он не умрет, значит, и правда это мой сын. А уж тогда я, поверьте, ничего для него не пожалею!

Что ж, так и поступили. Сварили для Итонде ядовитое зелье и повели юношу на площадь. А он шел и кричал:

— Скажите моему отцу, что его зовет сын!

Но Лонкундо отвернулся от посланцев:

— Все знают, что у меня нет сына!

Тогда Итонде крикнул в толпу:

— Пусть придет моя мать!

Но Иланкака тоже не хотела ничего слушать. В ярости схватила она головешку, чтобы побить самозванца, и выскочила из хижины с криками:

— Ищи свою мать, где угодно, только не здесь! Свет не видел такого лгуна!

Все требовали, чтобы Итонде выпил яд. А он вынул свой колокольчик и зашел:

Колокольчик, мой друг, все хотят, чтобы умер я,  
Выпить эту отраву они заставляют меня.  
Все вокруг говорят: выпей, выпей, не бойся!  
Мать с отцом говорят: выпей, выпей, не бойся!  
Моя мать говорит: выпей, выпей!  
Мой отец говорит: выпей выпей!

Итонде поднял чашу и начал пить. Все следили за ним, затаив дыхание. Но вот он выпил всю чашу до дна и бросил на землю. Тогда Лонкундо принес питье, которое изготовил сам, и подал его юноше. Итонде опять достал свой колокольчик, зазвенел им и зашел:

Колокольчик-язычок, меня убить хотят,  
Мне все говорят: выпей, выпей яд,  
Мать с отцом говорят,  
Моя мать говорит,  
Мой отец говорит: выпей, выпей яд!

Он отпил немного и вздохнул, еще отпил и еще вздохнул, а потом выпил всю чашу до дна.

Тогда Лонкундо выступил вперед и сказал:

— Родственники мои! Земляки! Теперь вы видите, что Итонде и правда мой сын. Я осыплю его дарами с головы до ног. Пусть все знают, что мой сын — богатый и знатный человек! Несите же все, что у вас есть! Маниоку, сушеную рыбу, бананы, сгоните сюда ваших коз, ваших кур, устроим большой праздник!

Все тут же разошлись готовиться к праздничному пиру. А Лонкундо сказал своему сыну:

— Раз ты у меня такой сильный и умный, я дам тебе новое имя: Илелангонда или Илеле. Никто не назовет тебя больше Итонде.

Так Илелангонда стал самым могущественным человеком в деревне.

### КАК ИЛЕЛЕ ИСКАЛ СЕБЕ ЖЕНУ

Но вот Лонкундо стал стар и слаб. Он решил передать власть своему сыну и сказал:

— Теперь ты уже взрослый и можешь жениться. Иди же, пока я жив, найди себе невесту, чтобы я заплатил за нее выкуп.

Но сын ответил:

— Я не хочу искать жену сам. Я хочу, чтобы ты мне ее нашел.

Утром отец отправился в соседнюю деревню искать жену для своего сына. Является он к вождю, которого звали Егонго, и говорит:

— О вождь, я пришел просить твою старшую дочь в жены моему сыну.

— Что ж, я согласен, — сказал вождь, — но давай пождем Болумбу. Она ушла ловить рыбу.

Солнце село, и все, кто уходил на рыбалку, вернулись в деревню. Пришла и Болумбу. Вождь рассказал ей, зачем явился Лонкундо. А девушка говорит:

— Хорошо, я согласна. Но я хочу посмотреть на сына этого человека.

Настала ночь, и все легли спать. А утром Болумбу со свекром отправились в путь. Вот добрались они до деревни, и Лонкундо устроил смотрины. Илелангонда взглянул на девушку и сказал:

— Она мне нравится, но пусть еще и друзья мои на нее посмотрят.

Народу набилось — полная хижина. Поставили пиво, друзья Илелангонда выпили и стали смеяться и петь:

Вождь, отошли девицу обратно, отошли ее, отошли,  
Уж очень она нескладная, отошли ее, отошли,  
Да разве она работница! — отошли ее, отошли,  
Нет, она нам не нравится, отошли ее, отошли!

Илелангонда подумал: «Весь мир смеется над моим выбором!» Подошел к отцу и шепнул:

Пусть уходит она обратно, отошли ее, отошли,  
Уж очень она нескладная, отошли ее, отошли!

А Болумбу еще раньше услышала, что нели друзья Илелангонда, потихоньку вышла из хижины и убежала в свою деревню.

Много разных девушек приводил сыну Лонкундо, но всякий раз было так же. Наконец потерял он терпение и говорит:

— Очень ты, сын, переборчив! Сколько девушек я приводил — одна другой краше, а ты — все нет да нет! Вот и иди искать себе жену сам! А меня уволь.

Наутро Илелангонда отправился в путь. Шел он, шел — и вот видит: резвятся на берегу реки девушки. Все были по-своему хороши, а одна особенно ему приглянулась. Он приблизился к ней и сказал:

— Я пришел сюда за тобой.

— За мной? Но зачем?

— Чтобы взять тебя в жены!

А девушка рассердилась:

— Ах, ты пришел, чтобы взять меня в жены? Видать, позабыл, как поднял меня на смех, когда твой отец приводил меня в вашу деревню? Разве я изменилась? Уходи прочь!

Продолжая свой путь, Илелангонда углубился в густой лес, прошел его насквозь и миновал несколько деревень, как вдруг встретил странного человека, с ног до головы измазанного в масле. Удивился Илелангонда и спрашивает:

— Что это с тобой приключилось?

Человек от расстройства не мог слово вымолвить, только вздохнул тяжело. А потом говорит:

— Подожди, сейчас расскажу, дай отдышаться.

Подождал Илелангонда и снова спрашивает:

— Почему ты весь покрыт маслом?

И человек рассказал:

— Да вот отправился я искать себе жену. Но кого ни встречал, все не по мне были. Как вдруг слышу — живет здесь поблизости женщина по имени Мбомбе. Она знатна, красива и так сильна в борьбе, что славится этим на всю округу. Ну, я рискнул прийти и посвататься. А она не отказала мне, согласилась. Да только с одним условием: чтобы я с ней боролся, победил и в масло бросил. Вот стали мы с ней бороться, и, конечно, не я ее, а она меня одолела, и притом в два счета. Так что я теперь опозорен и ушел из ее деревни с головы до ног в масле. Если ты мне не веришь, прислушайся: они там до сих пор надо мной смеются.

Илеле ничего не ответил. Попрощались они и разошлись кто куда. А Илеле побрел в деревню, где жила Мбомбе, и увидел там четверых женщин. Он спросил их:

— Кто из вас Мбомбе?

Та скрываться не стала и назвалась. Илеле сказал ей:

— Я пришел, чтобы взять тебя в жены, и не хочу терять времени даром.

Мбомбе ответила:

— Это не так просто. Вон сидят наши старики, пусть они скажут, что тебе делать.

А старики объяснили:

— Придется тебе бороться с Мбомбе. Что ж, попробуй! Да только вряд ли тебе удастся ее победить.

Кунгоеле, вождь деревни, созвал рабов и приказал принести пятнадцать горшков с пальмовым маслом. Затем он ударил в гонг и, когда все собрались, объявил о борьбе Илеле и Мбомбе. Люди стали смеяться:

— Илеле хочет, как и другие, вернуться домой побежденным!

Рабы вылили масло на землю, а Илеле и Мбомбе мертвой хваткой вцепились друг в друга. Но как ни пыжились, как ни старались, никто так и не смог взять верх над другим.

Тогда Кунгоеле затянул песню:

Не падайте духом, поменяйтесь местами,  
Не отступайте, поменяйтесь местами,  
Начните сначала, поменяйтесь местами,  
Ну же, еще раз, поменяйтесь местами!

И вот они снова сцепились, и снова ни один не смог одолеть противника. Вся деревня, не отрывая глаз, следила за их борьбой. Вдруг Мбомбе схватила Илеле, подняла над головой и приготовилась бросить на землю. Но тут послышался голос отца Мбомбе:

— Что ты делаешь, дочь моя? Никто еще не боролся с тобой так долго, пусть он победит! Иначе ты никогда не выйдешь замуж!

Услышав голос отца, Мбомбе невольно ослабила хватку, а Илеле воспользовался этим и выскользнул. Все закричали:

Начните сначала, поменяйтесь местами!  
Ну же, еще раз, поменяйтесь местами!

Мбомбе и Илеле начали снова, и вот Илеле наконец победил. Все обрадовались и закричали:

— Слава, Илеле, слава! Мбомбе нашла мужа!

### **ИЛЕЛЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ДОМОЙ**

И вот Илеле сказал:

— О вождь, я хочу вернуться домой!

Тот ответил:

— Что ж, ты получил жену, и, конечно, тебе пора



возвращаться. Но вам предстоит долгий путь, и надо к нему подготовиться. Так что пойдете завтра.

К утру все было готово, а ночью женщина увидела сон. Явился к ней дух и сказал:

— Кто бы вам завтра ни повстречался, пусть Илеле ни в коем случае не говорит ему свое имя, а спросит сам, как зовут незнакомца.

Проснулась Мбомбе и рассказала мужу свой сон. А когда взошло солнце, Илеле обратился к тестю:

— Мы уходим, отец. Дай нам носильщиков.

Кунгоеле позвал восемь человек и говорит:

— Вы пойдете с Илеле и его женой.

— Нет, — воскликнул Илеле, — этого мало, дай нам восемьдесят!

Тесть согласился и дал им восемьдесят рабов. А Мбомбе прихватила из дома мешочек с разными снадобьями, и они отправились в путь.

Вот идут они и встречаются, как было предсказано, какого-то незнакомца с копьем.

— Здравствуй, — обращается он к Илеле, — как тебя звать?

— Илеле, — отвечает тот, не задумываясь.

Человек тут же поднял копье и убил его. Рабы кинулись врассыпную, а незнакомец сказал Мбомбе:

— Ты пойдешь со мной и будешь моей женой.

— Хорошо, — ответила Мбомбе, — но подожди, пока я похороню Илеле.

Она достала из своего мешочка волшебное снадобье, вложила Илеле в ноздри, и тот, три раза чихнув, ожил. А койдун обратился в бегство. Попеняла Мбомбе мужу, ведь знал же он, что было сказано ей во сне. И они пошли дальше, а вскоре увидели впереди человека с луком и стрелами.

— Здравствуй, — обратился незнакомец к Илеле, — ты кто? Как тебя звать?

И тот опять отвечал, не задумываясь:

— Илеле.

Человек пустил в Илеле стрелу, он упал замертво, а рабы разбежались. Незнакомец же повернулся к Мбомбе и говорит:

— Ты пойдешь со мной и будешь моей женой.

— Хорошо, — как и в первый раз ответила Мбомбе, — но подожди, пока я похороню Илеле.

Она опять взяла из мешочка немного снадобья, вложила Илеле в нос. Тот три раза чихнул и ожил. Колдун обратился в бегство, а Мбомбе в сердцах накинута на Илеле:

— Да у тебя что, совсем голова пустая? Если тебя убьют еще раз, я просто вернусь домой.

Процессия двинулась дальше, и вот, когда они уже забыли обо всех этих встречах, попадаетея им еще один человек, похожий на двух прежних. Он обратился к Илеле и спрашивает:

— Как тебя звать?

Илеле, не будь дурак, на этот раз не ответил и спросил сам:

— А ты кто?

Незнакомец сказал:

— Я птица, живущая в травах, птица, о которой много говорят, но которую еще никто никогда не видел.

Илеле бросил в него копьё и убил. Вот пошли они дальше и снова встретили незнакомца. Тот приветствовал их и спросил Илеле:

— Как тебя звать?

— А тебя как? — тотчас нашелся Илеле.

— Я бамбуковый кот.

Илеле убил и его. Они снова двинулись дальше и вот встречают людей, на этот раз настоящих, не оборотней. То были прежние женихи Мбомбе, которые, все в масле, бесславно возвращались домой.

Прошли они еще немного, и Мбомбе сошла с дороги.  
— Илеле, давай останемся жить здесь,— предложила она.

— Хорошо,— сказал он,— раз ты так хочешь, останемся.

И он запел:

Бросайте пошу, окончен путь!  
Бросайте пошу, окончен путь!

Все обрадовались и сели отдохнуть в тени.

А потом Илеле приказал своим людям рубить деревья и послал кого за травой, кого за пальмовыми листьями, кого за лианами, а кого на охоту, чтобы добыть шкуры. Работали люди дружно, и за один день все хижины были готовы.

Тогда Илеле сказал:

— Прежде чем дать имя этой деревне, сделаю-ка я барабан и сообщу моему отцу о том, что я не только вернулся целым и невредимым, но и привел с собой жену, и даже построил деревню.

Он велел рабам найти хорошее красное дерево и смастерить барабан, да не простой, а самый большой в мире, чтобы его было слышно по всей земле.

И вечером, играя на барабанах, он послал отцу такую весть:

«Ушел я из дома давным-давно, но вот вчера на заре я вернулся, расстелил циновки и построил деревню, где буду жить отныне со своею женой! Но сейчас мы идем к вам повидаться, смотрите же на дорогу — мы в пути уже, мы в пути, мы в пути!»

Илеле и Мбомбе со своими рабами отправились в деревню Лонкундо, но едва углубились в лес, как потеряли тропинку, ведущую в Нгилиокили. Долго плутали они по лесу, и наконец Мбомбе сказала:

— Подождите немного.

Она достала шкуру генетты из своего приданого и, расправив ее, запела:

Генетта, генетта, укажи нам путь!  
Генетта, генетта, укажи нам путь!

Шкурка начала скакать, точно живой зверек, быстро нашла дорогу и вывела путников к деревне Лонкундо.

Все вышли встречать и приветствовать сына вожди Илеле и его молодую жену. А Лонкундо сказал:

— Рабы, соберите все заступы и мотыги и несите сюда.

А когда рабы принесли все это, Лонкундо приказал им:

— Теперь вскопайте мои банановые плантации и вы увидите, какие богатства находятся там, в земле. И вам, дети мои, и всей нашей деревне хватит на всю жизнь!

Тотчас все взяли мотыги и пошли копать землю. А там была целая уйма колец<sup>1</sup>, и хотя народу собралось много, каждый набрал себе столько колец, сколько хотел. Люди кидали кольца в корзины, таскали их одну за другой, но так и не исчерпали всех этих несметных богатств. И все холостяки деревни в тот же день заплатили выкуп за невест. То-то была радость!

Илеле поблагодарил Лонкундо и сказал ему:

— Ты настоящий отец! А теперь пойдем в нашу деревню Нкула.

Но жители Нгилиокили попросили и их взять с собой:

— Что нам тут оставаться? Раз уходит наш вождь, то и мы за ним следом!

Вот какие люди там жили! Они собрали свои пожитки и пошли с Лонкундо и его сыном.

Прошло много времени. И вот однажды Лонкундо созвал всех жителей деревни Нкула, передал при них сыну свои богатства и сказал:

---

<sup>1</sup> Металлические кольца у многих народов тропической Африки были мерилем богатства и служили в качестве денег.

— Теперь мой сын будет править вами. По всей земле станет славно его имя. Моя сила и власть кончились, я ухожу, а вы оставайтесь здесь и живите счастливо!

### ИЛЕЛЕ ДОБЫВАЕТ ДЛЯ ЖЕНЫ ПЛОДЫ САФУ

И вот Мбомбе понесла. И пока она ходила тяжелой, ей ничего не хотелось есть. Ей давали то одно, то другое, но она на пищу и смотреть не могла. А однажды Мбомбе вышла на улицу и, глянув в небо, увидела, что летит птица калао, держа что-то странное в клюве. Закричала Мбомбе, замахала руками, а птица испугалась да и выронила то, что несла. А это оказался какой-то плод. Мбомбе подбежала, подняла его и решила показать мужу:

— Скажи, Илеле, что это такое?

Илеле ответил:

— Это плод сафу. Его варят, если он еще незрелый, а когда он поспевает, то едят его просто сырым.

Мбомбе налила воды в горшок, сварила сафу и съела. И плод ей очень понравился. Тогда она стала петь:

Вкусен плод из клюва птицы калао!

Я хочу еще таких плодов!

О моя мать, дай мне такой же плод!

О мой муж, дай мне такой же плод!

Илелангонда, муж мой, дай мне еще такой плод!

Она пела и плакала, плакала и пела. Люди допытывались, в чем дело, но не получали ответа. Слыша день за днем ее пение, Илеле наконец спросил:

— Мбомбе, что с тобой? Неужели ты плачешь из-за этого плода, что уронила тогда птица калао?

Жена ответила:

— Знаешь, Илеле, мне кажется, что если я не поем сафу, ребенок мой погибнет.

Муж испугался и говорит:

— Подожди, возможно, калао еще сюда прилетит, и я спрошу у нее, где растет это дерево.

И он запел:

С тем плодом в клюве, калао, прилети!

С плодом в клюве, калао, прилети!

Сюда с плодом в клюве, калао, прилети!

Прилетела птица и говорит:

— Я помогу тебе. Скажи мне, чего ты хочешь?

— Я хочу знать, где ты находишь плоды сафу?

А птица отвечает:

— Увы, ты их не достанешь. Они растут на очень высоком дереве и только птицы могут до них добраться. А хозяева этого дерева его стерегут днем и ночью и никого даже близко не подпускают.

Илеле однако настаивал:

— Пусть так! А ты все равно покажи мне место, где растет дерево с плодами сафу.

Птица сжалилась над ним и показала ему заветное дерево. А росло оно рядом с деревней, где вождем был Сото. Назавтра Илеле собрал своих жен и сказал:

— Я ухажу за плодами сафу для Мбомбе.

Он взял пять корзин и отправился в путь. А придя туда, где росло дерево с плодами сафу, увидел, что дерево стерегут. Сторож ни за что не хотел подпустить его к дереву, но Илеле улучил момент, проворно забрался на самую вершину, и вот уже полнехоньки все его пять корзин. Увидев, что его обманули, сторож начал просить:

— Брось мне сафу!

Илеле спросил:

— Какой тебе хочется?

— Тот, что еще незрел.

— Такой?

— Нет.

— Может быть, такой?

— Нет.

- Может быть, этот?
- Нет, тот, что лежит с краю в пятой корзине!
- Посмотри же, не этот ли?
- Ах, лучше тот, что ты показывал прежде.
- Этот, что ли?
- Да нет, другой!

Рассердился Илеле и бросил вниз твердый, еще вовсе зеленый плод. Да прямо в сторожа и попал! А тот начал кричать и плакать:

О Илеле, зачем ты меня ударил?  
Ты забрал все плоды, Илеле,  
И хозяин их не попробует.

Крики эти услышали в деревне у Сото, и целый отряд воинов направился к дереву с плодами сафу, на вершине которого сидел Илеле и хвастливо распевал:

Я Илелангонда, я выше великих деревьев, я Илеле!  
Я без страха пришел сюда, я Илеле!  
Я леопард, я папасть для охотников, я Илеле!  
Я орел, когти мои остры, я Илеле!  
Я слон, гроза всех посевов, я Илеле!  
Я без страха пришел за плодами сюда, я Илеле!  
Я столб, на котором держится крыша, я Илеле!  
Я муж Мбомбе, я великий Илеле!  
Я змея, от которой спасаются люди, я Илеле!  
Я страшный, ужасный, неведомый зверь, я Илеле!

Воинам снизу не удавалось до него дотянуться, а Илеле так далеко прыгнул с дерева, что и догнать его не смогли. И как же обрадовалась Мбомбе, получив желанные плоды сафу! Но едва она их съела, как снова начала жаловаться и петь:

Вкусен плод из клюва птицы калао!  
Я хочу еще такой плод!  
О моя мать, дай мне такой плод!  
Дай мне сафу, Илеле, дай мне еще такой плод!  
Илелангонда, муж мой, дай мне такой плод!

Что тут делать? Муж собрал корзины и снова отправился за плодами сафу. И когда он залез на дерево, его

опять окружили люди Сото. Они расстелили под деревом сеть, с какой обычно охотятся на обезьян, и попросили птицу боджемба:

— Птица, столкни сюда этого человека!

Но лишь только птица взлетела, Илеле бросил в нее твердый плод и разбил ей лапу до крови. И с тех пор лапы у этой птицы сделались красными. А Илеле снова прыгнул через головы воинов и убежал домой. Он рассказал женам, матери и сестре о своих приключениях, но Мбомбе, съев все, что он принес, снова начала плакать и умолять, чтобы ей дали еще этих плодов.

Муж снова взял корзины, попрощался с женами, с матерью и сестрой и сказал:

— Ну что ж, я пошел за плодами сафу!

— Как? — воскликнула мать. — Ты только вчера говорил, что еле спасся от воинов Сото, и вот сегодня ты идешь туда вновь?

Тогда Илеле сказал:

— Если вы услышите, что плачут хохлатые обезьяны, или увидите, что завьется веревка, или эта поляна окажется вытопанной, или вдруг потечет ручей, это значит — я мертв.

И он снова отправился к дереву, но, когда забрался на верхушку, то увидел, что дерево опять окружено воинами из деревни Сото. Они думали и гадали, что им такое сделать, чтобы поймать Илеле. И тут прилетел нектарник и обещал помочь, если ему хорошо за это заплатят. Нектарнику дали три кольца, и он запел:

Здесь побудьте, тсе-тсе, тсе-леле,  
Подождите чуть-чуть, тсе-тсе, тсе-леле,  
Я найду вам того, тсе-тсе, тсе-леле,  
Кто вас всех вразумит, тсе-тсе, тсе-леле!

И нектарник полетел в лес за кукушкой. Та тоже потребовала награду — тысячу колец. Получив то, что просила, кукушка дала совет:



— Если вы хотите поймать Илеле, запомните, что вся его сила — в колокольчике. Надо тихо подкрасться к нему и отобрать талисман. Сумеете это сделать — Илеле в ваших руках!

А вместе с воинами явилась и черепаха со своей сетью. Но над ней посмеялись, и она ушла в лес. А там разыскала тропинку, по которой Илеле всегда возвращался домой, и растянула на ней свою сеть.

К дереву же с плодами сафу люди Сото приглашали всевозможных птиц — и тукана, и цесарку, и попугая, и многих-многих других, чтобы те столкнули Илеле с дерева, а не то — отобрали волшебный его колокольчик. Однако Илеле с ними со всеми справился. Но вот прилетел турако-молельщик. Бросил в него Илеле один плод, другой — и все мимо! Еще раз прицелился — опять мимо! Тогда Илеле решил позвонить своим колокольчиком, да турако как прыгнет на него! Закрыв ему глаза крыльями, и вот они оба упали на землю. Люди из деревни Сото кинулись на Илеле, и началась свалка. А когда они встали, то Илеле нигде уже не было. Искали его, искали, но так и не нашли. Исчез он так же бесследно, как падающая звезда!

И вот они слышат из леса зов черепахи:

— Идите, спешите, я убила Илеле!

Они не поверили:

— Что там кричит эта глупая черепаха? Разве Илеле можно убить?

Однако же решили взглянуть, в чем дело. Придя на крик черепахи, увидали они на тропинке тело Илеле. А черепаха и говорит:

— Вот я убила его! Илеле запутался в моей сети и упал на заостренную палку, а она проткнула его насквозь. Это моя добыча!

— Нет, это наша, наша добыча! — вскричали воины.

И они прогнали черепаху, подняли тело Илеле и понесли в деревню, к своему вождю Сото. Черепаха грустно ползла за ними. А они пришли и созвали народ, желая

похвастаться, что вот они убили того, кто рвал их сафу.  
Но черепаха семенила за ними и тянула жалобно:

— Как не стыдно, ведь это моя добыча!

Ее прогнали опять. А Сото, вождь деревни, спросил:

— Кто из вас убил Илеле?

И воин Биелоло сказал:

— Это я.

И Биетет сказал:

— Это я.

И Момпате сказал:

— Это я.

И Илонгва сказал:

— Это я.

А черепаха подошла и сказала:

— Нет, это я убила его.

Ее хотели прогнать, но она добавила:

— Прогнав меня, вы спора не разрешите. Сделайте так. Попробуйте поцарапать тело Илеле своими жожами. Сможете, значит, вы правы, нет — права я.

Биелоло принес свой нож, но не смог нанести царапину на руку Илеле, пробовали и остальные — от их ножей и следа не оставалось. А нож черепахи сразу вошел в его тело.

Тем временем жены и мать Илеле долго ждали его в своем селении, и вот одна из жен запела в тоске:

Если Илелангонда мертв, ручей, потеки!

Если Илелангонда мертв, ручей, потеки!

И все увидели — ручей побежал.

Если Илелангонда мертв, веревка, завейся!

Если Илелангонда мертв, веревка, завейся!

И все увидели, что веревка начала виться.

Если Илелангонда мертв, поляна, вытопчись!

Если Илелангонда мертв, поляна, вытопчись!

И все увидели, что поляна стала голой, как будто ее вытоптали слоны.

Если Илелангонда мертв, хохлатые обезьяны, заплачьте!  
Если Илелангонда мертв, хохлатые обезьяны, заплачьте!

И все услышали, как зарыдали хохлатые обезьяны. Жены бросились на землю, принялись плакать и рвать на себе волосы. И весь день в деревне Илеле раздавались стенанья. А вечером жены пришли к Мбомбе и сказали ей:

— Плачь же и ты, из-за которой муж наш пошел на смерть, плачь, плачь!

А Мбомбе в это самое время ощутила сильные боли. И она сказала:

— Я не могу плакать. Время мое пришло.

## РОЖДЕНИЕ ИЯНЯ

Все сильнее и сильнее становились боли у Мбомбы. Она слабела день ото дня. И вот наступил час, когда Мбомбе заняла хижину «маянга», куда помещают роженец.

Сначала она родила хищных муравьев, мух-кровососов и других насекомых. Потом родила птиц, и наконец — людей разных племен. Раньше всех появились Балумбе. Мононга, одна из жен Илелангонда, спросила:

— Вы кто?

И они отвечали:

— Мы маленькие Балумбе, да, да, это так, мы маленькие Балумбе!

Потом толпой вышли Боленге да Симба. Мононга спросила их:

— Кто вы?

И они ответили:

Боленге да Симба пришли, это так!

Боленге да Симба пришли, да, да, это так!

А за ними появились на свет Нтомбе да Эанга. Потом — рыбаки Баенга. И вот вышел один человек. Мононга спросила:

— Ты кто?

И он ответил:

— Я — Энтонто, гроза всех, кто оскорбит меня и моих друзей! Да, да гроза всех, кто оскорбит меня и моих друзей!

Но у Мбомбе схватки еще продолжались, и вдруг она услышала внутри себя голос:

— О мать, те, что шли впереди, запачкали мне дорогу, я идти по ней не хочу. Покажи мне другую!

Мать ответила:

— Но ведь другой-то дороги нет, так что уж ты иди!

— Ладно, — сказал тот же голос, — сделай, как я велю. Возьми румяна и намажь ноги.

Мать взяла румян и намазала ноги, а они стали расти, расти и вот сделались как большие деревья. Мбомбе и все, кто был рядом, пришли в ужас. И вдруг ноги ее раскололись, как от удара молнии, и из них вышел красивый юноша с дюжиной копьев, с ножом, ружьями и двумя горшками и чашами, а с ним еще прекрасная девушка. Это был Иянья и его сестра, светившаяся, как солнце.

Иянья спросил у Мбомбе:

— А где же твой муж Илелангонда?

Она ответила:

— Мой муж умер.

— Где он умер?

— Да вот пошел однажды на озеро и утонул.

Иянья сказал:

— Черепаха, возьми пирогу, проверь.

Черепаха взяла пирогу и поплыла к середине озера. Там черепаха дырнула, а вынырнув, говорит:

— Нет, Иянья, твой отец умер не здесь.

Снова Иянья спрашивает:

— Мать, где умер мой отец?

А она отвечает:

— Да вот пошел он однажды в лес, деревья рубить, и не вернулся.

Иянья послал черепаху в лес. Но она принесла ту же весть.

— О великий брат мой Иянья, твой отец умер не здесь.

— Скажи же мне правду, — попросил свою мать Иянья, — как погиб мой отец?

И мать ответила:

— Илелангонда погиб так: когда я носила тебя, я очень хотела сафу, и вот твой отец пошел искать мне эти плоды, а воины Сото убили его.

Иянья сказал:

— Черепаха, поднимись на это дерево и проверь.

Черепаха полезла на дерево, но упала. И вдруг ее лапы стали расти, расти и сделались такими большими, что она, стоя на земле, могла достать до самых верхних ветвей. Осмотрелась черепаха и говорит:

— Да, великий брат мой Иянья, твой отец умер здесь.

А Иянья воскликнул:

— Мы отомстим за его смерть! Виновные дорого заплатят за это — кровь их будет течь по земле ручьем!

И послал он вперед Энтонто, чтобы тот предупредил людей Сото о предстоящей войне. Но Сото только посмеялся над ним:

— С кем я буду сражаться, с кем спорить в суде? Этот Иянья еще молокосос!

А Иянья меж тем готовился к походу. Стали бить в барабан и созывать всех, кто родился с ним вместе. И когда все собрались, Иянья сказал:

— Я забросил свое копье в небо, оно через три дня вернется.

И правда, прошло три дня, и вот копье возвратилось на землю. Тогда Иянья запел:

Войско Иянья, вперед мы идем!  
На войну, на бой, вперед мы идем!  
Мы войско Иянья, идем, идем!

И они двинулись. Впереди шли Балумбе, за ними Боленге да Симба, потом Нтомбе да Эапга, потом рыбаки Баенга и остальные. Они шагали быстро и скоро добрались до деревни врагов. Сначала в бой вступили мухи. Они летели тучей и пели:

Мы мухи-кровососы, оэ, оэ!  
С нами шутки плохи, оэ, оэ!

Однако люди из деревни Сото разожгли костры, и мухи отступили. За ними ринулись пчелы. Они летели роем и пели:

Мы пчелы, мы жалим, как копыя!  
Мы пчелы, мы жалим, как копыя!

Но люди из деревни Сото собрали банановую кору, пальмовые волокна и подожгли их. Пчелы тоже вынуждены были отступить.

А тогда рванулись вперед осы, они летели сомкнутым строем и пели:

Мы осы, опасны наши укусы!  
Мы осы, опасны наши укусы!

Тогда в деревне подожгли сухие пальмовые листья, и осы удрали. Воины Сото только диву давались:

— Мы боролись с одними насекомыми! Разве нет у Иянья людей?

И вот вышли Балумбе, они храбро сражались, но были побеждены, а их вождь убит. Потом выходили Боленге, Нтомбе, рыбаки и прочие, кто родился вместе с Иянья. Однако их всех обратили в бегство, а вождей прикончили.

Тогда вступил в бой Энтонто. Он уничтожил много врагов, и тогда решил к нему выйти Бонгенге, сын самого Сото. Бросил Бонгенге копьё и попал в щит Энтонто, а Энтонто бросил копьё и попал прямо в сердце Бонсенге. Но тут в бой вступил старый Сото и уложил Энтонто на месте.

А Иянья покамест в сражении не участвовал. Но вот услышал он крик птицы аномаларе:

— Уи, уи, уи!

— Аномаларе, — спросил он, — почему ты кричишь?

— Потому что погиб Энтонто, погиб Энтонто!

Тут Иянья поднялся:

— Я еще молод, но справлюсь с обидчиком!

И он пришел к Сото с сестрой и сказал:

— Вот мы здесь, сестра моя, Нсонго, и я. Давай же с тобой сразимся! Брось копьё первым!

Сото бросил копьё и поразил Иянья. Но тот вынул копьё из раны, и рана затянулась.

— Сото, — крикнул он, — бросай же копьё снова!

Сото не заставил себя упрашивать, а Иянья упал и зашел:

О мать моя, Мбомбе, я погибаю, приди мне на помощь!

О мать моя, Мбомбе, приди мне на помощь и исцели!

Тут он поднялся, и сколько Сото ни бросал в него копьё, Иянья оставался целым и невредимым. А когда все копьё у Сото кончились, они схватились драться врукопашную. Сестра Иянья, Нсонго, следила за их борьбой и пела:

Сплети из ствола веревку, но пальмы самой не руби!

Брось на землю врага, но жизни его не губи!

Иянья бросил Сото на землю, а потом взял нож и отрезал ему голову. Нсонго же попросила брата:

— Иянья, сын моей матери, оживи его и отдай мне этого человека в мужья. Он так мне понравился!

Тогда Иянья взял свой мешочек с волшебными снадобрьями и воскресил Сото, и тот стал мужем Нсонго. А Иянья вернул к жизни людей, что были убиты в битве, и сказал:

— Срубите дерево, из-за плодов которого погибло столько народу.

Но ему ответили:

— Топоры затупились!

— Принесите немного воды, — посоветовал Иянья, — полейте на топоры и они заострятяся.

Люди принесли воду, окропили лезвия топоров, лезвия закалились и стали острее ножей. И тогда люди пошли и срубили дерево с плодами сафу.

### ПЕРВЫЕ ПЛЕННИКИ

Иянья и его люди отправились в путь. Иянья запел походную песню:

Войско Иянья, иди вперед!  
Я, сын Илеле, иду вперед!  
Я брат Нсонго, иду вперед!  
Я ищу реку, иду вперед!

Прошли они немного и увидели черепаху, которая варила пиво. Нсонго спросила:

— Иянья, кто это?

Он ответил:

— Это черепаха, которая варит пиво.

— Возьмем ее с собой, пусть варит пиво для нас!

И они взяли черепаху с собой. Потом пошли дальше и встретили детей, играющих на барабанах. Нсонго опять спросила:

— Иянья, кто это?

Иянья ответил:

— Это дети, играющие на барабанах.



— Давай возьмем детей, пусть играют для нас!

Пошли они дальше вместе и скоро увидели рыбаков, ловивших рыбу. Нсонго спросила:

— Иянья, кто это?

Иянья ответил:

— Это рыбаки.

— Возьмем их с собой, пусть ловят для нас рыбу.

Воины Иянья окружили их и, застав врасплох, взяли в плен. Тут по всей округе прокатился слух, что идет Иянья с большой свитой и всех берет в плен. Люди бежали в леса, и Иянья со своими воинами долго никого не встречал. Но вот услышали они впереди звуки гитары и увидели Менгеле. Нсонго сказала:

— Иянья, сын моей матери, послушай, как он прекрасно играет, почему бы нам не захватить с собой и его?

Иянья обернулся маленьким мальчиком и подошел к Менгеле. Тот сказал:

— Ты откуда, малыш? Разве не знаешь — здесь недалеко рыщет Иянья со своей свитой и всех берет в плен!

А Иянья-мальчик сказал:

— Великий брат мой, Менгеле, я пришел послушать гитару. Поиграй же немного.

Менгеле начал играть. Иянья послушал, затем попросил:

— Дай я тоже попробую.

Менгеле дал ему гитару, и Иянья запел:

Я взял гитару, нгвенгеле, нгва,  
Она будет моей, нгвенгеле, нгва,  
Я всех победил, нгвенгеле, нгва,  
И тебя покорю, нгвенгеле, нгва.

Тут мальчик снова превратился в Иянья и потащил Менгеле за собой. Пошли они дальше и вскоре встретили старую Бугоннате, которая возвращалась домой с поля. Нсонго спросила:

— Иянья, кто это?

Иянья ответил:

— Это старая Бугоннате, которая работает в поле.

Нсонго сказала:

— Возьми ее, пусть она мне прислуживает.

Иянья пошел за Бугоннате в деревню, а там жили одни только женщины, без мужчин. Увидев Иянья, все они сбежались к нему с радостным криком:

— Наш муж пришел!

Приготовили они для него еды и сказали:

— Прежде чем есть, назови наши имена!

Он не мог назвать ни одного имени, и женщины унесли всю еду. Наутро Иянья спросил их, где можно умыться. Они повели его к реке и показали чистое место, а сами ушли ловить рыбу. Иянья незаметно прокрался за ними, подслушал, как они называют друг друга, а потом вернулся в деревню. Женщины скоро пришли с уловом, приготовили ему рыбу и снова сказали:

— Прежде чем есть, назови наши имена!

Иянья назвал каждую по имени, а потом взял всех с собой. Они продолжали путь и вскоре встретили человека, который собирал гусениц. Нсонго сказала:

— Великий брат, сын моей матери, я хочу, чтобы у нас был человек, который будет нам собирать вкусных гусениц!

Иянья захватил его, и они пошли дальше. А скоро они увидели человека, сбивающего на пальмовой плантации масло. Нсонго спросила:

— Иянья, кто это?

Иянья ответил:

— Это Мофелефеле, который никогда не спит.

Нсонго сказала:

— Я хочу иметь у себя этого маслобойщика.

Но тот сопротивлялся и не хотел идти с ними. Тогда Иянья послал слонов, чтобы они вытоптали его планта-

цию. Мофелефеле и тут, однако, не сдался, и началась борьба.

Горшок с маслом всегда скользкий, трудненько его схватить и удержать в руках. А Мофелефеле был весь в масле! Он сам схватил Иянья и забросил его на дерево.

— Иянья, я тебя победил, — радостно вскричал Мофелефеле. — Вот ты висишь на дереве!

Но Энтонто зашел:

Иянья висит на дереве, молния, ударь!

Прямо в самое дерево, молния, ударь!

Освободи же нашего Иянья, молния, ударь!

Молния ударила в дерево, оно упало, и Иянья оказался на земле. Кинулся он на Мофелефеле и уже занес над ним нож, но тут прибежала Нсонго. Взял тогда Иянья маслобойщика в свою свиту.

Войско Иянья, храброе войско!

Идет вперед, смелое войско!

Идет и идет сильное войско!

Вперед идет славное войско!

Так они шли и встретили человека, орущего во всю глотку:

Я Ямпунунгу, я иду тропой победителя!

Я Ямпунунгу, я иду тропой победителя!

Нсонго сказала:

— Великий брат Иянья, давай возьмем с собой этого веселого человека!

Но ведь как его поймаешь? Иянья пошел и спрятался в его хижине. А хитрый Ямпунунгу смекнул и решил домой не ходить. Тогда Иянья начал его выслеживать. Следил он за ним, следил, но потом упустил из виду.

А утром Ямпунунгу пошел проверять ловушки. Иянья же превратился в горящее полено в его очаге. Вот пришел Ямпунунгу домой и задумался: «Этот очаг был потушен,

а теперь здесь горит полено: не иначе как это Иянья!»

И убежал, прежде чем Иянья успел обернуться чело-  
веком. Наутро Иянья превратился в кобру и пополз по  
охотничьей тропе Ямпунунгу. Вот пришел тот проверить  
ловушки, глядь — а в одной из них кобра! Но Ямпунунгу  
не так-то легко провести! Он не стал подходить, а крик-  
нул еще издали:

— Я Ямпунунгу, я иду тропой победителя! Если ты  
не настоящая кобра, пусть вокруг тебя появятся черви!

И тотчас появились черви. Ямпунунгу воскликнул:

— А, это ты, Иянья! Ты в самом деле хочешь меня  
схватить!

И убежал. Тогда Иянья превратился в антилопу и за-  
лез в другую ловушку. Вот является Ямпунунгу прове-  
рять ловушки, глядь — а в одной из них антилопа! Он  
опять не стал подходить, а крикнул еще издали:

— Я Ямпунунгу, я иду тропой победителя! Если ты  
не настоящая антилопа, пусть появятся черви!

Но ничего не произошло. Он повторил заклинание, и  
снова ничего! Ямпунунгу осторожно приблизился, но  
Иянья замер и сидит, не шелохнется. Все-таки Ямпунунгу  
решил оставить антилопу в яме до утра и ушел домой.  
Назавтра он вернулся туда и увидел, что антилопа начала  
портиться. Он произнес вчерашнее заклинание, но черви  
не появились. Тогда он принялся себя ругать:

— Ну что я за глупец! Из страха перед Иянья я  
оставил гнить прекрасное мясо! Ладно, достану то, что  
пока не протухло. Не бросать же столько еды из-за этого  
колдуна!

Он срезал длинный стебель, свил из него веревку, а на  
конце сделал петлю. Потом захлестнул петлей шею жи-  
вотного, вытащил его из ямы и положил на траву. Но  
антилопа в мгновение ока превратилась в Иянья, тот  
одним прыжком бросился на охотника и схватил его. Так  
Ямпунунгу тоже попал в плен.

## ИЯНЬЯ ВСТРЕЧАЕТСЯ С ЛЮДОЕДАМИ

Иянья и его люди шли, шли и вот набрали на болотце, где рыба прямо кишмя кишела. Нсонго послала своих женщин ловить рыбу. А этим болотцем владела жена ужасного людоеда. И только женщины Нсонго начали ловить рыбу, как пришла хозяйка и запела:

Кто пришел с таким шумом, с таким страшным шумом?  
Кто мою рыбу ловит с таким страшным шумом?  
Кто уносит ее, с таким шумом уносит?

Нсонго сказала:

— Это я пришла сюда ловить рыбу, это я ее уношу!  
Людоедка ничего не ответила и удалилась. Иянья сказал:

— Давайте отсюда лучше уйдем. Наверняка эта людоедка ушла за своими мужчинами.

Женщины выскочили из воды и увидели, что людоедка вернулась и привела с собой людоедов. Иянья посмотрел вокруг, увидел большое дерево и сказал:

— Залезем на него поскорее и спрячемся! — И он тронул дерево рукой: — Дерево, наклонись, чтобы мы могли на тебя забраться.

Наклонилось оно, и люди на него влезли. Потом Иянья произнес заклинание, и дерево выпрямилось. Но вот пошел дождь. Один из людоедов, Бофунга, решил спрятаться от дождя, как вдруг видит, что с дерева — плюх, плюх! — падают капли. Он подумал: «Что это? Дождь ли пробивается сквозь густую листву или это слезы человека?»

Поднял он голову, а там на ветке — Иянья! Бофунга запел:

Кто ты, ответь! Я — Бофунга из леса!  
Что ты делаешь здесь? Я — Бофунга из леса!  
Ты куда держишь путь? Я — из леса!  
А-ла-ла, я — Бофунга из леса!  
Слышишь, капли — флок-флок по листве. Я — из леса!

Затем он сказал:

— Сейчас я сделаю лассо, поймаю тебя и стащу на землю!

Он забросил лассо и стал подниматься на дерево. Но когда он почти добрался до Иянья, тот достал нож и перерезал веревку. Бофунга упал. Сплел он лассо в две веревки, но Иянья и его перерезал.

— Две-то веревки тебе перерезать под силу, а три — ни за что! — заревел Бофунга.

Иянья, однако, и три перерезал. Тогда Бофунга говорит:

— Три-то веревки — ерунда, вот попробуй четыре.

А Иянья перерезал и четыре.

— Четыре веревки каждый дурак перережет! А ну-ка, давай пять.

Но Иянья и пять перерезал. Бофунге устал и позвал на помощь двух людоедов. Пришли людоеды с топорами и стали рубить дерево. Они рубили его и пели:

Рубите дерево, као, као!  
Топоры, рубите, као, као!  
Большое дерево, као, као!  
Со всей смолою, као, као!  
Со всей листвою, као, као!  
Рубите дерево, као, као!  
Топоры, рубите, као, као!

Дерево стало падать. Но когда оно склонилось почти до земли, Иянья сказал:

— Дерево, выпрямись! Стань таким же, как было! Спрячь меня и моих людей!

И дерево стало прямым и высоким, как прежде. Людоеды принялись рубить его снова. Но когда оно упало, Иянья обратился к нему с заклинанием, и дерево выпрямилось.

— Ладно, оставим здесь этого человека, — решили людоеды.

И удалились. Тогда Иянья и все его люди спустились с дерева и пошли вслед за людоедами к ним в деревню. Там они явились к вождю людоедов Ломото, и тот им сказал:

— Здравствуйте, вы, наверно, устали, оставайтесь у нас ночевать, а то ведь сейчас уже поздно, солнце садится. Дальше пойдете завтра.

Они поблагодарили его и вошли в хижину. А Ломото взял да и запер их. На следующее утро он собрал своих людоедов и сказал им:

— Вчера я запер этих людей в хижине, идите нарубите дров, принесите соли, перца, мы зажарим их и съедем.

А в хижине, где ночевали люди Иянья, Нсонго ночью увидела крысу, которая притащила кокосовый орех.

— Крыса, — спросила Нсонго, — ты откуда пришла?

— Из леса, — ответила крыса.

А Нсонго сказала:

— Пойди к вашему крысиному вождю и попроси его вызвать крота с землеройкой, пусть помогут нам выбраться!

Крот и землеройка скоро пришли. Нсонго велела им выкопать под стеной яму и вывести всех в лес. А в это время людоеды уже собрались у стен хижины. Ломото позвал Иянья:

— Вам пора вставать, уже утро.

Иянья ответил:

— Сейчас выйдем, мы нагреваем себе для мытья воду.

А как раз в это время его люди выходили из хижины через подкоп, прорытый кротом и землеройкой. Ломото позвал его снова. Иянья отвечал:

— Сейчас выйдем, я только вымоюсь!

— Эй, Иянья!! — снова говорит Ломото. — Выходи, мы с тобой побеседуем!

— Сейчас, только оденусь!

— Эй, Иянья! Ты скоро?

— Подожди, я подрежу ногти!

Пока они так разговаривали, все люди Иянья вышли из хижины. Тогда Иянья сказал:

— Прощай, я ухожу!

Он выбрался через подкоп наружу и завалил дыру большим камнем. Ломото и другие людоеды открыли хижину, но там никого уже не было. Они кинулись за ними в погоню, да где там! Их и след простыл.

Иянья со своей свитой углубился в лес. Там увидела их небольшая птичка и спрашивает:

— От кого вы бежите?

Иянья ответил:

— От людоедов, они хотят нас съесть!

А птичка и говорит:

— Сплети веревку да возьми четыре ветки покрепче, а одну гибкую. Людоеды, преследуя вас, полезут через дерево со сквозным дуплом. Сделай по одну сторону дупла западную из веток, а по другую — разожги костер и сиди жди!

Так Иянья и поступил. А людоеды, войдя в дупло, увидели позади себя огонь, и кто-то из них воскликнул:

— Смотрите, взошла новая луна, завтра мы пойдем на охоту!

Но ему возразили:

— Нет! Нет! Это не луна. Это козни человека.

Тем, кто шел сзади, огонь уже лизал спину. Они стали напирать на передних, и так как Ломото шел во главе, то он первым попал в ловушку. Другие попадали на него. А скоро все дерево вспыхнуло, и людоеды сгорели. Иянья пришел посмотреть и засмеялся:

— Видите, вы хотели нас съесть и оказались наказаны!

Иянья еще стоял у дерева и смеялся над людоедами, когда прилетела та же самая птичка и сказала ему:



— Ты ловко расправился с ними, но в деревне остался еще колдун и его жена. Они могут поймать вас.

— Помоги мне! Как бы нам и с ними разделиться?

И птичка ему посоветовала:

— Иди на реку, где жена колдуна вымачивает маннюку, превратись в мальчика, похожего на сына Ломото, и спрячься в траве.

Иянья так и сделал. Жена колдуна увидела мальчика и говорит:

— Да это сын нашего вождя!

И повела Иянья к себе домой. А колдун стал ругать ее:

— Где ты взяла этого ребенка?

— Разве это не сын великого Ломото? — удивилась жена.

— Или хитрый Иянья! — проворчал колдун.

Но жена сказала:

— Даже какую-нибудь мелочь, найденную на дороге, и то не выбрасывают! Я не выгоню мальчика!

А колдун и его жена как раз собирались в долгий путь. Жена взяла с собой и найденныша. Вот идут они и видят — стоит яблоня, вся усыпанная плодами.

— Какие прекрасные яблоки! — воскликнула женщина. — Когда наш мальчик станет большим, он вырастит мне такое же дерево!

А Иянья сказал:

— Ничего, я и сейчас могу сорвать тебе яблоко.

— Но ты же еще маленький, как ты залезешь на такое высокое дерево?

— Ничего, я попробую.

И он забрался на яблоню и принялся рвать плоды. Тут колдун смекнул, в чем дело.

— Я же говорил тебе, но ты не слушала: это Иянья! — сказал он жене.

Мальчик бросал им сверху плоды, а женщина подбирала и ела.

Смотрел, смотрел колдун и позавидовал:

— Вкусно небось? Я тоже хочу попробовать!

Иянья выбрал самое крупное яблоко и сказал:

— Это тебе, отец.

А сам забрался внутрь плода и упал на землю. Колдун подобрал и съел это яблоко, а вместе с ним съел и Иянья.

Потом крикнул мальчику:

— Слезай, мы идем дальше.

И услышал в ответ:

— А я не на дереве. Я у тебя в желудке.

Колдун рассвирепел и накинулся на жену:

— Я же говорил, что это был не сын вождя, а Иянья. Теперь я погиб! Но и ты, — слышишь, Иянья? И ты в живых не останешься, так и знай!

И он прыгнул на острые колья в яму-ловушку, чтобы убить вместе с собой и Иянья.

— Вот! — вскричал он. — Сейчас ты умрешь!

— Нет, — ответил Иянья, — не выйдет!

Тогда колдун вылез из ямы, забрался на высокое дерево и махнул вниз, крича:

— Пришла твоя смерть!

— Нет, — ответил Иянья, — не выйдет!

Колдун кинулся на сетку из лиан, надеясь, что Иянья из нее не выберется.

— Ага! — воскликнул он. — Уж тут-то тебе конец!

— Нет, — ответил Иянья, — не выйдет!

Колдун плакал, продираясь сквозь колючие заросли, бултыхаясь с размаху в воду, скакал через четыре дерева сразу, надеясь, что выгонит из себя Иянья. Но тот насмешливо отвечал:

— Нет, не выйдет!

Так и не удалось колдуну избавиться от Иянья. Тот добрался до его сердца и сжал изо всех сил. Колдун умер. А Иянья достал нож и, разрезав колдуну грудь, вышел наружу.

Так он стер с лица земли всех людоедов.

А Иянья со свитой продолжали свой путь. Вот приходят они во владения царя змей Индомбе, и видит, что на одном из деревьев что-то сверкает, будто отблеск заходящего солнца. А это был сам Индомбе, обвинивший своими кольцами дерево. Змей был так длинен, как шесть стволов дерева бонгело, поставленных друг на друга. Подошел Иянья поближе и говорит:

— О Индомбе, спустись, я пришел с тобой побеседовать и сразиться.

Индомбе ответил:

— Не сошел ли ты с ума, Иянья? Разве ты слышал, чтобы я с кем-нибудь разговаривал? А если тебе надо мне что-то сказать, говори, я услышу тебя и отсюда.

Но так как Иянья настаивал, Индомбе пришел в ярость, раскрутил свои громадные кольца и испустил такое шипенье, что люди из свиты Иянья со страха попадали наземь. Голова змея раскачивалась из стороны в сторону, сам он был невероятно велик! Даже храбрый Иянья помертвел, как сухой лист, и не мог двинуться с места — только дрожал. А Индомбе и говорит:

— Ты просил меня спуститься? Вот я.

Но когда Иянья приблизился и рассмотрел Индомбе получше, он бросился от него со всех ног — только пятки засверкали! Вскоре, однако, стало ему стыдно своего страха, и он вернулся. А Индомбе уже снова обвился вокруг дерева. Вот Иянья и говорит ему:

— О Индомбе! Спустишь, я хочу с тобой побеседовать и сразиться!

— Уходи, Иянья, не мешай мне!

Но Иянья настаивал.

— Ну что ж, — сказал змей, — подставь мне свое плечо, я на тебя обопрусь.

Но едва положил он голову на плечо Иянья, кожа со всего плеча слезла, а Иянья упал без чувств.

Придя в себя, Иянья нащупал свой талисман-колокольчик и зазвонил. Тотчас почувствовал он, что силы к нему возвращаются, но когда поднялся, увидел — Индомбе снова на дереве. Змей крикнул ему:

— Эй, человек, что же ты? Или опять мне спуститься к тебе?

— Да, — сказал Иянья, — я жду.

А в это время уже наступил вечер, и солнце садилось. Иянья попросил его:

— Солнце, не уходи, подожди немного.

Но у солнца не было ушей, оно не слышало его и продолжало спускаться. Тогда Иянья решился на хитрость. Он взял острый нож, срезал большую лиану, а из деревьев, что росли поблизости, устроил для солнца ловушку. И когда оно опустилось чуть не до самой земли, Иянья дернул за лиану. Ловушка раскрылась, а солнце туда — раз, и попало! Тут Иянья дернул опять, и ловушка захлопнулась. Но зато солнце так все вокруг опалило, что земля стала черней головешки, Иянья же упал, как подкошенный. Только рука его, державшая колокольчик, была невредима. Вот поднял он руку, колокольчик зазвонил, а Иянья ожил и смог вскочить на ноги. Тут стало ясно ему, что он лишь чудом избежал смерти. И все-таки он был рад, что поймал солнце.

— Индомбе, — обратился Иянья к змею. — Мы с тобой не кончили разговор потому, что стало темнеть. Но вот солнце снова здесь и светит на славу, — спустись же, я тебя жду!

Змей решил принять бой. Но прежде позвал своих детей и жену и сказал им:

— Вам нельзя больше здесь оставаться. Уходите отсюда как можно дальше — иначе погибнете!

Семья попрощалась с ним и ушла. И с тех самых пор, хоть люди и слышали о змеях индомбе, никто никогда их в глаза не видел. Мы даже не знаем, где они нынче живут.

А Иянья, чтобы змей не обжег его, положил на плечо колокольчик. Змей, кольцо за кольцом, опустился на плечи Иянья, но на этот раз кожа не слезла. Только невероятная страшная тяжесть пригибала Иянья к земле. Не выдержав, он закричал:

— Пусти, Индомбе, мне так тяжело!

Но Индомбе и слушать не стал — давил его и давил. И вот Иянья провалился ногами в землю! Он было заплакал, да вовремя вспомнил про колокольчик, позвонил в него и почувствовал, как приливают к нему силы. Тогда он позвал:

— Отец мой Илеле! Дед мой Лонкундо! Помогите мне!

И снова почувствовал, что сила его прибывает. Он стал даже сильнее, чем прежде. Скрутил Иянья своего врага и потащил на плечах к берегу реки, где толпились, ожидая конца поединка, его спутники. Но тут, ваясь от усталости с ног, Иянья взмолился:

— Индомбе, слезь ненадолго, дай хоть водицы попить!

А змей осердился, что Иянья победил его, да еще им всячески помыкает, собрал последние силы и опалил его смертным огнем. Иянья упал. Но когда Индомбе сползал с его плеч, одно из колец задело волшебный колокольчик. Тот зазвонил, и Иянья воскрес. Он снова взвалил змея на плечи, и все двинулись дальше.

И вот решили они наконец устроить привал и передохнуть в какой-нибудь хижине. Тут Иянья предложил змею по доброму согласию войти в его свиту. Индомбе, однако, и слышать об этом не хотел.

Тогда Иянья сказал:

— Как ты думаешь, зачем я тебя покорил? Затем, чтоб сделать своим слугой. Но раз ты не хочешь, придется тебя убить.

— Вот как! — воскликнул Индомбе. — Быть может, ты меня еще съешь?

— Вообще-то я не собирался этого делать, но ведь ты не пожелал войти в мою свиту, так уж лучше я тебя съем.

— Хорошо,— сказал змей,— я не детеныш, и не змеямать. Я свою жизнь прожил. Можешь меня есть. Но знай, что ты должен съесть меня целиком и в один присест. Иначе тебе придется плохо.

Тут он расправил свои кольца, сполз с плеч Иянья на землю, вытянулся и положил голову на большой барабан. А Иянья взял острый нож, произнес заклинанье и одним ударом отсек змею голову. Голова упала, и змей больше не шелохнулся. Тогда Иянья разрубил тело Индомбе на части, положил в горшки, добавил приправ и сварил. А потом еще залил мясо маслом и приступил к еде. Ел он, ел змея, ел-ел, и вот наконец горшки опустели. Осталась одна голова, которую он уже и подумать не мог есть, и спрятал ее под свое ложе. Но, уснув, он почувствовал вдруг, что постель его вздымается под самую крышу. Испугался Иянья, схватил поскорей колокольчик, зазвонил и вскоре опустился на землю.

Настало утро. Когда Иянья вышел из хижины, он увидел Индомбе целым и невредимым высоко на дереве.

— Я же говорил тебе,— сказал змей,— чтобы ты съел меня целиком и в один присест! Почему ты оставил голову? Теперь я стал духом!

И он поднялся и исчез в лесу.

## ИЯНЬЯ ПОКИДАЕТ ЗЕМЛЮ

А Иянья и его люди пошли дальше. Но вот процессия остановилась.

— Что случилось? — спросил Иянья.

И рыбаки Баенга, которые родились с ним вместе, ответили:

— Да вот здесь какие-то люди плетут сети. Ведь мы рыбаки, мы останемся с ними и будем ловить рыбу.

— Ну что ж, оставайтесь, а мы будем продолжать путь.

И вот рыбаки остались плести сети и ловушки для рыбы, а Иянья со свитой двинулся дальше. Вдруг они опять остановились.

— Что же случилось? — удивился Иянья.

— Здесь хорошие деревья, из них можно делать прочные копья и стрелы.

И часть людей поселилась там. Они делали оружие и охотились. А остальные двинулись дальше. Но вот они вышли на просторную равнину и снова остановились. Иянья спросил:

— Что случилось?

— Посмотри, какое удобное место для полей! Женщины хотят заняться здесь земледелием!

— Пусть останутся! — сказал Иянья. — А мы пойдем дальше.

И женщины остались возделывать поля.

И так постепенно от многочисленной свиты Иянья отделялись то люди, то звери, то насекомые. Спутников его становилось все меньше и меньше, но Иянья вел их вперед и цел:

Вперед и вперед, вперед и вперед!  
Я, великий Иянья, иду вперед!  
Я, брат Нсонго, иду вперед!  
Я реку ищу и иду вперед!

И вот дошли они до широкой реки. Тут Иянья сказал своим собратьям:

— Идите к лесу Индомбе и живите там, моя же семья останется здесь.

Все ушли. А Иянья взглянул на деревья и зашел:

Весь мир мне подвластен, я — Иянья!  
Деревья, валитесь, я — Иянья!

И деревья упали на землю. А он запел:

Весь мир мне подвластен, я — Ияпья!  
Стройтесь, хижины, я — Иянья!

И вот на поляне выросли хижины. А он запел снова:

Весь мир мне подвластен, я — Ияпья!  
Зеленей, поле, я — Иянья!

Он поднял руку — и на поле выросло все, что нужно человеку.

Тогда Ияпья наварил пива. А в это время мимо шли рыбаки, которые надумали переселиться в низовья. Иянья позвал их на пир. Но те посмеялись над ним:

— Ты пришел сюда только вчера. Откуда же взялось у тебя пиво?

Иянья рассердился и запел:

Оплети рыбаков, паутина,  
Спрячь от света их, паутина,  
Посидите в темноте, в паутине!

И вот откуда ни возьмись опустилась на рыбаков паутина и затмила им солнце. А там, где стоял Иянья, по-прежнему было светло. Тогда рыбаки позвали Иянья на помощь. Он освободил их и повторил свое приглашение. Люди пришли к нему в деревню, и Иянья запел:

Появитесь, масло и пиво!  
Рыба и мясо, явитесь!  
Маниок и бататы, явитесь!

И вся эта снедь появилась! А когда пир окончился, Иянья пошел посмотреть, как живут те его спутники, что отправились жить в лес Индомбе. И увидел он, что хижины у них плохие, а на полях ничего не растет. И тогда он построил им новую деревню и высадил на поля все, что надо для жизни. А потом сказал:

— Оставайтесь жить здесь, а я ухожу.



И он вернулся к реке. А там росла на берегу высокая пальма, вершина которой касалась неба. Иянья запел:

Много сделал я для людей, я отважный!  
Много сделал я, я отважный!  
Для людей я трудился, я отважный!  
Прощайте, друзья, прощайте!  
Я ухожу, я отважный!

Он подошел к пальме, посадил сестру Исонго к себе на бедро, старшего брата Энтонто — на колени, а мать свою Мбомбе — на плечи, начал подниматься по стволу пальмы и исчез в небе.

Иянья исчез, а все, кто остался на земле, продолжали жить на ней и трудиться. Вот что случилось в давние времена.

\* \* \*

Материалом для сборника послужили следующие исследования, антологии и журнальные публикации:

E. Torday et T. A. Joice. Notes ethnographiques sur les peuples commément appelés Bakuba, ainsi que sur les peuplades apparentées. Les Bushongo. Tervuren, 1911.

E. Torday et T. A. Joice. Notes ethnographiques sur les populations habitant les bassins du Kasai et du Kwango oriental. Bruxelles, 1922.

P. Colle. Les Baluba. Bruxelles, 1913.

L. Stappers. Textes Luba. Contes d'animaux. Tervuren, 1962.

M. Mamet. La Légende d'Inyanya. Bruxelles, 1962.

D. P. Biebuych et Kahombo Mateene. Anthologie de la littérature orale nyanga. Bruxelles, 1970.

(P. Radin). African folktales and sculpture. New York, 1953.

S. Feldman. African myths and tales. New York, 1963.

K. Arnott. African myths and legends. New York, 1963.

(W. H. Whitely). A Selection of African Prose. (Anthology). I. Traditional oral history. Oxford, 1964.

«Brousse». Leopoldville, 1940, № 1.

«Brousse». Leopoldville, 1951, № 1—3.



## СОДЕРЖАНИЕ

Е. Котляр. Предисловие	5
------------------------	---

### СКАЗКИ БАКОНГО

Рассказы о Нзамби	
I	17
II	18
III Нзамби и трясогузка	19
IV	22
V Как паук добился дочери Нзамби, а потом потерял ее	23
VI Близнецы	26
Нгомба и Мпуниа	30
Почему вождь кузнецов не смог выковать человека	35
Как люди получили огонь	36
Как жены воскресили своего мужа	38
Упрямый муж	40
Кролик и антилопа	42
Собака становится другом человека	45
Ревнивая жена	49
Ловкач и глупец	50
Рыба	52

Как появилось озеро Мушкамба . . . . .	55
Водяные . . . . .	56
Иула Кабулуа . . . . .	59
Про одного холостяка . . . . .	60
Почему люди умирают . . . . .	63
Кабулуку и маргышка . . . . .	64
Антилопа пкунду, питон и кабулуку . . . . .	65
Леопард и куропатка . . . . .	66
Сказки об игуано . . . . .	70
Сказка о слоне и козле . . . . .	75
Сказка об антилопе и пауке . . . . .	77
Сказки о черепахе . . . . .	79
Сказка о слоне и собаке . . . . .	83
Сказки о жабе . . . . .	84
Ящерица, Хамелеон, Крыса и Жаба . . . . .	93
Попугай и черепаха . . . . .	96
Кабулуку, леопард и варан . . . . .	97
Кабулуку и леопард . . . . .	100
Кабулуку, леопард, антилопа и крокодил . . . . .	104
Кабулуку и звери . . . . .	106
Игуана и муравьед . . . . .	107
Игуана и леопард . . . . .	110
Слон и королек . . . . .	111
Антилопа и змея . . . . .	114
Черепаха и звери . . . . .	115
Черепаха и цесарка . . . . .	117
Собака и ее старший брат шакал . . . . .	119
Собака и звери . . . . .	120
Собака и аист . . . . .	120
Черепаха и собака . . . . .	121
Жаба, хамелеон, леопард и муравьед . . . . .	123
Жаба и ящерица . . . . .	125
Черепаха и жаба . . . . .	125
Попугай и свинья . . . . .	127
Цесарка и змея Мбамву . . . . .	128

Онесике . . . . .	133
Как черепаха отняла барабаны у пчел . . . . .	136
Как люди научились добывать соль . . . . .	138
Как жепщины начали сеять просо . . . . .	139
Почему мужчины и женщины живут в одной деревне . . . . .	140

## СКАЗКИ БАНГАЛА

Почему существует на земле смерть . . . . .	143
Почему курица и собака живут вместе с людьми . . . . .	144
Приключения Нгои	
Рождение Нгои . . . . .	145
Нгои промокает под дождем . . . . .	146
Нгои отрезает курице крылья . . . . .	147
Нгои вмешивается в спор . . . . .	148
Нгои и крестьянин . . . . .	149
Нгои очищает рис . . . . .	150
Счастливый случай . . . . .	151
Лев и обязына . . . . .	153

## СКАЗКИ БАКУБА

Сотворение мира . . . . .	159
Как был открыт способ добывания соли . . . . .	161
Как люди научились добывать огонь . . . . .	161
Происхождение инициаций . . . . .	163
Как бушонго научились пить воду . . . . .	164
Как научились делать пальмовое вино . . . . .	165
Как научились курить табак . . . . .	166
Человек и собаки . . . . .	167
Беличья поляна . . . . .	168
Шакал и собака . . . . .	169

СКАЗКИ БАНЬЯНО

Почему женщины делают мусесо . . . . .	173
Как начали делать маски . . . . .	173
Как появился свет . . . . .	174
Происхождение самоубийств . . . . .	177
Происхождение пальмового вина . . . . .	177

СКАЗКА БАЯКА

Умный кот . . . . .	181
---------------------	-----

СКАЗКИ БАНЬЯНА

Два охотника . . . . .	187
Янгара . . . . .	188
Солнце и дождь . . . . .	189
Отец и сын . . . . .	190
Нгарья и дух леса . . . . .	191
Кто лучше: красивая жена или некрасивая . . . . .	199
Человек с двумя женами . . . . .	200
Мать и сын . . . . .	201
Вождь и его двенадцать жен . . . . .	202
Капризная девушка . . . . .	203
Почему все люди живут в дружбе . . . . .	204
Брат и сестра . . . . .	205
Две черепахи . . . . .	206
Черепаша и молния . . . . .	207
О собаке, леопарде, обезьяне и циветте . . . . .	209
Почему враждуют курица и ястреб . . . . .	212
Почему ласточка живет в небе . . . . .	213
О летучей мыши . . . . .	214
Ленивец и хамелеон . . . . .	215
Сказки об антилопе дукере . . . . .	216

Муж и жена , . . . . .	218
Муж с двумя женами . . . . .	219
Вождь и два товарища . . . . .	222
Бурео , . . . . .	223
Изимбазимба и Нтанга . . . . .	225

#### СКАЗКА МОНГО

Что видела белка , . . . . .	229
------------------------------	-----

#### СКАЗКИ НКУНДО

##### Цикл сказок об Иянья

Рождение Мокеле . . . . .	233
Как храбрый Мокеле добыл для людей солнце . . . . .	236
Ийбело, которому нельзя приказывать , . . . . .	238
Женитьба Лонкундо . . . . .	242
Рождение Итонде . . . . .	244
Итонде идет искать семью , . . . . .	246
Итонде в деревне . . . . .	248
Как Илеле искал себе жену . . . . .	253
Илеле возвращается домой . . . . .	256
Илеле добывает для жены плоды сафу , . . . . .	261
Рождение Иянья . . . . .	267
Первые пленники . . . . .	272
Иянья встречается с людоедами , . . . . .	277
Иянья борется со змеем . . . . .	283
Иянья покидает землю , . . . . .	286

К16

**Как храбрый Мокеле добыл для людей солнце.**  
Сказки с реки Конго. Пер. с англ. и франц.  
Э. Львовой под ред. И. Варламовой. Предисл.  
Е. Котляра. М., «Худож. лит.», 1973. 296 с.

Сборник представляет интересный и редкостный сказочный материал многих народов, населяющих республику Заир (Конго).

Многообразен и красочен мир африканских сказок. Тут и Великая Мать Нзамби, создавшая землю, и трясогузка, которая придумала барабаны, и теперь люди могут танцевать и веселиться на праздниках. Сказка знает ответ на все — как люди добыли огонь, почему крокодил не ест кур и даже какая жена лучше — красивая или дурнушка.

Сказки этого региона в таком объеме никогда еще не издавались в нашей стране, и теперь читатель получит возможность познакомиться с богатой и оригинальной частью африканского фольклора,

И (Афр)

7-3-4

199-73

60КОН.

**СКАЗКИ С РЕКИ КОНГО**